

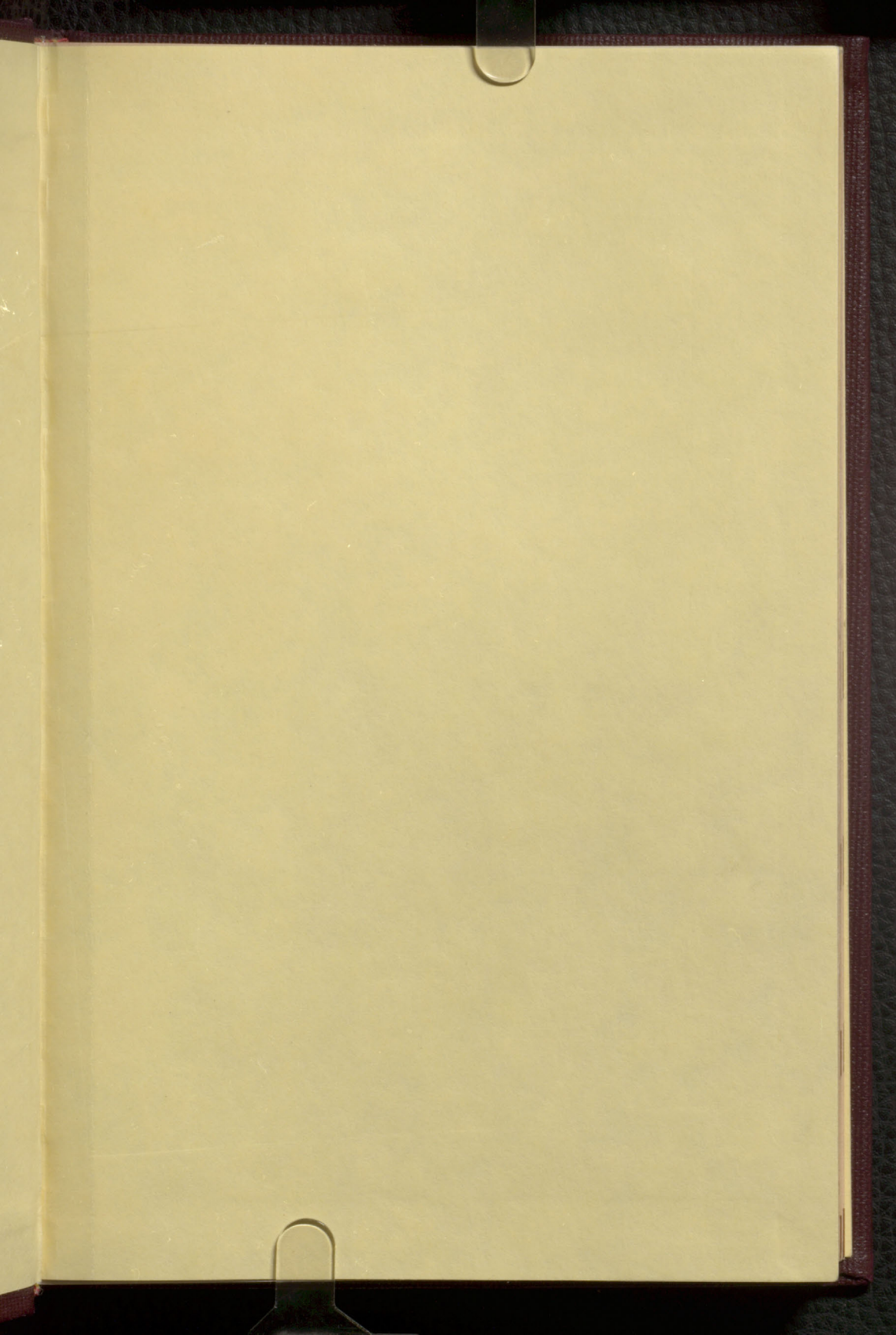
McGill University Libraries

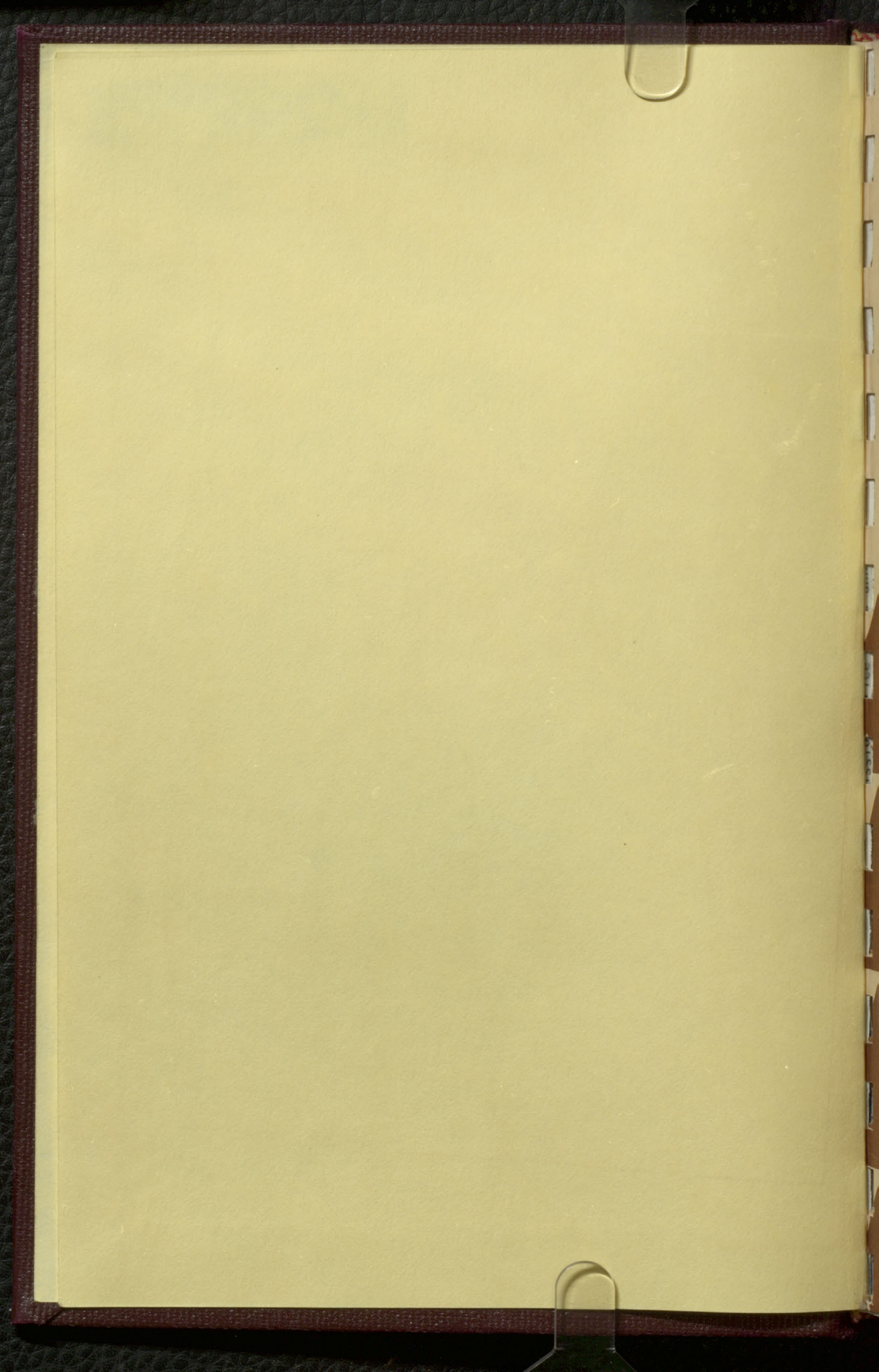


3 101 285 965 G

MUSIC LIBRARY







McGill University Faculty of Music

CONCERT

PROGRAMMES

1983 - SPRING & SUMMER TERMS



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack





FEBRUARY

*1 ENSEMBLE DE TROMBONES DE QUEBEC

2 at 1:00 pm CONCERT BAND
dir. Robert Gibson3 CBC/McGill series:
THEODORE BASKIN, oboe

4 BAROQUE CHAMBER MUSIC

JANUARY

7 KATHLEEN TUCKER, piano
Schubert, Brahms, Scriabin, Debussy

Mag 14 TRUMPET AND HORN CONCERT

17 NEW MUSIC FESTIVAL
18 direction: Donald Steven, John Rea,
19 Alcides Lanza*21 OLGA GROSS, piano
student of Dorothy Morton

24 EDWARD RUSNAC, guitar & lute

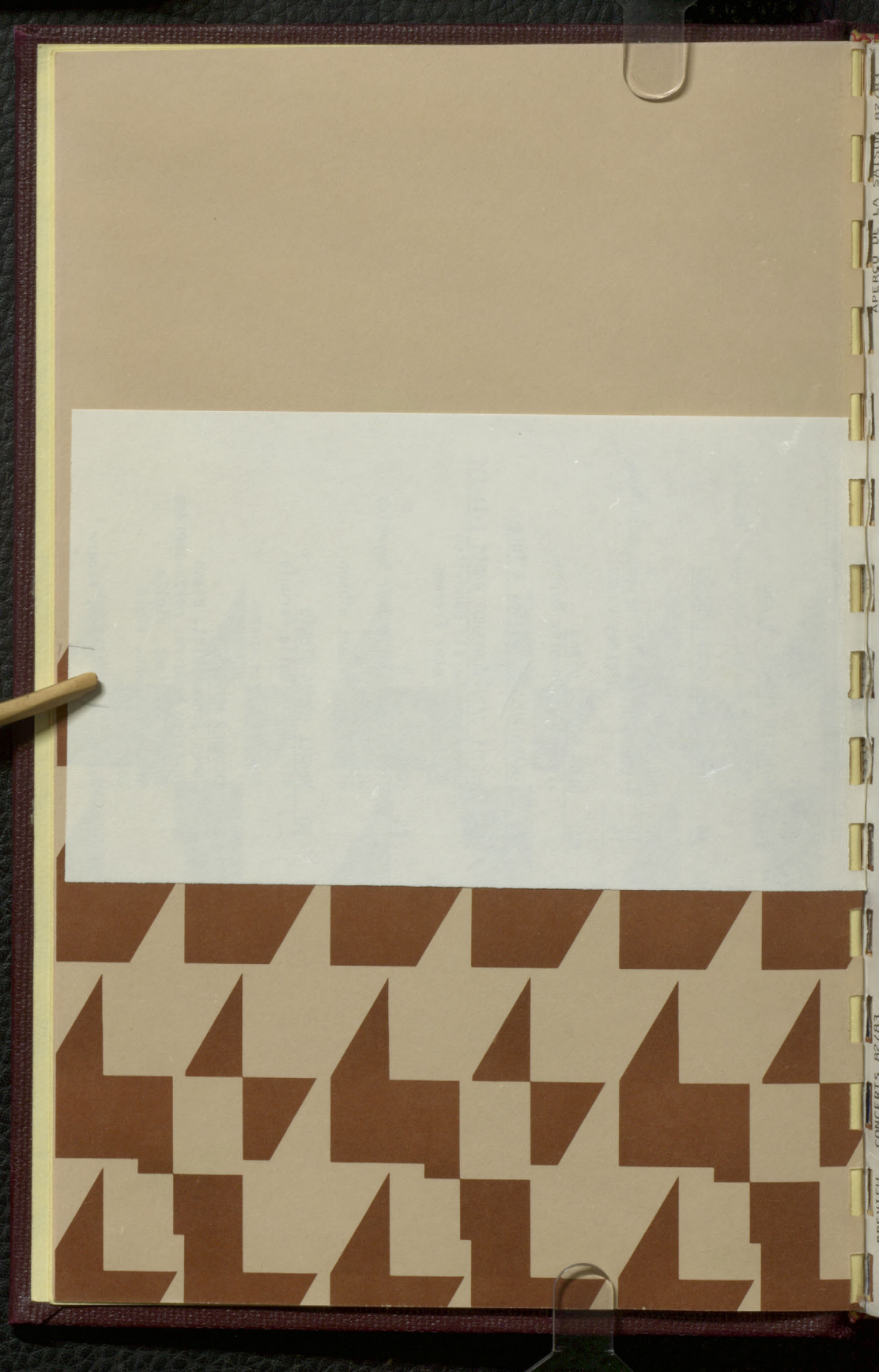
26 MCGILL JAZZ WORKSHOP BANDS I-II-III
direction: Gerald Danovitch
Peter Freeman28 CONCERT CHOIR
direction: Christopher Reynolds
WIND ENSEMBLE
direction: Robert Gibson30 MCGILL OPERA STUDIO
dir. Edith Della Pergola*Excerpts from operas*31 CHAMBER MUSIC
Janet Schmalfeldt, piano
Beverley McGuire, mezzo-soprano
Thomas Williams, violin
Steven Kondaks, viola
cellist TBA*Beethoven, Schumann, Webern*

RIL

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLES

WOMEN'S CHORALE
direction: Kathleen AndersonMCGILL JAZZ WORKSHOP BANDS I-II
direction: Gerald Danovitch

MCGILL OPERA STUDIO



FEBRUARY

- *1 ENSEMBLE DE TROMBONES DE QUEBEC
- 2 at 1:00 pm CONCERT BAND
dir. Robert Gibson
- 3 CBC/McGill series:
THEODORE BASKIN, oboe
- 7 BAROQUE CHAMBER MUSIC
Claire Guimond, baroque flute
Hank Knox, harpsichord
Louis Bégin, viola da gamba
*Quartz, Bach, Telemann,
Boismortier, Monteclair*
- 9 ARMAS MAISTE JAZZ QUARTET
- 10 CBC/McGill series:
MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE
direction: Pierre Béluse
*Gougeon, Bellemare, Tittle,
Savage, Horwood, Boudreau*
- 11 MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA
Richard Hoenich, conductor
soloist TBA
*Rossini, Rimsky-Korsakov,
concerto TBA*
- 14 HANK KNOX, harpsichord
*Farnaly, Byrd, Froberger,
Bach, Scarlatti*
- 16 CHAMBER SINGERS
direction: Fred Stoltzfus
- 21 NORAIR ARTINIAN, piano
*Haydn, Liszt, Debussy,
Rachmaninov*
- 22 BARBARA LEWIS, soprano
student of Margaret Kalil
- 23 WIND SYMPHONY
direction: Robert Gibson
- 24 CBC/McGill series:
JOHN GREW, harpsichord
- 25 LUBA & IRENEUS ZUK, piano duo
Fiala, Baker, Keane, Kouzan

MARCH

- 9-10 MCGILL OPERA STUDIO
12-13 director: Edith Della Pergola
** MCGILL ORCHESTRA & CHORUS,
Richard Hoenich, conductor
*Jacques Offenbach:
"LES CONTES D'HOFMANN"*

MARCH cont.

- 15 at 5:00 pm STUDENT SOLOISTS &
CHAMBER ENSEMBLES
- 15 MCGILL TROMBONE & TUBA STUDIO
direction: Ted Griffith
- 16 SAXOPHONE ENSEMBLES
direction: Gerald Danovitch
- 17 CBC/McGill series:
PAUL STEWART, piano
- 18 CHAMBER MUSIC
John Zirbel, French horn
Margaret Morse, oboe
Eugene Plawutsky, piano
*Saint-Saens, Bujánovsky, Wilder,
Herrnogenberg, Hindemith*
- 21 RECITAL of the
SONG INTERPRETATION CLASS
dir. Jan Simons & Tom Plaunt
- 22 EARLY MUSIC ENSEMBLES
direction: Claire Guimond
- 22 at 5:00 pm STUDENT SOLOISTS &
CHAMBER ENSEMBLES
- 23 WIND ENSEMBLE, dir. R. Gibson
- 24 for RAMEAU SYMPOSIUM:
JUDITH NELSON, soprano
MCGILL COLLEGIUM MUSICUM,
direction: Hank Knox & Mary Cyr
- 25 GARY ANTONIO, guitar
student of Alvaro Pierri
- 28 CONCERT BAND & SOLOISTS
direction: Robert Gibson
- 29 at 5:00 pm STUDENT SOLOISTS &
CHAMBER ENSEMBLES
- 29 GUITAR ENSEMBLES of
Edward Rusnac, Stephen Fentok,
Antonin Bartos
- 30 in collaboration with
Goethe Institut:
REINHARD GOEBEL, baroque violin
ROBERT HILL, harpsichord
Sonatas by Bach
- 31 MCGILL CHOIRS &
SYMPHONY ORCHESTRA
direction: Fred Stoltzfus
Brahms' German Requiem

APRIL

- 5 CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLES
- 6 WOMEN'S CHORALE
direction: Kathleen Anderson
- 8 MCGILL JAZZ WORKSHOP BANDS I-II
direction: Gerald Danovitch
- 10 MCGILL OPERA STUDIO
direction: Edith Della Pergola
Excerpts from operas
- 11 CONCERT of the
JAZZ IMPROVISATION CLASSES
direction: Armas Maiste
- 13 CONCERT of the 20th CENTURY
PERFORMANCE PRACTICE CLASS
direction: Bengt Hambraeus
- 14 CBC/McGill series:
DAVID RUSSELL, guitar
- 15 CHAMBER MUSIC
Timothy Hutchins, flute
Theodore Baskin, oboe
Janet Creaser, piano
Reinecke, Prokofiev
- 21 MUSIC FOR 3 PIANOS IN SIXTHS OF TONE
Pierrette LePage, Paul Helmer,
Louis-Philippe Pelletier
conductor: Bruce Mather
Wyschnegradsky, Mather, Behrens
- 27 CBC/McGill series:
DVORA MARCUSE, recorder
MARY CYR, viola da gamba
- 29 CBC/McGill series:
RIVKA GALANI-ERDESZ, viola

MAY & JUNE

Graduation and Graduate recitals TBA

Detailed monthly lists will be available at the box office and at all concerts.

Concerts take place at 8:00 pm unless, unless otherwise noted. Admission is free, unless price marked.

Information weekdays / sur semaine
9am-5pm 9h-17h
392-4755 / 392-8224

Une liste plus détaillée sera disponible mensuellement au guichet et à chaque concert.

Tous les concerts ont lieu à 20h00, sauf avis contraire. Entrée libre, sauf avis contraire.

10. ...
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...
 16. ...
 17. ...
 18. ...
 19. ...
 20. ...

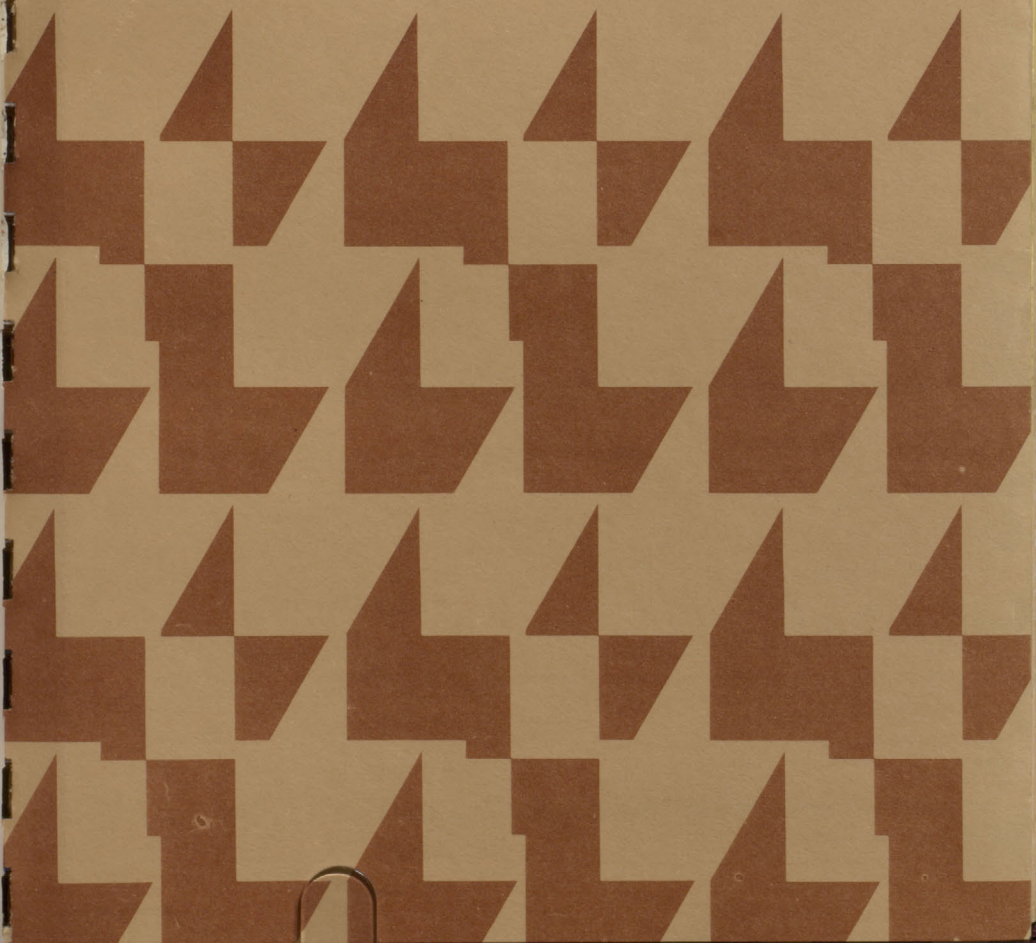
21. ...
 22. ...
 23. ...
 24. ...
 25. ...
 26. ...
 27. ...
 28. ...
 29. ...
 30. ...

31. ...
 32. ...
 33. ...
 34. ...
 35. ...
 36. ...
 37. ...
 38. ...
 39. ...
 40. ...

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



PRELUDE in C Minor, Op.23, No.7

Serge Rachmaninof
1873 - 1943

PRELUDE in D Major, Op.23, No.4

ETUDES SYMPHONIQUES, Op.13

Robert Schumann
1810 - 1856

- intermission -

PIANISSIMOS

Maurice Ravel
1875 - 1937

Noctuelles

Oiseaux Tristes

Une Barque sur l'Océan

Alborada del Gracioso

La Vallée des Cloches

SONATA No.3, Op.28

Serge Prokofief
1891 - 1953





McGill University
Faculty of Music

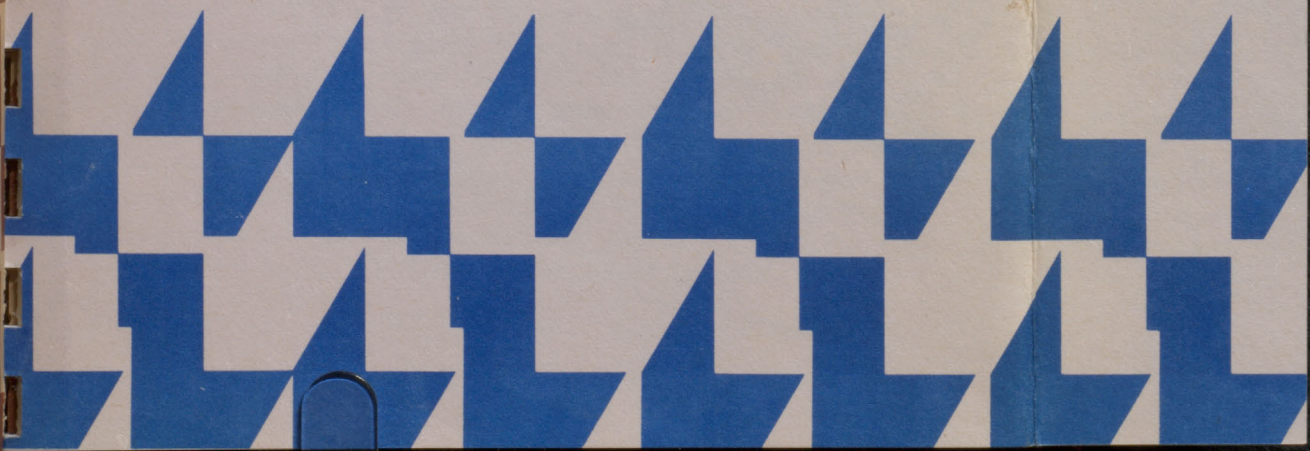
17-19 JANUARY/JANVIER 1983
POLLACK CONCERT HALL & RECITAL HALL

CONTEMPORARY
MUSIC

festival II

DE MUSIQUE
CONTEMPORAINE

III AROUND STRINGS III
AUTOUR DES CORDES III





au service des
compositeurs depuis 1925

serving
composers since 1925

En plus d'un service compétent de perception de droits
d'auteur, la CAPAC offre de nombreux programmes
d'aide à ses adhérents.

On top of a competent collection of performing rights,
CAPAC has available to its members various
assistance programs.

**Que pouvons-nous faire
pour vous?**

What can we do for you?

Adressez-vous à / Please contact:
Me Michel Paré, Directeur pour le Québec et avocat conseil
Anne-Marie Grégoire, Service des adhérents du Québec

**L'ASSOCIATION DES COMPOSITEURS,
AUTEURS ET ÉDITEURS DU CANADA
OF CANADA
COMPOSERS, AUTHORS AND PUBLISHERS ASSOCIATION**
1245, rue Sherbrooke ouest, bureau 1470
Montréal, QC H3G 1G2
Téléphone: (514) 288-4755

2nd CONTEMPORARY MUSIC FESTIVAL

1983 "...around strings..."

This year marks the second Contemporary Music Festival presented by the Faculty of Music of McGill University. Continuing the idea of organizing the Festival around a particular group of instruments, this year it will present a series of concerts highlighting strings of all types in a number of interesting ensemble situations. In addition to pieces which require the standard complement of violin, viola, cello, and bass, there are interesting combinations for guitar, mandolin, harp, piano, and harpsichord.

Among our guest artists are bassist Bertram Turetzky and violinist Manuel Enríquez. Mr. Turetzky will be the soloist at the Tuesday evening concert and will present a master class for string players Wednesday afternoon. 2 of his works will be heard.

Of the 23 compositions, 16 are Montreal premières. As in 1982, we have been fortunate to have the support of the Canada Council in the commissioning of new works. Thus, we have been able to commission original scores from Denis Gougeon and Alexina Louie.

"...autour des cordes..."

II^e FESTIVAL DE
MUSIQUE CONTEMPORAINE
1983

Cette année marque le deuxième Festival de Musique Contemporaine de la Faculté de musique de l'Université McGill. Conservant l'idée d'organiser le Festival autour d'un groupe d'instruments particulier, le Festival présentera cette année une série de concerts mettant en valeur les instruments à cordes de tous les types dans des situations d'ensemble intéressantes. En plus des pièces exigeant la participation standard du violon, de l'alto, du violoncelle et de la contrebasse, les oeuvres proposées comporteront des combinaisons intéressantes pour guitare, mandoline, harpe, piano et clavecin.

Le contrebassiste Bertram Turetzky et le violoniste Manuel Enríquez seront parmi les artistes invités. M. Turetzky sera le soliste du concert de mardi, et il donnera une classe d'interprétation à l'intention des instrumentistes et des compositeurs le mercredi après-midi. Il exécutera plusieurs oeuvres, et deux de ses propres compositions seront jouées au cours du Festival.

Des 23 compositions présentées, 16 sont des créations montréalaises. Comme l'année dernière, nous avons reçu le soutien du Conseil des Arts du Canada pour la commande d'oeuvres nouvelles. Nous avons donc pu commander des partitions originales aux compositeurs Denis Gougeon et Alexina Louie.

previous festival:

festival de musique contemporaine 1982

contemporary music festival "...around keyboards..."

I N D E X

page

lundi 17 Monday

- I *Pollack Concert Hall, 8 pm - 20h*
 MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA & SOLOISTS 3
 ORCHESTRE SYMPHONIQUE de MCGILL & SOLISTES ■★

mardi 18 Tuesday

- II *Recital Hall (C-209), 5 pm - 17h*
 ELECTRONIC MUSIC STUDIO CONCERT 8
 CONCERT du STUDIO de MUSIQUE ELECTRONIQUE ▲▲■
- III *Pollack Concert Hall, 8 pm - 20h*
 BERTRAM TURETZKY, CONTRABASS 12
 CONTREBASSE ▲▲▲▲▲▲▲

mercredi 19 Wednesday

- IV *Recital Hall (C-209), 5 pm - 17h*
 MASTER CLASS - BERTRAM TURETZKY 12
- V *Pollack Concert Hall, 8 pm - 20h*
 CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE & SOLOISTS 17
 ATELIER de MUSIQUE CONTEMPORAINE & SOLISTES ▲▲▲★

PROGRAMME CODE
 to /aux premières:

- ▲ Canadian / canadienne
- Montreal / montréalaise
- Festival commission through the Canada Council
- ★ Commandée avec l'aide financière du Conseil des Arts
 du Canada (world premiere/première mondiale)

}

lundi 17 Monday
Pollack Hall, 8pm

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA
&
SOLOISTS

PARMI TANT D'AUTRES (1980) Marc Beaulieu
FOR CELLO & TAPE / violoncelle solo et bande sonore
cello *Mario Giroux*

NUNC (1971) Goffredo Petrassi
guitar *Alvaro Piérri*

PARABOLA (1973) Leo Brouwer
guitar *Alvaro Piérri*

VARIATIONS FOR VIOLA & 4 DRUMS (1957) ■ Michael Colgrass
viola *Steven Kondaks* composer/conductor
percussion *Pierre Béluse*

MOTIONLESS MOVE (1980) José Evangelista
McGill Symphony Orchestra composer/conductor

O MAGNUM MYSTERIUM : IN MEMORIAM Alexina Louie
GLENN GOULD (1982) ★ conductor
McGill String Symphony Antoine Padilla

VIOLIN I: J. McDonald, B. Lefebvre, S. Dugas, B. Rolland, MF Geof-
froy, J.T-Boisvert, S. Allaire, C. Smith, Chouinard, Langille,
Gash, Calcafuoco VIOLIN II: D. Yakymyshyn, S. Rivard, C. Sauriol,
N. Forgue, M. Beliveau, K. Chen, P. Boucard, W. Raschkowan, Allen,
Djerkic, Penny, McArthur VIOLA: B. Bacon, S. Renaud, S. Pomer, M.
Simon, J. Grimard, V. Potvin CELLO: R. Bardston, F. Malo, J. Armour
J. Green, M. Joachim, M. Fraser, M. Duschenes, S. Laberge, H. Renaud,
Grinhaus BASS: B. Deschamps, D. Langstroth, P. Mason, Chabot, P.
Donovan FLUTE: M. Calder, P. St-Laurent OBOE: N. Forget, J. Wyber
CLARINET: Z. Zakarian, S. Cole BASSOON: A. Bédard, L. Brown HORN:
J. MacLaughlan, A. Adams TRUMPET: C. St-Patterson, R. McNally TROM-
BONE: S. Jacob, V. Lee GUITAR: J. Mauldin HARPSICHORD: R. Craig
PIANO: J. Gilbert HARP: L. Brais PERCUSSION: P. Dubé, R. Slapcoff

MARC BEAULIEU

est né à Edmundston au Nouveau-Brunswick en 1958. Il prend ses premières leçons de piano à l'âge de 8 ans et poursuit ces cours jusqu'en 1976 quand il s'inscrit à l'université McGill. Tout en oeuvrant vers l'obtention d'un baccalauréat en composition, il prépare une carrière parallèle dans le domaine de la musique "populaire". En 1980 il obtient son diplôme avec "honours" en composition. Il travaille à la pigo comme chef d'orchestre et arrangeur. Il fait plusieurs tournées et enregistrements avec différents artistes et obtient le poste de chef d'orchestre dans les studios de télévision de Radio-Canada à Moncton. En 1983, il prépare la musique d'une série d'interludes pour Radio-Canada, deux tournées de jazz contemporain, une au Nouveau-Brunswick et l'autre en France, participera à la production musicale "La Lambique" de Calixte Duguay et reprendra ses études en vue d'une maîtrise en composition.

PARMI TANT D'AUTRES *Parmi tant d'autres pièces, parmi tant d'autres musiques, parmi tant d'autres idées, ...visions...violoncelles.* En explorant les techniques d'enregistrement multi-pistes modernes, le compositeur a tenté d'agencer et d'unir dans une texture polyphonique, la gamme variée de sonorités et de couleurs provenant d'un seul instrument, d'un seul musicien..parmi tant d'autres. Le violoncelliste MARIO GIROUX vient compléter sur scène l'oeuvre qu'il a vu naître au studio d'enregistrement de l'Université McGill en décembre 1979. l'oeuvre fut créée à Moncton en février 1981.

GOFFREDO PETRASSI

est né à Zagarola, en Italie, en 1904. Il a étudié l'harmonie avec Vincenzo di Donati et la composition au Conservatorio di Santa Cecilia, à Rome. De 1959 à 1974, il a enseigné la composition aux étudiants avancés à l'Accademia di Santa Cecilia. Il a été un professeur éminent, autant en Italie qu'à l'étranger. On compte parmi ses élèves Peter Maxwell Davies et Cornelius Cardew. Citons au nombre de ses oeuvres majeures un *Magnificat* (1939-40), *Coro di Morti* (1940-1), la cantate *Noche oscura* (1950-1) et 8 concertos pour orchestre.

Dans NUNC, les quelques résidus diatoniques -parisimes aujourd'hui et constamment recouverts d'un voile onirique - appartiennent aux choses étranges de l'inconscient: comme l'allusion à une "courante" fugitive et les adagios répétés que les coups sur la table d'harmonie (dimension "ajoutée") réduisent aux unicités synthétiques de gestes sonores. Partout, on retrouve un intimisme, expressif mais craintif, un fétichisme pour l'objet effleuré et jamais terminé.

LEO BROUWER

Le célèbre guitariste et compositeur cubain est né à La Havane en 1939. Il a étudié la composition avec Persichetti et Stefan Wolpe à la Juilliard School of Music en 1959-60. En 1969, il est devenu directeur du département de musique expérimentale de l'Instituto de Arte Industria Cinematograficos. Son évolution musicale a été influencée par ses contacts avec une variété de

MARC BEAULIEU

was born in Edmundston, New Brunswick in 1958. He started piano lessons at eight and studied with various teachers until 1976 when he came to Montreal to enroll at McGill University. While studying towards his Bachelor's degree in composition, he keep active in "popular" music. In 1980, he graduated with honours in Composition and left McGill to work as a free-lance musician. After many concert tours and recordings with different artists he was hired a musical director for CBC television in Moncton. In 1983, his projects include: incidental music for a series of TV interludes for the CBC, two tours with a contemporary jazz ensemble in N.B. and in France, work in Calixte Duguay's musical theater "La Lambique" and, in the fall, studies towards a Masters degree in composition.

PARMI TANT D'AUTRES (Among so many others) Through modern multi-track recording techniques, the composer seeks to blend and coordinate the impressive variety of colours and sonorities created by one instrument, one performer...among so many others. The cellist MARIO GIROUX appears on stage today to complete the work he helped bring to life in the McGill recording studio in December 1979. The première performance was given in Moncton in February 1981.

GOFFREDO PETRASSI

was born in Zagarola, Italy in 1904. He studied harmony with Vincenzo di Donati and composition at the Conservatorio di Santa Cecilia in Rome, later becoming a professor of composition there himself. From 1959 until 1974 he taught the advanced composition course at the Accademia di Santa Cecilia. Petrassi has been prominent as a teacher, both in Italy and abroad; his pupils included Peter Maxwell Davies and Cornelius Cardew. Among his works are *Magnificat* (1939-40) *Coro di Morti* (1940-1) a cantata *Noche oscura* (1950-1) and 8 concertos for orchestra.

In *Nunc* those few diatonic remains - by now extremely rare and constantly pervaded with a veil of irony - belong to the strangeness of the unconscious, like the hint of a fleeting "corrente" or the repeated adagios which strokes of the soundboard (an "ajoutée" dimension) reduce to the synthetic singleness of mere sonoric gestures. And everywhere, intimism, expressive but fearful, and fetishism for the object itself barely touched on but never concluded.

LEO BROUWER

The well known Cuban guitarist and composer Leo Brouwer was born in Havana in 1939. He studied composition with Persichetti and Stefan Wolpe at the Juilliard School during 1959-60. In 1969 he became director of the experimental music dept. of the Instituto de Arte Industria Cinematograficos. His musical development has been influenc-

6.

(Brouwer)

compositeurs de renom international, notamment Cage, Nono, Cardew et Xenakis. Une grande partie de la musique qu'il a composée à la fin des années 1950 et au début des années 1960 soutenait la cause de la révolution cubaine. Son oeuvre *Sonograma I* (1963) fut la première oeuvre aléatoire cubaine.

PARABOLA a été composée en 1973. L'oeuvre est divisée en plusieurs sections, portant les sous-titres: Prologo; Introduccion a la Danza; Alla Danza; Interludio; Yambú; et Epilogo. Le compositeur fait souvent usage de l'aléatoire, ainsi que de groupes d'ornements rapides parsemés de trémolos, de caractère polyphonique. Le tempo très rapide ralentit au milieu de la pièce, annonçant le Yambú d'allure très improvisée qui, en dépit de sa nouveauté, rappelle la structure du rondo. L'épilogue rappelle certains éléments, formulés suivant une tension progressive tout en conduisant à une section marquée "misterioso e tranquillo", où les résonances et les points d'orgue deviennent de plus en plus longs.

MICHAEL COLGRASS

est né à Chicago en 1932. Il a étudié à l'Université de l'Illinois et à New York où il a aussi travaillé comme percussionniste. Ses principaux professeurs ont été Milhaud, Riegger et Ben Weber. Colgrass a reçu de nombreux prix et commandes, dont le Prix Pulitzer 1978 pour *Déjà Vu*, un concerto pour 4 percussionnistes et orchestre.

Très expressive, presque romantique dans les gestes et dans la forme, la SONATA FOR VIOLA & FOUR DRUMS rassemble, de façon très convaincante sur le plan musical, cette formation instrumentale inhabituelle. En outre, l'oeuvre est imprégnée d'un caractère quasi folklorique rappelant Bartók par moments.

JOSE EVANGELISTA

est né à Valence en 1943. Il fait des études de physique et des travaux en informatique, puis il s'installe à Montréal en 1970 et se consacre dès lors à la musique. A part ses activités de compositeur, il est membre fondateur des groupes "Les Evénements du Neuf" et "Traditions musicales du monde". Il enseigne à la Faculté de musique de l'Université de Montréal.

MOTIONLESS MOVE est basée sur une longue mélodie à pulsation constante dont la fin s'enchaîne avec le début. Cette mélodie module entre différents groupes de hauteurs et elle engendre aussi les autres lignes de la texture. L'instrumentation comporte également des éléments cycliques, notamment des accords tenus, des arpèges et des motifs répétés. L'oeuvre emploie des techniques de composition du gamelan javanais mais il n'y a aucune citation dans le matériau mélodique. Le titre évoque le paradoxe d'un processus mécanique qui évolue sans changement. L'oeuvre est une commande du groupe "Itinéraire" (Paris) avec l'aide du Conseil des Arts du Canada. Elle fut écrite pour un ensemble de 14 musiciens en 1980, et ensuite orchestrée en 1982.

(Brouwer)

ed by his contacts with a variety of composers on the international scene, including Cage, Nono, Cardew and Xenakis. Much of his music during the late 1950's and early 60's espoused the cause of the Cuban Revolution. His *Sonograma I* (1963) was the first piece of indeterminate music in Cuba.

PARABOLA is divided in several sections: Prologo, Introduccion a la Danza, Alla Danza and Epilogo. Aleatoric writing is used frequently with fast grace note groups interpolated with tremolos, these in polyphonic character. The very quick pace slows down during the central sections, foreshadowing a quite improvisatory Yambú, which, in spite of its novelty, reminds us of the rondo structure. In the epilogue some elements are recalled, elaborated in a build up of tensions, leading towards a "misterioso e tranquillo" where resonances and fermatas get progressively longer.

MICHAEL COLGRASS

was born in Chicago in 1932 and studied at the University of Illinois and in New York, where he also worked as a percussionist. His main teachers were Milhaud, Riegger and Ben Weber. Colgrass has been the recipient of many awards and commissions, including the 1978 Pulitzer Prize for *Déjà Vu*, a concerto for 4 percussionists and orchestra.

Highly expressive, almost romantic in its gestures and form, the SONATA FOR VIOLA & FOUR DRUMS nevertheless brings together, in a very musically successful way, this unusual instrumental combination. A folk-like character also permeates the work recalling Bartók at times.

JOSE EVANGELISTA

was born in Valencia in 1943. He studied physics and did computer work before dedicating himself to music after his arrival in Montreal in 1970. In addition to his activities as a composer, he is a founding member of "Les Evénements du Neuf" and "Traditions musicales du monde". He teaches in the Faculty of Music at the University of Montreal.

MOTIONLESS MOVE is based on a long, steadily pulsed melody whose end links (back) with its beginning. This melody modulates between different pitch groups and also generates the other lines of the texture. The instrumentation contains cyclical elements as well, namely, sustained chords, fast arpeggios and repetitive motifs. Some composition techniques of Javanese gamelan music are used in this work although there is no quotation in the melodic material. The title refers to the paradox of a mechanical process which would not change in its progression. The work was commissioned by the group Itinéraire (Paris) with the assistance of the Canada Council. It was originally written in 1980 for a chamber group of 14 players and orchestrated in 1982.

ALEXINA LOUIE

est née à Vancouver. Elle a terminé un baccalauréat en musique à l'Université de la Colombie Britannique et un maîtrise à l'Université de la Californie à San Diego où elle a étudié la composition avec Robert Erickson et Pauline Oliveros. Elle a par la suite enseigné la composition par synthétiseur et la musique électronique à Los Angeles pendant six ans. Elle a reçu de nombreux prix, bourses et commandes. En plus d'exécutions et de radiodiffusions aux Etats-Unis, ses oeuvres ont été interprétées par les principales sociétés de musique nouvelle du Canada. Elle rentre de la Russie où on a exécuté quelques-unes de ses compositions. Alexina Louie compose actuellement une oeuvre intitulée *Songs of Paradise* pour l'Orchestre symphonique de Thunder Bay, ainsi qu'une oeuvre de chambre pour la Société de musique contemporaine du Québec. Elle a aussi écrit de la musique de ballet, et a collaboré récemment à une bande sonore pour un long métrage. Mme Louie habite Toronto où elle compose et enseigne la composition au Conservatoire de musique.

La première source d'inspiration de O MAGNUM MYSTERIUM: IN MEMORIAM GLENN GOULD étaient de brillantes images électroniques de l'univers, mais la nouvelle du décès de Glenn a interrompu ma ligne de pensée, me laissant à mes réflexions sur la mort et sur ce que signifie être un artiste. J'écoutais les oeuvres musicales qui m'étaient le plus chères, et je me consobais au piano. J'ai aussi assisté à l'office célébré à la mémoire de M. Gould auquel une chorale de 3,000 personnes, dont je faisais partie, a chanté des hymnes et des chorals, notamment le très beau *Nun danket Alle Gott*. Voir cette masse de gens partager une douleur commune fut pour moi une expérience bouleversante. Ce fut à partir de ce moment que la conception de mon oeuvre pour orchestre à cordes commença à changer. Des citations de ces pièces firent leur apparition dans ma partition, tantôt sous forme de rêverie fantaisiste, tantôt claires et fidèles au modèle original, tantôt très déformées. L'oeuvre est parsemée de fragments de Bach: le choral et l'Allemande de la *Suite française* en sol majeur, l'*Air* sur la corde sol, ainsi que le *Prélude* et la *Fugue* en si bémol mineur. La composition se termine par une citation du dernier mouvement de *Das Lied von der Erde* de Mahler, "der Abschied - l'Adieu".

En plus de ces fragments utilisés comme éléments structurels, j'ai aussi incorporé un thème calme semblant provenir d'un autre monde et produit par des harmoniques artificielles dans le registre aigu des cordes, un motif périodique fait de traits rapides et répétés, diverses permutations de clusters et la juxtaposition bi-tonale d'un accord de sol majeur et d'un accord de fa dièse majeur. Cette oeuvre exprime mon émerveillement devant les mystères de la musique de l'univers et de la condition d'artiste, ainsi que ma douleur face à la mort prématurée d'un grand musicien.

(A.L.)

ALEXINA LOUIE,

a native of Vancouver, holds an A.R.C.T. in piano performance, a B.Mus. from the University of British Columbia, and a Masters Degree in Arts from the University of California at San Diego where she studied composition with Robert Erickson and Pauline Oliveros and was awarded a Regent's Fellowship. Settling in Los Angeles, she taught synthesizer and electronic music composition for six years. She is the recipient of numerous awards, grants, commissions and prizes. Besides performances and radio broadcasts in the United States, her music has been performed by major new music groups across Canada including New Music Concerts, the Vancouver New Music Society, Nova Music, and others. She recently returned from Russia where her music was played. Works in progress include *Songs of Paradise* for the Thunder Bay Symphony and a chamber work for the S.M.C.Q.. She has also written for dance and recently collaborated on a feature film score. She lives in Toronto, composing and teaching composition at the Royal Conservatory of Music.

O MAGNUM MYSTERIUM: IN MEMORIAM GLENN GOULD. Brilliant electronic images of the universe served as the initial inspiration, however, the news of Glenn Gould's death interrupted my focus, leaving me to reflect on mortality and the meaning of being an artist. Through this time I listened to those musical works most meaningful to me and consoled myself at the piano. I also attended the memorial service where we, a group of 3,000 people, participated in the singing of hymns and chorals, including the beautiful *Nun danket Alle Gott*. The effect of that mass of people sharing a common grief was overwhelming. It was during this time that the focus of my string orchestra piece began to change, and quotes of these pieces appeared in my score in a rather fantasy-like reverie, some quite clear and untampered with, others quite distorted. Throughout the fabric of this piece are woven fragments of Bach: the chorale, the Allemande from *Suite française* in G, the *Air* on a G string, as well as the *Prélude* and *Fugue* in b^b juxtaposed upon one another. It ends with a quote from the last movement of Mahler's *Das Lied von der Erde*, "der Abschied - the Farewell".

Besides the use of these fragments as structural elements, I have also incorporated a rather other-worldly calm theme in artificial harmonics in the upper strings, a recurring motif of rapid repeated patterns, various permutations of large chord clusters, and a bi-tonal juxtaposition of a G major triad over an F# major triad. This piece is my expression of wonder at the mysteries of music, of the universe and of being an artist, as well as an expression of grief over the premature death of a great musician.

(A.L.)

mardi 18 Tuesday
Recital Hall, 5pm

ELECTRONIC MUSIC STUDIO

- EXERCISES (1972-73) ▲ Mesías Manguashca
violin *Manuel Enríquez*
synthesizer *alcides lanza*
- QUATUOR (1979) Yves Daoust
slides & tape / bande sonore & diapositives
photographer *Jean-Guy Thibodeau*
- ARRAS (1980) ■ Barry Truax
4 computer-synthesized sound tracks /
bande réalisée par ordinateur
- TIERRA QUEBRADA (1976-77) ▲ Beatriz Ferreyra
violin & tape / violon et bande sonore
violin *Manuel Enríquez*

(B. Ferreyra)

Buenos Aires. En 1962, elle s'est rendue à Paris pour étudier l'harmonie et l'analyse avec Nadia Boulanger. L'année suivante, elle a travaillé avec Edgardo Canton au Laboratoire électroacoustique de Milan et à l'Institut de phonologie de la R.A.I.. Pendant cette période, elle était membre du Groupe de recherche musicale de l'O.R.T.F. à Paris sous la direction de Pierre Schaeffer. En 1967, elle a suivi les cours de composition donnés à Darmstadt par György Ligeti et Karlheinz Stockhausen. Elle vit actuellement à Paris où elle compose, en plus de faire de la recherche, de la pédagogie et de la musicothérapie. Ses oeuvres principales sont *Siesta Blanca*, *Canto del Loco*, *Echos* et *Tierra Quebrada* dédiée à Manuel Enriquez.

TIERRA QUEBRADA (La terre brisée) a été créée à Paris en décembre 1976 par Manuel Enriquez. Produite à l'aide de techniques électroacoustiques très précises et très délicates, la partie pour bande magnétique est comme un miroir qui reflète, accompagne et transforme la partie de violon, déjà riche de rythmes complexes et de variations de texture dans les sons soutenus.

11.

(B. Ferreyra)

Buenos Aires. In 1962 she moved to Paris to attend the harmony and analysis courses given by Nadia Boulanger. The next year she worked with Edgardo Canton at the Electroacoustic Music Laboratory in Milan and at the Phonology Institute in the R.A.I.. During that time she was a member of the Group for Musical Research at the O.R.T.F. under the direction of Pierre Schaeffer in Paris. In 1967 she attended composition courses in Darmstadt given by György Ligeti and Karlheinz Stockhausen. Beatriz Ferreyra now lives in Paris where she has done intensive work in music composition as well as musical research, pedagogy and music therapy. Her main works: *Echos*, *Siesta Blanca*, *Canto del Loco* and

TIERRA QUEBRADA (The Broken Earth), dedicated to Manuel Enriquez who premiered it in Paris in 1976. Produced with very precise and delicate electroacoustical techniques, the tape part is like a reflecting mirror that echoes, accompanies and transforms the statements offered by the violin, rich in themselves, with intricate rhythms and textural variations in long sounds.

III

mardi 18 Tuesday
Pollack Hall, 8pm

BERTRAM TURETZKY

CONTRABASS
SOLOIST

- | | |
|---|---|
| FREE FORM II (1972) ▲ | Boguslaw Schäffer |
| CONJURO (1977) ▲ | Manuel Enríquez |
| INSIDE: QUARTET
FOR ONE CONTRABASS PLAYER (1969) ▲ | Kenneth Gaburo |
| ONE MAN'S MEAT (1970) ▲ | Sydney Hodkinson |
| GAMELAN MUSIC (1974) ▲ | Bertram Turetzky
<i>assisted by students in
the contrabass programme</i> |
| RICERCARE À 3 (1967) ▲ | Robert Erickson |
| FAILING (1975) ▲ | Tom Johnson |

IV

mercredi 19 Wednesday
Recital Hall, 5pm

BERTRAM TURETZKY

MASTER CLASS FOR STRING PLAYERS & COMPOSERS
Performance Practice and Music in Our Time

BERTRAM TURETZKY - Contrabass/contrebasse

BERTRAM TURETZKY

Bertram Turetzky est né à Norwich, dans le Connecticut, en 1933. Il a reçu sa formation à l'Université de New York et au Hartt College of Music à l'Université de Hartford. Il enseigne actuellement à l'Université de la Californie, campus San Diego, à La Jolla.

Depuis la Deuxième Guerre mondiale, la contre-basse joue un rôle de plus en plus important comme instrument soliste. Cette évolution a été favorisée par deux aspects de la musique contemporaine: l'importance de la contre-basse dans le jazz, et la mise au point de nouvelles techniques d'exécution, surtout celles qui ont été perfectionnées par Bertram Turetzky. Depuis 1955, plus de 150 oeuvres originales ont été écrites à l'intention de M. Turetzky et exécutées par lui. Il s'est bâti la réputation de virtuose hors pair et du contre-bassiste solo ayant fait le plus d'enregistrements en Amérique.

BOGUSLAW SCHÄFFER

est né à Lvov, en Pologne, en 1928. Il a étudié la composition avec Artur Malawski au Conservatoire de Cracovie (1949-53) et a écrit, en 1953, la première oeuvre dodécaphonique polonaise: *Musique pour cordes*. Il enseigne la composition au Conservatoire de Cracovie depuis 1963. Schäffer est un compositeur prolifique et influent qui a contribué à l'évolution en Pologne du sérialisme dodécaphonique, du "théâtre instrumental", de l'improvisation et des formes de media mixtes. Il a également exercé une influence importante sur le progrès de la musique contemporaine polonaise grâce à ses écrits, surtout son traité intitulé *Nowa Muzyka* (1958, 2^e édition 1969).

Schäffer explique que trois idées principales sont explorées dans FREE FORM II/ EVOCAZIONI pour contre-basse seule: 1) la musique comme action sur l'instrument, jouée par un musicien éminent; 2) la présentation graphique de la partition - une notation graphique très libre qui donne à l'interprète une impression des sons, et non pas des instructions sur la façon de jouer les courts fragments graphiques; 3) un discours musical auquel la sonorité de l'oeuvre doit se réduire, une sorte de monologue que l'interprète doit prononcer, ce qui explique aussi le titre: un recueil de souvenirs, d'associations et d'images de villes européennes - Lvov, Odessa et Florence. L'oeuvre a été créée par Bertram Turetzky le 1er mai 1974 à l'Université de la Californie à Santa Cruz, et elle est enregistrée sur disque Finnadar SR 9015.

MANUEL ENRIQUEZ est né à Ocotlan, au Mexique, en 1926. Il a étudié avec son père, puis avec Ignacio Camarena et Miguel Bernal Jimenez. En 1955, les E.-Unis lui ont accordé une bourse pour poursuivre ses études à l'école Juilliard, à New York, tout en suivant des cours particuliers avec Stefan Wolpe, un élève de Webern. En 1971, il a reçu une bourse Gug-

BERTRAM TURETZKY

was born in Norwich, Connecticut, in 1933, and received his musical training at New York University and Hartt College of Music of the University of Hartford. He is currently a member of the faculty of the University of California, San Diego at La Jolla.

Since the Second World War, the contrabass has emerged to assume a role as an important solo instrument. This marked interest has been stimulated by two aspects of contemporary music: the importance of the "bass" in jazz and the perfection of new performance techniques, especially those developed by Mr. Turetzky. More than 150 new works have been written for, and performed by him, since 1955. He has established a reputation as an outstanding virtuoso performer and also the most recorded contrabass soloist in America.

BOGUSLAW SCHÄFFER

Born in Lvov, Poland in 1928, Schäffer studied composition with Artur Malewski at the Krakow Conservatory (1949-53) and in 1953 wrote the first 12-tone music in Poland (*Music for Strings*). Since 1963 he has taught composition at the Krakow Conservatory. He has been a prolific and influential composer, contributing music to the development of 12-tone serialism in Poland, "instrumental theatre", improvisation and mixed media forms. As a writer and theoretician he has also played an important role in the evolution of contemporary Polish music, most notably with his treatise *Nowa Muzyka* (1958; 2nd ed. '69).

FREE FORM II/ EVOCAZIONI for contrabass alone explores 3 main ideas, Schäffer explains: 1) music as action on the instrument played by an eminent musician; 2) graphic presentation of the score - a very free graphic notation that gives the player only the impression of the sounds, not directives on how the short graphic fragments are to be played; 3) a musical speech to which the sonority of the piece is to be reduced (a sort of monologue required of the player, which also explains the title), suggesting a drift to memories, associations and images of places in Europe - Lvov, Odessa and Florence. The piece was first performed by Bertram Turetzky on May 1, 1974 at the University of California Santa Cruz and is recorded in Finnadar SR 9015.

MANUEL ENRIQUEZ was born in Ocotlan, Mexico, in 1926. After early studies in Mexico he attended the Juilliard School of Music in New York and studied privately with Stefan Wolpe (a student of Webern) who oriented him toward serial techniques. In 1971 he received a Guggenheim Fellowship and worked at the Columbia-Princeton Elec-

(Hodkinson)

aussi par la suite avec Elliott Carter, Roger Sessions et Milton Babbitt à l'Université Princeton. Il a reçu des prix de composition des Jeunesses Musicales Internationales, le Prix de Composition Prince Pierre de Monaco, d'autres de la Danforth Foundation, du Conseil des Arts du Canada, de la American Academy of Arts and Letters et de la fondation Ford. Outre ses activités de compositeur, Hodkinson est chef d'orchestre et clarinetiste. Il a dirigé plusieurs orchestres et formations de chambre au Canada et aux Etats-Unis. Depuis 1973, il enseigne à la Eastman School of Music où, entre autres activités, il dirige The Musica Nova Ensemble.

ONE MAN'S MEAT: Souvent, la joie d'écrire une "pièce amusante" ou, du moins, une oeuvre sans prétention, peut être un baume efficace pour notre psyché lorsque nous sommes confrontés aux exigences quotidiennes de ce qu'un compositeur doit faire, à part composer, pour survivre. En voulant me remémorer les douleurs d'accouchement qui ont accompagné quatre de mes oeuvres, deux occasions et leurs produits subéquents me sont venus à l'esprit: 1) la fin de mes études de doctorat en 1967: *Dissolution of the Serial* (à qui a volé mon porridge?) pour n'importe quel instrument et piano, et *String Quartet* pour cinq exécutants; et 2) la conclusion d'une année d'enseignement et de direction particulièrement surchargée, en 1970: *One Man's Meat...* pour contrebasse seule et *another man's Poison* pour quintette de cuivres. Chacune de ces quatre oeuvres, sous divers déguisements, mélange des souvenirs de jeunesse dans la marmite de la musique nouvelle. *One Man's Meat* m'a été commandée par Bertram Turetzky qui l'a souvent exécutée en Europe et en Amérique.

J'ai passé une grande partie de ma jeunesse à m'instruire sur - et à nourrir ma passion pour - le jazz moderne, surtout celui des années 1940 et 1950 (ce qui est également vrai de beaucoup de mes contemporains). Cet amour ne s'est pas démenti depuis, comme les titres de ces quatre pièces le démontrent.

(S.H.)

BERTRAM TURETZKY - GAMELAN MUSIC

Composer de la musique commença à m'intéresser lorsqu'il devint clair que cela faisait partie de ma vie musicale et, en 1974, la BBC de Londres m'a suggéré de composer une oeuvre pour un concert radiophonique en compagnie de mon grand ami, l'éminent compositeur et contrebassiste anglais Barry Guy. Cette oeuvre est tirée de la série de duos que j'ai composée à cette occasion.. Elle s'est inspirée et formulée sous l'influence et l'inspiration des sons, de l'atmosphère et de la virtuosité du jeu de percussion. Outre la musique balinaise et indonésienne, mon inspiration principale fut Lou Harrison, qui m'influença beaucoup jadis avec cet axiome de sagesse: "Un instrument de musique peut être tout ce que vous voulez qu'il soit!" Pour ceux d'entre vous dans la salle qui avez des penchants musicologiques, *Gamelan Music* est la première oeuvre de percussion écrite pour la contrebasse "live" ou enregistrée.

(B.T.)

(Hodkinson)

Castiglioni, George B. Wilson and Ross Lee Finney. Further studies with Elliott Carter, Roger Sessions and Milton Babbitt were undertaken at Princeton University. Major composition awards include those from the International Jeunesses Musicales, Prix de Composition Prince Pierre de Monaco, The Danforth Foundation, The Canada Council, The American Academy of Arts and Letters and The Contemporary Music Project (Ford Foundation). In addition, Hodkinson is a professional conductor and clarinetist. He has led numerous chamber music and orchestral concerts throughout the USA and Canada. Since 1973 he has been on the faculty of the Eastman School of Music where, among other duties, he has conducted The Musica Nova Ensemble.

ONE MAN'S MEAT: Often the pure joy of a "fun piece" or at least a work of little pretension can be a decent balm for one's psyche when confronted with the daily exigencies of what a composer has to do to exist besides composing. On attempting to re-think the birth pangs of four works, then two occasions and their resultant outputs come to mind: 1) the completion of my academic doctoral studies in 1967; *Dissolution of the Serial* (or, who stole my porridge?) for any instrument and piano, and *String Quartet* for five players; and 2) the close of an unusually hectic teaching/conducting schedule in 1970; *One Man's Meat...* for double-bass solo and *another man's Poison* for brass quintet. Each of these four works deals, in various guises, with mixing youthful memories into the pot of new music. *One Man's Meat* was commissioned by Bertram Turetzky who has performed it widely in Europe and the America.

Much of my youth was spent educating myself in, and nurturing a passion for, jazz, especially of the 40's and 50's (as of many of my contemporaries). This love has really not abated since, as I trust all four of these little pieces amply demonstrate.

(S.H.)

BERTRAM TURETZKY - GAMELAN MUSIC

Writing music became attractive to me when it became clear that it was part of my musical life and in 1974 BBC, London, suggested I compose a piece for a radio concert with my dear friend, the eminent English composer/Contrabassist Barry Guy. Out of the set of duos for this event came *Gamelan Music*. It was extracted and developed with the influence and inspiration of the sounds, feeling and virtuosity of hand drumming. The chief inspiration besides Balinese and Indonesian music was that of Lou Harrison, who long ago influenced me with these words of wisdom: "A musical instrument can be anything you want it to be!" For those of you in the audience with musicological inclinations, it is the first percussion piece written for the contrabass live and/or taped.

(B.T.)

mercredi 19 Wednesday
Pollack Hall, 8 pm

V

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE
&
SOLOISTS

TRIO (1974) ▲ Manuel Enríquez
violin *Manuel Enríquez*
cello *Robert Bardston*
piano *Alcides Lanza*

ALIAS (1977) ▲ Goffredo Petrassi
harpsichord *Robert Craig*
guitar *Alvaro Piérrri*

THE VIOLA IN MY LIFE I (1970) Morton Feldman
viola (solo) *Scott Pomer* violin *Carolyn Smith*
flute *Paul St-Laurent* cello *François Malo*
piano *Geneviève Godbout* percussion *Robert Sapeoff*

CONCERTO FOR VIOLIN & PERCUSSION (1976) ▲ Carlos Fariñas
violin *Manuel Enríquez*
percussion *Greg McIntosh, Slobodan Popovic*

MANDOLA (1972) Bruce Mather
mandolin *William Kuinka*
piano *Bruce Mather*

CHANTS DE LA NUIT (1982) ★ Denis Gougeon
guitars *Pierre Benichou, Greg Prest, Daniel Desjardins*
harp *Olga Gross*

direction: alcides lanza

(Feldman)

la notation conventionnelle pour ce qui est des hauteurs et des tempi. J'avais besoin des durées exactes qui sous-tendent le léger crescendo progressif caractéristique de tous les sons en sourdine joués par l'alto. C'est cet aspect qui a déterminé la séquence rythmique des événements."

(M.F.)

(Feldman)

The compositional format is quite simple. Unlike most of my music, the complete cycle of THE VIOLA... is conventionally notated as regards pitches and tempi. I needed the exact time proportion underlying the gradual and slight crescendo characteristic of all the muted sounds the viola plays. It was this aspect that determined the rhythmic sequence of events.

CARLOS FARIÑAS

CARLOS FARIÑAS

est né à Cuba en 1934. Il a étudié la composition au Berkshire Music Center avec Aaron Copland et au Conservatoire de musique de Moscou. Il est actuellement conseiller en musique auprès du ministère de la culture de Cuba. Sa musique est souvent exécutée en Grande-Bretagne, en France, en Italie, en Suède, au Mexique, en Union soviétique et aux Etats-Unis. Parmi ses oeuvres les plus importantes, citons *Music for String Orchestra*, *Depertar*, *Ode in Memory of Camilo*, *Muros, rejas y vitrales*, *Tiento II* (créée à la Biennale de Paris en 1969) et *Tatomait'e*.

Le CONCERTO pour violon et percussion a été composé à Berlin. Un large éventail d'instruments à percussion, joués par deux interprètes, fournit le seul accompagnement à la partie hautement virtuose du violon. Il s'agit en quelque sorte d'un orchestre de percussion souvent responsable de passages brillants, et qui rappelle par moments le gamelan oriental. Les quelques éléments de théâtre au début de l'oeuvre sont vite remplacés par un ostinato rythmique au violon, auquel font écho des réponses tout aussi rythmées au marimba et au xylophone. L'oeuvre, qui comporte plusieurs passages aléatoires, utilise la notation conventionnelle ainsi que la notation proportionnelle. Plusieurs cadences donnent à la composition la division formelle d'un rondo: ABA'CA'B'A'" etc. L'oeuvre se termine par une coda très poétique, reprenant quelques éléments antérieurs presque thématiques, et consistant en un long passage *ritenuto* où les percussionnistes produisent une ligne statique nuancée de changements de couleurs et de textures, presque comme pour une *Klangfarbenmelodie*.

BRUCE MATHER

est né à Toronto en 1939 et a étudié au Conservatoire royal de musique, notamment avec Oskar Morawetz et John Weinzweig. De 1959 à 1961, il a travaillé à Paris avec Darius Milhaud et Messiaen, puis, de 1962 à 1964, à l'Université Stanford avec Leland Smith. Il est professeur à l'Université McGill depuis 1966. Il a reçu de nombreux prix et commandes, notamment le Prix Jules Léger en 1979 pour *Musique pour Champigny*.

MANDOLA. "Quand William Kuinka m'a demandé d'écrire une oeuvre pour mandoline et piano, j'ai hésité, car je trouvais que les timbres des deux instruments se mélangent comme l'huile et l'eau. Cependant, j'ai décidé d'accepter le défi en limitant la partie de piano au registre de la mandoline, et en utilisant les possibilités de jeu sur les cordes mêmes du piano: notes pincées, étouffées, harmoniques, notes répétées en frappant la corde avec un crayon. Après la création, j'ai ajouté une légère amplification pour chaque instrument."

(B.M.)

was born in Cuba in 1934. He studied composition at the Berkshire Music Center with Aaron Copland and at the Moscow Conservatory of Music. He is currently a Music Consultant to the Ministry of Culture of Cuba. His music has been widely performed in Great Britain, France, Italy, Sweden, Mexico, the Soviet Union, the United States and other countries. Among principle works are: *Music for String Orchestra*, *Depertar*, *Ode in Memory of Camilo*, *Muros, rejas y vitrales*, *Tiento I* (première at the 1969 Paris Biennale) and *Tatomait'e*.

His CONCERTO for violin and percussion was written in Berlin. A large array of percussion instruments, with two performers, provides all the accompaniment to the virtuosistic violin part. It is a sort of percussion orchestra, in charge of brilliant parts at times, and near a "gamelan" feeling at other times. The few theatrical gestures that initiate the piece are promptly replaced by a rhythmic ostinato in the violin with equally rhythmic answers by marimba and xylophone. The work is written with a mixture of conventional and proportional notation with many aleatoric areas. There are several cadential moments that divide this Concerto in parts, almost like a rondo: ABA'CA'B'A' etc. It concludes with a most poetic final coda repeating some earlier quasi thematic elements, in a very extended *ritenuto*, with the percussionists providing a static line, with colour and textural changes, almost as a *Klangfarbenmelodie*.

BRUCE MATHER

was born in Toronto in 1939 and studied at the Royal Conservatory of Music with Oskar Morawetz and John Weinzweig, and others. In 1959-61 he studied in Paris with Milhaud and Messiaen and from 1962-64 at Stanford University with Leland Smith. He has been on the staff of McGill University since 1966 and received numerous awards and commissions, including the 1979 Jules Leger Prize for *Musique pour Champigny*.

MANDOLA. When William Kuinka asked me in 1971 to write a work for mandolin and piano, I at first hesitated, as I felt that the timbre of the two instruments mix like oil and water. However I decided to accept the challenge by limiting the piano part to the mandolin's register and by using the "inside" resources of the piano, plucking muting, harmonics and a repeated note technique, striking the string with a pencil. After the first performance I added slight amplification.

DENIS GOUGEON

Né à Granby, Denis Gougeon détient un Baccalauréat en Musicologie de l'école de musique Vincent D'Indy où il eut comme professeur de guitare Claude Reid, Jacques Joubert et Robert Lemieux. Pendant cette période il suivit le cours d'introduction à la composition avec Sr René Jaque et par la suite les cours privés d'analyse et de composition avec André Prévost. Inscrit à la Faculté de musique de l'Université de Montréal, il fit son Baccalauréat en Composition avec André Prévost et sa Maîtrise en Composition avec Serge Garant. Denis Gougeon s'est mérité plusieurs prix pour ses oeuvres. Citons entre autres: le premier prix du concours C.A.P.A.C. en 1981 et le deuxième prix au concours National des jeunes compositeurs de Radio-Canada en 1980. Il a en outre reçu plusieurs commandes. Il travaille actuellement à une oeuvre pour neuf instrumentistes et un mime commandé par la "Vancouver New Music Society".

CHANTS DE LA NUIT

Une nuit au bord de l'océan...

Cette formidable nuit qui fait chanter à l'homme des chants d'amour, d'angoisse et de paix.

Nuit où, à travers l'homme, le cosmos se regarde, s'interroge et se chante. (Ne sommes-nous pas chacun frère et soeur des étoiles?)

Nuit où les liseux nocturnes, les vagues de la mer et les grillons harmonisent le chant de la conscience humaine.

*Denis Gougeon,
novembre 1982.*

DENIS GOUGEON

born in Granby, completed a baccalauréat in musicology at the Vincent d'Indy school of music where he studied guitar with Claude Reid, Jacques Joubert and Robert Lemieux, and composition, and analysis, with Sr. René Jaque and André Prévost. At the University of Montreal he completed his baccalauréat in composition with André Prévost and his Masters with Serge Garant. Denis Gougeon has been awarded several prizes for his compositions: First Prize of the C.A.P.A.C. Competition in 1981 and the Second Prize in the 1980 CBC National Competition for Young Composers. He has received several commissions and is currently writing one for the Vancouver New Music Society scored for nine instrumentalists and mime.

CHANTS DE LA NUIT

A night by the ocean...

An incredible night which compels man to sing songs of love, of anguish, of peace.

A night where, through man, the cosmos looks upon itself, wonders and sings its own praise. (Are we not each of us brother and sister of the stars?)

A night where nocturnal birds, waves of the sea and crickets harmonize the song of the human conscience.

*Denis Gougeon,
November 1982.*

more

CONTEMPORARY MUSIC AT MCGILL

concerts - spring 1983

- February 8 CONTEMPORARY CONCERT - electronic music
alcides lanza & others
- February 10 MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE
*Canadian works since 1973 by Denis Gougeon,
Gilles Bellemare, Steve Tittle, Roger Savage,
Michael Horwood, Walter Boudreau*
- March 28, 6pm CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLES
Recital Hall
- April 5 CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLES
- April 7, 6pm CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLES
Recital Hall
- April 13 CONCERT - 20th CENTUREY PERFORMANCE CLASS
- April 21 MUSIC FOR 3 PIANOS IN SIXTHS OF TONES
- May 12, 8pm ELECTRONIC MUSIC STUDIO
Recital Hall student compositions

*Unless otherwise indicated, concerts take place at 8 pm in
Pollack Concert Hall. Admission is free.*

On sale during Pollack Hall intermission: McGill University
Records, including several Contemporary Music recordings.

Des disques "McGill" sont en vente pendant les entractes.
Plusieurs titres contemporaines sont inclus.

CONCOURS

POUR LES JEUNES

COMPOSITEURS

La Société de Droits d'Exécution du Canada Limitée, au service des auteurs, compositeurs et éditeurs depuis 1940, organise chaque année LE CONCOURS DE LA S.D.E. CANADA POUR LES JEUNES COMPOSITEURS. Des prix allant jusqu'à \$6,000 sont présentés annuellement.

Les participants au concours de 1983 doivent être âgés de moins de 30 ans le 30 avril 1983, date limite pour les inscriptions. Les compositeurs affiliés à la S.D.E. Canada et ceux n'étant affiliés à aucune autre société de droits d'exécution sont éligibles à ce concours.

Les gagnants des quatre dernières années sont :

Denys Bouliane

Timothy Buell

John Burke

Francis Ka-Nin Chan

Paul V. Dolden

Keith Hamel

Jan Jarvlepp

Harry Kirschner

Jean Laplante

Hope A. Lee

David S. Lytle

Michael C. Maguire

Robin Minard

John Oliver

Jean Piché

Robert J. Rosen

David O. Squires

Pierre Trochu

John Miniarz

Les formules de participation sont disponibles aux trois bureaux de la S.D.E. Canada.

LA SOCIÉTÉ DE DROITS D'EXÉCUTION DU CANADA LIMITÉE



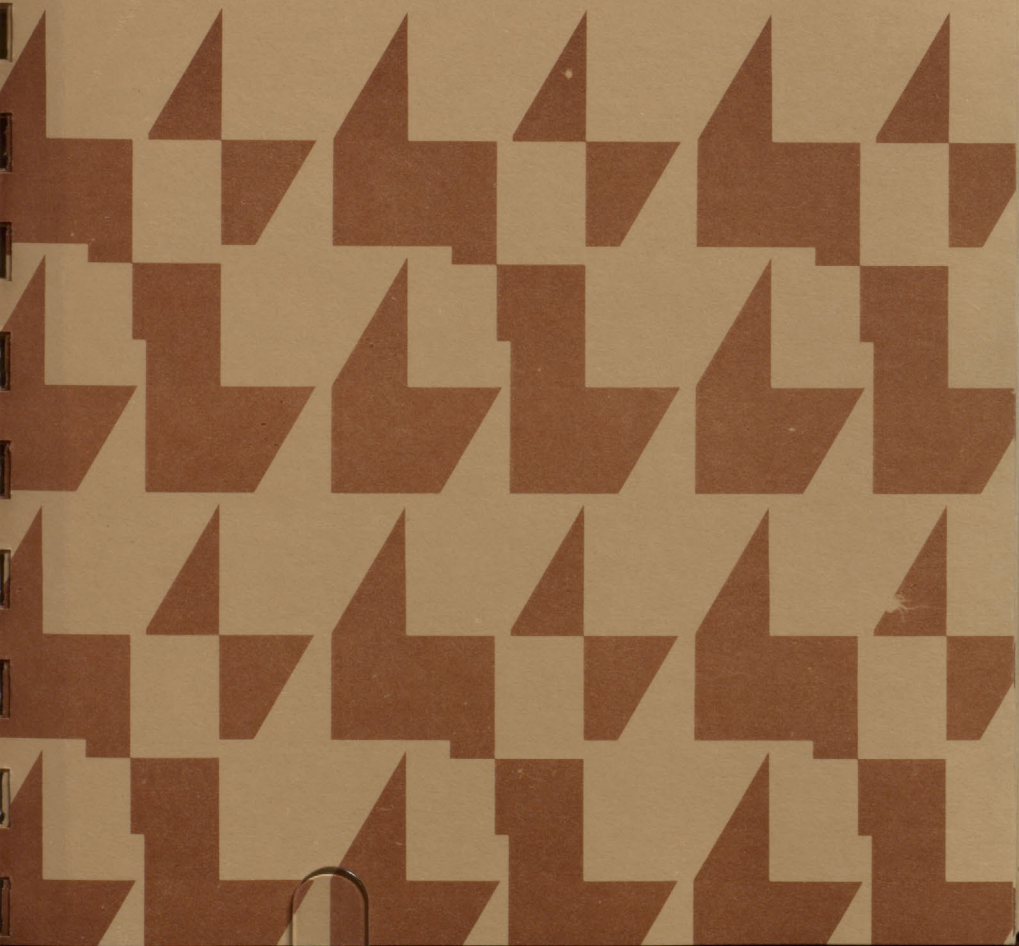
625, avenue du Président Kennedy
Suite 1601
Montréal (Québec)
H3A 1K2

Tél. : (514) 849-3294

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday 21 January 1983 - 8 pm

JOHN ZIRBEL, FRENCH HORN

EUGENE PLAWUTSKY, PIANO

-/-

John Zirbel is Principal Horn of the Montreal Symphony Orchestra and teaches at the Faculty of Music. Eugene Plawutsky is an Associate Professor at the Faculty and Resident Conductor of l'Orchestre des jeunes du Québec.

John Zirbel est le cor solo de l'Orchestre symphonique de Montréal et il enseigne à la Faculté de musique de l'université. Eugene Plawutsky est Professeur agrégé à la Faculté et Chef-en-résidence de l'Orchestre des jeunes du Québec.

*McGill Records on sale at intermission.
Les Disques McGill sont en vente pendant
l'entracte.*

VILLANELLE

Paul Dukas
1865-1935

SONATA, Op. 24 (1978)

Trygve Madsen

Allegro
Quasi menuetto
Moderato, e poco rubato

SONATA, Op. 17

Ludwig van Beethoven
1770-1827

Allegro moderato
Poco Adagio, quasi Andante
Allegro moderato

-/-/-

ANDANTE

Richard Strauss
1864-1949

ELEGIE (1957)

Francis Poulenc
1899-1963

SONATA No. 3 (1970)

Alec Wilder
1907-1980

Moderately fast
Slowly
With a solid beat and a jazz feeling
Tempo di Valse

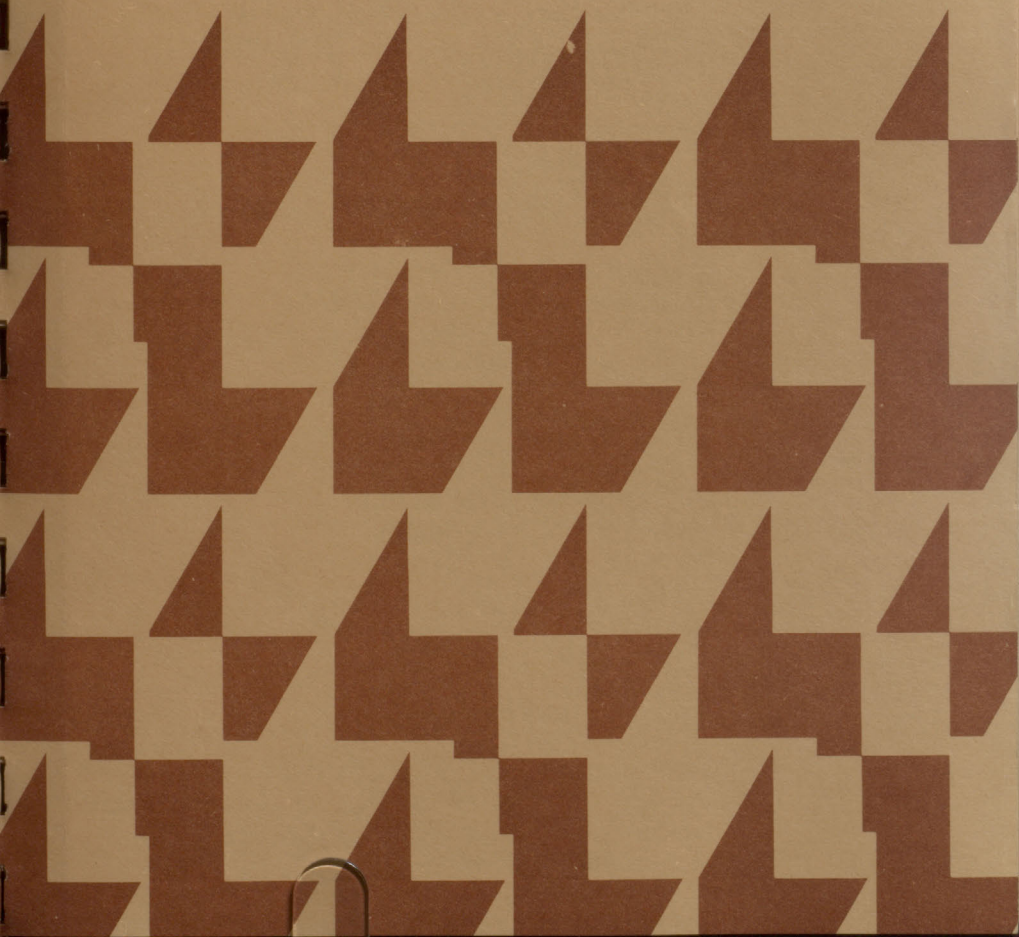
ty
C
3
H
II
2
4



McGill University Faculty of Music



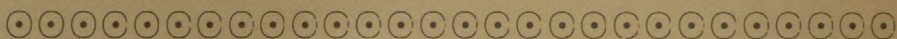
Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday, January 24, 1983 - 8 pm

" BRASS SHOWCASE "

McGILL UNIVERSITY BRASS INSTRUMENT DEPARTMENT
DIRECTED BY ROBERT GIBSON



BRASS SECTIONS

McGill Symphony Orchestra

Trumpets: J. F. Phaneuf.....B. MacNab
 C. Stewart-Patterson
Horns: M. Gagnon.....N. Lasalle
 A. Adams J. MacLaughlan
Trombones: S. Jacob.....V. Leigh
 C. Smith
Tuba: G. McGillis
Percussion: R. Slapcoff

McGill Wind Symphony

Trumpets: L. Wilcott.....M. Perkins
 M. Dufresne C. dos Santos
 W. Mahar E. Handman
 R. Sigal A. Campbell
 P. Cook S. Leavitt
 U. Rozen S. MacIntyre
Trombones: D. Lortie.....L. Richards
 P. Cousineau L. Lauzon
 P. Derosiers T. Booth
 T. Persaud M. Cloutier
Euphonium: M. Eaman
 D. Vincent
Tuba: C. Murray (Eb)..N. Boyle
 G. Rode
Tympani: Gauthier

*McGill University Records - on sale during
intermissions / Les disques "McGill" sont en
vente pendant les entractes.*

McGill Wind Symphony Brass Section; cond. Robt. Gibson

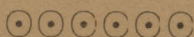
THE CANTERBURY FLOURISH Gordon Jacob

SYMPHONY FOR BRASS CHOIR Henry Purcell
from the "The Fairy Queen", Act IV arr. Smith

INTRODUCTION: Richard Wagner
Act III "Die Meistersinger" arr. King

SONATA in E^b Gottfried Finger
Allegro Moderato - Tempo di menuetto
Adagio/Allegro Comodo
soloist: Sylvain Jacob, alto trombone

MUSIC FOR A FARCE Paul Bowles
Allegro Rigoroso - Presto - Allegretto -
Allegro - Lento - Allegro - Presto - Allegretto
Linda Brady, piano Simon Cole, clarinet
Christian Stewart-Patterson, trumpet
Greg MacIntosh, percussion



ADAGIO L. D. Lorenz

JAGDSTUCK L. D. Lorenz
Michelle Gagnon, Amber Adams,
Nadine Lasalle, Joan MacLaughlan - French Horns

FRIPPERIES No.6 & No.17 Lowell Shaw
Michelle Gagnon, Richard Chenier,
Nadine Lasalle, Joan MacLaughlan - French Horns

WATER MUSIC No.1, 5, 6 George Frideric Handel
Joan Kay, Richard Chenier, Vincent Ouimet, - Horns
Nadine Lasalle, Amber Adams, Joan MacLaughlan

QUINTET No.1 Victor Ewald
Moderato - Adagio/Allegro - Allegro
Jean-Fr. Phaneuf, C. Stewart-Patterson - Trumpets
Amber Adams - Horn Dominique Lortie - Trombone
Greg McGillis - Tuba

Symphony Orchestra Brass Section; cond. James Thompson

FANTASIA FOR BRASS Robert Ward

INTRODUCTION. ACT III "Götterdämmerung" R. Wagner

0.7

3
F

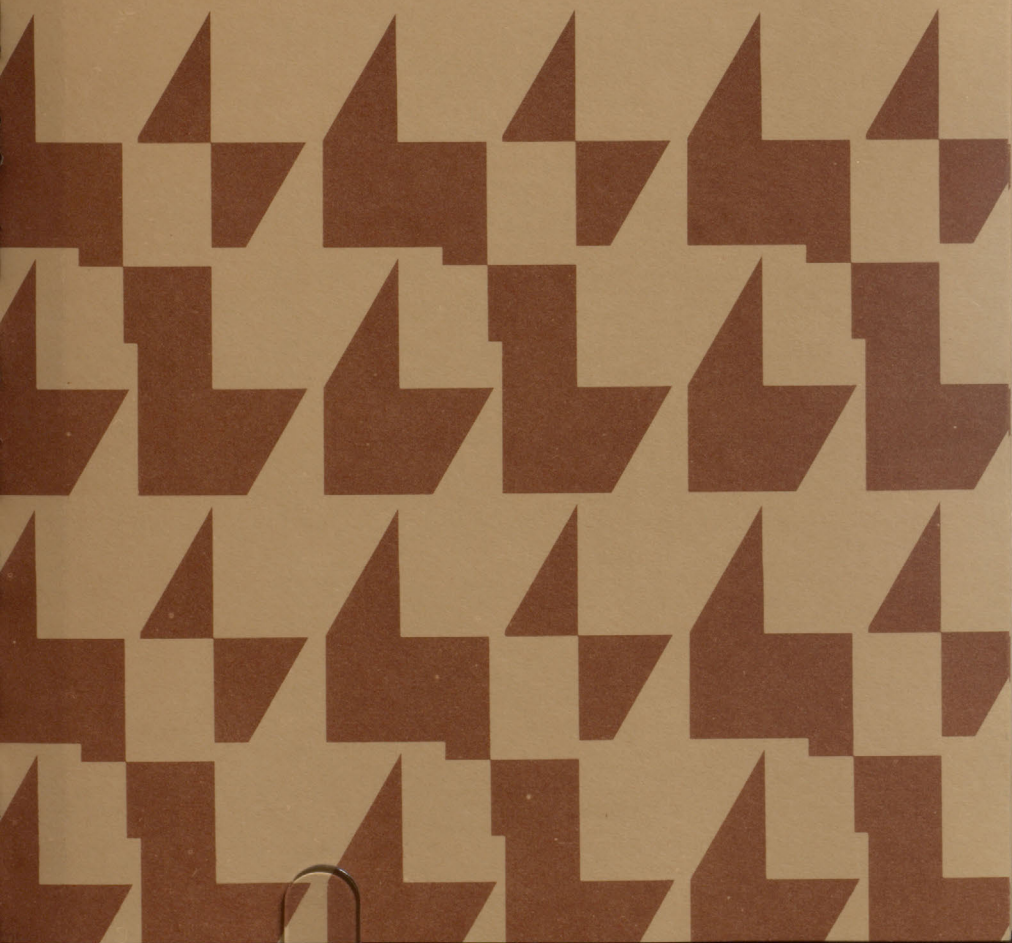


McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday 25 January 1983, 8 pm

CHAMBER MUSIC BY
ENSEMBLES
COACHED BY EUGENE PLAWUTSKY

தி

*McGill Records on sale at inter-
mission - Les disques "McGill" sont
en vente pendant l'entracte.*

SONATA FOR 2 PIANOS, K.448

W. A. Mozart
1756 - 1791

Allegro con spirito
Andante
Allegro molto

Sharon Watanabe
Eleanor Wong
pianists

ROMANZA DI CENTRAL PARK

Charles Ives
1874 - 1954

MEMORIES (a Very Pleasant
 (b Rather Sad

THE HOUSATONIC AT STOCKBRIDGE

Heike Margolis, mezzosoprano
Ruth Neufeld, piano

☿ ☿ ☿

QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS

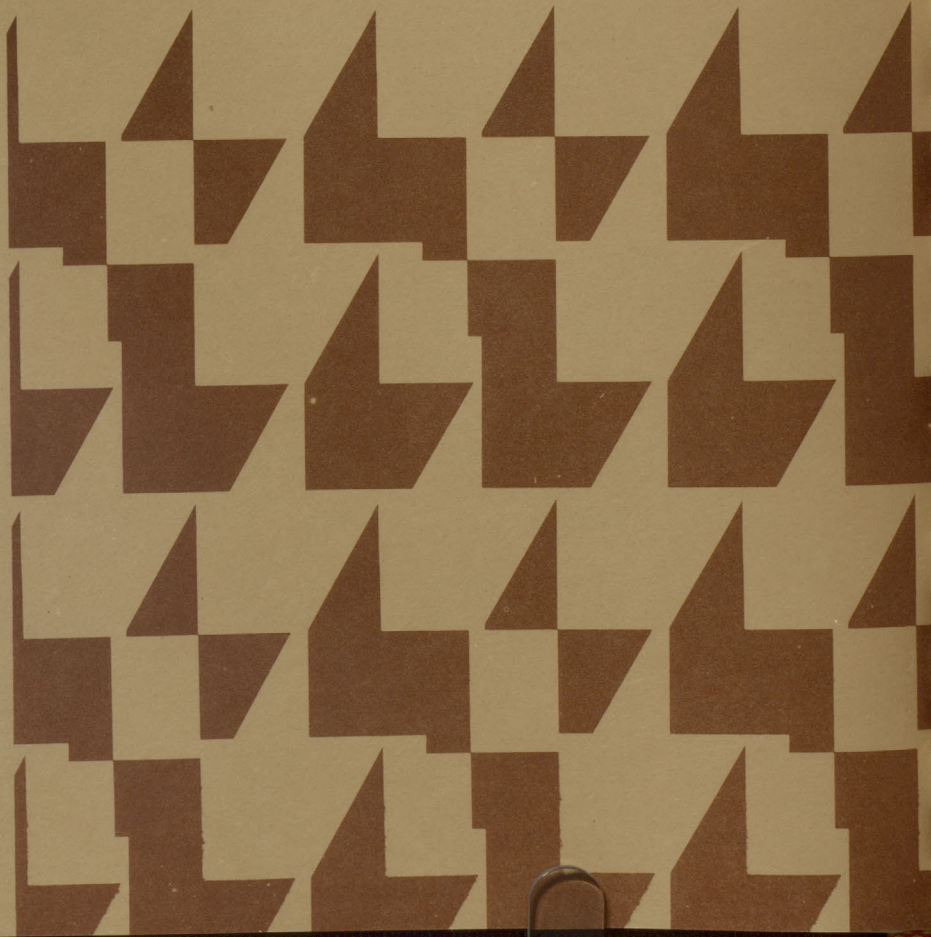
Olivier Messiaen
b. 1908

Liturgie de cristal
Vocalise, pour l'ange qui annonce la fin du Temps
Abîme des oiseaux
Intermède
Louange à l'Eternité de Jésus
Danse de la fureur, pour les sept trompettes
Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'ange qui annonce
la fin du Temps
Louange à l'Immortalité de Jésus

Mimi Blais, piano
François Malo, cello
Pierre Chouinard, violin
Zaven Zakarian, clarinet

7
C

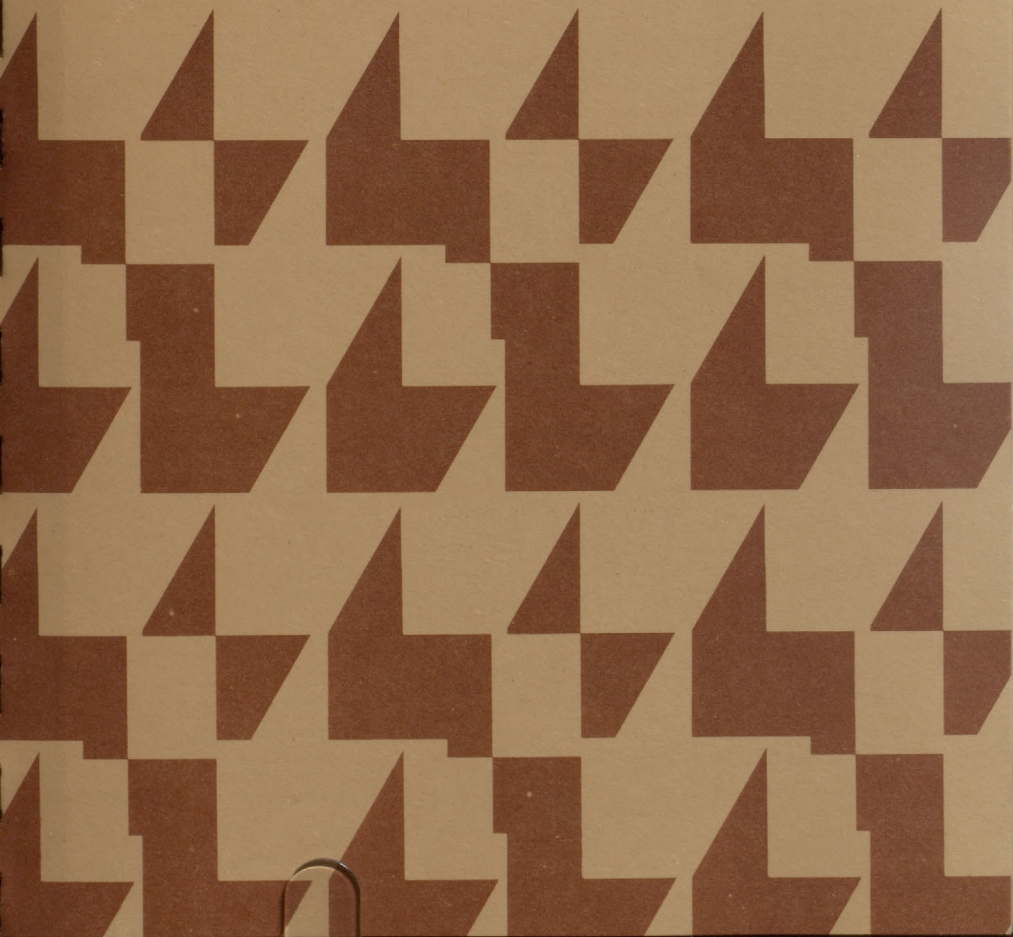
3
H



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



JAZZ WORKSHOP

BANDS I & II - GERALD DANOVITCH, DIRECTOR

BAND III - PETER FREEMAN, DIRECTOR



* manager/librarians

JAZZ BAND IJAZZ BAND II

Saxophones : Gilbert Duquette
 Joanne Lagendyk
 Pierre Perron
 Henry Gluch

Jennifer Bell*
 Sarah Ballantyne
 Martin Daviault
 Maurice Roy
 Tom Currie

Trumpets : Jocelyn Lapointe
 Bruce McNab
 Bill Mahar
 Louis Babin
 Ghyslain Potvin

Richard Gagnon
 Bill Mahar
 Claire Dos Santos
 Mike Perkins
 Etienne Handman
 Madeleine Dion

Trombones : Paul Desrosiers
 Martin Cloutier
 Dominique Lortie
 Chris Smith

Martin Cloutier
 Phil Cousineau
 Vivian Lee
 Marc Eaman
 Tim Booth

Rhythm: drums John Ruccolo
 piano Jamie Gelfand
 guitar James Mauldin
 bass David Langstroth

Pierre Dubé
 Tony Carlone
 Nick Di Tomaso
 Alberto Gonzalez
 Rhonda Smith

JAZZ BAND III

Saxophones: Rhonda Lynn Key* Danielle Leduc Yves A
 Jean-Marc Lefebvre Jacques Brazeau B.Savo

Trumpets: Manon Dufresne Norman Gosselin Ron Sig
 Roger Leclair Lucie Wilcott

Trombones: Phil Cousineau Tracy Persaud Tao Li
 Raymond Bonneau Naomi Boyle (tuba)

Rhythm: drums Aubrey Dale Walter Macklin
 piano Louise Beauchesne Eric Sigman
 guitar Alain Auclair Anthony Garbish
 bass Jean-Fr.Brissette Rod Shergolo

JAZZ BAND III :

EVERY DAY (I Have the Blues...)..... Peter Chatman
arr. Tom James

A SONG FOR MY CHILDREN..... Gary Langford

WIND MACHINE..... Sammy Nestico

JAZZ BAND II :

CHEESECAKE Paul Clark

NILES BLUES..... Louie Bellson

JUST FRIENDS..... Klemmer, arr. Lewis

SAMBANDREA SWING..... Don Menza



JAZZ BAND I :

PERNOD..... Nick Ayoub

GABRIEL..... Maynard Ferguson
arr. Nick Lane

TIMES LIE Chick Corea

THE WIND UP..... Keith Jarrett

SUMMERTIME..... George Gershwin
arr. John Berry

SPACE AVAILABLE..... Tom Kubis



0.7
C

3
F

1

4
5

6
7

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Part I & II:

Friday 28 January 1983, 8:00 pm

Part II *only*:

Wednesday 2 February, 1:00 pm

Part I:

THE MCGILL WIND SYMPHONY

directed by

ROBERT GIBSON

THEATRE MUSIC FROM ENGLAND

Part II:

THE MCGILL CONCERT CHOIR & UNIVERSITY CHORUS

directed by

CHRISTOPHER REYNOLDS

CARMINA BURANA, BY CARL ORFF

with

WIND ENSEMBLE

&

PIANO SOLOISTS

Mimi Blais & Roger Lord



PART I:

- THE CANTERBURY FLOURISH.....Gordon Jacob
- SYMPHONY FOR BRASS.....Henry Purcell
from The Fairy Queen, Act IV arr. R. Smit
- Allegro Marziale
 Largo
 Allegro Maestoso
- MIDSUMMER NIGHT'S DREAM - OVERTURE....Felix Mendelssohn
 arr. Laurenda
- TOCCATA MARZIALE.....Ralph Vaughan Williams

PART II:

- CARMINA BURANA.....Carl Orff
 (1895-1982)

Summary

- FORTUNA BEHERRSCHT DIE WELT *Fortune: World's Empress / Souveraine*
1. O Fortuna velut luna... *O Fortune, changeable as the moon...
 O Fortuna, changeante comme la lune---*
2. Fortune plango vulnera... *I lament Fortune's blows with weeping...
 Je pleure les blessures causées par la Fortune---*
- I. FRÜHLING *Springtime / Au Printemps*
3. Veris leta facies... *The smiling face of spring is granted...
 Le pur visage du printemps s'offre au monde---*
4. Omnia sol temperat... *The bright, keen sun tempers everything...
 (Baritone: Winston Purdy) Le soleil adoucit tout---*
5. Ecce gratum et optatum... *Behold, longed-for spring returns delight...
 Vois, les joies reviennent---*
- ES GRÜNT DER WALD *On the Meadow / Sur la Pelouse*
6. (tanz) *(dance / danse)*
7. Floret Silva... *The forest blooms...where is my old lover?
 La forêt reverdit, où est celui..mon compagnon?*
8. Chramer, gip die varwe mir... *Hawker, give rouge to redden my cheeks...
 Marchand, donne-moi le fard qui tiendra---*
9. (reie) *(circle dance / ronde)*
 Swaz hie gat umbe... *Here, in a circle, summer maidens after a man...
 Toutes le filles veulent un homme cet été---*
 Chume, chum geselle min... *Come, come, my love!
 Viens, mon compagnon, viens!*
10. Were diu werlt alle min... *If all the world were mine...
 Si la terre entière m'appartenait---*

II. IN DER SCHENKE

In the Tavern / Dans La Taverne

11. Estvans interius... *Boiling with violent rage, I talk to myself...*
(Baritone: Steven Lecky) *Bouillant de rage, je parle à mon coeur---*
12. Olim Latus colueram... *Once I lived in the lakes (a swan)...now I*
(Counter-tenor: *lie on a serving plate./ Jadis, je nageais sur*
Tom Plaunt) *les lacs (un cygne)...Me voici sur le plat---*
13. Ego sum abbas Cucaniensis... *I am the Abbot of Cucany; my associates, drunk-*
(Baritone: Winston Purdy) *ards... / Je suis l'Abbé de Cucanie---*
14. In taberna quando sumus... *When we are in the tavern..we gamble & drink...*
Quand nous somme à la taverne---

III. AMOR FLATTERT ÜBERALL

The Court of Love / La Cour d'Amour

15. Amor volat undique... *Love flies everywhere...*
(Sop.: Madeleine Palmer) *L'Amour vole en tous lieux---*
16. Dies, nox et omnia... *Day, night and all things are against me...*
(Bar.: Winston Purdy) *Le jour et la nuit, tout m'est contraire---*
17. Stetit puella rufa tunica... *There stood a girl in a red tunic...*
(Sop.: Denise Pelletier) *Une fillette se tenait là en tunique rouge---*
18. Circa mea pectora... *My heart is filled with sighs (at) your beauty...*
(Bar.: Steven Lecky) *Mon coeur soupire car tu est belle---*
19. Si puer cum puellula... *If a boy is with a girl in a little room...*
(Bar.: Winston Purdy) *Quand le garçon et la jeune fille se retrouvent--*
20. Veni, veni, venias... *Come, come, come / viens, viens, viens !*
21. In trutina mentis dubia... *Opposites hang in the balance of my...mind...*
(Sop.: Madeleine Palmer) *Sur la balance incertaine du coeur---*
22. Tempus est iocundum... *The season is pleasant, o maidens...*
(M. Palmer & W. Purdy) *Le temps est aimable---*
23. Dulcissime, totam tibi subdo me *Sweetest boy, I give myself to you...*
(Soprano: Denise Pelletier) *Toi le plus doux, à toi...je me donne!*

BLANZIFLOR UND HELENA

Blanziflor and Helena / Blanche fleur et Hélène

24. Ave formosissima... *Hail, most beautiful one, precious jewel...*
Salut à toi, beauté, perle précieuse---
25. O Fortuna velut luna... *O Fortune, changeable as the moon,...*
O Fortune! Changeante comme la Lune;---

— N - O - T - E - S —

CARMINA BURANA (1937) begins Carl Orff's three-part work, "Trionfi-Trittico Teatrale" (completed 1951) which culminates with the entrance of the Greek goddess of life and love. In this, the first "triumph", the chorus celebrates the goddess Fortuna's fateful power of giving and taking away luck, symbolized by the wheel of fortune, which can make a man a king one day and a pauper the next. "Carmina Burana" is the title of an edition of medieval poems and songs in Latin, Middle-High German and Frankish which served as Orff's libretto. / C'est sur CARMINA BURANA (1937) que s'ouvre "Trionfi - Trittico Teatrale" (terminé en 1951) de Carl Orff... Dans le premier des 3 "trionphes" le chœur célèbre le pouvoir fatidique de la déesse Fortuna. Celle-ci peut en effet donner ou retirer la chance que symbolise la roue de la fortune et selon son bon vouloir, fera du roi d'hier le chlochard de demain. "Carmina Burana" est le titre donné à un édition de poèmes et de chants du Moyen-Age dont Orff se servit pour préparer son libretto en latin, en allemand moyen/haut et en francique.

CARMINA BURANA

musicians
singers

UNIVERSITY CHORUS / CONCERT CHOIR

SOPRANOS: T. Antoyan, L. Ariano, S. Bell, S. Bernard, Manon Douchard, Marie Bouchard, M. Brouillette, C. Brown, T. Bures, A. Calabrese, L. Caya, J. De Groot, S. de Lorimeir, L. Dextrateur, J. Donaldson, Poh Cheng Ee, J. Ewanysyn, J. Falkenham, D. Ferguson, ML Fiske, M. Fortier, F. Houde, Z. Idlin, J. Kim, S. Jarosiewicz, L. Lauson, M. Legros, I. Mallin, S. Marandola, A. Meguerditchain, M. Milne, L. Mulkiewicz, Yun Yun Oen, Yun Yun Oen, E. Palttel, B. Poole, L. Raves, C. Tremblay, N. Wilson / L. Alepin, N. Bowen, M. De Haerne, H. Epstein, S. Gamache, L. Gardner, C. Hanenian, L. Harper, S. Leblanc, S. Nikischer, N. Paiement, Wong, L. Parent, B. Pellerin, D. Sadway, M. Stubington, Charlton, Creighton, Dagenais, Roux
ALTOS: L. Bernier, A. Blanchard, J. Bonneville, S. Boudreau, L. Bujold, S. Cartier, S. Cochrane, G. Corriveau, K. Elder, S. Fournier, S. Jacobovici, M. Lafrenière, T. Laplante, T. Levitz, J. Long, P. Orafino, P. Reilly, J. Reid, J. de Repentigny, D. Robert, S. Roy, D. Scott, M. Stewart, B. Story, W. Taylor, J. Tellier, M. Trottier / S. Bartfai, L. Beauchesne, C. Bourque, S. Brown, J. Cytrynbaum, Vincell, Echarrri, P. Frechette, D. Jackson, A. Johns, B. Kee, J. Leroux, H. Lord, Popescu
TENORS: S. Angelini, C. Boisvert, L. Boyadjian, A. Bronkhorst, D. Buhager, T. Carlone, F. Comeau, T. Currie, L. DesParois, M. Laramée, I. Lefebvre, G. Mannarino, D. Maranger, S. McManaman, R. Meades, D. Montesi, D. Myers, F. Quirion, E. Richard, F. Rose, B. Roy, S. Schliefer, J. Stephenson, M. Toby / J. Armstrong, S. Bécard, J. Desjardins, D. Héту, M. Lazarus, N. Miller, T. Mitchell, R. Quesnel, A. Roy, E. Sigman, M. Woytiuk, R. Pouliot.
BASSES: A. Auclair, N. Babin, A. Battista, A. Berthault, Teng Yeow Bin, F. Bourassa, A. Bustros, M. Capon, P. Coiteux, L. Corbeil, R. Douglas, D. Gaudreau, A. Garbish, J. Gelfand, A. Gonzalez, E. Harding, M. Isajin, R. Kilburn, R. Kingston, M. Leclerc, JM Lefebvre, F. Lugali, R. MacIver, A. Mitchell, D. Moraca, D. Nachman, M. Pagé, D. Over, A. Rochon, J. Ruccolo, R. Shergold, J. Stevenson, P. Witherly / P. Arnaud, M. Deschenes, M. Domingue, J. Giroux, D. Harman, C. Howe, D. Leuszler, J. MacKay, L. Ostroff, HP Pezet, D. Silverberg, S. Volet, J. Souranis.
Concert Choir: Director, Christopher Reynolds

Assistant Conductor: Nicole Paiement President: Sherry Brown

University Chorus: Director, Winston Purdy

Rehearsal Acc.: Sharon Stevenson Manager/lib'n: L. Boyadjian

WIND ENSEMBLE

Pic.: J. Parsons Fl. I: M. Smart Fl. II: S. Richards Clar. (E^b): M. Carrignan
Clar. I: Y. Adams Clar. II: M. Pilote Clar. III: C. Hall Alto Clar.: M. Smit
Bass Clar.: R. Tellier Contra-Clar.: L. Pitre
Oboe I: A. Gendron Oboe II: K. DeVries Bassoon: N. Surti
Alto Sax I: S. Ballantyne Alto Sax II: R. Key
Fr. Horn I: J. Kay Fr. Horn II: V. Oulmet Trumpet I: W. Mahar, C. dos Santos
Tpt. II: U. Rozen Tpt. III: M. Perkins Trombone I: P. Derosiers
Tmb. II: L. Richards Tmb. III: T. Booth Euph: M. Eaman Tuba: G. Rode
Percussion: H. Barclay-N. Girard, L. Lussier, S. Popovic, F. Gauthier, JY Laporte, Y. Thibault

THE MCGILL WIND SYMPHONY

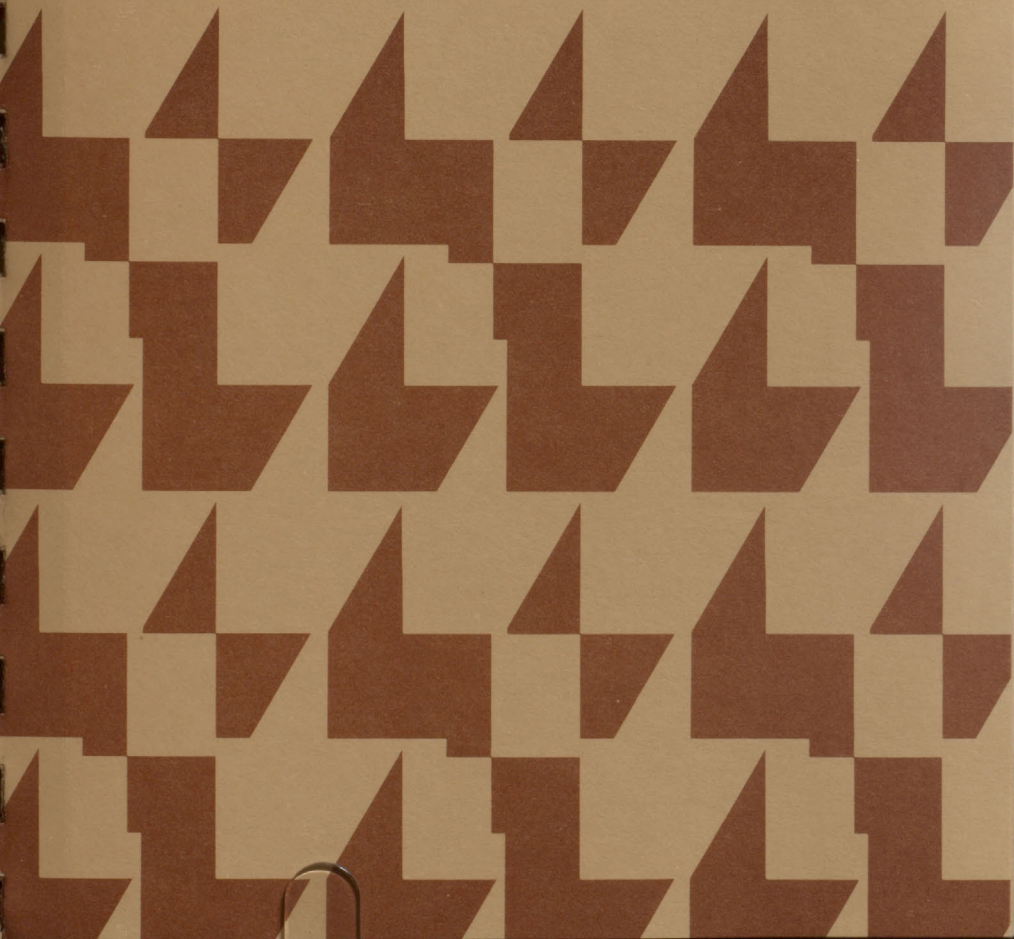
(concert of Jan. 28)

Pic. J. Parsons Fl. I: J. Rothberg*, T. Christopherson*, M. Smart, S. Richards, M. Moreau
Fl. II: D. Gibbons*, M. Roberge*, C. Rheame, F. Lamarche, N. Boisvert, S. Gagnon, Jones
Oboe I: A. Gendron*, C. Flower* Ob. II: K. DeVries, R. Joss Bassoon: N. Surti
Clarinet I: M. Simons*, Y. Adams*, F. Houle, M. Carrignon (E^b) Cl. II: M. Pilote, C. Hall
H. Gluck, C. Schryer Cl. III: S. Rothmann, M. McGee, C. S-Taggart, A. Cantafio: L. Lee
Alto Cl: D. Friend, M. Smit Bass Cl: C. Flanagan, R. Tellier Contra-Cl: L. Pitre
Sop. Sax: J. Bell A. Sax I: M. Roy* A. Sax II: D. LeDuc E^bA Horn: S. Ballantyne*,
R. Key, B. Savoie, D. Pelletier Ten. Sax: J. Brazeau
Fr. Horn I: J. Kay* II: R. Chenier III: V. Oulmet Cornet I: L. Wilcott*, M. Dufresne
W. Mahar Cnt. II: U. Rozen, M. Perkins, C. dos Santos, E. Handman Cnt. III: A. Campbell,
S. Leavitt, S. MacIntyre Trumpet I: R. Sigal Tmpt. II: P. Cook
Trombone I: D. Lortie*, P. Cousineau*, P. Derosiers Tmb. II: T. Persaud, L. Richards
L. Lauson Tmb. III: T. Booth, M. Cloutier Euphonium: M. Eaman, D. Vincent
Tuba: C. Murray (E^b), N. Boyle, G. Rode Perc: F. Gauthier, M. deGrandmont, L. Lussier
Librarians: L. Wilcott, M. Dufresne Stage Mgrs: M. Carrignon, Y. Adams
(* Co-Principals)

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Sunday 30 January 1983, 8 pm

McGILL OPERA STUDIO

Director: Edith Della Pergola

presents

"SUNDAY AT THE OPERA" ... "DIMANCHE 'A L'OPÉRA"

a performance of operatic excerpts

accompanist: Barry Wiesenfeld, senior coach

Stage directors:	Edith and Luciano DELLA PERGOLA
Coaching:	Monik GRENIER, Mado ROCH, Barry WIESENFELD
Production:	McGILL OPERA STUDIO
Musical Coordinator:	Monik GRENIER
Accompanist from the wings:	Mado ROCH
Stage Manager:	Richard LAVALLEE
Costumes:	"LE COSTUMIER DU ROY"
Make-up:	Claude PIERREHUMBERT
Wigs:	Jean VIRIATO
Lighting:	Richard LAVALLEE
Props:	McGILL OPERA STUDIO

This is the 253rd performance of the McGill Opera Studio since its inception in 1956.

NEXT PERFORMANCES OF THE OPERA STUDIO:
(all at 8 pm)

Wednesday, March 9, 1983)	"LES CONTES D'HOFFMANN"
Thursday, March 10, 1983)	by Jacques Offenbach
Saturday, March 12, 1983)	<i>Box office opens Feb. 21</i>
Sunday, March 13, 1983)	<i>weekdays 1-5 p.m.</i>
	<i>tickets: \$10/\$5 students, etc</i>

Sunday, April 10, 1983 -- "SUNDAY AT THE OPERA /
DIMANCHE A L'OPERA"
(excerpts)

THE MAGIC FLUTE, Act I, quintet Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)
Tamino.....Tim Sherwood, tenor
Papageno.....Joseph Sohmer, bass
First Lady.....Kerry Kutz, soprano
Second Lady.....Belva Kee, soprano
Third Lady.....Elizabeth Charlton, mezzosoprano
Place: Egypt Time: Ramses I

CAVALLERIA RUSTICANA, middle scene Pietro Mascagni
(1863-1945)
Santuzza.....Hasmig Inejikian, soprano
Alfio.....Arthur Muhendissian, baritone
Place: A village in Sicily Time: 1890

LA GIOCONDA, Act III, scene I Amilcare Ponchielli
(1834-1886)
Alvise.....André Sandor, bass
Laura.....Valwynn Williams, mezzosoprano
Place: Venice Time: 17th Century

LES PECHEURS DE PERLES, Act II, scene I Georges Bizet
(1838-1875)
Leila.....Hélène Marchand, soprano
Nadir.....Georges Perras, tenor
Place: Ceylon Time: legendary

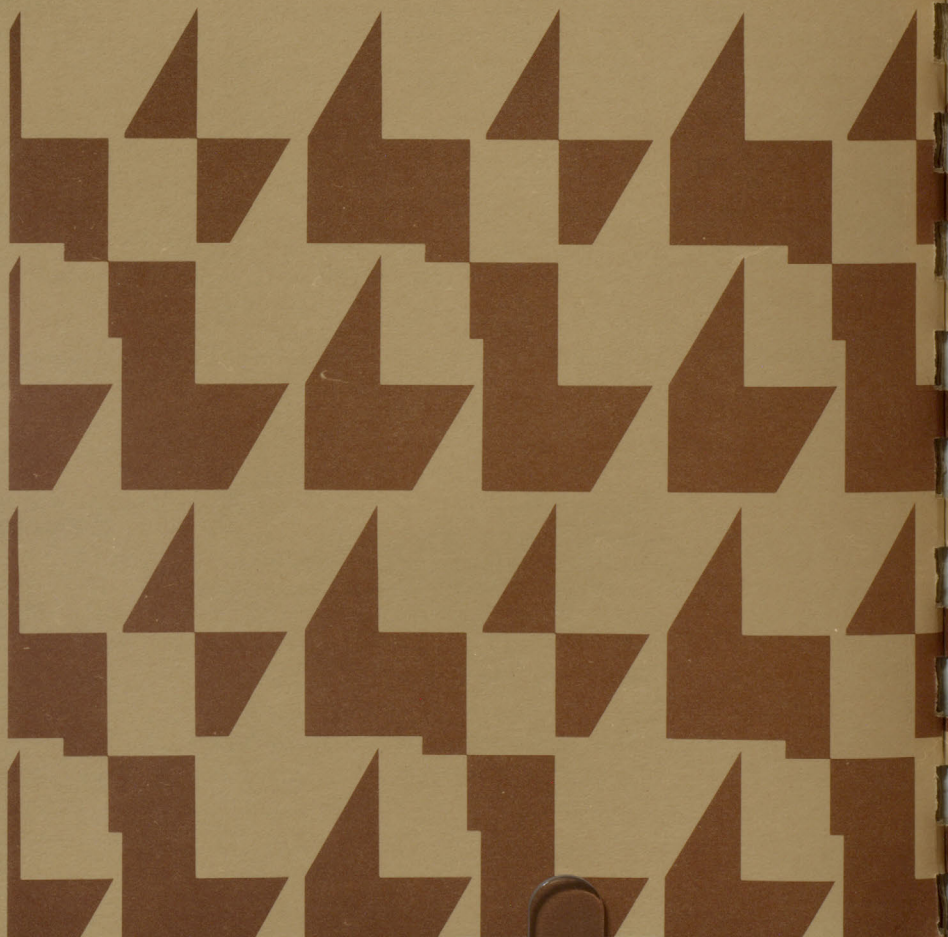
I N T E R M I S S I O N

THE MAGIC FLUTE, Act II, suicide scene W. A. Mozart
Papageno.....Robert Miron, baritone
Papageno.....Kerry Kutz, soprano
Place: Egypt Time: Ramses I

DON PASQUALE, Act I, scene 2 Gaetano Donizetti
(1797-1848)
Norina.....Louise Marie Beauchamp, soprano
Dr. Malatesta.....Arthur Muhendissian, baritone
Place: Rome Time: early 19th Century

MADAMA BUTTERFLY, Act I, finale Giacomo Puccini
(1858-1924)
Pinkerton.....Louis Major, tenor
Cio-cio-san.....Suzanne Raymond, soprano
Suzuki's voice.....Elizabeth Bolton, mezzosoprano
Place: Nagasaki Time: 1904

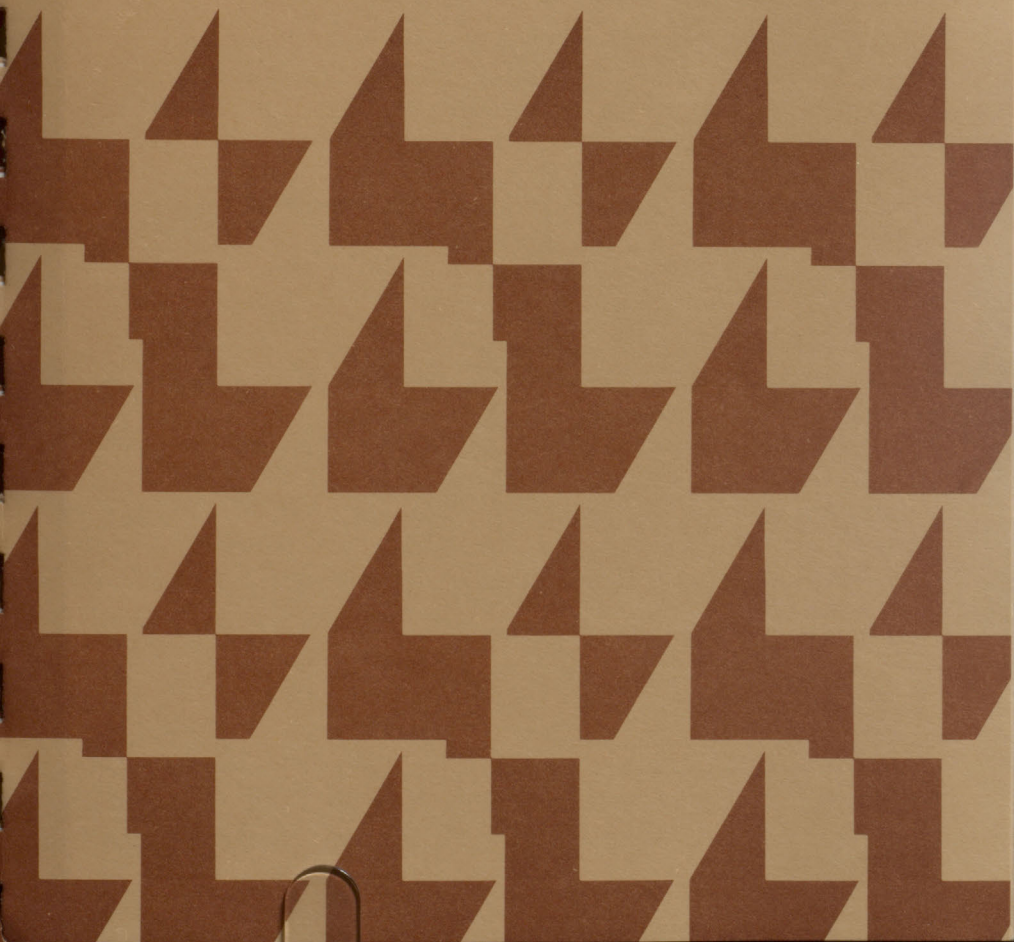
THE MERRY WIVES OF WINDSOR, Act I, duo Otto Nicolai
(1810-1849)
Mrs. Ford.....Maria Ciccaglione, soprano
Mrs. Page.....Elizabeth Bolton, mezzosoprano
Place: Windsor Time: Reign of Henry IV



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



der Fremde - 8.

entends les ruisselets
 murmurer dans le bois.
 milieu du bois et des chuchotements,
 ne sais pas où je suis.

sa solitude,
 Rossignol chante
 comme s'il voulait raconter
 des temps heureux de jadis.

ses pieds,
 la lune semble éclairer,
 dans la vallée, ce château,
 ce château si lointain.

comme si, dans un jardin
 des roses rouges et blanches,
 ta bien-aimée m'attendait,
 ta bien-aimée, morte depuis si longtemps.

stumm - 9.

me arrive de chanter
 comme si j'étais joyeux.
 tant, des larmes secrètes
 coulent de mon coeur et le libèrent.

les rossignols, quand la brise printannière agite
 l'air, font entendre leur chant de tristesse.
 les profondeurs de leur donjon.

les coeurs s'assombrissent
 et s'en réjouissent à la fois.
 tant personne ne ressent la douleur,
 la profonde tristesse de la chanson.

leucht - 10.

le crépuscule étend ses ailes.
 un frisson d'effroi parcourt les arbres.
 les nuages: autant de rêves lourds.
 que signifient ce crépuscule et cette angoisse?

ne laisse pas ta biche préférée
 errer toute seule
 les chasseurs arpentent la forêt
 et font sonner le cor.
 les voix résonnent çà et là.

tu assure terre un ami
 et lui fais pas confiance
 derrière son regard, ses paroles
 mènent à cette heure la guerre.

qui s'écroule aujourd'hui
 se relève avec plus de vigueur demain.
 nombreux sont les égarements de la nuit:
 le prudent, reste alerte, veille.

Im Walde - 11.

Sur la colline, une noce est passée.
 J'ai entendu les oiseaux chanter,
 Puis, dans un éclair,
 j'ai vu des cavaliers.
 Le cor a résonné,
 Une chasse joyeuse!
 En un clin d'oeil, tout a disparu,
 La nuit enveloppe tout.
 Il n'y a plus que le murmure
 de la forêt dans les collines,
 et au fond de mon coeur, un frisson.

Frühlingsnacht - 12.

Dans le ciel au-dessus du jardin,
 J'ai entendu le passage des oiseaux,
 Signe que le printemps est proche,
 Que le temps des fleurs est revenu.

Je pourrais crier de joie, pleurer
 Je crois que c'est impossible!
 Le vieil émerveillement revient
 Avec l'éclat de la lune.

Et la lune et les étoiles le proclament
 Et le bois rêveur le murmure
 Et les rossignols le chantent,
 Elle est tienne, elle est tienne!

-/-

LIEDERKREIS, Op. 39

1. In der Fremde

From my homeland beyond the lighting
red the clouds come quickly in
but father and mother are long since dead,
dead; now no-one remembers me there.

How soon, o how soon till that quiet
time when I too shall rest, and above me
will rustle the lovely, lonely wood,
and no-one will remember me here.

2. Intermezzo

Your blissful image
I have deep in my heart,
gazing, so joyously
at me always.

My heart sings silently
a beautiful song,
that soars to the sky
and hastens to you.

3. Waldesgespräch

It is late, it is cold,
why ride you lonely through the wood?
The wood is long, you are alone,
lovely bride! I will lead you home! -

"Great are men's deceit and guile,
sorrow has broken my heart;
the horn sounds here, sounds there,
oh flee! You know not who I am."

So richly decked are steed and lady,
so young and fair of figure is she,
now - God preserve me - I know you!
You are the Sorceress Lorelei!

"You know me indeed - from lofty rock
my castle gazes silent into the Rhine.
It is late, it is cold,
nevermore shall you leave this wood."

4. Die Stille

Not a soul knows or guesses
how happy, happy I am!
Oh, if only one were to know it,
then no other should.

The snow outside's not so silent,
nor so mute and silent
the stars on high,
as are my thoughts.

Would I were a bird
and might fly over the sea,
over the sea and on,
until I were in heaven!

5. Mondnacht

It was as though the sky
had softly kissed the earth,
so that she, in a gleam of blossom
had now to dream of him.

The breeze ran through the field
the ears of corn gently swayed,
the woods rustled faintly,
the night was so starry and clear.

And my soul spread
wide its wings
flew over the silent land,
as if it were flying home.

6. Schöne Fremde

The tree-tops murmur and shiver
as though at this hour
the half-sunken walls
were paced by gods of old.

Here, beyond the myrtles,
in secretly darkening splendour
what do you murmur, as in a dream
to me, fantastic night?

The stars all sparkle upon me
with glowing and loving gaze,
rapturous the distance speaks
as of great happiness to come.

7. Auf einer Burg

Asleep at his look out
up there, is the old knight;
overhead go rain squalls,
through the grill roars the wood.

Beard and hair grown into one,
ruff and breast turned to stone,
for centuries he has sat
up there in his silent cell.

Outside is calm and quiet,
all have gone to the valley,
woodbirds sing, lonely,
in the empty window arches.

Below, a wedding passes
in the sunshine on the Rhine
minstrels play merrily,
and the lovely bride - weeps.

In der Fremde

I hear brooklets
murmur through the wood.
Amidst wood and murmur
I know not where I am.

Nightingales sing
here in the solitude,
as if wishing to tell
of fair days now past.

In the darting moonbeams
I seem to see below me
in the valley the castle
which is so far from here!

It is as if in the garden
full of roses white and red,
my beloved were waiting
who is so long since dead.

Wehmut

Sometimes I can sing
as if I were glad,
yet secretly tears well
and free my heart.

Nightingales, when, outside,
spring breezes play, let
sound their song of longing
from their dungeon's depth.

At which all hearts darken,
and everyone delights,
yet no one feels the pain,
the deep sorrow in the song.

Zwielicht

Dusk makes to spread its wings,
the tress stir awesomely,
clouds come like heavy dreams -
what means this dusk and dread?

If you have a fawn you favour,
let her not graze alone;
hunters range the forest, bugling,
voices flit here and there.

If on earth you have a friend,
do not trust him at this hour,
friendly both in look and speech,
in seeming peace he schemes for war.

What, today, goes weary down,
rises new-born on the morrow.
Much in the night goes astray -
be wary, watchful, wide-awake!

11. Im Wade

Across the hill a wedding went,
I heard birds singing, / then
a flash of riders, a sounding horn,
a merry hunt!
And before I knew, all had died away,
night covers all around,
only from the hills - a forest murmur,
and deep in my heart - a shudder.

12. Frühlingsnacht

Above the garden across the sky
I heard the birds of passage wing,
a sign that spring is in the air,
that blossom time is come.

I could shout for joy, could weep,
I feel it cannot be.
Old wonders reappear,
with the gleaming moon.

And the moon and the stars say it,
and the wood, dreaming, murmurs it,
and the nightingales sing it:
she is yours, she is yours!

-//-

In der Fremde - 1.

Depuis mon pays, ils viennent ces nuages rouges
dériver sur mes rivages,
Mais, père et mère sont morts depuis longtemps
Et personne là-bas ne se souvient de moi.

Combien de temps encore jusqu'au moment paisible
Où je trouverai mon repos; bercé
Par les bruissements du joli bois désert
Et personne ici ne se souviendra de moi.

Intermezzo - 2.

Ton image merveilleuse
Je la garde au fond de mon coeur
Où ton regard si joyeux est
Sans cesse tourné vers moi

Mon coeur chante en silence
Une belle chanson
qui monte vers le ciel
et vole vers toi.

Waldesgespräch - 3.

Il se fait tard, il fait froid,
Pourquoi te promènes-tu toute seule dans les bois
La forêt est grande et tu es seule,
Jolie mariée! Je te conduirai chez toi!

"Grandes sont la supercherie et la fourberie des
hommes. Le malheur a brisé mon coeur.
Le cor sonne ça et là,
Oh! Prends la fuite! Tu ne sais pas qui je suis."

Si richement parés sont la jeune fille et sa
monture. Si jeune et si belle et son allure.
Maintenant - Dieu me garde - Je te reconnais!
Tu es la sorcière Lorelei!

"Tu me connais en effet - du haut rocher
Mon château fixe le Rhin silencieusement.
Il se fait tard, il fait froid
Plus jamais ne quitteras-tu ces bois."

Die Stille - 4.

Pas une âme ne sait, ne devine
Comme je suis heureux, si heureux!
Oh! Si seulement quelqu'un venait à l'apprendre
Alors personne d'autre ne devrait le savoir.

Au dehors, la neige qui tombe et les étoiles
dans le ciel ne sont pas aussi muette
ni aussi silencieuses que mes pensées.

Ah! Si j'étais un oiseau
Et si je pouvais voler par delà les mers
Par delà les mers et plus loin encore
Jusqu'au ciel!

Mondnacht - 5.

On eût dit que le ciel
Avait embrassé la terre
Tant et si bien qu'elle devait maintenant,
Dans le chatolement d'un vent, rêver de lui.

La brise courant dans le champs,
Les épis de maïs se berçaient doucement
Des bruissements se faisaient entendre dans le bois
La nuit était si étoilée et si claire.

Et mon âme étend ses ailes,
Etend largement ses ailes,
Survole le pays silencieux
Comme si elle rentrait chez elle.

Schöne Fremde - 6.

Les cimes des arbres murmurent et tremblent
Comme si à cette heure
Des dieux anciens arpentaient
Ces murs à moitié enfouis.

Ici, au-delà des myrtes
Dans la splendeur qui s'obscurcit secrètement
Que me chuchotes-tu, comme dans un rêve
Nuit fantastique?

Les étoiles brilleront
Jetant sur moi leur regard lumineux et tendre
Enchanteresse, la distance
Evoque les grandes joies qui m'attendent.

Auf einer Burg - 7.

Il est là-haut, à la tour de guet
Endormi à son poste le vieux chevalier
Balayé par la bourrasque.
Dans ses grilles gronde l'écho de la forêt.

Barbe et cheveux emmêlés,
Collerette et poitrine pétrifiées
Depuis des siècles, il trône
Là-haut, dans sa cellule silencieuse.

Au-dehors tout est calme et tranquille.
Tous sont retournés vers la vallée.
Les oiseaux chantent, solitaires,
Sous les arcades des fenêtres désertes.

Dans la vallée, une noce s'avance,
Au soleil, sur le Rhin,
Les troubadours jouent gaiement
Et la belle mariée pleure.

SIX BAGATELLES
FOR SOLO PIANO, Op.126

Ludwig van Beethoven
1770-1827

1. Andante con moto
2. Allegro
3. Andante
4. Presto
5. Quasi allegretto
6. Presto / Andante amabile e con moto / Presto

LIEDERKREIS
FOR VOICE & PIANO, Op.39

Robert Schumann
1810-1856

text:
Heinrich Heine

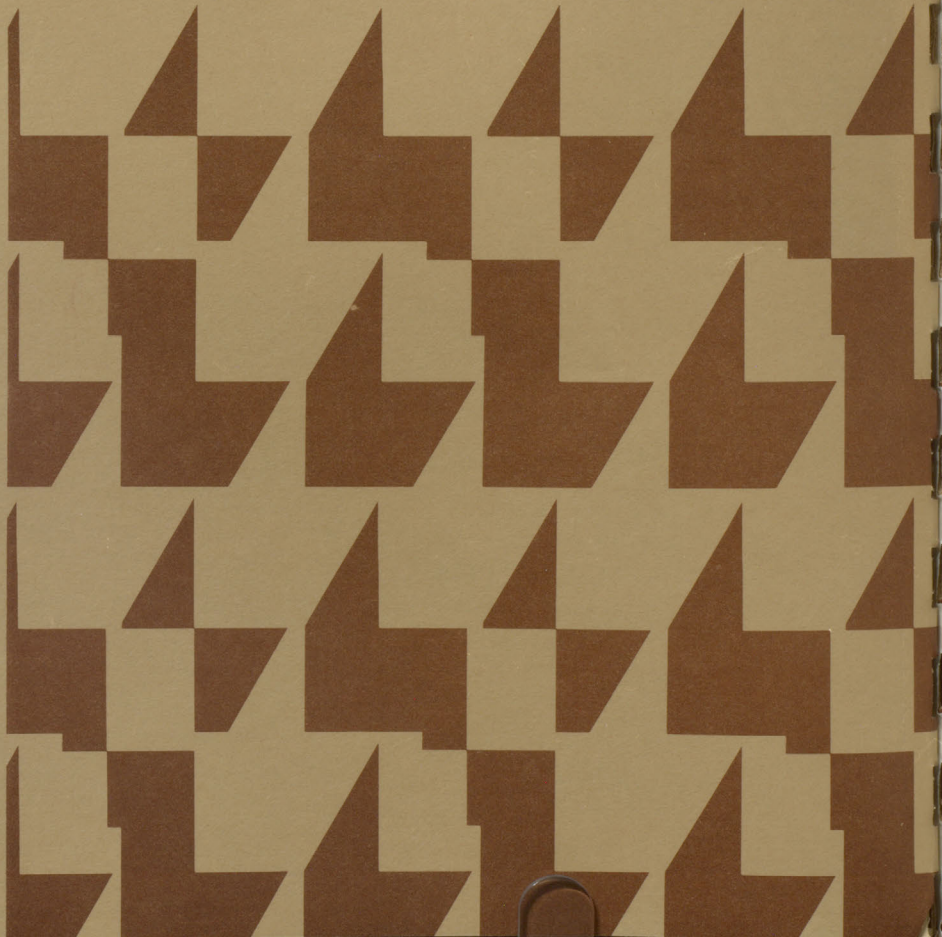
1. In der Fremde
2. Intermezzo
3. Waldesgespräch
4. Die Stille
5. Mondnacht
6. Schöne Fremde
7. Auf einer Burg
8. In der Fremde
9. Wehmut
10. Zwielficht
11. Im Walde
12. Frühlingsnacht

--intermission--

QUINTET, Op.44
FOR PIANO, 2 VIOLINS, VIOLA & CELLO

Robert Schumann

Allegro brillante
In Modo d'una Marcia
Scherzo, with two Trios
Allegro ma non troppo



FEBRUARY 1st is APRIL 1st at the FACULTY OF MUSIC

Tues. 1 Feb. 1983, 8 pm

MC's: Paul Helmer
Jacques Cossette

Coordinator: Jan Simons

1. William Tell Overture, recorders
(Noiseux, Knock, McCutcheon, Hutchins)
2. Toot Suite, 2 pianos (Carr, Davidson)
3. Piano Duets, 2 pianos (Morton and Master)
4. Cope (Colin Murray)
5. Louisa Della Pompastima (Helmer & mystery guest)

INTERMISSION

6. Ekphonesis, piano, soprano, slides (Lanzas)
7. Revolutionary Etude, piano (Helmer)
8. Sonata for viola 4 hands & harpsichord
(Kondaks, Williams, Grew)
9. Page turning lecture (McMahon, Moscato, Pedersen)
10. Orchestral suite by J. Duschenes, recorders
(Noiseux, Knock, Black, Kirschner, McCutcheon,
Hutchins, Beluse, Hoenich)
11. My Bonnie Lass, 10 singers

(no programmes printed)

STANDARD APRIL 1st of the PACIFIC OCEANIC

April 1st, 1900, 8 pm
Lester, Mrs. Lester

William (left) Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

John (left), Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

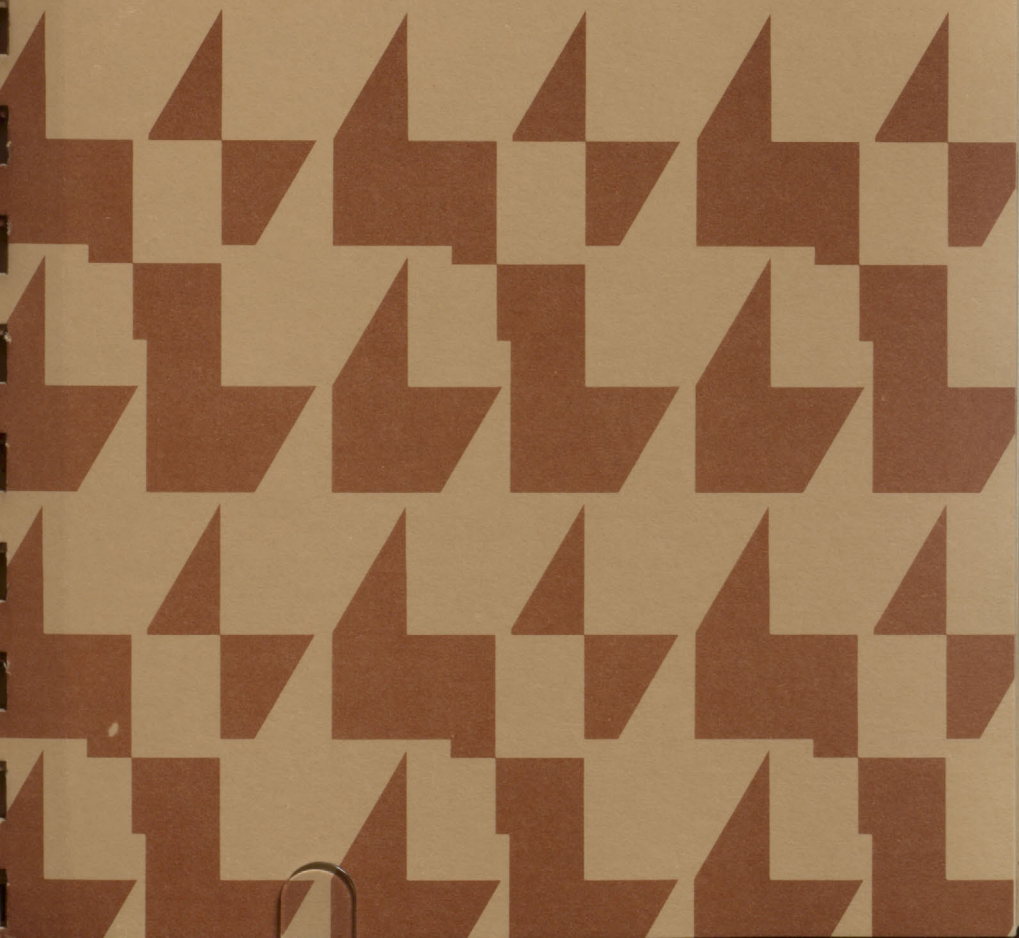
Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

Lester, Mrs. Lester, Lester
Lester, Mrs. Lester, Lester

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday 2 February 1983, 8 pm

STEWART TAYLOR, TROMBONE

YURI MEYROWITZ, PIANO

JOSEPH ZUSKIN, TROMBONE

PIERRE BEAUDRY, TROMBONE

ELLIS WEAN, TUBA

*NOTE: McGill University Records are on sale during
the intermission - Les disques "McGill" sont en vente
pendant l'entracte.*

ARIOSO.....J.S. Bach
arr. Henry C. Smith

SONATA No. 10.....Arcangelo Corelli
arr. S. Taylor
Preludio
Allemanda
Sarabanda
Gavotta
Giga

FANTASY, Op. 42.....Paul Creston

SECHS KLEINE KLAVIERSTÜCKE....Arnold Schönberg
Op. 19

PIANO SOLO

THREE SONGS:Gustav Mahler
arr. S. Taylor

Ich atmet' einen linden Duft
Liebst Du um Schönheit
Ich bin der Welt abhanden gekommen

KRYPTOS.....André Ameller

- INTERMISSION -

CONCERTO GROSSO.....Arcady Dubensky

Prelude
Toccata
Fugue

TOCCATA & FUGUE in D Minor.....J.S. Bach
arr. Pierre Beaudry

5 SELECTIONS FROM "NABUCCO".....Giuseppe Verdi
trans. J. Zuskin

3 TROMBONES & TUBA

t
c
3

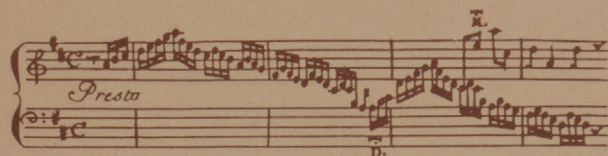


Musicians in a Gallery
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

CBC Radio Concert



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

THEODORE BASKIN, oboe
EUGENE PLAWUTSKY, piano
MARGARET MORSE, oboe
MARC LABERGE, English horn

Pollack Concert Hall
Thursday, February 3, 1983 — 8:00 p.m.

.....

THEODORE R. BASKIN

Theodore Baskin has been Principal Oboist of the Montreal Symphony Orchestra since 1980. Born in Detroit, Michigan in 1950, he began his oboe studies at twelve with Arno Mariotti. Mr. Baskin studied at the Juilliard School, and the Curtis Institute of Music with John de Lancie. From 1973 to the present, Mr. Baskin has been a member of a variety of orchestras in different countries: Detroit Symphony, Auckland Symphonia (New Zealand), Israel Philharmonic and the Pennsylvania Ballet Orchestra. Mr. Baskin was a participant in the Marlboro Festival in the summer of 1977; the following autumn he toured with Music From Marlboro, which earned him high praise from the press. Mr. Baskin teaches oboe at McGill University.

EUGENE PLAWUTSKY

Eugene Plawutsky, a graduate of McGill University, the Conservatoire de Musique du Québec and the University of Toronto, studied piano with Lubka Kolesa. Mr. Plawutsky is active as both a soloist and a chamber musician. He performs regularly for the Canadian Broadcasting Corporation and may be heard on the highly acclaimed recording: *VIRTUOSO PROFILE*. In addition to his performance career, Mr. Plawutsky is an Associate Professor at McGill University.

MARGARET MORSE

Margaret Morse was born in 1955 in Nova Scotia. She received her Bachelor of Music from McGill University and her Master of Music from Northwestern University, Evanston, Illinois. Miss Morse is Associate Principal Oboist of the Montreal Symphony Orchestra and teaches at McGill University.

MARC LABERGE

Marc Laberge was born in Chicoutimi, Quebec. He studied at the Conservatoire de Chicoutimi with M. Louis Côté, and at Freiburg R.F.A. with M. Heinz Holliger. M. Laberge has played with the Montreal Symphony since 1977.

.....

NEXT CBC RADIO CONCERT

Thursday, February 10, 1983 — 8:00 p.m.
Pollack Concert Hall

A recital by the renowned Scottish guitarist
DAVID RUSSELL



PROGRAMME



SONATA No. 6 in G major BWV 1019

JOHANN SEBASTIAN BACH

Allegro
Largo
Allegro
Adagio
Allegro

ROMANCES, No. 1, 2 & 3, Op. 94

ROBERT SCHUMANN

Moderato
Semplice; affetuoso
Moderato

TRIO in C major for two oboes and
English horn, Op. 87

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Allegro
Adagio
Allegro molto: Scherzo
Presto

INTERMISSION / ENTRACTE

SIX METAMORPHOSES AFTER OVID,
for oboe solo, Op. 49

BENJAMIN BRITTEN

Pan
Phaeton
Niobe
Bacchus
Narcissus
Arethusa

FANTASIESTUCKE, Op. 2

CARL NIELSEN

Andante con duolo
Allegretto scherzando

SONATINA in G major, Op. 100

ANTONIN DVORAK

Allegro risoluto
Larghetto
Scherzo - Molto vivace
Allegro

.....
Tonight's concert will be broadcast later this season on the program
"ARTS NATIONAL", heard weeknights at 9:00 p.m.
on CBC Stereo 93.5

Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright
Production Assistant: Edward Wolk

CBC RADIO and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$10 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE
P.O. Box 320, Station "A"
Toronto, Ont. M5W 2J4

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio
Box 6000
Montreal H3C 3A8



CBC Radio 940
Stereo 93.5

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday, February 4, 1983, 8 pm

PIANO RECITAL

BY

KATHLEEN TUCKER



Kathleen Tucker, M.Mus. (McGill), teaches piano at the Faculty of Music. / Mme. Tucker enseigne le piano à la Faculté de musique de l'université McGill. Elle est diplômée (M.Mus.) de l'Université.

McGill University Records on sale at intermission - Les disques McGill sont en vente pendant l'entracte.

FANTASY IN C Minor, K.396 Wolfgang Amadeus Mozart
1756-91

AH! VOUS DIRAI-JE MAMAN W. A. Mozart

KLAVIERSTÜCKE, Op.118 Johannes Brahms
1833-97

• • • intermission • • •

IMAGES, Book I Claude Debussy
1862-1918
Reflets dans l'eau
Hommage à Rameau
Mouvement

ETUDE, Op.42, No.1 Alexander Scriabin
1872-1915

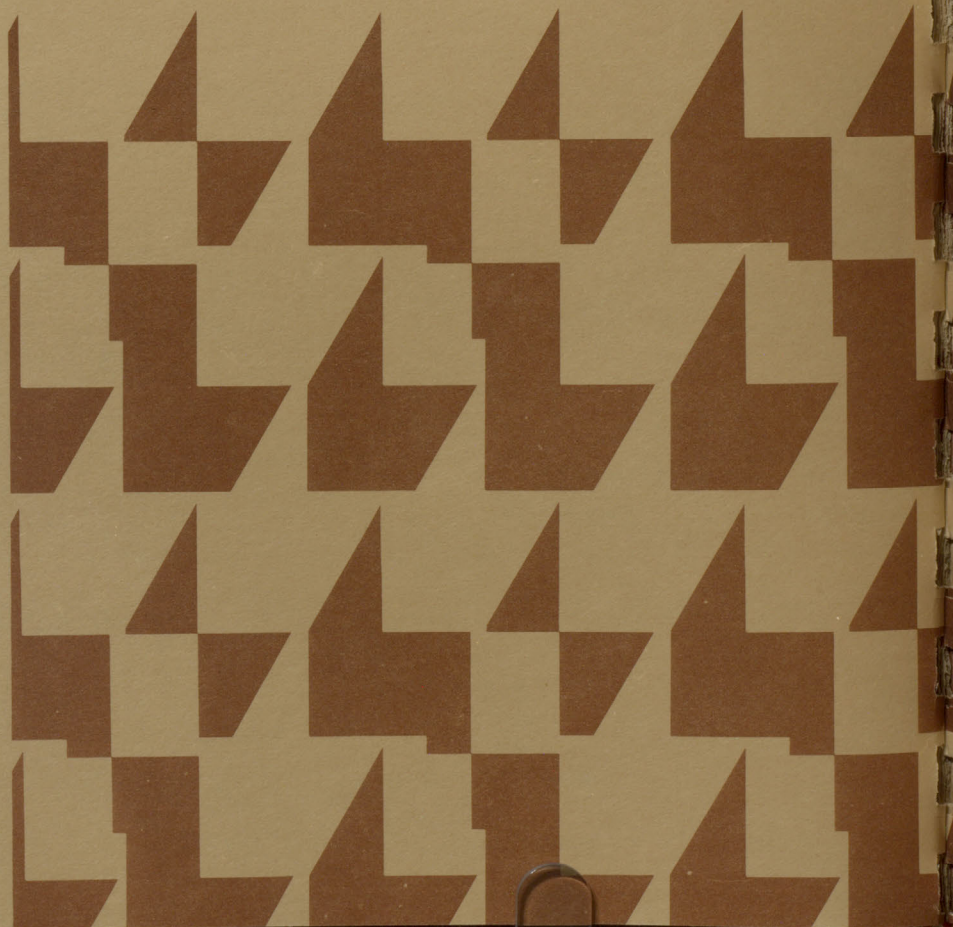
Opus 51, No.4 (Languorous Dance) A. Scriabin

Opus 56, No.3 (Nuances)

Opus 57 (Desire)

ETUDE, Op.8, No.12 A. Scriabin





McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday 7 February 1983, 8:00 pm

CLAIRE GUIMOND,
baroque flute

LOUIS BÉGIN,
viola da gamba

HANK KNOX,
harpsichord

The performers:

Claire Guimond and Hank Knox teach at the Faculty of Music, McGill University. Louis Bégin is on the staff of l'Université de Montréal.

Les interprètes:

Claire Guimond et Hank Knox enseignent à la Faculté de musique de l'université McGill. Louis Bégin enseigne à la Faculté de musique de l'Université de Montréal.

McGill Records on sale at intermission.

SUITE EN RE MAJEUR POUR
FLUTE TRAVERSIERE ET BASSE CONTINUE

Jacques Hotteterre
"le Romain"
died c.1760

Prélude
Allemande *la Royale*
Rondeau *le Duc D'Orléans*
Sarabande *la D'Armagnac*
Gavotte *la Meudon*
Menuets *le Comte de Brione*
Gigue *la folichon*

SONATE EN TRIO POUR
FLUTE, VIOLE ET CONTINUO

Jean-Marie Leclair
1697-1764

Adagio
Allegro
Sarabanda
Allegro assai

-INTERMISSION-

FANTASIA I

Georg Philipp Telemann
1681-1767

Vivace
Allegro

FANTASIA

Giles Farnaby
c.1565-1640

SONATA IN B MINOR FOR
FLUTE AND HARPSICHORD

Johann Sebastian Bach
1685-1750

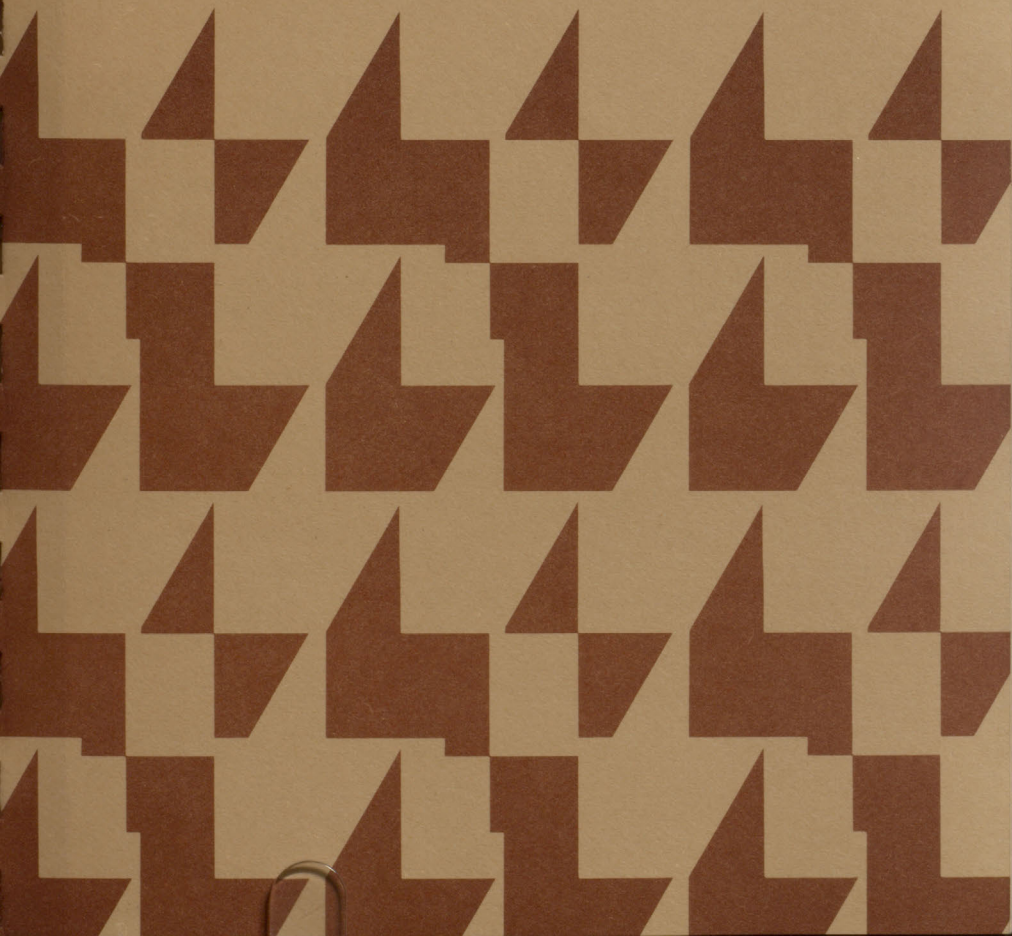
Andante
Largo e dolce
Presto



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 8 February 1983 - 8 pm

CONCERT OF CONTEMPORARY MUSIC

GERARDO GANDINI - PIANIST/COMPOSER

RICHARD LLOYD, LOUIS LORTIE, SYLVIE ROUX - PIANO

YOLAND PAHRONT - SOPRANO

PAUL ST. LAURENT - FLUTE

n o t e s :

Gerardo Gandini was born in Buenos Aires in 1936. He studied with Alberto Ginastera and Goffredo Petrassi; piano teachers included Sebastiani, Cámano and Lloriod. Foundations in Italy and the United States have granted him scholarships and his compositions have earned prizes since the 1960's in Argentina, Italy and Spain. Last year he received a Guggenheim Foundation Fellowship.

The American composer Richard Lloyd, born in 1952, is a resident of Montreal. He is finishing his Master of Music degree in Composition at the Faculty of Music, McGill University, where he has studied with Bengt Hambraeus and Alcides Lanza, director of the electronic music studio. His interest in poetry and languages has allowed him to develop special compositional techniques in both instrumental and electroacoustical music.

(a.l.)

Ces notes biographiques ne sont pas disponibles en français. Veuillez nous excuser de ce contretemps.

McGill University Records are on sale during intermission.
Les disques McGill sont en vente pendant l'entracte.

- 3 pequeñas elegías (1959) Gerardo Gandini
 4 bagatelles (1962) G. Gandini
 7 preludios (1977) G. Gandini
 e sarà... (1974) G. Gandini

1. preludio interrumpido
2. círculos sobre l'énarmonique
3. planh
4. sarabanda y double
5. homenaje a girolamo frescobaldi

piano: Gerardo Gandini

- exercise I (1965-V) Alcides Lanza
 electronic music

*tape realised at the Columbia-Princeton
 electronic music center, N.Y.*

-intermission-

- aberdaron • (1982) Richard Lloyd
soprano: Yoland Pahront piano: Louis Lortie

- number, a toccata & chorale (1976) R. Lloyd
pianos: Sylvie Roux, Richard Lloyd

- cuaderno de canciones • (1982) G. Gandini

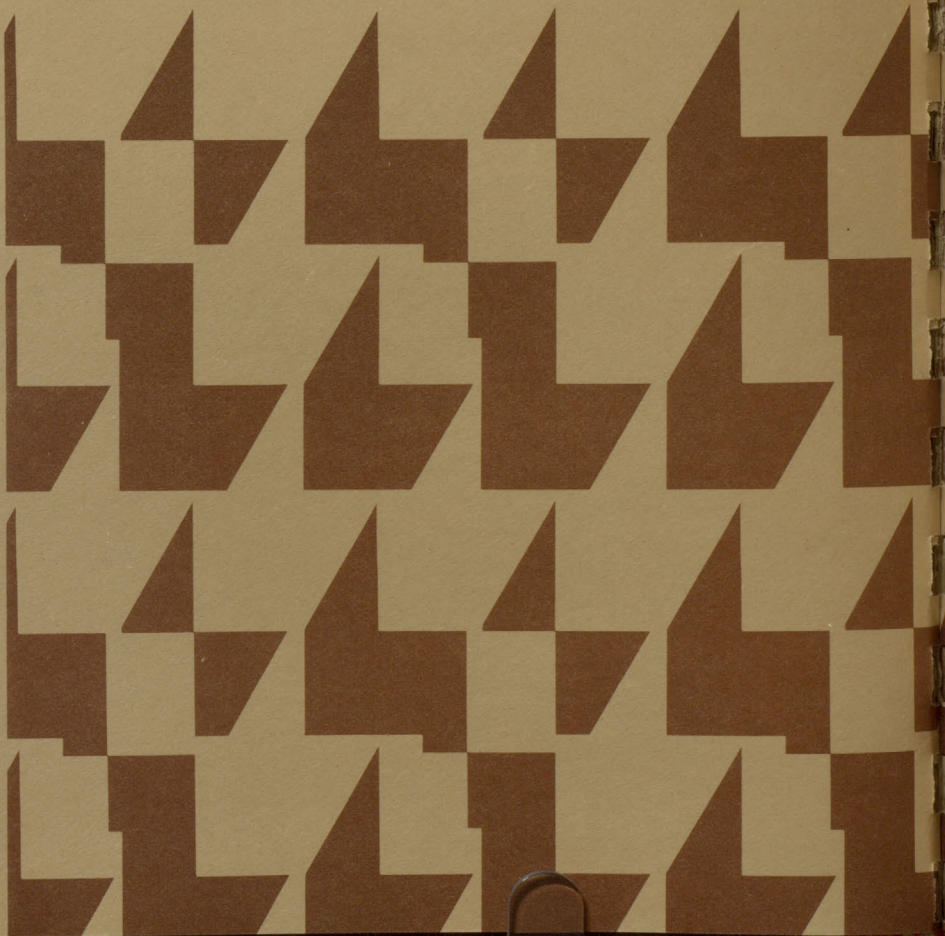
- lamento de tristiano (1975) G. Gandini

- música ficción (1980) G. Gandini

1. registraci3n lunar de una toccata
 de girolamo frescobaldi
2. interludium super salve regina
3. ornamentaci3n fant3stica de un agnus dei
 de guillaume dufay

piano: Gerardo Gandini flute: Paul St. Laurent

• *world première mondiale*



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday 9 February 1983 - 8 pm

RECITAL BY STUDENTS
OF THE
JAZZ MAJOR PROGRAMME

DIRECTOR:
ARMAS MAISTE



I. class 240-314 B

featuring Roderick Shergold, electric bass

- i. COME RAIN COME SHINE H. Arlen
- i. SOLAR Miles Davis

Roderick Shergold, electric bass
Louise Beauchesne, piano
Johnny Rucolo, drums

II. class 240-214 B

featuring Louise Beauchesne, piano

- i. EASY LIVING Dobin & Rainger
- ii. HOW MY HEART SINGS Earl Zinders

Louise Beauchesne, piano
David Langstroth, bass
Stéphane Proulx, drums

III. class 240-414 B

featuring Jamie Gelfand, piano

- i. SONG FOR SALLY (solo) Chick Corea
- ii. NARDIS Miles Davis

Jamie Gelfand, piano
David Langstroth, bass
Johnny Rucolo, drums

IV. featuring

Anthony Garbish, electric guitar

- i. Omaha Celebration Pat Metheny
- ii. City Samba Anthony Garbish

Anthony Garbish, electric guitar
Jean-François Brissette, bass
Johnny Rucolo, drums

V. class 240-414 B

featuring Alain Auclair, electric guitar

- i. I LOVE YOU Cole Porter
ii. SOUS - ENTENDUS Alain Auclair

Alain Auclair, electric guitar
Nick Di Tomaso, electric guitar
Jean-François Brissette, electric bass
Johnny Rucolo, drums

VI. class 240-414 B

featuring Eric Sigman, piano

- i. CONRAD CONRAD Bill Evans
ii. B MINOR WALTZ Bill Evans

Eric Sigman, piano
string bass) t.b.a.
drums)

-----INTERMISSION-----

VII. class 240-414 B (214 B)

- i. IT AIN'T WHAT YOU THINK Tony Carlone
featuring Tony Carlone
ii. SLEEPLESS NIGHTS Tony Carlone
featuring Nick Di Tomaso, Johnny Rucolo

Tony Carlone, piano *Nick Di Tomaso, el. guitar*
Alan Baculis, bass *Johnny Rucolo, drums*

VIII. class 240-414 B

featuring James Mauldin, electric guitar

- i. JUST FRIENDS Lewis & Klenner
ii. STRAIGHT, NO CHASER Thelonius Monk

James Mauldin, electric guitar
Alberto Gonzalez, electric bass
Johnny Rucolo, drums

IX. class 240-414 B

featuring Martin Daviault, tenor saxophone

- i. THERE IS NO GREATER LOVE Symes & Jones
ii. BLACK ORPHEUS Louis Bonfanti

*Martin Daviault, tenor saxophone
Tony Carlone, piano
Simone Dupire, bass
Stéphane Proulx, drums*

X. class 240-314 B

featuring Alberto Gonzalez, electric bass

- i. GOD BLESS THE CHILD Billie Holiday/Arthur Herzog
ii. SUGAR Stanley Turrentine

*Alberto Gonzalez, electric bass
Martin Daviault, tenor saxophone
Johnny Rucolo, drums*

XI. class 240-414 B

featuring Pierre Dubé, vibraphone, drums

- i. IRIS Wayne Shorter
ii. FALLING GRACE Steve Swallow

*Pierre Dubé, vibes Nick Di Tomaso, el. guitar
Johnny Rucolo, drums Daniel Lussier, el. bass
Pierre Dubé, percussion*

XII. class 240-214 B

featuring Luis Saldanha, electric guitar

- i. SEVEN COME ELEVEN Charlie Christian/Benny Goodman
ii. NICA'S DREAM Horace Silver

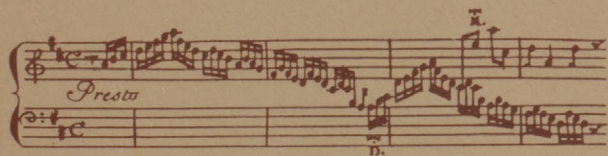
*Luis Saldanha, electric guitar
Bill Coon, electric guitar
Peter Wilson, electric bass
Eli Krantzberg, drums*

Musicians in a Gallery
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

CBC Radio Concert



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

DAVID RUSSELL, guitar

Pollack Concert Hall
Thursday, February 10, 1983 – 8:00 p.m.

DAVID RUSSELL was born in Glasgow, Scotland in 1953 but spent most of his childhood on the Spanish island of Menorca, where his parents had decided to live. He was attracted to the guitar at an early age by the records of Andrés Segovia. David Russell's father, an amateur guitarist, was his first teacher. At sixteen, he moved to London to study at the Royal Academy of Music where he twice won the "Julian Bream Guitar Prize". He has studied with several teachers but his two main influences were Hector Quine and José Tomas. He has won several of the major guitar competitions in Spain, among them the "Ramirez Competition", the "Francisco Tarrega Competition" and the "Concurso Andrés Segovia". Most recently, Mr. Russell has been featured in the Edinburgh Festival, The Guitar Festival of Esztergom (Hungary), the Concours of Radio France and the Toronto Guitar Festival. David Russell has recorded for Overture Records, Festival Records and Guitar Master.

NEXT CBC RADIO CONCERT
Thursday, February 24, 1983 – 8:00 p.m.
Pollack Concert Hall

THE MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE
directed by Pierre Beluse

An evening of works by contemporary composers



PROGRAMME



- PIPERS PAVAN AND GALLIARD* *John Dowland*
- INTRODUCTION AND POLONAISE* *Napoléon Coste*
- SUITE No. 7* *George Frederic Handel*
- VARIATIONS ON CARNAVAL OF VENICE* *Francisco Tarrega*

INTERMISSION / ENTRACTE

- THUSSLEGARTH* *Stephen Funk Pearson*
- THREE PRELUDES* *Gilbert Biberian*
- SUITE VALENCIANA* *Vicente Asencio*
- GUAJIRA, TANGO & SEGUIDILLA* *Emilio Pujol*
-

*This concert will be broadcast later this season
on the program "ARTS NATIONAL",
heard weeknights at 9:00 p.m. on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright
Production Assistant: Edward Wolk*

CBC RADIO and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$10 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE
P.O. Box 320, Station "A"
Toronto, Ont. M5W 2J4

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio
Box 6000
Montreal H3C 3A8

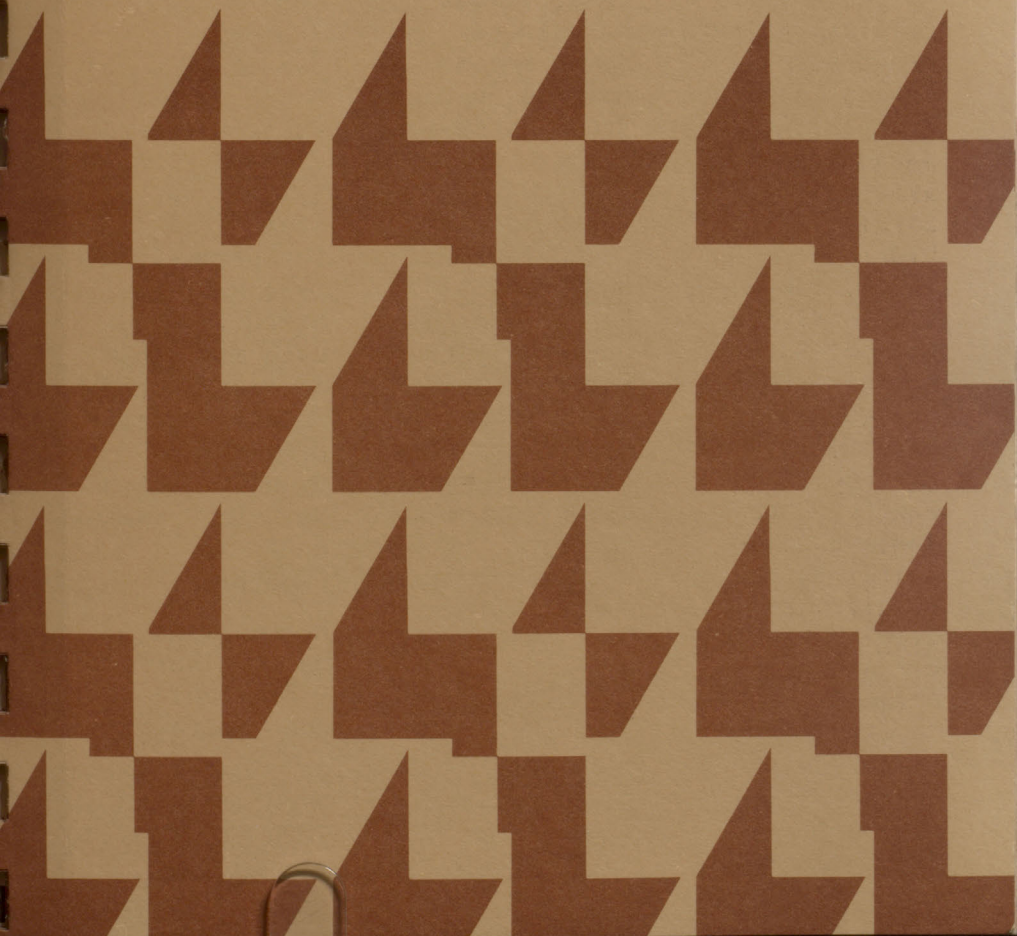


CBC Radio 940
Stereo 93.5

McGill University
Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday & Sunday, February 11 & 13, 1983 - 8 pm

McGILL SYMPHONY ORCHESTRA

RICHARD HOENICH, MUSIC DIRECTOR

PIANO SOLOIST: OLGA GROSS



ORCHESTRA MEMBERS:

Pierre Chouinard,
Concert Master

VIOLIN I

Joan McDonald

Sophie Dugas

Elise Lortie

Karen Langille

Brigitte Rolland

Diana Gash

Teresa Calcafuoco

Marie Fr. Geoffroy

Josée T. Boisvert

Sylvie Allaire

Carolyn Smith

VIOLIN II

Daniel Yakymyshyn

Sophie Rivard

Chantal Sauriol

Nathalie Forgue

Monique Allen

Vera Djerkic

Marc Beliveau

Kah Chich Chen

Paule Boucard

Walter Raschkowan

Brigitte Lefebvre

Nicolas Penny

VIOLA

Brian Bacon

Sylvie Renaud

Scott Pomer

Michael Simon

Jean Grimard

Véronique Potvin

(VIOLIN II)

François Barbeau

? Cato

VIOLINCELLO

Julian Armour

Michael Duschenes

Lyssa Fergus

Mark Fraser

James Green

Marie C. Joachim

Stephane Laberge

François Malo

Hélène Renaud

Annabelle Ship

Leo Grinhauz

DOUBLE-BASS

Bernard Deschamps

David Langstroth

Pamela Mason

Denis Chabot

Patrick Donovan

Josée Deschenes

Catherine Lefebvre

FLUTE

M. Daviault (pic)

Marcel Calder

Paul St-Laurent

OBOE

Norman Forget

Jana Wyber

CLARINET

Zaven Zakarian

Simon Cole

BASSOON

Andrée Bedard

Lynn Brown

FRENCH HORN

Michelle Gagnon

Amber Adams

Nadine Lasalle

Joan MacLaughlan

TRUMPET

Jean-F. Phaneuf

Bruce MacNab

C. S.-Patterson

TROMBONE/TUBA

Sylvain Jacob

Vivian Lee

Christopher Smith

Greg McGillis (tuba)

PERCUSSION

Greg MacIntosh

Andrew Proctor

Robert Slapcoff

Pierre Dubé

Manon Nantel

Marc De Grandmont

HARP

Olga Gross

Manager:

Malcolm Harvey

Librarian:

Joan MacLaughlan

*NEXT ORCHESTRA PER-
FORMANCE - à venir:*

*31 March - with McGill
Choirs. Director:
Fred Stoltzfus.*

OVERTURE TO THE COMIC OPERA GIOACCHINO ROSSINI
L'ITALIANA IN ALGIERI 1792 - 1868

CONCERTO No.2 FOR PIANO, SERGEI RACHMANINOFF
IN C MINOR, Op. 18 1873 - 1943

- I. MODERATO
- II. ADAGIO SOSTENUTO
- III. ALLEGRO SCHERZANDO

---PIANO SOLOIST: OLGA GROSS---

intermission

SCHEHERAZADE, NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOFF
SYMPHONIC SUITE, Op. 35 1844 - 1908

- I. THE SEA AND SINBAD'S SHIP
- II. THE TALE OF THE KALENDER PRINCE
- III. THE YOUNG PRINCE AND PRINCESS
- IV. THE FESTIVAL OF BAGDAD;
THE SEA - THE SHIP BREAKS UP
ON A ROCK SURMOUNTED BY A
BRONZE WARRIOR

- violin soloist: Pierre Chouinard -



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday 14 February 1983, 8 pm

H A R P S I C H O R D R E C I T A L B Y

H A N K K N O X

(harpsichord by Richard Kingston)

Hank Knox studied harpsichord with John Grew at McGill University, obtaining a Bachelor's degree in 1978 and a Master's degree in 1979. In 1978 he was a finalist in the Erwin Bodky Competition for Early Music in Boston. He has also studied with Kenneth Gilbert in Paris.

Mr. Knox teaches harpsichord at College St-Laurent and is a coach in the Early Music Program and teacher of figured-bass accompaniment and harpsichord at McGill University. In addition to giving solo recitals and broadcasts, he is known as a continuo player. In 1981 he helped found Ensemble Arion.

Hank Knox a étudié le clavecin avec John Grew et obtient en 1978 un baccalauréat, et en 1979 un maîtrise à l'Université McGill. Il passe ensuite une année à Paris à se perfectionner auprès de Kenneth Gilbert.

M. Knox est actuellement professeur de clavecin au CEGEP de Saint-Laurent et il enseigne le clavecin, le continuo et la musique d'ensemble à l'Université McGill.

Outre sa carrière de soliste, Hank Knox a enregistré des récitals radiophoniques et depuis l'année 1981 il joue avec l'Ensemble Arion comme membre fondateur.

McGill University Records are on sale at intermission.
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.

Fantasia (FVB, ii) Giles Farnaby
(c.1565-1640)

from My Ladye Nevells Booke, 1591 William Byrd
(1543-1623)
Pavian and Galliarde:
Mr. W. Petre variations
on Walsingham

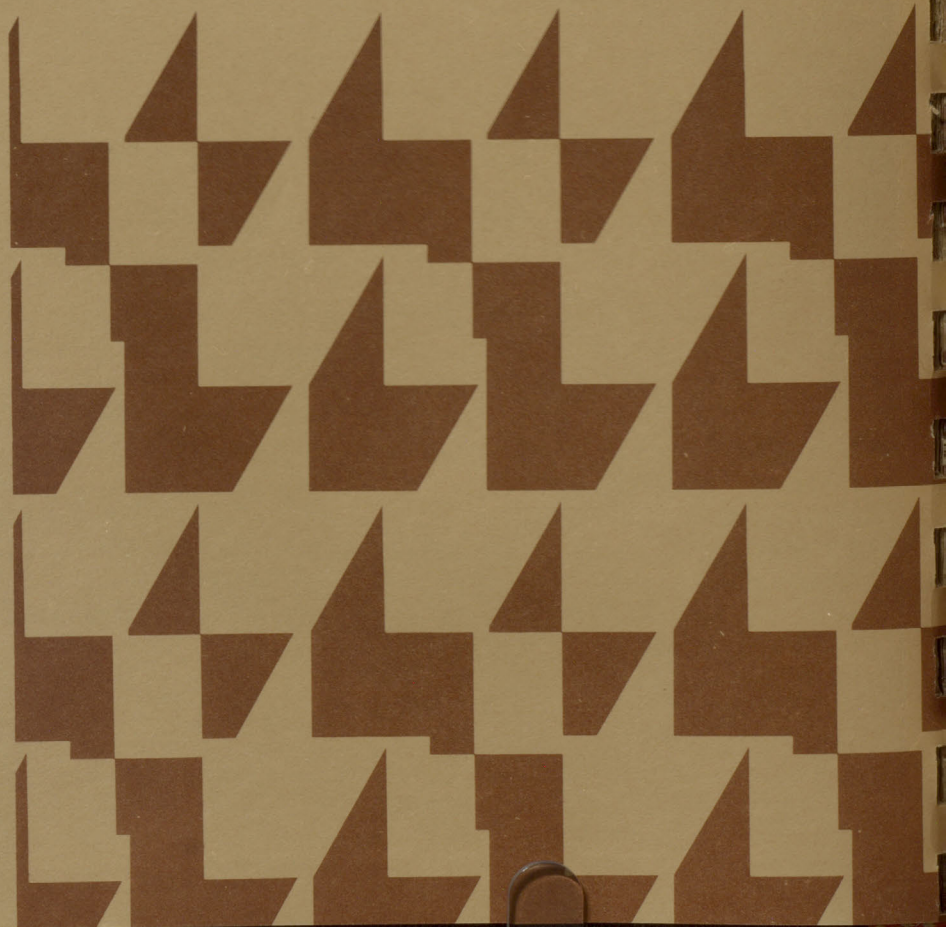
from Libro primo, 1615 Girolamo Frescobaldi
(1583-1643)
Toccata nona

from Il primo libro de capricci.., 1624
Capriccio sopra
La, Sol, Fa, Mi, Re, Ut

Variations on More Palatino Jan Pieterszon
Sweelinck
(1562-1621)

intermission

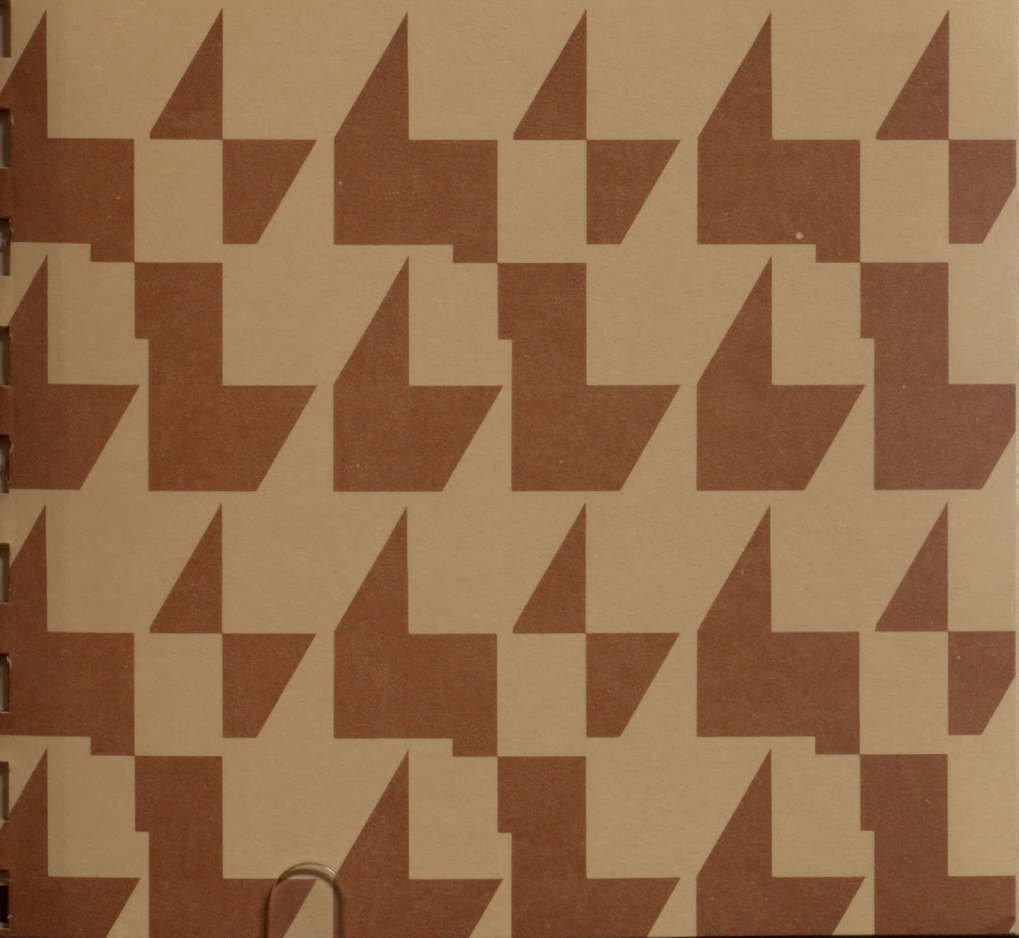
Pièces en sol (c.1728) Jean-Philippe Rameau
(1683-1764)
Les Tricotets
L'Indifferante
Menuets
La Poule
Les Triolets
Les Sauvages
L'Enharmonique
L'Egiphtienne



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



S T U D E N T
O
L 5 pm,
O Tuesday,
I February 15,
S 1983
T
S
R E C I T A L

There is no intermission.

Il n'y a pas d'entracte.

COMING STUDENT SOLOIST/CHAMBER RECITALS:
5 pm Tuesday March 15, 22 & 29
GRADUATION & GRADUATE RECITALS (May, June)
to be announced

HUNGARIAN PASTORAL FANTASY
Op. 26

A. Franz Doppler
1821-1883

Terry Ellen Christophersen, flute
student of Cindy Shuter

Danny Nachman, piano

SARABANDE & GIGUE

Johann Sebastian Bach
1685-1750

FANDANGUILO

Sydney Vrana, guitar
student of Antonin Bartos

TRIO QUÉBÉCOIS

Lucio Agostini
arr. Galder

Maurice Carignan
Lorraine Pitre
Colleen Flanagan

SONATA FOR TWO CLARINETS
(two movements)

Francis Poulenc
1899-1963

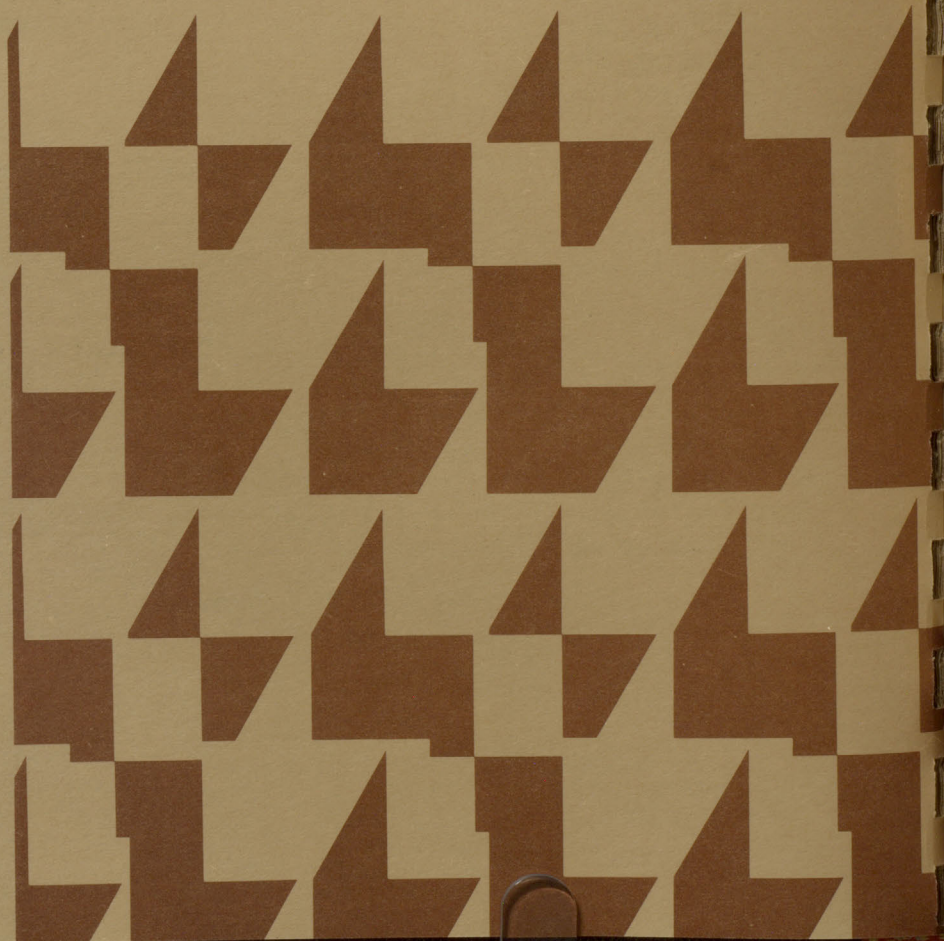
Yves Adam
Michelle Pilote

MONOCHROME III
(two sections)

Peter Schickele
b. 1935

Michelle Pilote	Lorraine Pitre
Yves Adam	Linda Lee
Maurice Carignan	Catherine Flanagan
Anna Cantafio	Michael McGee
Catherine Scott-Taggart	

clarinet class of Tom Talamantes



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday 16 February 1983, 8pm

McGILL CHAMBER SINGERS

DIRECTED BY
FRED STOLTZFUS



NEUE LIEBESLIEDER WALZER, J. BRAHMS

FOR CHOIR
&
PIANO 4-HANDS



LES NOCES, I. STRAVINSKY

FOR CHOIR,
SOLOISTS, 4 PIANOS,
& PERCUSSION



Part I:

NEUE LIEBESLIEDER WALZER.....Johannes Brahms

Opus 65, (1877)

(1833-1897)

PIANO ACCOMPANIMENT: Rolf Bertsch
Michael McMahon

waltz texts
from "Polydora"
by G.F. Dawkins
No. 15

- Waltz 1: *Verzicht, o Herz auf Rettung
Dich wagend in der Liebe Meer!...* by Goethe
- Waltz 2: *Finstere Schatten der Nacht
Wogen und Wirbelgefahr!...*
- Waltz 3: *An jeder Hand die Finger
Hätt' ich bedeckt mit Ringen,...*
- Waltz 4: *Ihr schwarzen Augen, Ihr darf nur winken,
Palläste fallen, Und Städte sinken.*
- Waltz 5: *Wahre, wahre deinen Sohn...Weil ich ihn
mit schwarzem Aug' zu bezaubern gehe.*
- Waltz 6: *Rosen steckt mir an, die Mutter,
Weil ich gar so trübe bin,...*
- Waltz 7: *Vom Gebirge Well' auf Well' Kommen Regengüsse,
Und ich gäbe dir so gern Hunderttausend Kusse.*
- Waltz 8: *Weiche Gräser im Revier, Schöne stille Plätze
O wie linde ruht es...mit einem Schätzchen!*
- Waltz 9: *Nagen am Herzen Fühl ich ein Gift mir,
Kann sich ein Mädchen...Fassen ein Lebenentla...*
- Waltz 10: *Ich kose süß, mit der und der...
Denn ewig..kehrt zu dir, O Nonna, mein Gedanke*
- Waltz 11: *Alles in den Wind Sagst du mir, du Schmeichler
Alle sammt verloren sind Deine Mühn, du Heuchler*
- Waltz 12: *Schwarzer Wald., Armes Herz, ...
Was dir einzig werth, Es steht vor Augen?*
- Waltz 13: *Nein, Geliebter, setze dich Mir so nahe nicht!
Starre nicht so brünstiglich Mir in's Angesicht*
- Waltz 14: *Flammenauge, dunkles Haar, Knabe...
Kummer ist durch dich...In mein Herz gezogen!*
- Waltz 15: *Nun, ihr Musen, genug!
"Zum Schluss" Vergebens strebt ihr zu schildern
Wie sich Jammer und Glück
Wechseln in liebender Brust.*

(intermission)

Part II:

LES NOCES..... Igor Stravinsky
(composed 1917 ; ballet orchestration 1923) (1882-1971)

SOLOISTS: Kathleen Anderson, soprano
Anne-Marie Donovan, alto
David Langlois, tenor
Christopher Reynolds, bass
Alain Duguay, bass

texts:
from popular
Russian tales
traduction
français:
C.F. Ramuz

PREMIERE PARTIE:

PART ONE:

1^e tableau

scene 1

"La tresse"

At the Bride's House

La mariée, Nastasia -
Les amies de noce - La
fiancée et la mère

The bride (Nastasia) -
Bridesmaids - The bride &
her mother

2^e tableau

scene 2

Chez le marié, Fétis

The Bridegroom's (Fetis)

Les amis de noce - Le père
Les parents tour à tour -
Le marié - Choeur - L'amie
de noce

Bridegroom's friends -
Father - Parents - Chorus
First Bridesmaid

3^e tableau

scene 3

Le départ de la mariée

The Bride's Departure

Choeur - La mariée - Le
père et la mère - Les amis
de noce - Tout le monde
Les mères

Chorus - Bride - Father &
mother - Bridesmaids -
All - The mothers

DEUXIEME PARTIE:

PART TWO:

4^e tableau

scene 4

Le repas de nocés

The Wedding Feast

Choeur - Le père du marié
Les hommes - Les femmes
La mère du marié - 1^e amie
de la marié - La mariée -
Un des amis de noce - Les
invités - Les amis de noce
et les femmes - Tout le
monde

Chorus - Bride's father -
Her mother - First brides-
maid - Bride - Guests -
Friends - A friend - Groom's
friends, women - Chorus -
All

(rideau)

(curtain)

McGILL CHAMBER SINGERS :

Director: Fred Stoltzfus

Assistant conductor: Marie Forté

Rehearsal accompanist: John Gilbert

Choir manager: Marla Mayson

Sopranos:

Maria Ciccaglione

Carole Corman

Anna Ferenc

Michele Gagné

Dominique Labelle

Roxanne Martel

Marla Mayson*

Madeleine Palmer

Denise Pelletier

Tenors:

Perry Canestrari

Yohan Cherrier

Paul Delorme

John Gilbert

Vassilis Hadjinicolaou*

Chung Fai Kan

Jean-François Morin

Kelly Rice

Mario Simard

Altos:

Martina Brehmer

Anne-Marie Donovan

Marie Forté

Louise Galipeau

Elizabeth Klein

Natalie Ledden

Lucie Roy

Basses:

Mathias Adamkiewicz

Jacques Cossette

Alain Duguay*

Jean-François Fauteux

Malcolm Harvey

Scott Bradford

Pierre Ladouceur

Pete Pedersen

Raffi Toumayan

* solo understudy

Coaching of soloists: Michael McMahon

PERCUSSION :

Helen Barclay

Tympani

Pierre Dubé

Xylophone

Nicole Girard

Side drum

Andrew Proctor

Bass drum, cymbals

Robert Slapcoff

Snare Drum

Jean-Yves Laporte

Tambourine

PIANISTS :

Bruce Mather

Pierrette LePage

Rolf Bertsch

Michael McMahon

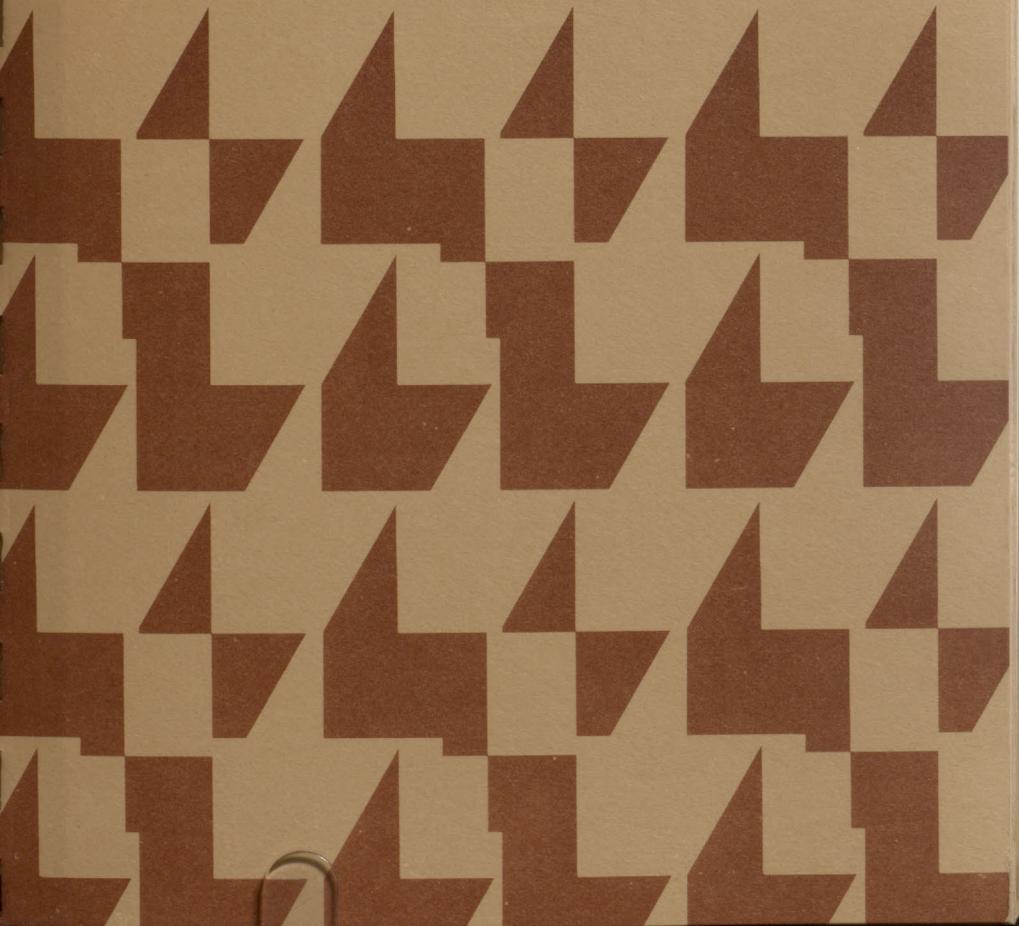
NOTE: McGill Records on sale at intermission.

Les disques McGill sont en vente pendant l'entracte.

McGill University
Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday 21 February 1983, 8 pm

N O R A I R A R T I N I A N

— PIANO RECITAL —

*Mr. Artinian is a piano instructor at
the Faculty of Music.*

*M. Artinian enseigne le piano à la
Faculté de musique.*

NOTE:

McGill Records on sale at intermission.

*Les disques "McGill" sont en vente
pendant l'entracte.*

SONATA IN B Minor, Hob.32

Allegro moderato

Menuet

Finale

Joseph Haydn
(1732-1809)

from,
ANNÉES DE PÉLERINAGE, 2^e année, Italie

Sposalizio

Après une lecture du Dante

Franz Liszt
(1811-1896)

————— INTERMISSION —————

TWO PRELUDES

La Fille aux cheveux de lin

La Sérénade interrompue

Claude Debussy
(1862-1918)

SONATA No.2 IN B^b Minor, Op.36

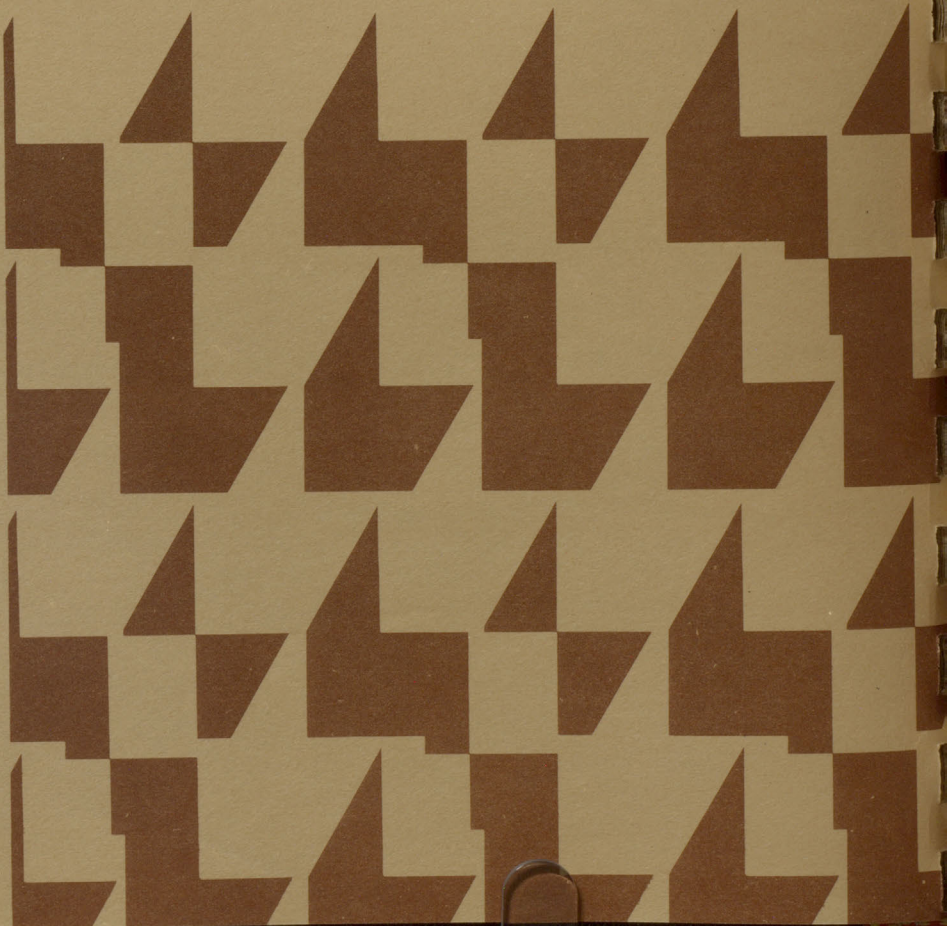
(revised version)

Sergei Rachmaninoff
(1873-1943)

Allegro agitato

Non allegro - Lento

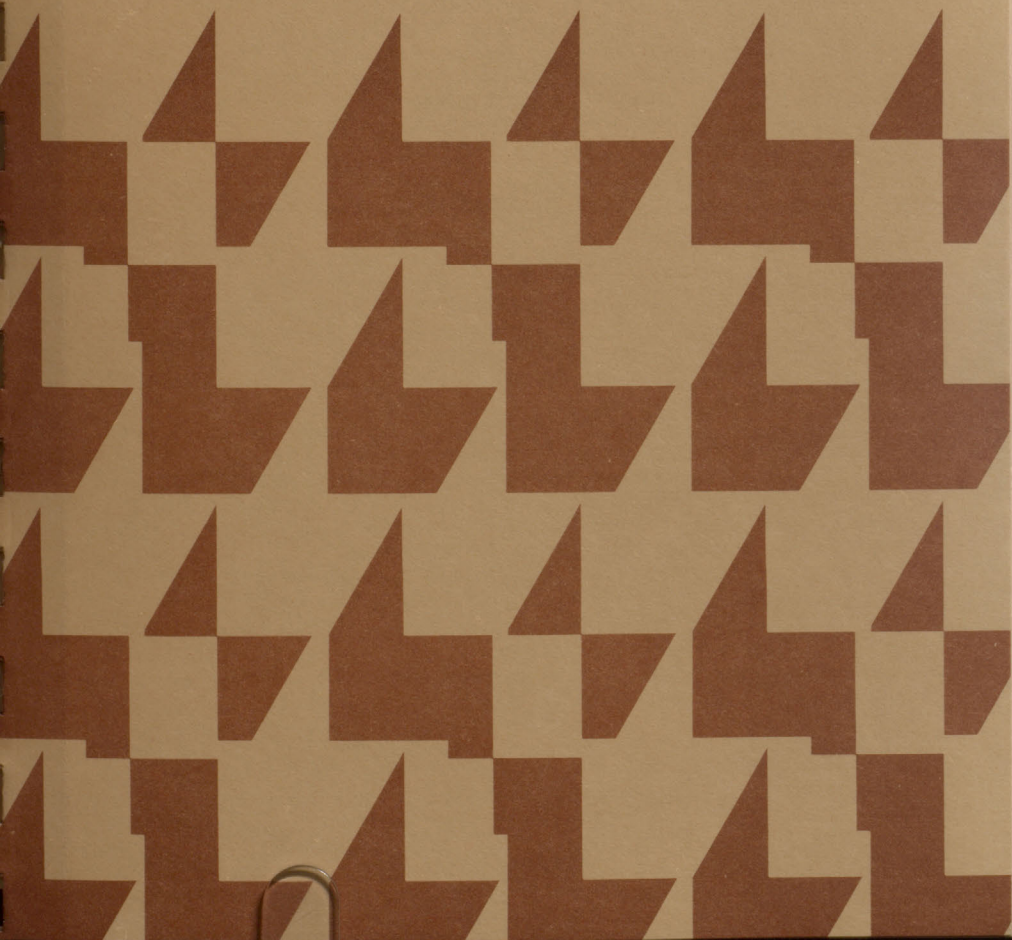
L'istesso tempo - Allegro molto



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday, February 22, 1983 - 5 pm matinée

PIANO RECITAL BY TOM PLAUNT

biographical note:

Tom Plaunt's early musical training includes a ragtime band and playing, under-age, in a northern bar-room. Summer work in the bush helped him through the University of Toronto, where he blithely spent most of his time performing, composing and conducting - musical comedy to Renaissance consort. Abandoning music history and Canada for performance studies in Germany, he worked under several distinguished teachers, particularly Hanns-Ulrich Kunze, and won the German Academic Exchange Scholarship for three consecutive years.

His 1979 London debut was praised for its refreshing spontaneity - the grand scale of his playing. Recent performances of Ives' formidable "Concord" Sonata have elicited high praise for "the panache, the tumultuous life, the serenity and elegance..." (Edinburgh 1981). He records the work this spring.

His performances have been broadcast on European networks and the CBC, and he is heard throughout Canada, Britain and the US in solo and chamber recitals. This season, Professor Plaunt makes both his Carnegie Recital Hall and CBC débuts, as well as giving performances and masterclasses in Britain. He lives in Montreal where he teaches piano and chamber music at McGill University. His wife and their two little boys put up with his practising at home.

La participation à un orchestre de danse "ragtime" et un emploi dans un bar du Nord font partie de la formation musicale de Tom Plaunt à ses débuts... C'est grâce à des emplois d'été dans le bois qu'il peut fréquenter l'université de Toronto où il se consacre à l'interprétation, à la composition et à la direction d'orchestre.. Abandonnant l'histoire de la musique et le Canada pour étudier l'interprétation en Allemagne, il travaille auprès de plusieurs professeurs éminents, particulièrement Hanns-Ulrich Kunze, et remporte trois ans de suite une bourse d'échange universitaire allemande.

Ses débuts à Londres en 1979 sont fort remarquables et les critiques notent "la fraîcheur de sa spontanéité - l'envergure de son jeu". La présentation de l'imposante sonate "Concorde" de Ives suscite l'enthousiasme pour "son panache, son élan tumultueux, sa sérénité et son élégance..." (Edimbourg, 1981). Il enregistrera l'oeuvre de Ives en ce printemps.

Ses interprétations ont été diffusées sur les réseaux européens et à Radio-Canada; il se fait également entendre en récital au Canada, en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis. Cette saison, le professeur Plaunt fera ses débuts à Carnegie Hall et sur les ondes de la CBC. Il donnera également des cours de virtuosité en Grande-Bretagne. M. Plaunt vit à Montréal et y enseigne le piano, l'accompagnement et la musique de chambre. à l'université McGill en qualité de professeur adjoint à la faculté de musique. Quant à sa femme et à leur deux jeunes fils, ils supportent patiemment ses heures de pratique...

PRELUDE AND FUGUE IN B^b Minor
(BWV 867)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

SONATA IN F Minor, Op.5 (1853)

Johannes Brahms
(1833-1897)

Allegro maestoso

Andante espressivo; Andante molto

Scherzo:- Allegro energico

Intermezzo:- Andante molto

Finale:- Allegro moderato ma rubato

-intermission-

VALSES NOBLES ET SENTIMENTALES
(1911)

Maurice Ravel
(1875-1937)

Moderé - très franc

Assez lent - avec une expression intense

Moderé

Assez animé

Presque lent - dans un sentiment intime

Vif

Moins vif; Un peu plus animé

Epilogue:- Lent

ESTAMPES (1903)

Claude Debussy
(1862-1918)

I Pagodes

II La Soirée dans Grenade

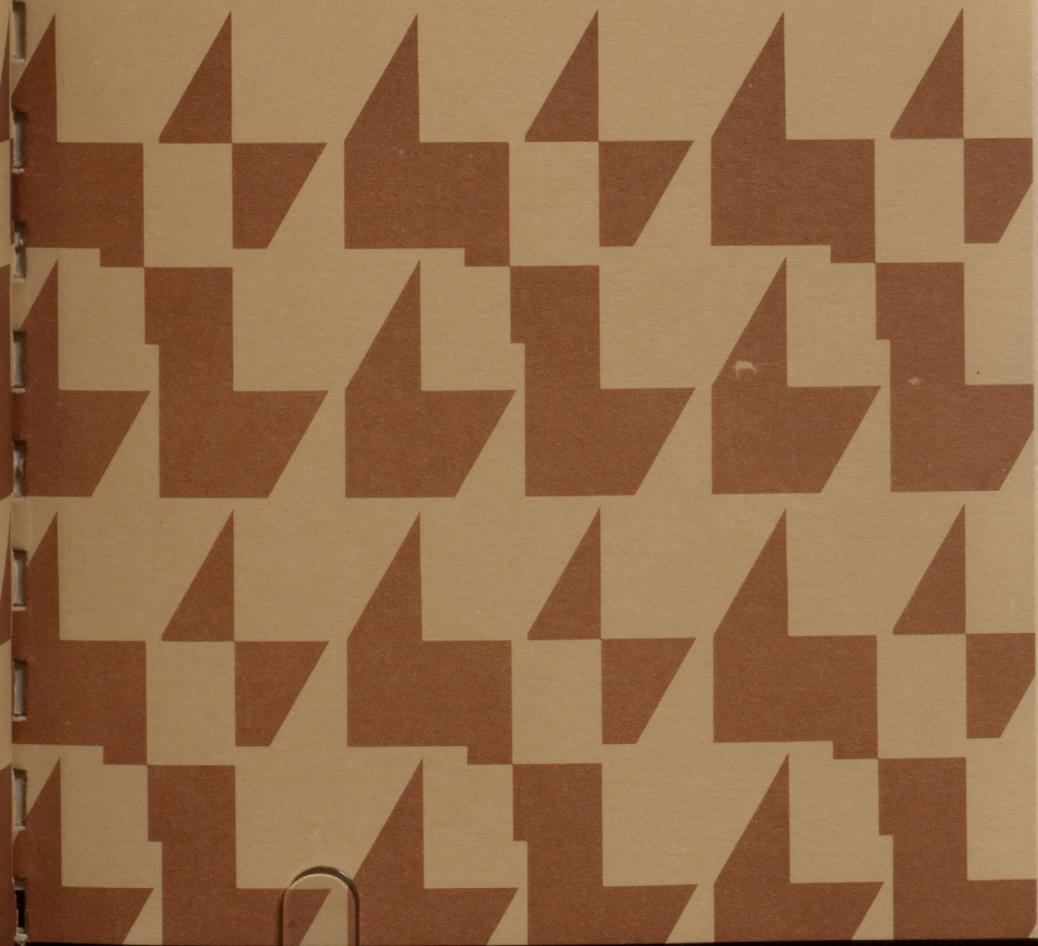
III Jardins sous la Pluie



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 22 February 1983 - 8 pm

RECITAL BY
BARBARA LEWIS
MEZZO-SOPRANO
AND
JANET CREASER HUTCHINS
PIANO

*This recital
is presented in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Master of Music. Barbara Lewis is a
student of Margaret Kalil.*

*Ce récital
fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une
maîtrise en musique. Barbara Lewis est l'élève de
Margaret Kalil.*

NOTE:

McGill Records on sale at intermission./Les disques "McGill"
sont en vente pendant l'entracte.

TRANSLATED TEXTS - SUMMARIZED FROM
THE GERMAN, FRENCH, SPANISH & ITALIAN

--SCHUBERT (1796-1828)---

HEIMLICHES LIEBEN

Oh my beloved, when your lips touch mine
my heart beats wildly, heat glows on my cheeks
and I am speechless.
How sad it is that we dare not tell the world
that my heart beats only for you
as yours for me.

IM ABENDROT

Father! What great splendour
your have created in our world.
Could I grieve? Could I ever be parted from your beauty?
No. You are all around me;
and if I should one day falter
I need only drink in your glory
and bask in your light.

DES MÄDCHEN'S KLAGE

During a great storm there languishes a young woman
who, brokenhearted, cries out for death
to relieve her from her suffering.
She is told that a broken heart
is best healed by grief and lamentation.

LACHEN UND WEINEN

Both laughter and tears are common to Love.
In the morning I may laugh with joy,
but the evening will be filled with tears.
Why does this happen?
I do not know...I must ask my heart.

---ROSSINI (1792-1868)---

CRUDA SORTE

Isabella has been shipwrecked off the shores of Algiers.
Here she encounters a group of Turkish men whom she boldly addresses.
First she laments her unkind fate, then she longs for her lover Lindoro,
and finally she says that she indeed knows how to deal with men -
a pretty face, a little sigh, a languid look, and they are tamed!

---BERLIOZ (1803-1869)---

VILLANELLE

When, at last, spring arrives and the cold weather leaves; we shall go, my love, to gather flowers in the woods. The birds sing from the edges of their nests and the moose admires its antlers in the pond. And wehn we speak of love I will hear your soft voice say, "Forever". Later, happy and content, we will return from the woods with our baskets filled with strawberries.

LE SPECTRE DE LA ROSE

I am the spectre of the rose that you wore upon your breast last night at the ball. My death, close to your heart, was a death that kings will envy.

AU CIMETIERE

Do you know the white tomb? Close by it, a sad and lonely dove sits in a yew tree. It sings a song haunting, and seductive like the murmuring of a long forgotten soul. Even though the song is deeply disturbing, it is a sound you wish to hear forever.

L'ILE INCONNUE

Tell me young lady where would you like to sail? To Java, Norway...Angsoka?
I would like to go to that place where love endures forever.
That place, my dear, is hardly known in the realm of love.

--GRANADOS (1867-1916)---

CALLEJEO

For two hours I have walked the streets in search of that deceitful majo* who betrayed me. But, he will not escape, for I, being a clever woman, will follow him all over Spain. (*majo; a man from Madrid)

EL MIRRAR DE LA MAJA

Why are my eyes enflamed with fierce passion? When I meet my beloved chispero (majo) he says that he must shield his face from a look that would destroy him.

EL MAJO TIMIDO

There is a man who comes to my window at night, but lacking the courage to speak he only sighs and walks away. What a dullard of a man! If this continues, I shall have a fine time!

LA MAJA DOLOROSA #2

Oh my beloved, I cannot believe that you have died. My world now is but of tears and despair - there is no consolation. But, though dead and cold, you will always be mine.

EL TRA LA LA Y EL PUNTEADO

It is useless, my friend, to persist with your questions, for there are some things that I will answer only with a song.

AMOR Y ODIO

I thought that I could hide the suffering which my wicked majo has stirred within my soul. But, though he saw my pain, he became indifferent and left me without hope for his return.

EL MAJO DISCRETO

They say that my majo is ugly. I don't know, for as it is said, "love is blind". But, if he is not the most handsome man around, at least he is very discrete. When I tell him a secret, I know that it will be kept.

Barbara Lewis 83/2

RESUMÉS DES TEXTES EN ALLEMAND, ITALIEN, FRANCAIS, ET ESPAGNOL

---SCHUBERT (1797-1828)---

HEIMLICHES LIEBEN

Oh ma bien-aimée, quand tes lèvres effleurent les miennes,
mon coeur se déchaîne, mes joues s'empourprent
et ma voix s'étouffe.

Comme il est triste de ne pas oser dire au monde
que mon coeur ne bat que pour toi
comme le tien ne bat que pour moi.

IM ABENDROT

Père! Quelles splendeurs vous avez créées
dans notre univers.

Pourrais-je être triste?

Pourrais-je jamais séparer de votre beauté?

Non. Vous êtes partout tout autour de moi
et si jamais un jour je flanche,
je n'aurai plus qu'à goûter votre gloire
et à baigner dans votre lumière.

DES MÄDCHEN'S KLAGE

Au cours d'une violente tempête, une jeune femme languit
et se lamente en invoquant la mort
pour soulager sa souffrance.

Une voix lui répond que la tristesse
et les lamentations sont les meilleurs remèdes
à son chagrin d'amour.

LACHEN UND WEINEN

Le rire tout comme les larmes accompagnent l'amour.
Débordant de joie, je peux rire le matin, mais le soir,
les larmes inondent mes yeux.

Comment cela se fait-il?
Je l'ignore... Je dois interroger mon coeur.

---ROSSINI (1792-1868)---

CRUDA SORTE

Isabella, victime d'un naufrage, est balayée sur les côtes d'Algérie.
Elle y rencontre un groupe de Turcs auxquels elle s'adresse hardiment.
Elle commence par se plaindre de son destin cruel, raconte ensuite qu'elle
languit d'amour pour son amant Lindoro et déclare enfin qu'elle sait tout
de même comment s'y prendre avec les hommes - une jolie frimousse, un petit
soupir, un regard languissant et les voilà apprivoisés!

---BERLIOZ (1803-1869)---

VILLANELLE

Quand, enfin, arrive le printemps qui met un terme aux rigueurs de l'hiver, nous irons, mon amour, cueillir des fleurs dans les bois. Les oiseux dans leur nid chantent et l'élan admire ses bois dans l'étang. Et quand nous parlerons d'amour, j'entendrai ta douce voix me dire: "Toujours". Plus tard, le coeur en fête, nous rentrerons de notre promenade dans les bois, nos paniers pleins de fraises.

LE SPECTRE DE LA ROSE

Je suis le spectre de la rose que tu portais sur ton sein hier soir au bal. Ma mort, près de ton coeur, fera l'envie des rois.

AU CIMETIERE

Connais-tu le tombeau blanc? Tout près, une tourterelle triste en solitaire s'abrite sur un if. Son chant envoûtant et séduisant rappelle le murmure d'une âme oubliée depuis longtemps. Même s'il est profondément troublant c'est un chant qu'on aimerait toujours entendre.

L'ILE INCONNUE

Dites-moi, jeune demoiselle, où votre barque doit-elle vous mener? A Java, en Norvège... à Angsoka?

J'aimerais aller là où l'amour dure éternellement.

Cet endroit-là, ma chère, est pratiquement inconnu dans le royaume de l'amour.

---GRANADOS (1867-1916)---

CALLEJEO

Pendant deux heures j'ai parcouru les rues à la recherche de ce majo* trompeur qui m'a trahi. Mais, il ne m'échappera pas, puisque la femme intelligente que je suis le suivra partout en Espagne. *(un majo est un homme de Madrid)

EL MIRAR DE LA MAJA

Pourquoi mes yeux s'enflamment-ils d'une si violente passion? Quand je rencontre mon bien-aimé chispero (majo), il dit qu'il voile son visage pour le protéger d'un regard qui pourrait le détruire.

EL MAJO TIMIDO

Il y a un homme qui vient sous ma fenêtre la nuit, mais à qui le courage parler fait défaut; il se contente de soupirer et s'en va. Quel homme ennuyeux! Si les choses continuent ainsi, je vais bien m'amuser!

LA MAJA DOLOROSA no.2

Oh! Ma bien-aimée, je ne peux croire que tu sois morte, je ne connais plus que les larmes et le désespoir. Il n'y a pas de consolation possible. Mais, même morte et froide, tu demeureras toujours mienne.

EL TRA LA LA Y EL PUNTEADO

Il ne sert à rien, mon amie, de poursuivre tes questions car il est des choses auxquelles je ne répondrai que par une chanson.

AMOR Y ODIO

J'ai cru que je pourrais dissimuler la douleur que mon méchant majo a éveillé dans mon âme. Mes, même devant ma souffrance, indifférent, il m'a quitté sans espoir de retour.

EL MAJO DISCRETO

On dit que mon majo est laid. Je l'ignore puisque, comme on dit, "l'amour est aveugle". Mais, s'il n'est pas le plus bel homme qui soit, il est au moins très discret. Si je lui confie un secret, je sais qu'il le gardera.

MUSIC FOR AWHILE from "Oedipus"	Henry Purcell (realization: S.Kagen)
I ATTEMPT FROM LOVE'S SICKNESS TO FLY from "The Indian Queen"	Purcell
IF MUSIC BE THE FOOD OF LOVE	Purcell
MARK! THE ECH'ING AIR from "The Fairy Queen"	Purcell
HEIMLICHES LIEBEN	Franz Schubert
IM ABENDROT	Schubert
DES MADCHEN'S KLAGE	Schubert
LACHEN UND WEINEN	Schubert
CRUDA SORTE! from "L'Italiana in Algeri"	Gioacchino Rossini

INTERMISSION

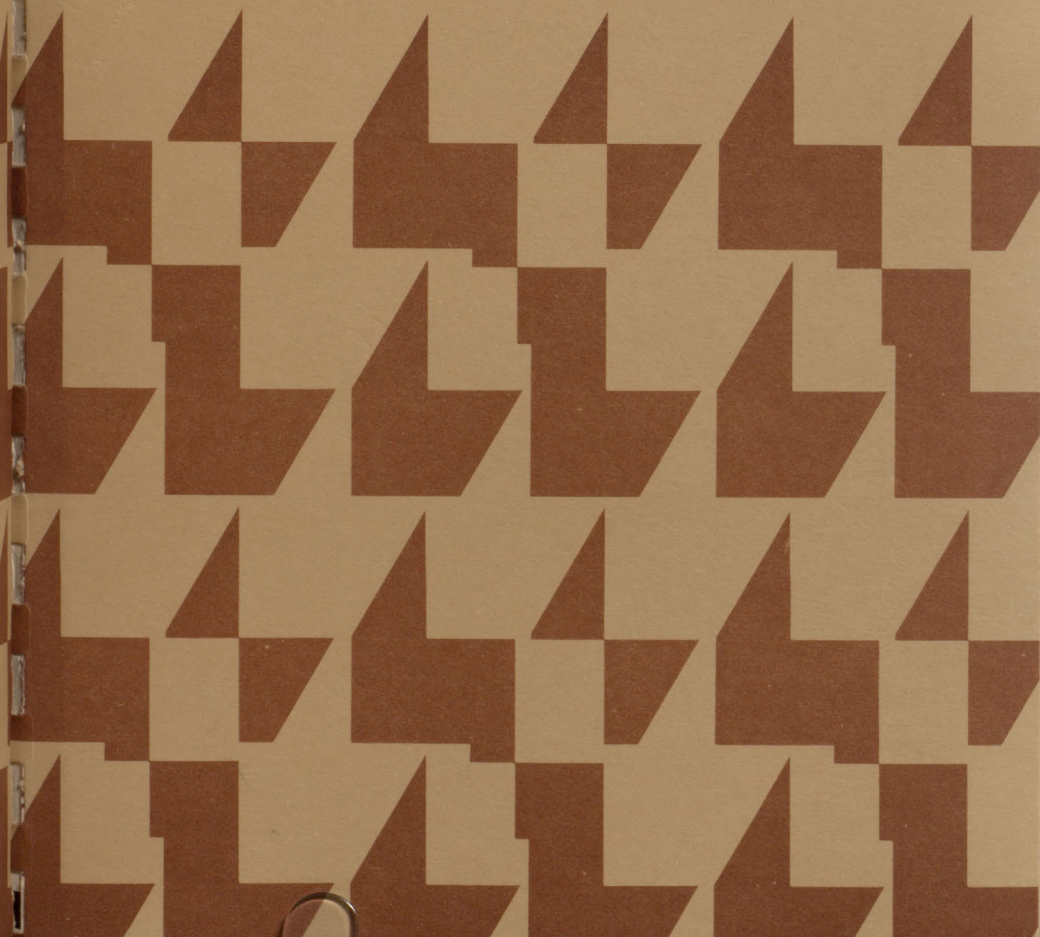
VILLANELLE	Hector Berlioz
LE SPECTRE DE LA ROSE	Berlioz
AU CIMETIÈRE	Berlioz
L'ILE INCONNUE	Berlioz
(songs from "Les Nuits d'Eté")	
CALLEJEO	Enrique Granados
EL MIRAR DE LA MAJA	Granados
EL MAJO TIMIDO	Granados
LA MAJA DOLOROSA (2)	Granados
EL TRA LA LA Y EL PUNTEADO	Granados
AMOR Y ODIO	Granados
EL MAJO DISCRETO	Granados
(from the book of Tonadillas)	



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



PART I

McGILL WIND SYMPHONY DIRECTED BY ROBERT GIBSON

STRIKE UP THE BAND George Gershwin
(1898-1937)
arr./Yoder

Highlights from
PORGY AND BESS Gershwin/Bennett

RHAPSODY IN BLUE Gershwin/Grofe

piano soloist: Mimi Blais

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| Piccolo: J.Parsons | CORNET 1: L.Wilcott*, |
| FLUTE 1: J. Rothberg*, T,Chris- | M.Dufresne*, W.Mahar |
| tophersen*, M.Smart, S.Richards, | (II) U.Rozen, M.Perkins |
| M.Moreau (II) D.Gibbons*, M. | C.dos Santos, E.Handman |
| Roberge*, C.Rheaume, F.Lamarche, | (III) A.Campbell, S.Leavit |
| N.Boisvert, S.Gagnon, Jones | S.MacIntyre TRUMPET 1: |
| OBOE 1: A.Gendron*, C.Flower* | R.Sigal (II) P.Cook |
| (II) K.DeVries, R.Joss | TROMBONE 1: D.Lorite*, P. |
| BASSOON: N.Surti | Cousineau*, P.Derosiers |
| CLARINET 1: M.Simons*, Y.Adams*, | (II) T.Persaud, L.Richards |
| F.Houle, M.Carignan (Eb) (II): | L.Lauzon (III) T.Booth, |
| M.Pilote, C.Hall, H.Gluck (III): | M.Cloutier EUPHONIUM: M. |
| S.Rothmann, M.McGee, C.S-Taggart | Eamon, D.Vincent TUBA C. |
| A.Cantafio, L.Lee (Alto) D. | Murray (Eb), N.Boyle, G. |
| Friend, M.Smit (Bass) C.Flanagan, | Rode |
| R.Tellier (Contra) L.Pitre | PERCUSSION: L.Lussier, F. |
| SAXOPHONE, Sop.: J.Bell (Alto I) | Gauthier, J.Y. Laporte, M. |
| M.Roy*, S.Ballantyne (II) D.Leduc | Nantel |
| Key (Tenor) J.Brazeau, D.Pelletier | (*Co-Principals) |
| (Bar.) B.Savoie | STAGE MANAGERS: |
| FRENCH HORN 1: J.Kay* (II) R. | M.Carignan, Y.Adam |
| Chenier (III) V.Ouimet | LIBRARIANS: L.Wilcott, |
| | M.Dufresne |

CONCERT

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

PART II

JAZZ WORKSHOP BAND II DIRECTED BY GERRY DANOVITCH

- GOLD RUSH Paul Clark
GOSPEL JOHN Jeff Steinberg
COME RAIN OR COME SHINE Harold Arlen
COFFEE AND CASTENETS Les Hooper
THE RESIDUAL FIRE DANCE Les Hooper
SUNRISE LADY Bruce Johnson

SAXOPHONES:

Jennifer Bell, Sarah Ballantyne, Martin Daviault,
Maurice Roy, Tom Currie

TROMBONES:

Phil Cousineau, Vivian Lee, Marc Eaman, Tim Booth

TRUMPETS:

Richard Gagnon, Bill Mahar, Claire Dos Santos,
Mike Perkins, Etienne Handman

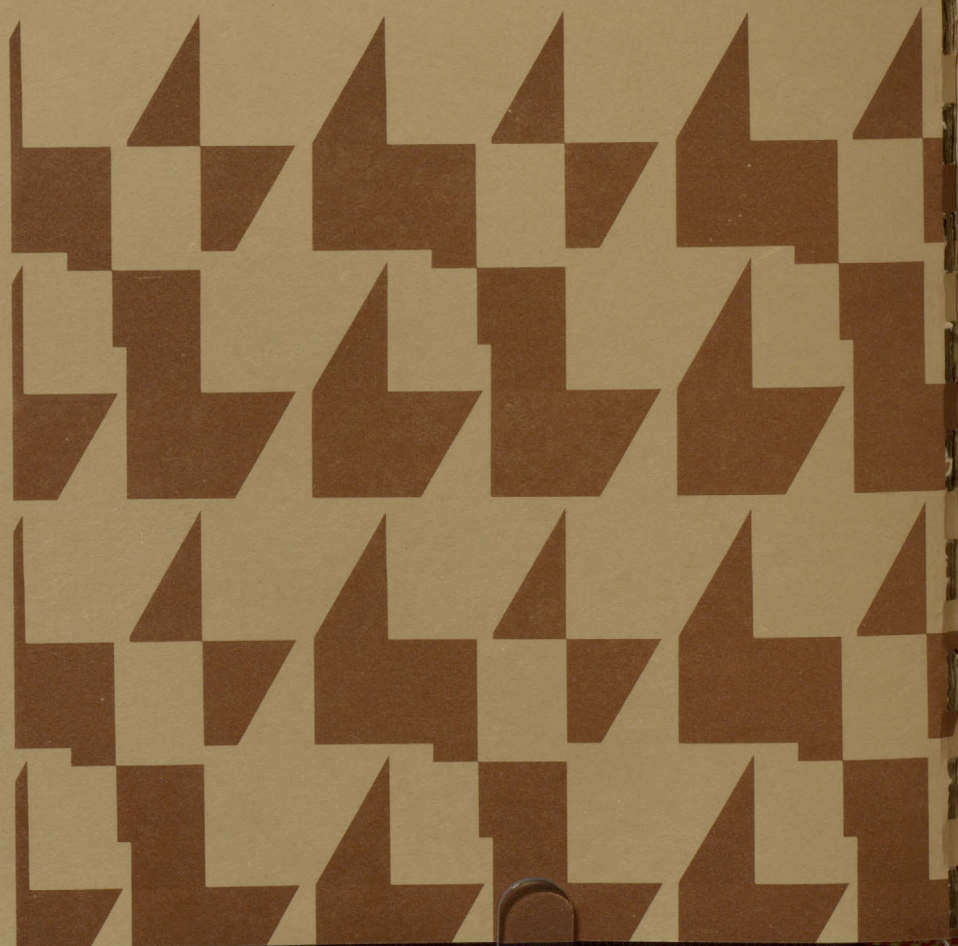
RHYTHM:

Pierre Dubé (drums), Tony Carlone (piano),
Nick Di Tomasso (guitar),
Rhonda Smith, Alberto Gonzalez (bass)

MANAGER/LIBRARIAN:

Jennifer Bell

*NOTE: McGill records on sale at
intermission. COMING WIND CONCERTS:
Trombone/Tuba Studio - March 15;
Saxophones - March 16; Small
ensembles - March 23; Big band -
March Jazz Workshop Bands III
(1 pm March 6), I & II - Mar. 8*

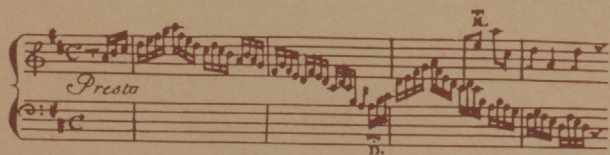


Musicians in a Gallery
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

CBC Radio Concert



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

THE MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE
PIERRE BÉLUSE, director

Pollack Concert Hall
Thursday, February 24, 1983 — 8:00 p.m.

.....

THE MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE was founded by Pierre Béluse in 1969 and has given innumerable performances since that time. The Ensemble has appeared frequently on the CBC radio network and has toured under the auspices of the Jeunesses Musicales of Canada. The McGill Percussion Ensemble has recorded on the McGill label works by Andrew Culver, Serge Garant, Alcides Lanza and François Morel. For Radio-Canada International they have recorded works by Walter Boudreau, Vincent Dionne and Claude Vivier. In 1979, the Ensemble was awarded the Grand Prix du Disque, in the chamber music category, by the Canadian Music Council, for its recording "Percussion" issued on the McGill label.

PIERRE BÉLUSE has been associated with McGill University since 1967. He is a founder-member and the director of the McGill Percussion Ensemble, established in 1969. He toured Quebec with the ensemble for JMC in 1978. He has performed with the Montreal Symphony Orchestra and the Société de Musique Contemporaine du Québec. He has recorded discs with Galt MacDermot and Armas Maiste, and has performed many times for both networks of the C.B.C.

.....

NEXT CBC RADIO CONCERT
Thursday, March 17, 1983 — 8:00 p.m.
Pollack Concert Hall

PAUL STEWART, piano

A recital of works by Mozart, Bartok, Barber and Szymanowski

STEVE TITTLE was born in 1935 in Willard, Ohio and is currently associate professor of music at Dalhousie University. He is founder/director of the Dalhousie Experimental Sound Studio and of the experimental music group "Murphy's Law". He is a trumpeter, percussionist, and conductor, and his recent works have involved performance with synthesizers and other electronics.

GILLES BELLEMARE, born in 1952, studied at the Conservatoire de Musique de Trois-Rivières. He has received numerous grants enabling him to study in Europe, notably in Vienna with the Austrian composer Eric Urbanner. His works have been performed in North America and in Europe. He is music director of the Trois-Rivières Symphony Orchestra.

ROGER SAVAGE, born in 1952, has received music degrees from both the University of Saskatchewan and McGill University. He is currently doing research in Sussex, England in 20th century Aesthetics. "Quadrants II" was written in 1981 and is Savage's second work for four percussionists. The title of the work comes from the spatial arrangement of the players and the consequent interrelationship of sounds coming from the placement of the performers.

DENIS GOUGEON, born in 1951, has studied at the University of Montreal with Serge Garant, André Prevost and Massimo Rossi. He has been a past prize winner of the CBC Young Composers Competition, and his works have received performances in several cities in Canada. "Ludus" was written for the percussion group "Répercussion" in 1981.

MICHAEL HORWOOD wrote "Little Bow Piece" in 1972. "The idea for this piece goes back several years to the first time I saw a percussionist bow on a large gong . . . In 1972 went back to thinking about bows again. I began to experiment trying to find other objects that could be made to resonate using a bow. To my surprise and delight, not only metal objects, but glass, plastic, wood and even paper all had potential" . . .

WALTER BOUDREAU, born in 1947, has studied with Gilles Tremblay and Serge Garant, as well as in Europe with Messiaen, Boulez and Ligeti. Mr. Boudreau won the 1982 Jules Léger prize for new chamber music. He recently received a grant from the Canada Council to write a work for saxophonist René Masino and percussionist Robert Leroux.

.....

— PERFORMERS —

PIERRE BELUSE, director

HELEN BARCLAY

MARC DE GRANDMONT

PIERRE DUBE

FRANÇOIS GAUTHIER

NICOLE GIRARD

JEAN-YVES LAPORTE

LAURE LUSSIER

GREG MacINTOSH

MANON NANTEL

SLOBODAN POPOVIC


ANDREW PROCTOR

ROBERT SLAPCOFF


YVON THIBAUT

.....





PROGRAMME



JUST ONE MORE DANCE

Steve Tittle

STRIDULATION

Gilles Bellemare

QUADRANTS II

Roger Savage

INTERMISSION

LUDUS

Denis Gougeon

LITTLE BOW PIECE

Michael S. Horwood

LA TOC

Walter Boudreau

.....

*Tonight's concert will be broadcast later this season
on the program "TWO NEW HOURS", heard Sunday evenings
at 8:00 p.m. on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright
Production Assistant: Edward Wolk*

CBC RADIO and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$10 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE
P.O. Box 320, Station "A"
Toronto, Ont. M5W 2J4

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio
Box 6000
Montreal H3C 3A8



CBC Radio 940
Stereo 93.5

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Friday 25 February 1983, 8 pm

LUBA & IRENEUS ZUK

PIANO DUO

with

KRISTINA MELNYK, Violincello

FRANCOIS MALO, Violincello

JEAN GOUDREAULT, French horn



THE PERFORMERS

LUBA and IRENEUS ZUK appear both as soloists and as a piano duo. They have performed in Canada, in the Far East and, last year, in Europe where they presented Canadian music for two pianos in several cities. In addition to well known works they perform rarely heard compositions from the standard repertoire as well as contemporary music. Recently they premiered Fiala's SONATA FOR TWO PIANOS and his CONCERTO DA CAMERA, and David Keane's FANTASY. The SONATA and CONCERTO were both written for and dedicated to the Zuk Duo as is Marian Kouzan's DIACHRONIE. LUBA ZUK was born in Western Ukraine. She is a graduate of McGill University and the Conservatoire de Musique du Québec (Montréal). She has performed on CBC radio, Austrian National Radio and Radio Free Europe in Spain. Her recital tours have taken her to major cities in Canada and the U.S.A.. Presently she is Associate Professor at the Faculty of Music at McGill University.

IRENEUS ZUK, also born in Western Ukraine, is a graduate of McGill, the Conservatoire (Montréal), the Royal College of Music in London and the Juilliard School in New York. At the present time he is Assistant Professor at Queen's University Kingston. Mr. Zuk has performed on CBC radio and TV and given numerous recitals in Canada, the U.S.A. and Europe, and appeared as soloist with several orchestra

KRISTINA MELNYK, a native of Montreal, studied with Walter Joachim, Michael Kilburn and Vladimir Orlov, graduating from the Conservatoire de Musique du Québec in Trois Rivières. She has extensive orchestral experience performing with various orchestras including the NYO, SMCQ and the MSO. She has been performer-in-residence and cello teacher at the Camp Musical de Lac St. Jean and she often plays on CBC radio.

FRANCOIS MALO is completing his Bachelor of Music programme (Performance) at McGill. He is a student of Walter Joachim and a member of the McGill Symphony Orchestra. He has also performed with the Orchestre des Jeunes du Québec, the Orchestre Symphonique de Trois Rivières and, next season, will play with the National Youth Orchestra.

JEAN GOUDREAU, born in Chicoutimi, graduated from the Conservatoire de Musique du Québec (Montréal), "Premier Prix". He appears often as horn soloist and in chamber music ensembles and has belonged to several orchestras, among others the Grands Ballets Canadiens orchestra and the McGill Chamber Orchestra. He has also played for CBC radio. He holds the position of Second Horn in the Montreal Symphony Orchestra and teaches at the faculties of music of McGill University and the Université de Montréal.

LES INTERPRÈTES

LUBA et IRENEUS ZUK se produisent aussi bien en solistes qu'en duo pianistique. Ils ont donné des concerts au Canada, en Extrême-Orient et l'an dernier, ils ont présenté de la musique canadienne pour deux pianos dans plusieurs villes européennes. En plus d'oeuvres connues, ils interprètent des oeuvres du répertoire classique qu'on entend rarement ainsi que de la musique contemporaine. Ils ont récemment donné en première la SONATE POUR DEUX PIANOS de George Fiala ainsi que son CONCERTO DA CAMERA et la FANTAISIE de David Keane, ces deux derniers ayant été composées à leur intention et leur étant dédiées. DIACHRONIE de Marian Kouzan a également été composée à leur intention.

LUBA ZUK est née en Ukraine. Elle est diplômée de l'université McGill et du Conservatoire de Musique du Québec (Montréal). Elle a donné des récitals sur les ondes du Radio-Canada, de la Radio Nationale autrichienne et de la Radio Free Europe en Espagne. Elle est professeur agrégé à la faculté de musique de l'université McGill.

IRENEUS ZUK, né en Ukraine, est diplômé de McGill, du Conservatoire (Montréal), du Royal College of Music de Londres et de la Juilliard School de New York; il est actuellement professeur adjoint à l'Université Queen's à Kingston. M. Zuk a donné des concerts à la radio et à la télévision de Radio-Canada, il a donné de nombreux récitals au Canada, aux Etats-Unis et en Europe. Il a également été le soliste invité de plusieurs orchestres.

(suite à la dernière page..)

SONATA FOR TWO PIANOS (1970)

George Fiala
1922)

Allegro non troppo

Lullaby - Larghetto espressivo

Arietta - Andantino semplice

Finale - Allegretto giusto

ANDANTE AND VARIATIONS, Op. 46,
FOR TWO PIANOS, TWO CELLOS & HORN

Robert Schumann
(1810-1856)

INTERMISSION

DIACHRONIE POUR DEUX PIANOS (1980)●

Marian Kouzan
(né en 1925)

FANTASY FOR TWO PIANOS (1982)■

David Keane
(b. 1943)

for Luba and Ireneus Zuk

CAPRICCIO FOR TWO PIANOS (1964)

Michael Baker
(b. 1941)

● *world première - création*

■ *Montreal première montréalaise*

KRISTINA MELNYK, montréalaise de naissance, a étudié le violoncelle avec de Walter Joachim, Michael Kilburn et Vladimir Orlov; elle est diplômée du Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières. Elle a une vaste expérience de la musique pour orchestre ayant joué avec l'Orchestre national des jeunes du Canada, la SMCQ et l'Orchestre symphonique de Montréal. Elle a participé au camp musical du Lac St-Jean en qualité d'interprète invité et de professeur de violoncelle. Mme. Melnyk se fait souvent entendre à la radio.

FRANCOIS MALO termine actuellement son baccalauréat en musique (interprétation) à McGill. Il est l'élève de Walter Joachim et il fait partie de l'Orchestre symphonique de McGill. Il a également joué avec l'Orchestre des jeunes du Québec, l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières et la saison prochaine, il se produira avec l'Orchestre nationale des jeunes.

JEAN GOUDREAU, né à Chicoutimi, a obtenu le premier prix du Conservatoire de musique du Québec à Montréal. Il se produit fréquemment en soliste et dans des ensembles de musique de chambre; il a fait partie de plusieurs orchestres, dont notamment l'Orchestre des grands ballets canadiens et l'Orchestre de chambre de McGill. Il a donné des récitals à Radio Canada. Il occupe actuellement le poste de second cor à l'Orchestre symphonique de Montréal et il enseigne aux facultés de musique de l'université McGill et de l'Université de Montréal.

-/-

NOTE:

McGill University Records are on sale at intermission.
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.

DÉBUT

présente

ROLF BERTSCH



piano



Salle Pollack
Samedi le 26 février 1983
20h

ROLF BERTSCH

piano

Rolf Bertsch, né sur l'île de Vancouver, a commencé ses premières études musicales en violon avec son père. Après des études privées en Europe et aux Etats-Unis, il s'inscrit à l'Université McGill où il obtient son baccalauréat de musique (grand distinction en piano) en 1978. Récipient de deux bourses du gouvernement du Québec, il poursuit son diplôme de maîtrise à McGill.

Ses études l'ont mené en Europe, aux Etats-Unis et au Canada, où il a pu travailler avec Helena Costa, James Dick, Leon Fleisher, Dorothy Morton, Klaus Hellwig, Lili Kraus, Armas Maiste, et Charles Reiner. Gagnant du Premier Prix aux Concours de musique du Canada en 1978, il est actif comme soliste, musicien d'orchestre et de chambre, et comme professeur.

Bertsch est, à temps partiel, un membre de l'Orchestre symphonique de Montréal, avec qui il a effectué une tournée au Canada et aux Etats-Unis. Il a également participé aux enregistrements de l'OSM sur étiquette Decca. Il se présente souvent comme soliste avec les compagnies de danse de Montréal, Entre Six et Les Grands Ballets Canadiens, ainsi qu'avec des orchestres américains et canadiens. Après sa récente interprétation du Concerto en si bémol majeur de Brahms aux Etats-Unis, Bertsch a été acclamé pour sa "brillante combinaison de vigueur, de précision et d'habileté musicale".

ROLF BERTSCH

piano

Rolf Bertsch, born on Vancouver Island, began his musical studies on the violin with his father. His training also included extensive accompanying and orchestral experience as well as studies in composition and conducting. After beginning piano at age 12, he studied privately in Europe and the United States and entered McGill University from which he received his Bachelor of Music (High Distinction in Piano) in 1978. Recipient of two Quebec government grants, he continued with further graduate work at McGill. His studies have included work with Helena Costa, James Dick, Leon Fleisher, Dorothy Morton, Klaus Hellwig, Lili Kraus, Armas Maiste and Charles Reiner.

First Prize winner of the Canadian Music Competitions in 1978, he is active as a soloist, orchestral and chamber musician, accompanist and teacher. Bertsch is a part-time member of l'Orchestre symphonique de Montreal and in that capacity has toured Canada and the U.S., and has participated in the recent OSM recordings for Decca. He has appeared as soloist with the Montreal dance companies Entre-Six and Les Grands Ballets Canadiens, and with orchestras in the U.S. and Canada. After a recent U.S. performance of Brahms' B-flat concerto, Bertsch was hailed for his "spellbinding combination of strength, accuracy, and musical craftsmanship".

PROGRAMME

Fantasie in D minor, K. 397 (1782)

W.A. Mozart
(1756-1791)

Drei Klavierstücke, Op. II (1909)

Mässige Viertel
Mässige Achtel
Bewegte Achtel

A. Schoenberg
(1874-1951)

Fantasien, Op. 116 (1892)

Capriccio — Presto energico
Intermezzo — Andante
Capriccio — Allegro passionato
Un poco meno Allegro — Tempo I
Intermezzo — Adagio
Intermezzo — Andante con grazia ed
intimissimo sentimento
Intermezzo — Andante teneramente
Capriccio — Allegro agitato

J. Brahms
(1833-1897)

ENTR'ACTE

Pictures at an Exhibition (1874)

Promenade
Gnomus
Promenade
Il Vecchio Castello
Promenade
Tuileries (Children Quarreling After Play)
Bydlo
Ballet of the Chicks In Their Shells
Two Polish Jews, One Rich, the Other Poor
Promenade
Limoges. The Market Place
Catacombae, Sepulcrum Romanum
Con Mortuis in Lingua Mortua
The Hut on Fowl's Legs (Baba - Yaga)
The Great Gate of Kiev

M. Mussorgsky
(1831-1881)

Ce concert est présenté par Mme Sandra Wilson, en collaboration avec la Faculté de Musique de l'Université McGill et La Guilde des Musiciens de Montréal. Il est enregistré par le réseau CBC pour être radiodiffusé au programme "Music from Montreal", présenté tous les samedis sur les ondes de CBC Stereo 93.5 à 22h05 et CBC Radio 940 à 20h05.

**Vous êtes invités à une réception
dans la salle voisine après le concert.**

**You are invited to attend a reception
in the lounge following the concert.**

Présidente:

Sandra Wilson

Conseillers:

Helmut Blume
Edith Della Pergola
Mario Duschenes
Gaston Germain
Walter Joachim
Stephen Kondaks
Charles Reiner
Pierre Rolland
Emile Subirana

Prochain concert — **DÉBUT**
Pierre Bournaki, violon
samedi le 16 avril 1983
20h



McGill
University

FACULTY OF MUSIC

Friday 4 March 1983, 8 pm

ALISON RISELEY-BROWN,
ORGAN

student of John Grew

REDPATH HALL
McTavish Street
Montreal

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music in Performance. Alison Riseley-Brown is a student of John Grew. Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique (interprétation). Alison Riseley-Brown est l'élève de John Grew.

FANTAISIE EN UT mineur
(BWV 562)

J. S. Bach
(1685-1750)

AVE MARIS STELLA

N. de Grigny
(1672-1703)

Plein jeu

Fugue

Duo

Dialogue sur les grands jeux

"VOM HIMMEL HOCH, DA KOMM' ICH HER'" J. S. Bach
per canones à 2 claviers et pédale
(BWV 769a)

Canone all' ottava

Canone alla quinta

Canto fermo in canone

Canone alla settima

Canon per augmentationem

PIÈCE D'ORGUE EN SOL MAJEUR
(BWV 572)

J. S. Bach

INTERMISSION

LIVRE d'ORGUE (Vol. III)

Bengt Hambraeus
(b. 1928)

Prélude sur les Pleins-Jeux

Répercussions

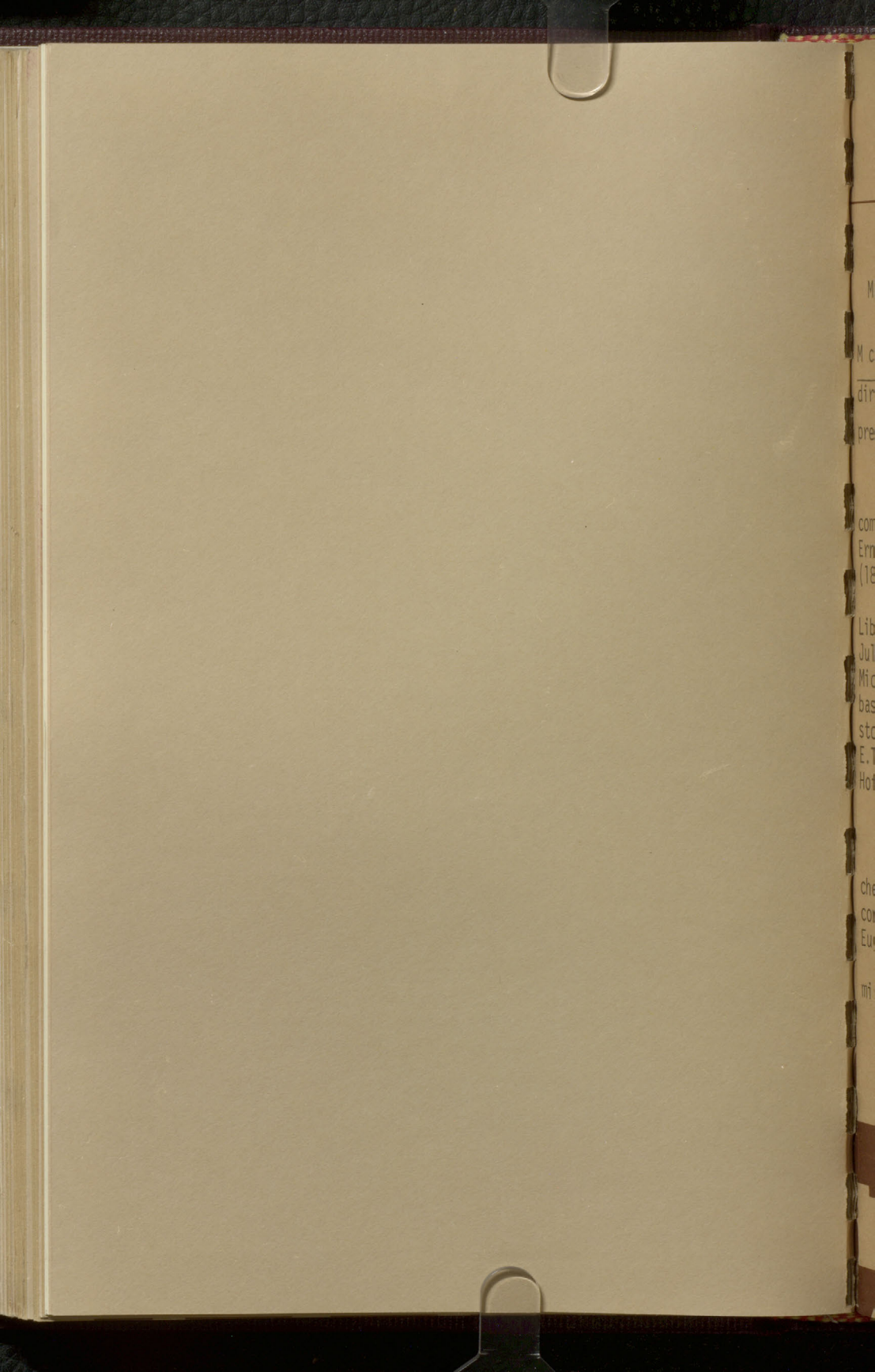
Récit de Tierce en taille (II)

Ronde des tierces en couple

Postlude sur les Grands-Jeux

PRÉLUDE ET FUGUE EN UT majeur
Op. 109

C. Saint-Saëns
(1835-1921)



M
M c
dir
pre
com
Ern
(18
Lib
Jul
Mic
bas
sto
E. T
Hot
che
con
Eu
mi

McGill University Faculty of Music

8 pm

Wednesday, Thursday,
Saturday, Sunday,
March 9, 10, 12, 13, 1983



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

MCGILL OPERA STUDIO

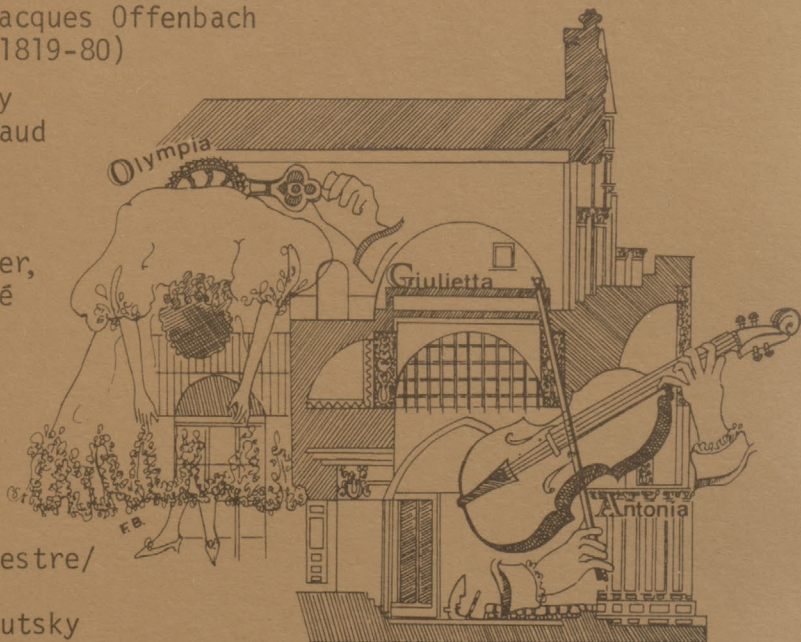
director: Edith Della Pergola

presents: **LES CONTES D'HOFFMANN**

by Jacques Offenbach
(1819-80)

completed by
Ernest Guiraud
(1837-97)

Libretto:
Jules Barbier,
Michel Carré
based on
stories by
E.T.A.
Hoffmann



chef d'orchestre/
conductor:
Eugene Plawutsky

mise en scène/ stage directors: Edith & Luciano Della Pergola



CHARACTERS:

Olympia	Sophie Gamache	(soprano)
Giulietta	Suzanne Raymond	(soprano)
Antonia	Hélène Marchand	(soprano)
Stella	Maria Moscato	
Nicklausse	Michèle Gaudreau	(mezzosoprano)
Une Voix (Angela, the Mother) ...	Elizabeth Charlton	(mezzosoprano)
Hoffmann	Jerry Glower	(tenor)
Spalanzani	Arthur Muhendissian	(baritone)
Nathanael	Tim Sherwood	(tenor)
Crespel	André Sandor	(bass)
Luther	Joseph Sohmer	(bass)
Andrès / Cochenille /		
Pittichinaccio / Frantz	Michael Gray	(tenor)
Lindorf / Coppélius /		
Dappertutto / Miracle	Gaston Harnois	(baritone)
Hermann	Robert Miron	(baritone)
Schlemil	Morton Hyson	(bass)

Danseurs / Dancers

The Trevi Folk Dancers:

Anna Basso, Maria Moscato, Elena Scaini,
Annemarie Rubinato, Laura Zuanizh,
Nick Colobriali, Joseph Lomascolo,
Alphi Parisi

Garçons / Waiters

Ivan Lefebvre, John Oliver,
David Williamson, Lester Young

Petit Maure / Little Moor

Lucia Maucieri

Choeur des étudiants (hommes) / Male Chorus of Students

Choeur mixte des invités / Mixed Chorus of Invited Guests

THE COMPOSER:

LE COMPOSITEUR:

JACQUES OFFENBACH was born in Cologne, of German-Jewish parents. In 1883 he was sent to Paris to study the violoncello at the Conservatoire. In the orchestra of the Opéra-Comique he turned his opportunities to good account and eventually was made conductor at the Théâtre Français. His first complete work, PEPITO (1853) was followed by many light dramatic pieces which effected a complete revolution in the popular taste of the period. He leased the Théâtre Comte, reopened it in 1855 as Les Bouffes Parisiens, and produced a succession of brilliant, humorous trifles. In 25 years Offenbach produced more than 100 complete dramatic works. LES CONTES D'HOFFMANN, his only opera as distinct from operettas and other light pieces, became the most popular of all his works, although he did not live to finish it.

JACQUES OFFENBACH, compositeur naturalisé français d'origine allemand et juive, illustre avec brio une partie non négligeable de la musique parisienne entre 1850 et 1870. Venu à Paris dès son jeune âge, en 1850 il prend la direction du Théâtre Français, poste qu'il occupera pendant cinq ans. A la suite du succès de ses pièces, il vivra de ses compositions, tout en dirigeant plusieurs orchestres. A la fin de sa vie, il essaie de s'orienter vers l'opéra-comique, mais il a perdu sa verve. Il laisse inachevés LES CONTES D'HOFFMANN qui fut représenté pour la première fois à Paris, au Théâtre National de l'Opéra Comique, le 10 février 1881, après sa mort, atteignant là à un des sommets de l'art lyrique du XIXe siècle.

PROLOGUE

In Master Luther's tavern at Nuremberg, Councillor LINDORF intercepts a note which the opera singer STELLA has sent to HOFFMANN, the poet, who arrives with a friend NICKLAUSSE. The STUDENTS in the beer cellar ask the poet, after he has had an exchange of words with Lindorf whom he considers the incarnation of evil, to recount his fantastic love adventures. Hoffmann starts his tales, "*The name of the first one was Olympia!*"

ACT I: "THE SANDMAN"

Hoffmann has become SPALANZANI's pupil in order to be near OLYMPIA, whom he believes to be the scientist's daughter. In fact she is a mechanical doll constructed by Spalanzani with the assistance of his strange collaborator, COPPELIUS. In vain, the faithful Nicklausse tries to warn him; Hoffmann is in love and does not listen to reason. During the ball the poet declares his love to Olympia who sings and dances divinely. Coppelius, who was cheated financially by Spalanzani, destroys the doll. Sadly, the poet realizes he has been tricked.

ACT II: "THE NIGHT OF ST. SYLVESTER"
or "THE LOST REFLECTION IN THE MIRROR"

In Venice, at Giulietta's palace, Hoffmann, Nicklausse and some other guests celebrate New Year's Eve. Hoffmann is in love with the courtesan GIULIETTA; She is under the influence of the demonic Captain DAPPERTUTTO, for whom she has already captured the mirrored reflection of her protector SCHLEMIL. Now, Dappertutto asks her to do the same to Hoffmann. In vain, Nicklausse tries once again to bring the poet to his senses: Hoffmann is deaf to all reason. He challenges Schlemil to a duel, kills him and takes possession of the key to Giulietta's room. Giulietta has gone away with another lover, PITTICHINACCIO.

ACT III: "COUNCILLOR CRESPEL"
or "THE CREMONA VIOLIN"

In Munich, in Crespel's house, Hoffmann is in love with Crespel's daughter, ANTONIA. Crespel, fearing that the strain of singing could kill Antonia, as it did her mother, forbids her to practice. She cannot resist the temptation to sing with her lover, Hoffmann. Crespel is in despair, and mostly at the villainous Doctor MIRACLE who forces the young and frail Antonia to sing. While she is alone the Doctor appears and conjures up the spirit of her mother. This encourages her to sing and he accompanies her on a violin. She cannot resist this diabolic persuasion and sings until she dies, exhausted. Unfortunately, Crespel, Hoffmann and Nicklausse arrive too late.

EPILOGUE

"*You have heard the story of my three loves,*" says Hoffmann in conclusion. At the opera house nearby, the performance of "Don Giovanni" is over; Stella comes to call Hoffmann but he is too drunk and can see that the opera singer leaves with Lindorf. "*I have not once met this man face-to-face without an unpleasant event taking place,*" said Hoffmann to his friends during the Prologue. Now he realizes that Lindorf is the incarnation of Coppelius, Dappertutto and Doctor Miracle. He remains alone, with his friend Nicklausse.

NOTE:

For this production the Opera Studio follows the familiar Choudens (Paris 1907) edition with Ernest Guirand's recitatives and orchestration and with the inclusion of the Septet in Giulietta's scene. We omit the "alternate ending" (Musique de scène et Romance), the apparition of the Muse, whose abstract and sentimental character is out of place, we feel. The Opera Studio respects some of the traditional cuts introduced in past productions that make the action flow more smoothly, such as those of Max Reinhardt's memorable 1935 Berlin production.

PROLOGUE

ANDRÈS, le serviteur de la cantatrice Stella, soudoyé par LINDORF, accepte de remettre un billet que la célèbre soprano destinait au poète HOFFMANN; Lindorf a l'intention de se substituer à Hoffmann. Un groupe d'étudiants, qui envahit bruyamment la taverne de maître Luther, demandent à Hoffmann de leur chanter la Légende de Kleinzach, mais celui-là, visiblement tourmenté, s'embrouille en évoquant quelque fantôme enchanteur. Après un échange de propos aigres-doux avec Lindorf -- "*Tout mauvais sort me vient de lui!*" -- Hoffmann propose à ses amis de leur conter ses aventures amoureuses avec trois femmes. "*Le nom de la première était Olympia...*" et il raconte:

ACTE I: "L'HOMME AU SABLE"

SPALANZANI présente à ses invités sa "fille" OLYMPIA en réalité une poupée mécanique perfectionnée. Hoffmann, prompt à s'enflammer, s'empresse d'acheter des lunettes magique que lui propose un personnage inquiétant, COPPELIUS. La charmante Olympia se lance dans des acrobaties vocales et Hoffmann est complètement subjugué; il lui déclare son amour. Seulement quand Coppélius, aperçu qu'il fut escroqué par Spalanzani, brise la poupée, Hoffmann comprends qu'elle était un automate.

ACTE II: "LE REFLET PERDU"
ou "LA NUIT DE SAINT-SYLVESTRE"

Au palais vénitien de la courtisane GIULIETTA on est en fête; parmi les invités il y a Hoffmann et son ami NICKLAUSSE. De l'ombre émerge DAPPERTUTTO, un mystérieux capitaine, qui use d'un diamant de grand prix pour fasciner Giulietta et exiger d'elle qu'après lui avoir donnée l'ombre de Schlemil, elle lui obtienne le reflet d'Hoffmann. Celui-là se découvre avec une passion subite pour la courtisane, s'enflamme et lui livre ce qu'elle lui demande: son reflet. SCHLEMIL, protecteur de Giulietta, et les invités sortent du "pharaon": ils trouvent Giulietta et Hoffmann embrassés. Hoffmann ne peut se décider à quitter Giulietta et, pour la posséder, il provoque Schlemil en duel et le tue. Pour un rien: Giulietta s'enfuit déjà en serrant contre elle PITTICHINACCIO.

ACTE III: "LE CONSEILLER CRESPEL"
ou "LE VIOLON DE CREMONE"

Nous voilà à Munich où ANTONIA chante en songeant au bien-aimé Hoffmann, au grand désespoir de son père, CRESPEL, qui redoute que le chant ne la tue comme il a tué son épouse, ANGELA, cantatrice célèbre. Il craint aussi l'influence qu'Hoffmann peut exercer sur Antonia et ordonne au valet FRANTZ de n'ouvrir à personne. Mais Hoffmann rejoint Antonia: ils chantent leur amour. Crespel réapparaît; Antonia s'enfuit dans sa chambre et Hoffmann se cache. Le sinistre DOCTEUR MIRACLE, qui prétend vouloir guérir Antonia, entre; il se livre à des incantations à distance et contraint la jeune fille à chanter. Crespel réussit pourtant à jeter dehors l'inférial docteur. Miracle revient plus tard, lorsque Antonia est toute-seule, et évoque devant elle toutes les joies du chant et fait animer le portrait de la mère d'Antonia afin d'encourager la jeune fille à chanter. Antonia cède, chante et meurt. Crespel, Hoffmann et Nicklausse se précipitent. Trop tard!

EPILOGUE

"Voilà qu'elle fut l'histoire de mes amours", conclut Hoffmann. A côté la représentation de "Don Giovanni" s'achève avec un grand succès pour Stella. Elle arrive au rendez-vous qu'elle avait donné à Hoffmann, mais elle constate l'ébriété d'Hoffmann; elle part avec Lindorf. Hoffmann, qui est resté seulement avec son fidèle Nicklausse, pense qu'en vérité, "*tout mauvais sort me vient de lui*", cet personnage diabolique.

A NOCTURNAL ENCOUNTER

It was two o'clock after midnight and I was walking alone on the Boulevard des Capucines when I ran into a shadow. "Sorry," said the Shadow, "but I am in a hurry." I imagined I recognized Offenbach's profile and, without any prompting, the Shadow continued rapidly: "I am in a hurry because I have to finish LES CONTES d'HOFFMANN, my opera! Yes, it is true that it was completed by ERNEST GUIRAUD who followed all my indications, wrote recitatives, worked on the instrumentation, polished Giulietta's entire Act for which I had written very little, inserting it between Olympia and Antonia's Acts. He also composed both of Schlemil's entrances, Dappertutto and Giulietta's dialogue, and Hoffman's appearance from the gambling room. The result was a work that could not be used! On the eve of its première, February 10th 1881, the director of the Opéra Comique, LEON CARVALHO, decided to eliminate the second Act altogether and made more changes which turned the splendid Duo between Giulietta and Hoffman into a Duo between Stella and Hoffman in the Epilogue. Poor Guiraud! And as if all this were not enough, the role of Nicklausse was given to a little soprano, a protégée of Carvalho's, whose appearance as the Muse in the Epilogue did not make any sense. Nevertheless, the première was a great success.

In 1905 HANS GREGOR of the Komische Oper in Berlin restored Giulietta's Act, following the editions of both Guiraud - who had died in 1892 - and CHOUDENS who printed the first score of the opera two years later. Choudens closely heeded my own and Guiraud's wishes, using what he thought right for the opera and the public. This score is still used all over the world; it was closely adhered to by MAX REINHARD of the Grosses Schauspielhaus in Berlin for his unforgettable production of 1935 which, for many years, set the standard for stagings in Germany as well as the rest of Europe and America. In 1958 a new edition was prepared by FELSENSTEIN who attempted to mix music with politics and theatre with dogma. Three years later BEJART tried another mixture: fantasy and dream with realism. Realism? In what Choudens's score clearly and correctly calls an "Opéra fantastique"? The less said about these two experiments, the better.

In 1971, the "great innovator" CHEREAU went even further: He wanted to eliminate the "dreadful French aspect of 1880", to remodel and modernize the libretto, adding texts by Ernst Theodor Amadeus Hoffmann himself and even Beaudelaire. He polished the names and characters of Cochenille and the "diamond", and added a hymn to Alcohol sung by Hoffman in the Epilogue. In 1972 BONYNGE came up with some new ideas but did not make history. Finally, in 1976, FRITZ OESER prepared a new edition for Alkor in Kassel and produced the opera at the Volksoper in Vienna. He added a great deal of newly discovered music of mine: Duos, Trios, quartets, Arias - all of which made the opera unbearable long. As much as I admire Oeser for his valuable research, I believe that the opera requires cuts for public performance. But I have to run, I am in a hurry. I must finish that opera myself, before others ruin it." *And the Shadow disappeared...*

Pauline Claredo-Gallo

RENCONTRE NOCTURNE

Il était deux heures du matin et je marchais seule sur le boulevard des Capucines quand je croisai une ombre. "Je vous demande pardon", déclara l'ombre, "mais je suis pressé". Je crus reconnaître le profil d'Offenbach. Sans invitation de ma part, l'ombre poursuivit: "Eh oui, je dois finir mon opéra LES CONTES d'HOFFMANN! Certes, cette oeuvre a été achevée par ERNEST GUIRAUD qui, suivant toutes mes indications a écrit les récitatifs, travaillé l'instrumentation, figolé tout l'acte de Giulietta pour lequel je n'avais prévu que peu de chose, et l'a inséré entre les actes d'Olympia et d'Antonia. Il a également composé les deux entrées de Schlemil, le dialogue de Dappertutto et Giulietta, ainsi que l'apparition d'Offmann dans la salle de jeux. En somme, on a tiré une oeuvre inutilisable! Imaginez-vous que la veille de la première, le 10 février 1881, le directeur de l'Opéra comique, LEON CARVALHO, a décidé d'éliminer tout à fait le deuxième acte et de procéder à d'autres changements abrégant et reléguant le magnifique duo entre Giulietta et Hoffmann à l'Epilogue. Pauvre Guiraud! Et comme si tout cela ne

...

suffisait pas, il avait confié le rôle de Nicklausse à un petit soprano, une protégée de Carvalho, dont l'apparition dans le rôle de la MUSE quicours de l'Éloge n'avait aucun sens. Et, néanmoins, la première remporta un vif succès.

À la suite des éditions de Guiraud, mort en 1892, et de CHOUDENS qui publia la première partition de l'opéra deux ans plus tard, HANS GREGOR du Komische Oper Berlin en 1905 a réintégré l'acte de Giulietta. Choudens a suivi de près ma version et les souhaits de Guiraud, faisant appel à ce qui, selon lui, convenait à l'opéra et au public. Cette version fait toujours autorité dans le monde entier. MAX REINHARD l'a respectée à la lettre dans sa mise en scène inoubliable au Grosses Schauspielhaus de Berlin en 1935, cette production a donné le ton pendant de nombreuses années aux présentations tant en Allemagne qu'ailleurs en Europe et en Amérique. En 1958, a paru une nouvelle édition préparée par FELSENSTEIN qui tentait de mélanger d'une part musique et politique et d'autre part théâtre et dogme. Trois ans plus tard, BEJART a imaginé une autre démarche: fantaisie, rêve et réalisme... Réalisme! Quand il s'agit d'une oeuvre que Choudens appelle clairement et correctement un "opéra fantastique". A mon avis, moins on parlera de ces deux expériences, mieux cela vaudra.

En 1971, le "grand innovateur" CHEREAU est allé encore plus loin: il a voulu éliminer "l'horrible contexte français de 1880", remanier et moderniser le libretto, en ajoutant des textes d'Ernst Theodor Amadeus Hoffmann lui-même et même de Beaudelaire. Il a aboli les noms et les personnages de Cochenille et du "diamant" et a ajouté un hymne à l'alcool chanté par Hoffmann dans l'Épilogue. En 1972, BONYNGE a proposé quelques nouvelles idées qui n'ont pas laissé leur marque. En 1976, FRITZ OESER a préparé une nouvelle édition pour Alkora à Kassel et a assuré la mise en scène de l'opéra au Volksooper de Vienne. Il a ajouté beaucoup de musique que j'avais moi-même composée et qu'on a découverte récemment: duos, trios, quatuors, airs - autant de morceaux qui donnaient à l'opéra une longueur intolérable. Malgré toute l'admiration que j'ai pour les recherches d'Oeser, croyez-moi il vaudrait mieux abrégier l'opéra pour les représentations. Mais je dois vous quitter, je suis pressé. Je tiens à finir moi-même cette oeuvre, avant que d'autres ne la massacrent." *Et l'ombre disparut dans la nuit...*

Pauline Claredo-Ga

MEMBERS OF THE ORCHESTRA

McGill Symphony Orchestra

MEMBRES DE L'ORCHESTRE

Orchestre symphonique de McGill

VIOLINS: Pierre Chouinard, *concert master*; Sylvie Allaire, Teresa Calcafuoco, Sophie Dugas, Marie-France Geoffroy, Elise Lortie, Brigitte Rolland, Daniel Yakymyshyn.

VIOLAS: Brian Bacon, Scott Pomer

VIOLINCELLOS: Julain Armour, Michael Duschenes

CONTRABASS: Denis Chab

FLUTES: Marcel Calder, Martin Daviault

OBOES: Normand Forget, Jana Wyber

CLARINETS: Zaven Zakarian, Simon Cole

BASSOONS: Andrée Bédard, Lynn Bro

FRENCH HORNS: Joan MacLaughlan, Amber Adams, Nadine Lasalle, Richard Chenier

TRUMPETS: Jean-François Phaneuf, Christian Stewart-Patterson

TROMBONES: Sylvain Jacob, Vivian Lee, Christopher Smith

HARP: Olga Gros

PERCUSSION: Andrew Proctor, Robert Slapcoff, Gregory MacIntosh

SOUND EFFECTS (xylophone/wind machine): François Gauthier

THE CHORUS

Norma Bowen, Sherry Brown, Liria Echarri, Solveig Nikischer, Nicole Paiement, Dawn Sadoway

MEMBRES DU CHOEUR

James Armstrong, Patrick Arnaud, Tony Battista, Yohan Cherrier, Tom Currie, Jacques Desjardins, Louis Desparois, Alain Duguay, François Fauteux, David Gaudreau, Richard Gibson, Michael Lessard, Donald Leuszler, Daniel Maranger, Henri-Paul Pezet, Richard Pouliot, André Roy, Brian Roy, Peter Witheley

PRODUCTION

Décors conçus et dessinés par /
 Sets conceived and designed by
 Chef d'orchestre adjoint et chef répétiteur /
 Assistant Conductor and Senior Coach
 Maître des Choeurs / Chorus Director
 Préparation musicale et répétiteurs /
 Musical preparation and coaching
 Directeur de scène / Stage Manager
 Coordonnateurs musicaux sur la scène /
 Musical coordinators on stage
 Coordonnateur musical des éclairages /
 Musical coordinator of lighting
 Accessoires électriques conçus par /
 Electrical props created by
 Directeur technique / Technical Director
 Construction
 Peinture des décors / Scenic artist
 Éclairages préparés par / Lighting designer
 Costumes
 Accessoires / Props
 Affiche / Poster
 Electriciens / Electricians
 Machinistes / Crew
 Maquillage / Make-up
 Perruques / Wigs
 Gestionnaire de la salle / House Manager
 Rédactrice du programme / Programme

McGILL OPERA STUDIO
 Director: Edith Della Pergola

Felicity Blatt
 Barry Wiesenfeld
 Christopher Reynolds
 Monik Grenier, Mado Roch,
 Barry Wiesenfeld
 Richard Lavallée
 Monik Grenier,
 Mado Roch
 Barry Wiesenfeld
 Richard Lawton
 Michel Noël
 MARCEL DESROCHERS, INC.
 MICHAEL HAGEN, INC.
 Raymond Papineau
 MALABAR LTD. (Toronto)
 MCGILL OPERA STUDIO &
 LE COSTUMIER DU ROY (Montréal)
 Felicity Blatt
 John Goodey & équipe
 Guy Saintamour & équipe
 Claude Pierrehumbert
 Jean Viriato
 Susan Kenney
 Mary McCutcheon

*The next and last performance this season by the MCGILL OPERA STUDIO will be
 a performance of Operatic Excerpts on Sunday 10 April 1983, 8:00 pm,
 at Pollack Concert Hall.*

*L'ATELIER D'OPERA DE MCGILL présente sa dernière représentation de la saison
 à la Salle de concert Pollack le dimanche 10 avril 1983, à 20h00,
 "Dimanche à l'opéra", une soirée d'extraits d'opéras.*

1.	Johann Sebastian BACH	(1685-1750)	1.	THE COFFEE CANTATA	1968-1969
2.	Adriano BANCHIERI	(1568-1634)	2.	THE PEASANT CANTATA	1968-1969
3.	John BECKWITH	(1927)	3.	LA PAZZIA SENILE	1969-1970
4.	Benjamin BRITTEN	(1913-1976)	4.	NIGHT BLOOMING CEREUS	1967-1968
5.	Domenico CIMAROSA	(1749-1801)	5.	THE RAPE of LUCRETIA	1974-1975
6.	Claude DEBUSSY	(1862-1918)	6.	IL MAESTRO di CAPPELLA	1980-1981
7.	Gaetano DONIZETTI	(1797-1848)	7.	THE SECRET MARRIAGE	1957-1958
8.	Joseph HAYDN	(1732-1809)	8.	PELLEAS et MELISANDE	1966-1967
9.	Engelbert HUMPERDINK	(1854-1921)	9.	DON PASQUALE	1964-1965
10.	Gian-Carlo MENOTTI	(1911)	10.	"	1978-1979
	" " "		11.	RITA	1968-1969
	" " "		12.	THE APOTHECARY	1958-1959
	" " "		13.	HANSEL and GRETEL	1961-1962
	" " "		14.	THE CONSUL	1965-1966
	" " "		15.	"	1979-1980
	" " "		16.	THE MEDIUM	1964-1965
	" " "		17.	"	1966-1967
	" " "		18.	THE OLD MAID and THE THIEF	1971-1972
11.	Wolfgang Amadeus MOZART	(1756-1791)	19.	THE TELEPHONE	1968-1969
	" " "		20.	THE ABDUCTION from THE SERAGLIO	1962-1963
	" " "		21.	BASTIEN and BASTIENNE	1965-1966
	" " "		22.	" " "	1979-1980
	" " "		23.	COSI FAN TUTTE	1977-1978
	" " "		24.	LE NOZZE di FIGARO	1976-1977
12.	Jacques OFFENBACH	(1819-1880)	25.	LES CONTES d'HOFFMANN	1982-1983
13.	Giovanni Battista PERGOLESI	(1710-1736)	26.	THE MAID as MISTRESS	1956-1957
14.	François POULENC	(1899-1963)	27.	" " "	1959-1960
15.	Giacomo PUCCINI	(1858-1924)	28.	LA VOIX HUMAINE	1972-1973
16.	Henry PURCELL	(1659-1695)	29.	SUOR ANGELICA	1963-1964
17.	Maurice RAVEL	(1875-1937)	30.	DIDO and AENEAS	1956-1957
18.	Gioacchino ROSSINI	(1792-1868)	31.	" " "	1970-1971
	" " "		32.	L'HEURE ESPAGNOLE	1969-1970
19.	Jean VALLERAND	(1915)	33.	IL BARBIERE di SIVIGLIA	1980-1981
20.	Giuseppe VERDI	(1813-1901)	34.	LA CAMBIALE di MATRIMONIO	1972-1973
	" " "		35.	LE MAGICIEN	1967-1968
	" " "		36.	LA FORZA del DESTINO	1974-1975
	" " "		37.	RIGOLETTO	1981-1982
21.	Hugo WEISSGAL	(1911)	38.	THE STRONGER	1972-1973
22.	Malcolm WILLIAMSON	(1921)	39.	THE GROWING CASTLE	1970-1971
23.	Ermanno WOLF-FERRARI	(1876-1948)	40.	THE SECRET of SUZANNE	1965-1966

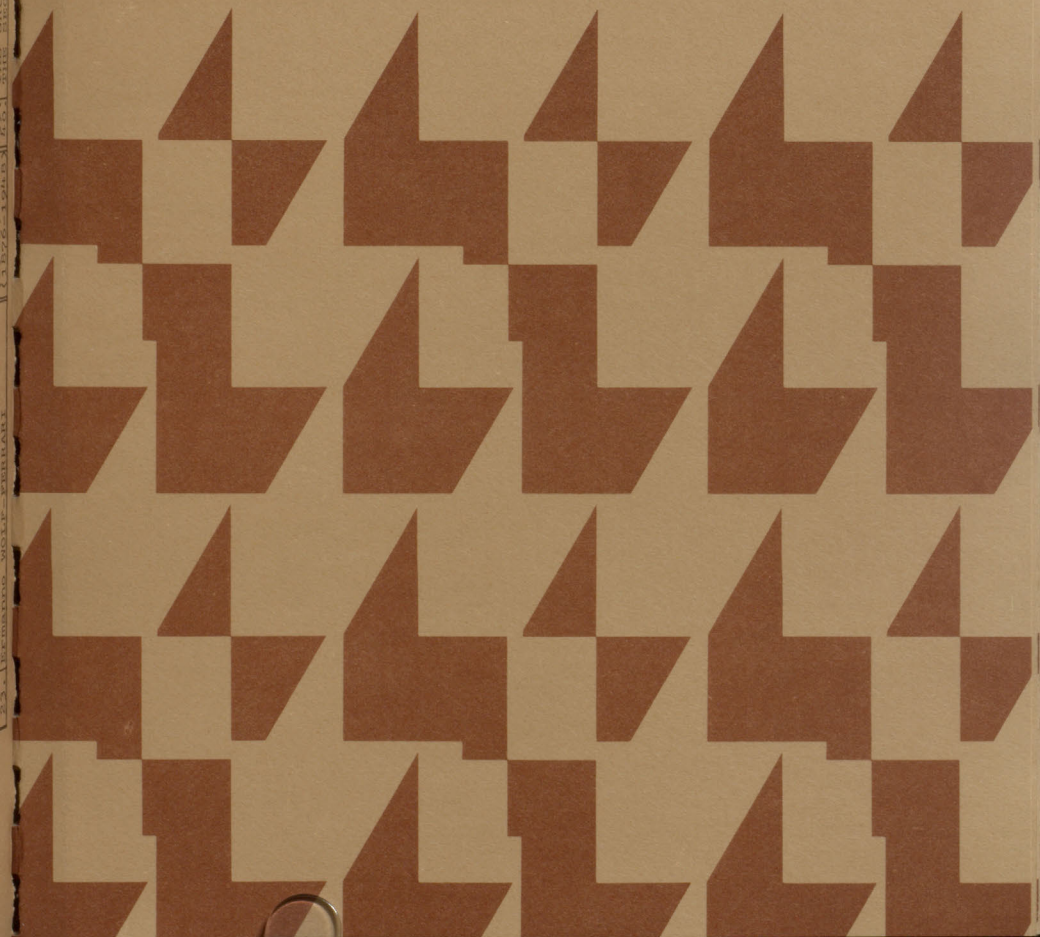
QUARANTE OPERAS AT MCGILL SINCE 1956-1957:
 FORTY OPERAS AT MCGILL SINCE 1956-1957:

These are the 254th, 255th, 256th and 257th performances of the Opera Studio since its inception in 1956.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



S T U D E N T

O

L 5 pm

O Tuesday

I 15 March

S 1983

T

S

R E C I T A L

*NB - There is no intermission / Il n'y a pas
d'entracte.*

STUDENT SOLOIST 5 pm RECITALS:

Tuesday - March 22

Tuesday - March 29

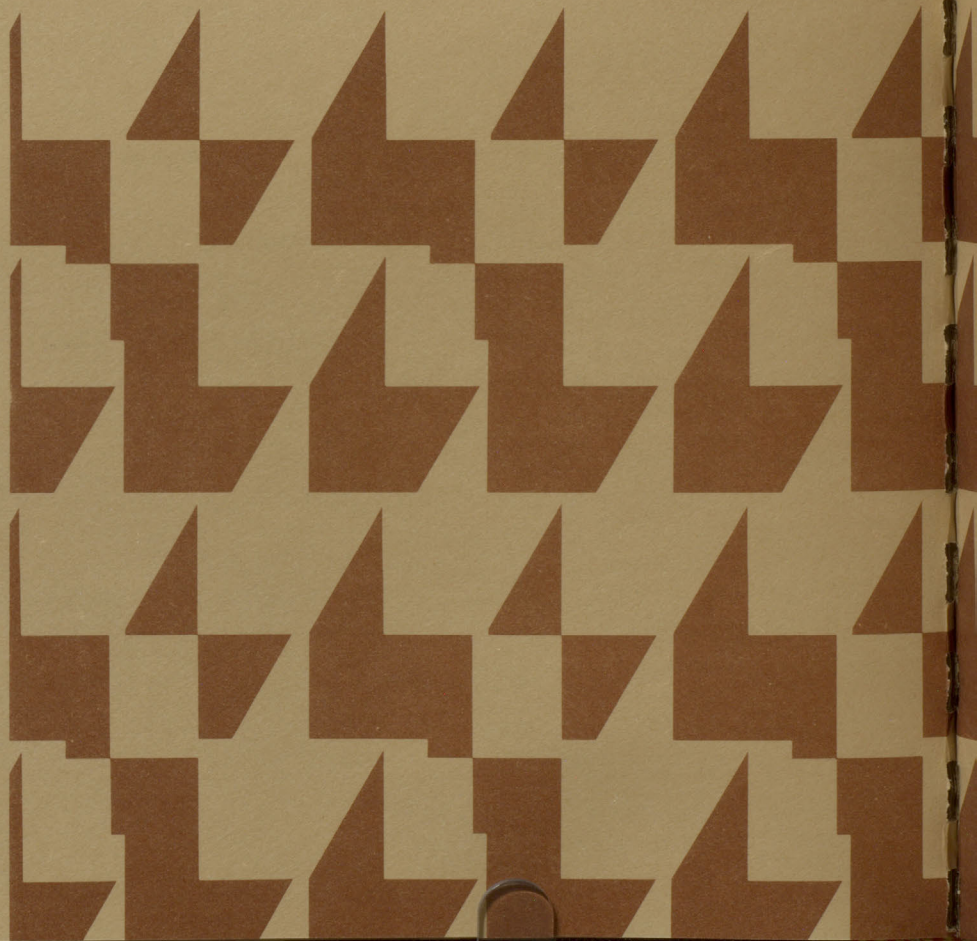
Tuesday - April 12

*RECITALS IN THE RECITAL HALL / dans la salle
de récital à la Faculté de musique:*

See schedule posted in the entrance to Pollack Hall

Voir la schedule affichée à l'entrée de la Salle.

1. SONATA FOR FLUTE & PIANO Poulenc
allegro malinconico/cantilena/presto giocoso
Jill Rothberg, flute
student of Carolyn Christie
Olga Gross, piano
2. PIANGERO LA SORTE MIA Handel
(Julius Caesar)
DEH VIENI NON TARDAR Mozart
(Marriage of Figaro)
MARZELLINA'S ARIA Beethoven
(Fidelio)
Susan Eyton-Jones, soprano
student of Betty Doroschuk
Doris Killam, piano
3. SONATINA MERIDIONAL Manuel Ponce
Louis Dumaine, guitar
student of Antonin Bartos
4. NOCTURNE Chopin
ETUDE, Op. 10, No.3 Chopin
Op. 10, No.12
Takuhi Sedefci, piano
student of Luba Zuk
5. QUI LA VOCE SUA SOAVE Bellini
(I Puritani)
DER HIRT AUF DEM FELSEN Schubert
Maria Ciccaglione, soprano
student of Margaret Kalil
Anne-Marie Denoncourt, piano
Mark Simons, clarinet



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 15 March 1983 - 8 pm

MCGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

DIRECTOR:

TED GRIFFITH

PART I:

** LANGSAM G. Mahler
from arr. Runyan
SYMPHONY NO.3 cond. T. Griffith

** ORION'S QUARRY R. Cornell
- Hyades cond. R. Lawton
- Pleiades
- Aldebaron

solo: David Martin, tenor trombone

** SUITE for 12 trombones R. van Vactor
- Exposition cond. R. Lawton
- Hymn
- Allegro
- Vivace

** SENSORS II for multiple trombones a. Ianza
composer/cond.

TENOR TROMBONES:	Craig Gillett	John Lockwood	Alain Paquin
Jacques Beaudoin	Sylvain Jacob	John Loretan	Tracy Persaud
Martin Cloutier	Louise Lauzon	Dom. Lortie	Jean Poitras
Phil Cousineau	Richard Lawton	David Martin	Lynne Richard
Paul DesRosiers	Vivian Lee	Beth McMillan	Kevin Ross
Marc Eaman	Tao Lin	John O'Neill	David Vincent

McGill University Records on sale at intermission

PART II:

** SONATA P. McCarty
for bass trombone & string quartet

- Allegro non troppo
- Andantino
- Vivace

solo: Colin Murray, bass trombone

string quartet: Joan MacDonald, violin

Daniel Yakymyshyn, violin

Brian Bacon, viola Michael Duschenes, cello

** SATANIK S. Filiatreault
Vivian Lee, tenor trombone *composer/cond.*

** CONCERTINO L. E. Larrison

- Preludium
- Aria
- Finale

Phil Cousineau, tenor trombone

Barbara Gelhar, piano

** SCARBOROUGH FAIR A. Garfunkel
cond. T. Griffith

** STAR WARS: J. Williams

- Main Title *arr. Morrison*
- May The Force Be With You *cond. T. Griffith*
- Yoda's Theme
- Imperial March

soloists: Sylvain Jacob, tenor trombone

Tim Booth, euphonium

BASS TROMBONES:

Tim Booth
Patrick Downs
Serge Filiatreault
Bevan Messenger
Colin Murray
Christopher Smith

TUBAS:

Naomi Boyle
Phil Herscovics
Daniel LeClair
Greg McGillis
Geoff Rode

PERCUSSION:

Helen Barclay
Nicole Girard
Slobodan Popovic
Robert Slapcoff



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



5. SUITE E. Bozza
for alto saxophone & piano

- i. Pulcinella
- ii. Aria
- iii. Scaramouche

MAURICE ROY - saxophone
ROBERT JONES - piano

6. INTERLUDE for saxophone quartet Otto Joachim

THÈME ET VARIATIONS Pierre Max Dubois

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| Thème: Andantino | Var. IV: Religioso |
| Var. I: Allegretto | Var. V: Vif |
| Var. II: Lento misterioso | VI: Andante drammatico |
| Var. III: Vivo | Var. VII: Tranquillo |
| Var. VIII: Final, Presto | |

JENNIFER BELL - soprano sax MAURICE ROY - alto
JACQUES BRAZEAU - tenor sax BERNARD SAVOIE - bar.

7. SONATA for alto saxophone Phil Woods
in 4 movements

HENRY GLUCH - saxophone
TONY CARLONE - piano

8. DANSE MACABRE. C. Saint Saens
for 12 saxophones arr. JoAnne Lagendyk

SOPRANO SAXOPHONES:

Jennifer Bell, Sarah Ballantyne, Renaud Tellier

ALTO SAXOPHONES:

JoAnne Lagendyk, Maurice Roy, Rhondalynn Key

TENOR SAXOPHONES:

Henry Gluch, Jacques Brazeau, Peter Wightman

BARITONE SAXOPHONES:

Kim Freeman, Bernard Savoie, Chris Quilliam

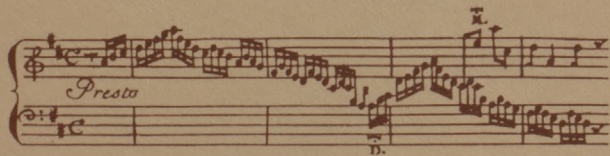


Musicians in a Gallery
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

CBC Radio Concert



*CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents*

PAUL STEWART, piano

*Pollack Concert Hall
Thursday, March 17, 1983 — 8:00 p.m.*

.....

Born in 1960, Paul Stewart began piano studies at the age of six in his native town of New Glasgow, Nova Scotia. At 16, he continued his studies in Halifax and in 1978, received his A.R.C.T. Diploma in Performance from Toronto's Royal Conservatory of Music. That same year he represented Nova Scotia in the Canadian National Music Festival held in Toronto.

Mr. Stewart is a recent graduate of McGill University where, as a student of Professor Charles Reiner he won first prize in McGill's 1980 - 1981 Concerto Competition for his interpretation of Gershwin's Concerto in F. In early 1981, he performed this work with the McGill Symphony under the direction of Uri Mayer. His professional debut occurred in April 1981 with the Toronto Symphony. He has since performed with this orchestra on four separate occasions and this July will open the orchestra's Summer Series with the Tchaikovsky Piano Concerto No. 1. A frequent guest on both networks of the CBC, Mr. Stewart made his debut earlier this season with the Montreal Symphony Orchestra performing the Liszt Piano Concerto No. 2 under the direction of Hiroshi Wakasugi. He has recently performed with the Quebec and Winnipeg Symphony Orchestras and earlier this season toured the Maritimes. His next Montreal performance takes place on March 25th in Redpath Hall, when he performs with the Orchestre des Jeunes du Québec under the direction of Mario Bernardi.

.....

NEXT CBC RADIO CONCERT
Friday, April 29, 1983 — 8:00 p.m.
Pollack Concert Hall

RIVKA GOLANI-ERDESZ, viola
ROBIN ENGELMANN, percussion
PATRICIA PARR, piano

*Two world premières will be the featured works;
one by Brian Cherney, the other by Bruce Mather.*

PROGRAMME

SONATENSATZ in G minor, K. 590d
SONATENSATZ in B flat major, K. 372a
RONDO in A minor, K. 511

Wolfgang Amadeus
Mozart
(1756 – 1791)

SONATA in F major, K. 533, 494

Allegro
Andante
Rondo: Allegretto

MINUET in D major, K. 576b
"EINE KLEINE GIGUE" in G major, K. 574

INTERMISSION / ENTRACTE

SUITE, Op. 14

Allegretto
Scherzo
Allegro molto
Sostenuto

Béla Bartók
(1881 – 1945)

BALLADE, Op. 46
NOCTURNE, Op. 33
(Homage to John Field)

Samuel Barber
(1910 – 1981)

MASQUES, Op. 34

Shéhérazade
Tantris le Bouffon
Sérénade de Don Juan

Karol Szymanowski
(1882 – 1937)

.....

This concert will be broadcast later this season
on the program "IN CONCERT"
heard Sunday mornings at 11:05 a.m.
on CBC Stereo 93.5

Producer / Réalisatrice: Frances Wainwright
Production Assistant: Edward Wolk

CBC RADIO and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$10 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE
P.O. Box 320, Station "A"
Toronto, Ont. M5W 2J4

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio
Box 6000
Montreal H3C 3A8



CBC Radio 940
Stereo 93.5

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Monday 21 March 1983, 8:00 pm

RECITAL

of the

SONG INTERPRETATION CLASS

direction: Jo-Anne Bentley

Tom Plaunt



Programme

DICHTERLIEBE, Op.48

Robert Schumann
(1810-1856)

1. Im wunderschönen Monat Mai
2. Aus meinen Tränen sprüessen
3. Die Rose, die Lilie, die Taube
4. Wenn ich in deine Augen seh'
5. Ich will meine Seele tauchen
6. Im Rhein, im heiligen Strome
7. Ich grolle nicht
8. Und wüsstest's die Blumen
9. Das ist ein Flöten und Geigen
10. Hör' ich das Liedchen klingen
11. Ein Jüngling liebt ein Mädchen
12. Am leuchtenden Sommermorgen
13. Ich hab' im Traum geweinet
14. Allnächtlich im Traume seh' ich dich
15. Aus alten Märchen winkt es
16. Die alten bösen Lieder

Desmond Byrne, baritone
Nancy Wilson, piano

HERMIT SONGS, Op.29 (1954)
selections

Samuel Barber
(1910-1981)

- I. At Saint Patrick's Purgatory
- II. Church Bell at Night
- IV. The Heavenly Banquet
- V. The Crucifixion
- VII. Promiscuity
- VIII. The Monk and His Cat
- X. The Desire for Hermitage

Susan Eyton-Jones, soprano
Manon Bouchard, piano

Intermission

CHUMANN: DICHTERLIEBE, Op.48 - Text by Heinrich Heine (1797-1856)

1. Im wunderschönen Monat Mai

In the beautiful month of May, as the buds open and the birds sing,
I confessed my love to her.

En mai, quand tout bourgeonne et les oiseaux chantent, je lui ai déclaré mon amour.

2. Aus meinen Tränen spriessen

Flowers blossom forth from my tears and my sighs become a choir of
nightingales. I will give you the flowers and the song of the nightingales
which ring in front of your window.

Les fleurs jaillissent de mes larmes et se transforment en chœur de rossignols. Si tu m'aimes je te les donnerai toutes et les rossignols chanteront devant ta croisée.

3. Die Rose, die Lilie, die Taube

I used to love the rose, the lily, the dove and the sun, but now I only
love you.

J'aimais la rose, le lys, la colombe et le soleil. Maintenant je n'aime que toi.

4. Wenn ich in deine Augen seh'

When I gaze into your eyes, all my sorrows vanish, and I become well again
when I kiss your lips. But when you say "I love you", I must weep bitterly.

Quand je plonge mon regard dans tes yeux toute souffrance disparaît. Mais quand tu dis "Je t'aime", je verse des larmes amères.

5. Ich will meine Seele tauchen

I want to plunge my soul into the cup of the lily. The lily shall sing the
song of my beloved, the song shall tremble like the kiss from her lips,
which she gave in that wonderful moment.

Je veux plonger mon âme dans le calice du lys. Le lys devra chanter l'amour de ma bien-aimée et trembler comme le baiser de ses lèvres.

6. Im Rhein, im heiligen Strome

In the Rhine is mirrored the great cathedral of Cologne. There is a picture
in the cathedral painted on gold. Flowers and angels float about the Holy
Virgin. Her eyes, her lips and her cheeks resemble my sweetheart's.

Dans le Rhin se mire la ville de Cologne avec sa cathédrale. Celle-ci contient une peinture sur fond d'or de la Vierge dont tous les traits ressemblent à ma bien-aimée.

7. Ich grolle nicht

I bear no grudge, even though my heart breaks. Love lost forever! Though you
shine in your diamonds, no ray of light falls into your heart. In a dream,
I saw the serpent feeding on your heart, and I saw how miserable you are.

Je ne t'en veux pas même si tu me fends le coeur, bien-aimée perdue à tout jamais. Quoique tu resplendisses dans ta parure de diamants, aucune lueur ne tombe dans ton coeur. En rêve j'ai vu le serpent qui te ronge le coeur, j'ai vu, mon amour, comme tu es misérable.

8. Un wüssten's die Blumen

If the flowers knew how wounded my heart is, they would cry with me. If the
stars knew, they would come and heal me. But one only knows my sorrow: she
who broke my heart.

Si les fleurs savaient comme mon coeur est meurtri elle pleureraient avec moi. Mais il n'y a qu'une seule qui le sait, c'est elle qui m'a brisé le coeur.

9. Das ist ein Flöten und Geigen

Flutes, violins and trumpets sound. It is probably for the wedding of my beloved. But through all this joyous sound one can hear the angels weep.
Flûtes, violons, timbales et chalumeaux fêtent le mariage de la bien-aimée, mais à travers la musique les anges pleurent.

10. Hör' ich das Liedchen klingen

When I hear the song my beloved sang, my heart breaks with pain. I wish to escape to wooded heights and weep.
Quand j'entends la chanson qu'elle chantait mon cœur se brise et je voudrais fuir dans les forêts et pleurer.

11. Ein Jüngling liebt ein Mädchen

A boy loves a girl who has chosen another; the other loves and marries another. The girl takes another husband and the boy is unhappy. This is an old story but stays new forever. He who relives it remains with a broken heart.
Un jeune homme aime une fille qui en aime un autre. Il ne l'aime pas et par défi elle prends n'importe quel autre. C'est une ancienne histoire, mais à qui cela arrive, il souffre.

12. Am leuchtenden Sommermorgen

On a beautiful summer morning I walk in the garden. The flowers whisper while I remain mute: "Don't be angry with our sister, you sad, pale man!"
Par un rayonnant matin d'été je me promène dans le jardin. Les fleurs chuchotent: "Toi, homme triste et pâle, ne te fâche pas contre notre soeur!"

13. Ich hab' im Traum geweinet

In my dream, I wept. I dreamed you were in the grave, that you loved me, and on waking I still wept.
Je pleure en rêvant que tu es morte, que tu m'abandonnais, que tu me restais fidèle. Je m'éveillai et mes larmes coulent toujours.

14. Allnächtlich im Traume

Each night I see you in my dream. Softly you speak a tender word and give me a bunch of cypress. I wake; the cypress has disappeared, and the word I forgot.
Chaque nuit, en rêve, je te vois, tu me donnes un bouquet de cyprès et me dis un mot. Au réveil le bouquet a disparu et le mot, je l'ai oublié.

15. Aus alten Märchen winkt es

From old fairy tales, I white hand beckons me to a magic land. Could I but go there I would be free and happy. In a dream I sometimes see this land, but on waking it disappears like foam.
Une main blanche me fait signe d'entrer au pays de vieux contes, au pays magique. En rêve je le vois, mais au réveil il disparaît.

16. Die alten bösen Lieder

The bad old songs, let us bury them. Fetch a large coffin, a solid burial bier and twelve strong giants to sink the coffin into the sea. Do you know why the coffin must be so big and strong? It must hold all my love and sorrows.
Les vieilles méchantes chansons - allons les enterrer. Dans un cercueil grand comme le tonneau de Heidelberg et porté par douze géants énormes, j'enferme mes peines et mon amour pour qu'ils le plongent dans la mer.

BARBER: HERMIT SONGS, Op.29 - anonymous Irish texts of the eighth to thirteenth centuries written by monks and scholars, often on the margins of manuscripts they were copying and illuminating.

Ces textes, souvent trouvés sur les marges de manuscrits, étaient écrits par des moines irlandais anonymes du VIII^e au XIII^e siècles.

At Saint Patrick's Purgatory - 13th c., translated by Sean O'Faolain

Pity me on my pilgrimage to Loch Derg! O King of the churches and the bells bewailing your sores and your wounds, But not a tear can I squeeze from my eyes! Not moisten an eye after so much sin! Pity me, O King! What shall I do with a heart that seeks only its own ease? O only begotten Son by whom all men were made, who shunned not the death by three wounds, pity me on my pilgrimage to Loch Derg and I with a heart not softer than a stone!

Church Bell at Night - 12th c., translated by Howard Mumford Jones

Sweet little bell, struck on a windy night, I would liefer keep tryst with thee, than be with a light and foolish woman.

IX. The Heavenly Banquet - attributed to St. Brigid, 10th c., translated by Sean O'Faolain

I would like to have the men of Heaven in my own house; with vats of good cheer laid out for them. I would like to have the three Marys, their fame so great. I would like people from every corner of Heaven. I would like them to be cheerful in their drinking. I would like to have Jesus sitting there among them. I would like a great lake of beer for the King of Kings. I would like to be watching Heaven's family drinking it through all eternity.

X. The Crucifixion - from the Speckled Book, 12th c., translated by Howard Mumford Jones

At the cry of the first bird they began to crucify Thee, O Swan! Never shall lament cease because of that. It was like the parting of day from night. Thou, sore was the suffering borne by the body of Mary's Son. But sorer still to Him was the grief which for His sake came upon His Mother.

XI. Promiscuity - 9th century

I do not know with whom Edan will sleep,
But I do know that fair Edan will not sleep alone.

XII. The Monk and His Cat - 8th or 9th c., translated by W.H. Auden

Pangur, white Pangur, how happy we are alone together, scholar and cat. Each has his own work to do daily; For you it is hunting, for me study. Your shining eye watches the wall; my feeble eye is fixed on a book. You rejoice when your claws entrap a mouse; I rejoice when my mind fathoms a problem. Pleased with his own art, neither hinders the other; Thus we live together without tedium and envy. Pangur, white Pangur, how happy we are alone together, scholar and cat

XIII. The Desire for Hermitage - 8th or 9th c., translated by Sean O'Faolain

Ah! To be all alone in a little cell with nobody near me; beloved that pilgrimage before the last pilgrimage to Death. Singing the passing hours to Cloudy Heaven; feeding upon dry bread and water from the cold spring. That will be an end to evil when I am alone in a lovely little corner among tombs far from the houses of the great. Ah! to be all alone in a little cell, to be all alone: Alone I came into this world, alone I shall go from it.

1. In der Fremde

From my distant homeland clouds sail. My parents are dead, no one knows me there. Soon I too shall rest in lonely woods and no one will remember me here. *Depuis mon pays les nuages viennent. Mes parents sont morts et personne ne me connaît. Bientôt je trouverai mon repos au bois et personne ici ne se souviendra de moi.*

2. Intermezzo

Your image is in my heart which sends a silent song through the sky to you. *Ton image est dans mon coeur qui chante silencieusement vers toi.*

3. Waldesgespräch

"It is late and cold, why do you ride alone in the wood, lovely bride?" "Sorrow breaks my heart. Hear the horn, flee, you don't know me." "God save me, you are the witch Lorelei!" "Yes. It is late and cold, you'll never leave this wood." *"Il se fait tard et froid; pourquoi te promènes-tu dans le bois, jolie mariée?" "Mon coeur est brisé. Le cor sonne, vas-y, tu ne sais pas qui je suis." "Dieu me garde, tu es la sorcière Lorelei!" "Oui. Il se fait tard et froid. Tu ne quitterais jamais ces bois!"*

4. Die Stille

No-one knows how happy I am. My thoughts are more silent than the snow and the stars. I wish I were a bird and could fly over the sea, as far as heaven. *Personne ne devine comme je suis heureux! Mes pensées sont plus muettes que la neige et le ciel. Si j'étais un oiseau et si je pouvais voler jusqu'au ciel!*

5. Mondnacht

It was as if the sky had kissed the earth, she had to dream about him. The night was clear, a breeze ran through the fields. My soul flew over the silent land as if it were flying home. *On eût dit que le ciel avait embrassé la terre, tant qu'elle devait rêver de lui. La nuit était claire, mon âme survole le pays comme si elle rentrait chez elle.*

6. Schöne Fremde

Tree-tops murmur as if old gods had trod the sunken walls. What do you murmur to me, fantastic night? The stars sparkle and speak of great happiness. *Les cimes des arbres tremblent comme si des dieux arpentaient ces murs. Que chuchotes-tu, nuit fantastique? Les étoiles brillent et évoquent grandes joies.*

7. Auf einer Burg

The old knight is asleep at the lookout, silent for centuries. Outside all is calm. Below, a wedding passes; minstrels play but the lovely bride weeps. *Id-haut, le vieux chevalier dort à son poste, depuis de siècles. Au-dehors, la tranquillité. Dans la vallée, une noce s'avance. Mais la mariée pleure.*

8. In der Fremde

Brooks murmur through the wood, I know not where I am. Nightingales sing of old happy days, as if in the rose garden my long-dead lover were waiting for me. *Au milieu du bois je ne sais pas où je suis. Les rossignols racontent le temps heureux de jadis, comme si ma bien-aimée m'attendait dans un jardin de roses.*

9. Wehmut

Sometimes I can sing as if I were happy, yet secret tears free my heart. The nightingale's song gladdens all, they do not feel the deep sorrow in the song. *Il m'arrive de chanter comme si j'étais joyeux. Pourtant mon coeur pleure. Le chant des rossignols rejouit tous les coeurs et personne ne ressent sa douleur.*

10. Zwielficht

In the dusk, tress stir heavily, clouds are heavy dreams. Don't let your favorite fawn graze alone, don't trust hunter or friend. Much in the night goes astray; be wary, watchful, awake! *Dans le crépuscule, un frisson parcourt les arbres. Ne laisse pas ta biche préférée brouter tout seule, ne fais confiance à personne. Nombreux sont les égarements de la nuit; sois prudent, alerte.*

LIEDERKREIS, Op.39

Robert Schumann

1. In der Fremde
2. Intermezzo
3. Waldesgespräch
4. Die Stille
5. Mondnacht
6. Schöne Fremde
7. Auf einer Burg
8. In der Fremde
9. Wehmut
10. Zwielficht
11. Im Walde
12. Frühlingsnacht

Denise Poray, soprano
Paul Keenan, piano

ZIGEUNERMELODIEN, Op.55 (c.1880)

Antonin Dvorak
(1814-1904)

1. Mein Lied ertönt
2. Ei, wie mein Triangel
3. Rings ist der Wald
4. Als die alte Mutter mich noch lehrte singen
5. Reingestimmt die Saiten
6. In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide
7. Darf des Falken Schwinge

Madeleine Palmer, soprano
Andrea Carr, piano

* * * * *

McGill University Records are on sale at intermission.
Les disques McGill sont en vente pendant l'entr'acte.

11. Im Walde

A wedding crossed the hill: sounds of birds, riders, horns, a merry hunt! But they passed as night fell, only the forest murmurs and my heart shudders.

Sur la colline, une noce est passée: oiseaux, cavaliers, une chasse joyeuse!

Mais tout est disparu dans la nuit. Seule la forêt murmure et mon coeur frémit.

12. Frühlingsnacht

I saw and heard a sign of spring, and I could shout and weep, as old wonders reappear with the moon. All around me I hear: she is yours!

J'ai entendu et vu que le printemps est proche. Je pourrais crier de joie, le vieil émerveillement revient avec l'éclat de la lune. Et la lune et les étoiles le proclament, le bois le murmure, les rossignols le chantent: elle est tienne!

DVORAK: ZIGEUNERMELODIEN, Op.55 - text arranged from traditional Czech verses
by Adolf Heyduk. *Résumés: Madeleine Palmer*

1. Mein Lied ertönt

My song rings out as dusk falls, and echoes over the plains with wanderlust. My song resounds lovingly as my brother gypsy breathes his last.

Mon chant résonne dans le crépuscule; il fait echo dans la plaine, appelant à l'aventure. Mon chant clame l'amour du frère qui rend l'âme.

2. Ei, wie mein Triangel

The chiming of my triangle accompanies the journey to death, as one leaves behind singing, dancing, and life itself.

Le timbre du triangle nous accompagne dans la mort, où les chants, la danse, et la vie nous abandonnent.

3. Rings ist der Wald

The woods all around me are still; the smoke from the fire cannot dry my tears. He who has only known pain will not fear death.

La forêt m'entoure, tranquille. La fumée du feu ne peut sécher mes larmes. Qui a connu seulement la douleur ne craint pas la mort.

4. Als die alte Mutter

When my mother taught me to sing, tears hung on her eyelashes. Now I teach young children to sing, and tears roll down my cheeks.

Ma mère avait les larmes aux yeux quand elle m'apprenait à chanter. Maintenant que j'apprends aux enfants à chanter, les larmes me coulent sur les joues.

5. Reingestimmt die Saiten

The strings are tuned! Young man, dance in the circle. Happy today, sad tomorrow, and the next day with our forefathers. So into the dance you go!

Les violons sont accordés. Jeune homme, viens joindre la ronde. Nous sommes heureux aujourd'hui, tristes demain, puis la mort nous embrasse. Viens danser!

6. In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide

A gypsy is freer in simple garments than hemmed in with gold and satin. Whoever finds happiness in song spurns that filth, gold!

Le bohémien connaît mieux la liberté dans des vêtements de toile que dans le satin et l'or. Qui trouve le bonheur dans les chansons rejette l'or impur.

7. Darf des Falken Schwinge

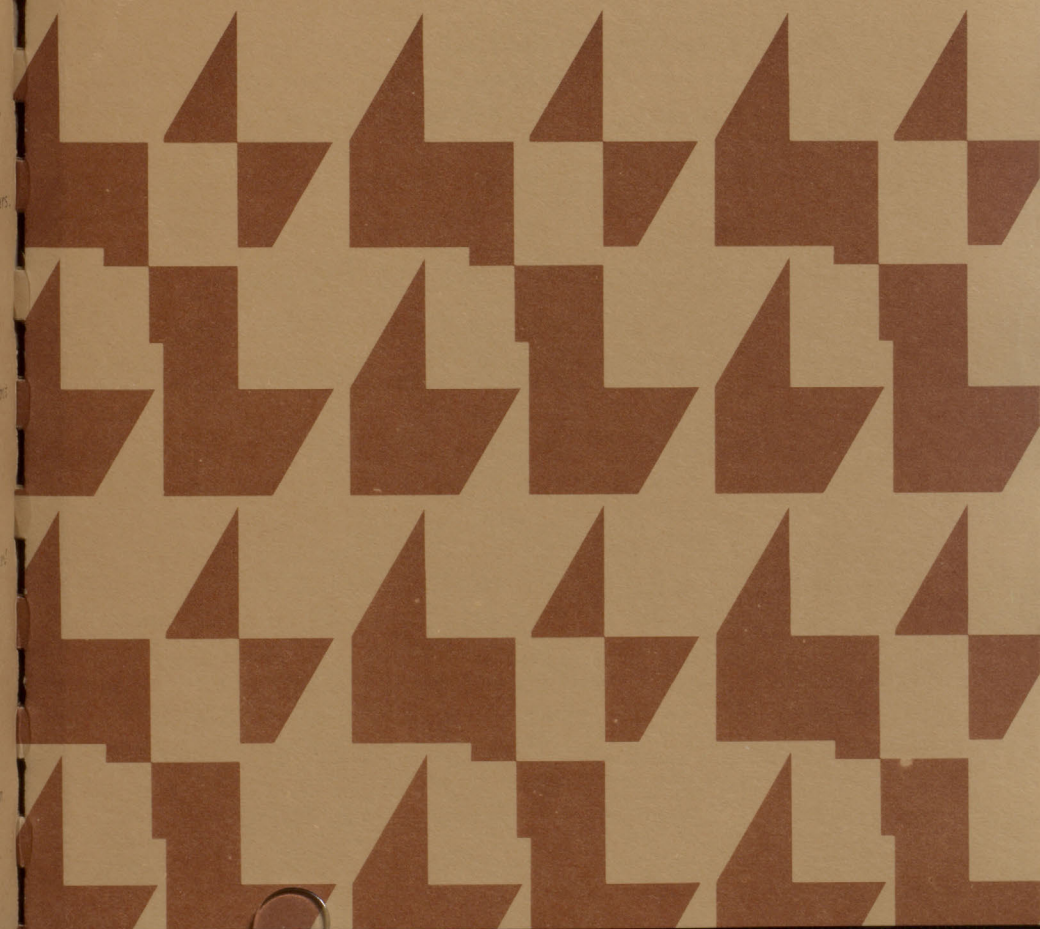
Would the falcon exchange his cliff top for a cage, or a wild stallion find happiness in a bit and bridle? Has nature something to teach us? Yes! Freedom means everything to the gypsy.

Le faucon abandonne-t-il sa falaise pour une cage? Un étalon sauvage peut-il trouver le bonheur avec un mors et une bride? La nature peut-elle nous apprendre quelque chose? Oui! Seule la liberté importe au bohémien.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



S T U D E N T

O

L

5 pm

O

Tuesday

I

22 March

S

1983

T

S

R E C I T A L

Susan Wise and Denise Poray study with Margaret Kalil; Natalie Ledden studies with Luba Zuk, Dany Nachman with Dorothy Morton, and Sophie Dugas is a student of Mauricio Fuks.

There is no intermission. / Il n'y aura pas d'entracte.

COMING 5 pm STUDENT SOLOISTS RECITALS :
à venir:

Tuesday, March 22, 29, April 12

Mardi, 23, 29 mars et 12 avril

RECITAL HALL student recitals / Récitals dans la Salle de récital, Faculté de musique:

See schedule at the entrance to Pollack Hall./Voir la liste affichée à l'entrée.

They take place during the week at 4, 6 & 8 pm.

"ACH, ICH FÜHL'S", from 'The Magic Flute' Mozart
"AH, JE VIVRE", from 'Faust' Gounod

Susan Wise, soprano
Michael McMahon, piano

RHAPSODIE in B minor, Op.79, No.1 Brahms
CAPRICE CANADIEN "LES FOUS DE BASSAN" Pierre Max Dubois

Natalie Ledden, piano

SONATA for violin in G Major, Op.3, No.3 Beethoven
1st movement: Allegro assai

CONCERTO for violin in D minor, No.2, Op.22 Wieniawski
1st movement: Allegro

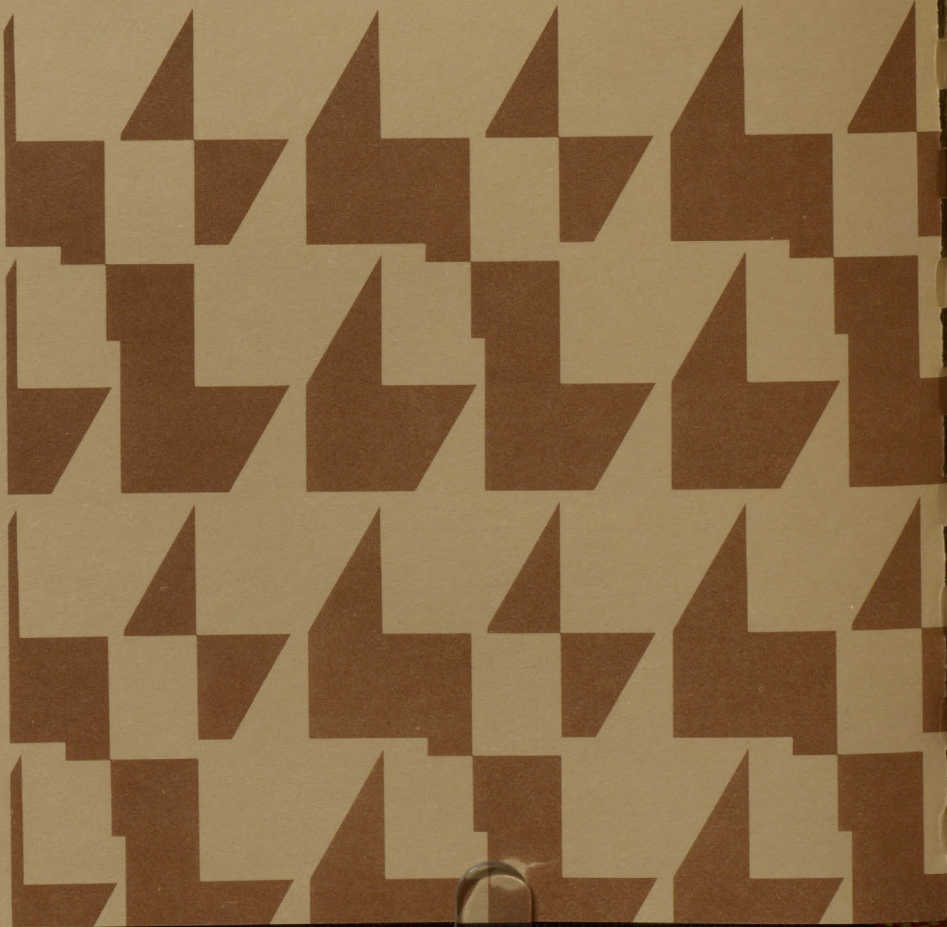
Sophie Dugas, violin
Andrea Carr, piano

"L'AMERO SARO COSTANTE", from 'Il Re Pastore' Mozart
"KOMMT EIN SCHLANKER BURSCH GEGANGEN",
from 'Freischütz' Weber

Denise Poray, soprano
Brigitte Rolland, violin
pianist (t.b.a.)

SONATA No.27, Op.90, in E minor Beethoven
i. Mit Lebhaftigkeit und
durchaus mit Empfindung und Ausdruck
ii. Nicht zu geschwind und
sehr singbar vorzutragen

Dany Nachman, piano



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Tuesday 22 March 1983 - 8 pm

-/-

EARLY MUSIC ENSEMBLES

-/-

directed by
Claire Guimond

assisted by
Hank Knox



TRIO SONATA IN E Minor Op.37, No.2 Joseph Bodin de Boismortier
Allegro
Adagio
Allegro
1682-1765

SONATA No.8 for oboe & continuo IN C Minor .. G. F. Haendel
1685-1759

§ Normand Forget, oboe
Andrée Bédard, bassoon
Robert Craig, harpsichord

CANTATA: ALL' OMBRA DI SOSPETTA Antonio Vivaldi
1678-1744

Recitative
Aria
Recitative
Aria

§ Maria Ciccaglione, soprano
Kelly Rice, recorder
Marie Bouchard, harpsichord

from CANTATA No.51: Johann Sebastian Bach
"JAUCHZET GOTT IN ALLEN LANDEN"
1685-1750

(first movement)

§ Denise Pelletier, soprano
Manon Dufresne, trumpet
Robert Craig, harpsichord

-- INTERMISSION --

O SACRUM CONVIVIUM Antonio Caldara
1670-1738

TANTUM ERGO SACRAMENTUM..... François Couperin
1668-1733

soprano, alto, bass, & organ

EGO DORMIO Claudio Monteverdi
1567-1643

mezzo-soprano, bass, & organ

from CANTATA No.159: J. S. Bach

"ICH FOLGE NACH DIR"

(Aria and Chorale)

alto, soprano, organ, & cello

from CANTATA No.38: J. S. Bach

Recit.: "Ach dass mein
Glaube noch zu schwach"

Aria: "Wenn mein Trübsal
als mit Kettern"

soprano, alto, bass, organ, & cello

§ ENSEMBLE: Madeleine Palmer, soprano
Martina Brehmer, mezzosoprano & alto
Desmond Byrne, bass
Judy Cytrynbaum, organ
Mark Fraser, cello

cont. ...

AN REFORMATIONS-FESTE: J. S. Bach

"GOTT DER HERR IST SONN UND SCHILD"

§ Michèle Gagné, soprano
Pierre Ladouceur, baritone
Monique Allen, violin
Lilla Bishop, organ

SUITE No.2 IN G Major Matthew Locke
1630-1677

Fantasie
Courante
Ayre (Almand)
Saraband

SUITE EN Do Majeur Michel Gaultier

Introduction
Air
Passacaille

§ Deborah Jackson, flûte à bec
Jean-Luc Boudreau, flûte à bec
Joanne Gaultier, viole da gambe
Suzie Leblanc, clavecin

FUTURE CONCERT - à venir: 8pm/20h, April 14 avril
The McGill Collegium Musicum, directed by Hank Knox

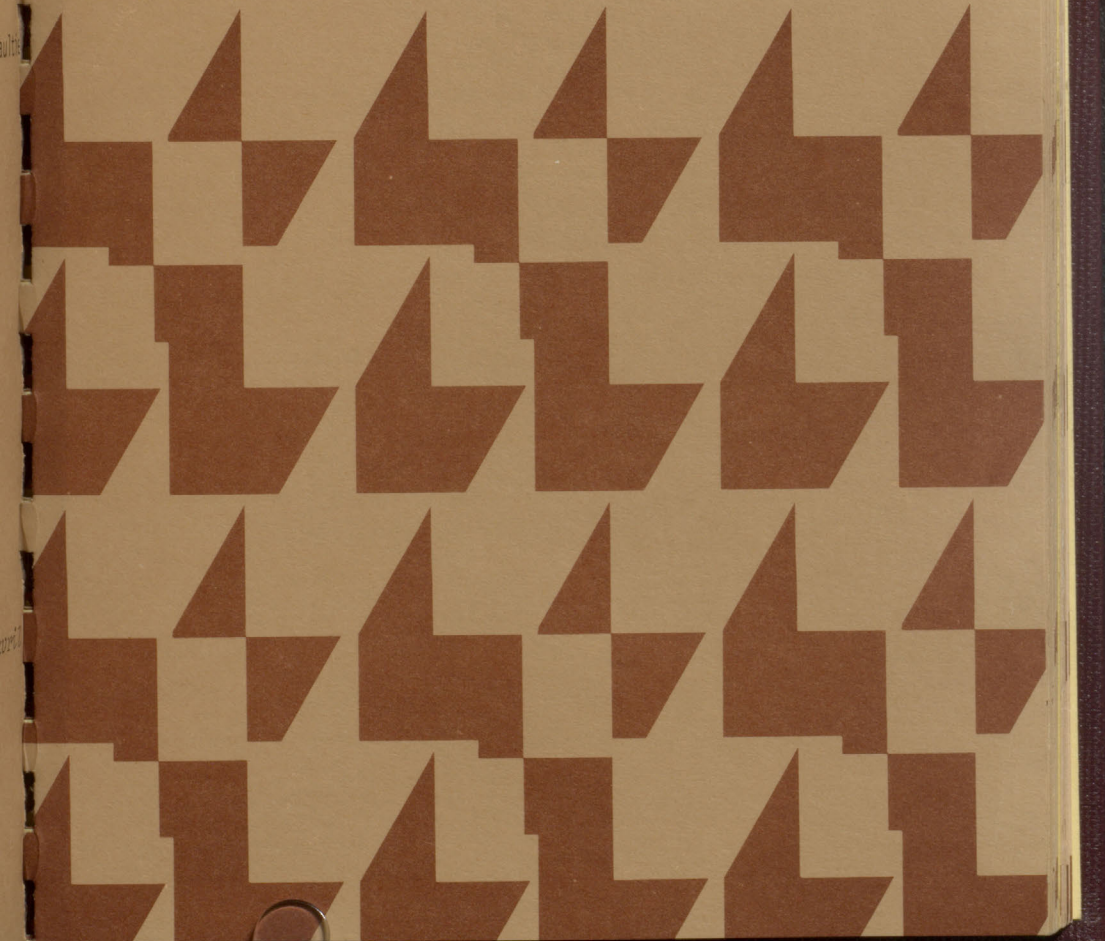
NOTE:

McGill University Records on sale at intermission.
Les disques McGill sont en vente pendant l'entracte.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday 23 March 1983, 8 pm

McGILL UNIVERSITY
WIND ENSEMBLE

DIRECTOR: ROBERT GIBSON

ENSEMBLE MEMBERS

Flute/piccolo: J. Rothberg, M. Smart, J. Parsons
Oboe: C. Flower, K. DeVries
E^b Clarinet: M. Carrigan
B^b Clarinet: M. Simons, F. Houle, H. Gluch
Alto & B^b Clar: M. Smit
Bass Clarinet: C. Flanagan
ContraBass Cl.: L. Pitre
Bassoon: N. Surti
French Horn: J. Kay, R. Chenier, V. Ouimet, P. Hornsby
Trumpet: U. Rozen, R. Sigal, C. dosSantos
Trombone: D. Lortie, T. Persaud, T. Booth
Euphonium: D. Vincent
Tuba: N. Boyle
Percussion: N. Girard, H. Barclay, G. MacIntosh
Piano: W. Sirota

*McGill Records on sale at intermission. Les disques
"McGill" sont en vente pendant l'entracte.*

SYMPHONY No. 100 ("Military")

Joseph Haydn
trans.
Moses-Tobani

Adagio/Allegro
Allegretto
Menuetto
Finale

NOBLE NUMBERS

trans. Gordon Binkerd

(based on organ music of the 17th & 18th Centuries)

- i. Toccata & Ricercare G. Frescobaldi
- ii. Chorale - Prelude: J. Pachelbel
"Von Himmel Hoch, da Komm ich her"
- iii. Chorale - Fantasie: *from settings by Zachau,*
"Allein Gott in der Hoh sei Ehr" Vetter, Walter

CONCERTO FOR MARIMBA & ORCHESTRA

James Basta

Marimba solo: Greg MacIntosh
Piano: Andrea Carr

-INTERMISSION-

SONATA No. 1 FOR FLUTE & PIANO

Bohuslav Martinu

Allegro moderato
Adagio
Allegro poco moderato

Flute: Jill Rothberg
Piano: Paul Helmer

INTRODUCTION & CAPRICCIO
FOR PIANO & 24 WINDS

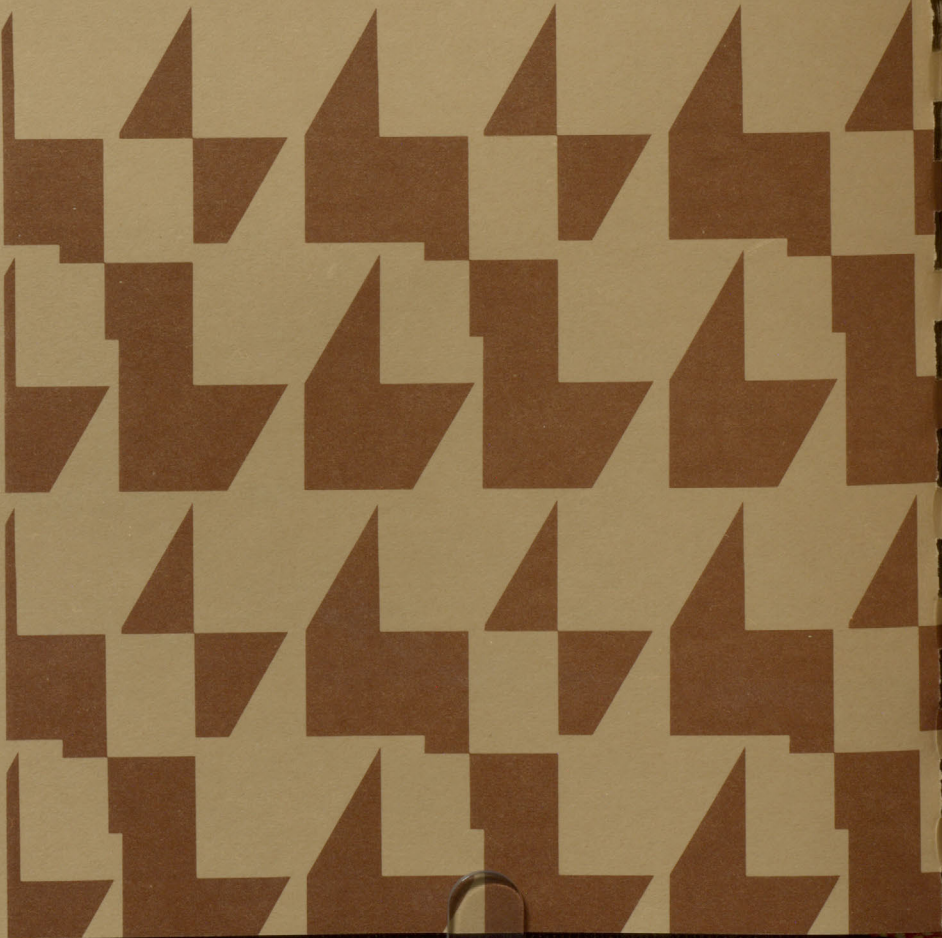
John Barnes Chance

Piano: Wendy Sirota

MARCH No. 2 (Pas Redouble)

Giachoinno Rossini
trans.
D. Townsend

Written for the Marriage
of the Duke of Orleans



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

8:30pm - Thursday 24 March 1983

MUSIC BY

JEAN-PHILIPPE RAMEAU

1683 - 1764

§

JUDITH NELSON, soprano
and the

McGILL COLLEGIUM MUSICUM
Hank Knox, director

Claire Guimond	Karen Langille
baroque flute	baroque violin
Mary Cyr	Hank Knox
viola da gamba	harpsichord



THE PERFORMERS:

JUDITH NELSON received her musical training in Minnesota, Chicago, and the San Francisco Bay Area. In 1972 she received an Alfred Hertz Memorial Fellowship from the University of California, Berkeley, to study voice in Europe. Since then she has sung in concerts, operas, and for radio and television. She has taken part in festivals and become a regular participant in the Bruges Festival of Early Music and the Aston Magna Academy (Massachusetts). She is also a founding member of Philharmonia, the Baroque Orchestra West.

During the past year she performed in Monteverdi's *L'Incoronazione di Poppea* and held the title role in Landi's *Il Sant'Alessio*. Judith Nelson has made over 50 LP's, principally with Harmonia Mundi and Decca. Several have won the Grand Prix du Disque. Two won the international Edison Prize: Handel's *Messiah*, with London's Academy of Ancient Music, and Monteverdi's *Un Concert Spirituel*, with René Jacobs and William Christie.

In recognition of her contribution to the revival of historical vocal style, she received a personal entry in *The New Grove Dictionary of Music*. In 1981 she was the first vocalist to serve as juror for the International Early Music Competition at Bruges.

THE MCGILL COLLEGIUM MUSICUM, an ensemble of students and staff who perform early music on original instruments, was established in 1982 by Mary Cyr. The Collegium Musicum recently collaborated with the McGill Chamber Singers under the direction of Professor Fred Stoltzfus in recording six cantatas by Buxtehude, which will be released later this year by McGill University Records. In addition to several performances in Pollack Hall, the last of the season on April 14, the group has performed in Ottawa and Quebec City under the direction of Hank Knox.

LES INTERPRETES:

JUDITH NELSON a fait ses études musicales au Minnesota, à Chicago et dans la région de San Francisco. En 1972, elle a reçu une bourse de l'université de Californie à Berkeley pour aller étudier le chant en Europe. Depuis lors, elle s'est produite dans le cadre de concerts, d'opéras et d'émissions de radio et de télévision. Elle a pris part à de nombreux festivals et elle participe désormais régulièrement

(suite à la dernière page)

I. L'IMPATIENCE

010101010101010101010101

I. Récitatif

Ces lieux brillent déjà d'une vive clarté. / Depuis longtemps j'ai vu
naître l'aurore; / Le charmant objet que j'adore / Devait la précéder
dans ce bois écarté / Mais je ne la vois point encore.

II. Air gai

Ce n'est plus le poids de ma chaîne
Qui me fait pousser les soupirs.
La seule attente des plaisirs
Fait à présent toute ma peine.

Attends-tu pour payer ma flamme,
Amour, que je sois plus épris?
Tu connais l'ardeur de mon âme,
En peux-tu retarder le prix?

III. Récitatif

Les oiseaux d'alentour chantent dans ce bocage, / Et je connois à leur
ramage / Que rien ne manque plus au bonheur de leurs feux.

Ils goûtent avant moi les fruits de la constance; / Peut-être mieux
traités, sont-ils plus amoureux.

IV. Air tendre

Pourquoi leur envier leur juste récompense?
L'Amour ne me fait point d'offense
Quand il rend les amants heureux.
Il songe à redoubler, par mon impatience,
Le doux plaisir qui doit suivre mes vœux.

V. Récitatif

Mais Corine paraît, je vois enfin les charmes / Qui vont dissiper mes
alarmes. / Allons tomber à ses genoux. / Oiseaux, de votre sort, je
ne suis plus jaloux.

VI. Air léger

Tu te plais, enfant de Cythère.
A faire acheter tes douceurs.
L'amant que tu veux satisfaire
N'est point exempt de tes rigueurs.

Pour être heureux dans ton empire,
Il faut qu'il en coûte des pleurs.
Plus un fidèle amant soupire,
Mieux il connaît le prix de tes faveurs.

II. CANTATE POUR LE JOUR DE LA SAINT LOUIS

I. Prélude

Dieux des vers c'est toi que j'implore
Viens seconder l'ardeur qui brûle dans mon sein,

(Récitatif)

En pareils jours, et sur ces bords encore, / Tu m'a plus d'une fois
inspiré le dessein / De célébrer le nom d'un ami que j'adore.

Ainsi que sur mon coeur, il règne dans ces lieux, / Le beau nom de Louis
que tout ici résonne, / C'est à la vertu même un nom que le ciel donne /
Et que portent nos demi Dieux.

II. Air

Qu'ici tout s'unisse à l'hommage
Que mon coeur doit à ses bienfaits;
Oiseaux, joignez votre ramage
A nos accents les plus parfaits.

Vous, Flore, que dans son empire
L'Aurore enrichit de ses pleurs,
Perfumez le jour qu'il respire,
Et semez sa route de fleurs.

III. Récitatif

A lui plaire on m'a vu, dès ma plus tendre enfance, / Borner mes plus
ardents souhaits; / Ciel exauce pour lui les vœux que je te fais, /
Aquite ma reconnaissance.

IV. Air gracieux et vif

Que sur ces rivages aimer
Règne une fraîcheur éternelle.
Et que Cloris encore plus belle
S'y montre à ses regards charmés.

Que la lumière la plus pure
Sans cesse se lève sur eux
Qu'à jamais, pour les rendre heureux
Tout conspire dans la nature.

V. Récitatif

Mais, quelles Déités s'assemblent dans ces lieux? / Quel nouveau spec-
tacle s'apprête? / Chacun y voit chargé de ses dons précieux, / Et
Comus s'affre ici pour ordonner la fête; / Reine de ce charmant séjour, /
A la place d'Hébé vient te mettre à leur tête, / Fais les honneurs d'un
si beau jour.

VI. Air vif

Pour célébrer une fête si belle,
Tu sais, Cloris, l'emporter à nos yeux
Sur cette aimable immortelle,
Et sur le coeur de ton Epoux fidèle.

A l'emploie le plus glorieux
Tes charmes peuvent prétendre,
Charge-toi du soin de répandre
Le nectar le plus précieux.

PREMIER CONCERT

from Pièces de clavecin en concerts (1741)

La Coulicam

La Livri

Le Vézinet

L'IMPATIENCE, Cantata

for soprano, viola da gamba & basso continuo (c.1715)

Récitatif - Air gai -

Récitatif - Air tendre -

Récitatif - Air léger

TROISIÈME CONCERT (1741)

La La Poplinière

La Timide

Tambourins I, II

ENTRACTE

QUATRIÈME CONCERT (1741)

La Pantomime

L'Indiscrète

La Rameau

CANTATE POUR LE JOUR DE LA SAINT LOUIS (c.1740)

for soprano, violin & continuo

Andante -

Récitatif - Air -

Récitatif - Air gracieux et vif -

Récitatif - Air vif

...
ment au festival de musique ancienne de Bruges et à la Aston Magna Academy (Massachusetts). Elle est aussi membre fondateur du Baroque Orchestra West.

Judith Nelson a enregistré plus de 50 microsillons, notamment sur étiquette Harmonia Mundi et Decca. Plusieurs ont remporté le grand prix du disque et deux ont obtenu le prix international Edison. Il s'agit du Messie de Handel avec the Academy of Ancient Music, Londres, et Un Concert Spirituel de Monteverdi avec René Jacobs et William Christie.

En reconnaissance de son apport au renouveau du style vocal historique, Judith Nelson a sa propre notice dans The New Grove Dictionary of Music. Suivant l'été 1981, elle a été la première cantatrice à participer en tant que membre du jury au concours international de musique ancienne de Bruges.

LE COLLEGIUM MUSICUM DE MCGILL, ensemble d'étudiants et de professeurs qui interprètent de la musique ancienne sur des instruments d'époque a été créé en 1982 par Mary Cyr. Le Collegium Musicum, en collaboration avec les McGill Chamber Singers, sous la direction du professeur Fred Stoltzfus, a récemment enregistré six cantates de Buxtehude qui sortiront cette année sur étiquette McGill. Outre plusieurs concerts qu'il a donnés à la Salle Pollack (la dernière de l'année aura lieu le 14 avril) l'ensemble s'est produit à Ottawa et à Québec sous la direction de Hank Knox.

§

This concert opens the symposium, Rameau - New Perspectives on the First 50 Years, at the Faculty of Music this weekend. / Ce concert marque l'inauguration d'un colloque consacré à Rameau qui a lieu à la faculté de musique.

NOTE:

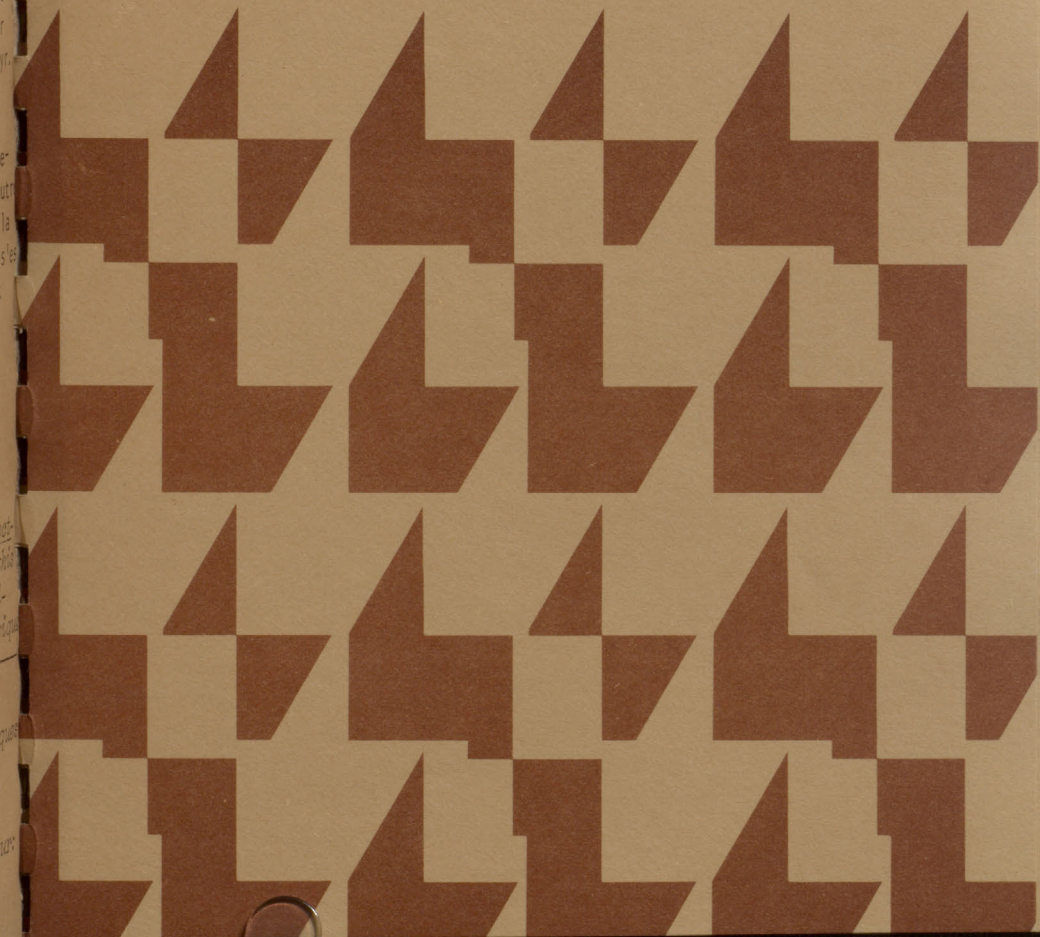
McGill records are on sale at intermission. / Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.

Ce concert est enregistré par Radio-Canada (réalisateur: André Clerk) en vue d'une diffusion ultérieure.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday 25 March 1983 - 8:00 pm

G U I T A R R E C I T A L B Y

G A R R Y A N T O N I O

student of Alvaro Pierri

This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music.

It is being recorded by CBC Radio for later broadcast. (Producer: Frances Wainwright).

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique.

Il est enregistré par la CBC (réalisatrice: F. Wainwright) en vue d'une diffusion ultérieure.

NOTE:

McGill University
Records are on sale
at intermission.

SUITE XIV

S. L. Weiss

Allemande
Courante
Angloise
Sarabande
Minuet
Passacaille

PRELUDIOS AMERICANOS

A. Carlevaro

Evocation
Scherzo
Campo
Ronda
Tamboriles

(intermission)

FUGA No. 1

L. Brouwer

PIEZA PARA GUITARA

TARANTOS

ELOGIO DE LA DANZA

IMPROMPTUES

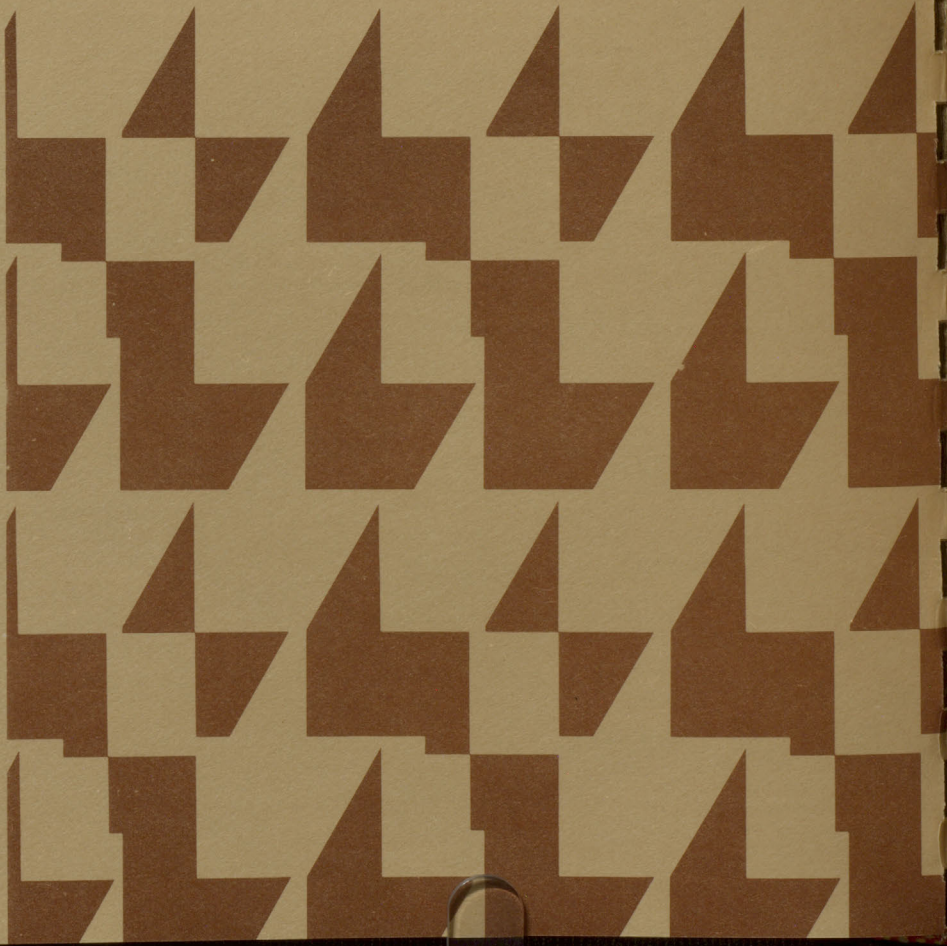
R. R. Bennet

Recitativo
Agitato
Elegiaco
Con Fuoco
Arioso

SACRO-MONTE

J. Turina

SEVILLANA (Fantasia)



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

4pm, Sunday 27 March 1983

McGILL UNIVERSITY CHORUS

director
Winston Purdy

#

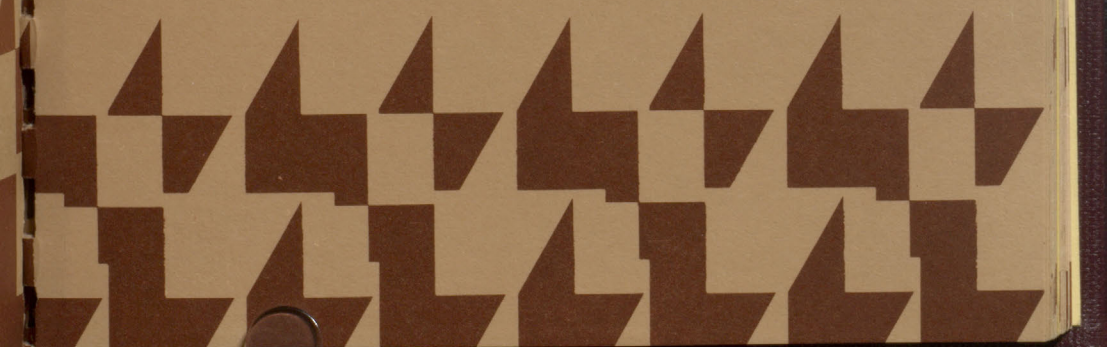
Heinrich Schütz

ST. MATTHEW PASSION

Evangelist - Steven Lecky
Christus - Jan Simons

#

Brahms; Vaughan Williams



NOTE:

Heinrich Schütz wrote the St. Matthew Passion in 1666 at the age of 81. It was written to be performed without accompaniment since musical instruments were not used in church during Holy Week. The solos, i.e. narration of the Evangelist and words of Jesus and the other characters, are set in the style of plainchant. The choruses are a capella motets.

Opening chorus:

The Passion of our Blessed Saviour Jesus Christ as it is written in the Gospel of the Evangelist Saint Matthew.

Resumé:

The story begins with Jesus telling the disciples that in two days time it is Passover and that He is to be betrayed. The chief priests and scribes plot to take him by craft, but they say, "Not on the feast". Judas asks how much they will pay him to betray Jesus. The disciples ask, "Where, Lord, shall we make a preparation for Thee to eat the Passover?". As they eat Jesus tells them that one of them shall betray Him. They ask, eleven times, "Is it I?". Judas asks, "Is it I?". Jesus blesses the bread and wine. Peter declares his allegiance. They go to Gethsemane; the disciples sleep while Jesus prays. Judas arrives with the chief priests and elders and betrays Jesus. They capture Him and lead Him to Caiaphas who questions Him but Jesus does not answer. Peter denies Jesus. Judas repents and hangs himself.

Jesus is questioned by Pilate who asks, "Art Thou the King of the Jews?". Jesus says, "Thou hast said it." Pilate asks the crowd if he should free Jesus or Barabas. The crowd shouts, "Barabas!" Pilate asks, "What shall I do with Jesus?". The crowd shouts, "Let him be crucified!" Jesus is scourged, dressed in a purple robe and a crown of thorns and mocked by the soldiers, "Hail King of the Jews!" Jesus is led to Golgatha and crucified. The soldiers cast lots for His robe. Over His head is written, "This is Jesus, the King of the Jews". Two thieves are crucified with Him. The Jews and soldiers revile Him. The chief Priests, Scribes and Elders also mock Him saying, "This man gave help to others himself he cannot save."

From the sixth to the ninth hour there is darkness over the land. Jesus cries "Eli lama asabtham?" which is: "My God, why hast Thou forsaken me?" He gives up the ghost. The veil of the temple is rent in two, the earth quakes, the graves open up and many bodies of the saints arise. The soldiers say, "Truly, this was the Son of God." Joseph of Arimathea takes the body of Jesus, wraps it in a clean cloth and places it in a tomb. Pilate orders the tomb be sealed.

Closing chorus:

Glory be to Thee, O Christ, who in grievous shame at Thy crucifixion endured such bitter pain and reignest with the Father now in Heaven on high: Lead us wretched sinners into Paradise. Kyrie eleison.

(summary: W.P.)

programme:

HISTORIA DES LEIDENS UND STERBENS
JESU CHRISTI NACH DEM EVANGELISTEN
ST. MATTHAEUS

Heinrich Schütz
(1585-1672)

soloists: Evangelist Steven Lecky, baritone
Christus Jan Simons, bass
Peter & Pilate .. Perry Canestrari, tenor
Caiaphas Peter Witherly, bass
Judas Elizabeth Bolton, contralto
A Maid & Pilate's Wife.. Sherry Jarosiewicz, soprano

intermission

SCHICKSALS LIED, Op.54
(F. Hölderlin)

Johannes Brahms
(1833-1896)

TOWARD THE UNKNOWN REGION
(Walt Whitman)

Ralph Vaughan Williams
(1872-1958)

Sharon Stevenson, piano

Sopranos

Tamar Antoyan
Louise Ariano
Susan Bell
*Sophie Barnard
Manon Bouchard
*Marie Bouchard
Marielle Brouillette
Cheryl Brown
Tamara Bures
Aurelia Calabresi
Louise Caya
*Joanne De Groot
Sylvie Delormier
Lucie Dextradeur
*Jean Donaldson
Poh Cheng Ee
Janice Ewanyshyn
Jayne Falkenham
Mary Lynn Fiske
Danielle Gauthier
*France Houde
Zina Idlin
*Luki Kim
*Sherri Jarosiewicz
Lynn Lauzon
Manon Legros
*Irene Mallin
Syovana Marandola
*Arpi Megverditchian
*Martha Milne
Lucia Mulkiwicz
Yun Yun Oen
*Ellen Paltiel

Altos

*Lyne Bernier
*Anne Blanchard
*Julie Bonneville
*Sylvie Boudreau
*Elizabeth Bolton
Sylvie Cartier
*Sandra Cochrane
*Ginette Corriveau
Katherine Elder
*Drue Ferguson
Suzanne Fournier
*Maureen Lafrenière
Sara Jacobovici
*Isabelle Laplante
Tamara Levitz
*Jocelyne Long
Lee McArthur
Phyllis Orofino
*Patricia Reilly
Janet Reid
*Judith de Repentigny
Dominique Robert
*Suzanne Roy
Dorothea Scott
Marla Stewart
Beverly Story
Josée Tellier
*Manon Trottier

Barbara Poole
Laurie Raves
Chantal Tremblay
*Nancy Wilson

Tenors

François Comeau
*Steven Angelini
Claude Boisvert
*Ludwig Boyadjian
Art Bronkhorst
*Desmond Buhager
*Tony Carlone
*Louis Des Parois
*Thomas Currie
Michel Laramée
Ivan Lefebvre
*Gaspare Mannarino
*Daniel Maranger
*Stephen McManaman
Randy Meades
Danny Montesi
*David Myers
François Quirion
*Edwin Richard
*François Rose
*Brian Roy
Stephen Schliefer
*John Stevenson
*Michael Toby
Stephen Wood

*Schütz work

Rehearsal pianist:
Sharon Stevenson
Manager:
Ludwig Boyadjian
Asst. Conductor:
Stephen Morris

Basses

Alain Auclair
*Normand Babin
*Antonio Battista
François Bourassa
Antoine Bustros
*Michael Capon
Philip Coiteux
*Luc Corbeil
Robert Douglas
Louis Dumaine
David Gaudreau
Anthony Garbish
*James Gelfand
Alberto Gonzales
Eric Harding
*Mark Isajin
Ray Kilburn
Robert Kingston
Mario Leclerc
Jean-Marc Lefebvre
Fanuel Lugali
Ross MacIver
*Adrian Mitchell
*Dominic Moraca
*Dany Nachman
Mario Pagé
*David Over
*André Rochon
John Ruccolo
Rod Shergold
Joseph Stevenson
Teng Yeow Bin
*Peter Witherly

NOTE:

Heinrich Schütz a composé la Passion selon Saint Matthieu en 1666, à l'âge de 81 ans. Cette passion a été écrite sans accompagnement étant donné que les instruments de musique étaient interdits à l'église durant la semaine sainte. Les solos, c'est-à-dire le récit de l'évangéliste et les paroles de Jésus et des autres personnages, sont écrits dans le style du plain-chant. Les chœurs sont des motets à cappella.

Le chœur principal chante les paroles suivantes:
La Passion de notre Saint Sauveur Jésus-Christ telle qu'elle est décrite dans l'évangile selon Saint Matthieu.

L'histoire commence ainsi:
Jésus dit à ses disciples que dans deux jours, ce sera la Pâque et que l'un d'entre eux le trahira. Les grands prêtres et les scribes complotent de le prendre par ruse, mais ils ordonnent "Pas durant le festin". Judas leur demande combien ils le payeront s'il leur livre Jésus. Les disciples viennent dire à Jésus: "Où veux-tu que nous te préparions de quoi manger la Pâque?" Se trouvant à table avec les Douze, Jésus leur dit qu'un d'entre eux le livrera. Ils mettent alors chacun à lui demander: "Serait-ce moi, Seigneur?" Judas demande à son tour, "Serait-ce moi?" Jésus bénit alors le pain et le vin. Pierre lui dit qu'il ne le reniera pas. Alors Jésus parvient avec eux à un domaine appelé Gethsémani et les disciples s'endorment pendant que Jésus s'en va prier. Survient Judas joyeux par les grands prêtres et les anciens du peuple; Judas s'approche de Jésus et il le baise. Les soldats mettent alors la main sur Jésus et l'arrêtent. Ils l'emmènent chez Caïphe le Grand Prêtre qui le questionne, mais Jésus refuse de répondre. Pierre renie Jésus. Judas se repent et se pend.

Jésus est alors conduit devant Pilate qui lui demande: "Tu es le Roi des Juifs?" Jésus réplique: "Tu le dis". Pilate demande à la foule qui s'est rassemblée: "Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas ou Jésus que l'on appelle Christ?" La foule répond Barabbas. Pilate lui dit: "Que ferais-je donc de Jésus?" La foule crie de plus fort: "Qu'il soit crucifié!" L'ayant dévêtu, les soldats lui mettent une chlamyde écarlate et lui placent une couronne d'épines sur la tête en se moquant de lui: "Salut, Roi des Juifs!" Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, l'un à droite et l'autre à gauche. Les passants et les soldats l'injuriaient en hochant la tête. Pareillement, les grands prêtres se gaussaient et disaient avec les scribes et les anciens: "Il en a sauvé d'autres et il ne peut se sauver lui-même!"

A partir de la sixième heure, l'obscurité se fit sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure. Et vers la neuvième heure Jésus clama en un grand cri; "Eli Eli, lema sabachtani?" C'est-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?" Jésus rendit l'esprit.

Et voilà que le rideau du Temple se déchira en deux, du haut en bas; la terre trembla, les rochers se fendirent, les tombeaux s'ouvrirent et de nombreux corps de saints trépassés ressuscitèrent. Le centurion, à la vue de ce qui se passait, dit: "Vraiment celui-ci était fils de Dieu!". Le soir venu, Joseph d'Arimathie prit le corps de Jésus, le roula dans un linceul propre et le plaça dans le tombeau qu'il s'était fait taillé dans le roc; puis il roula une grande pierre à l'entrée du tombeau et s'en alla.

Fin:

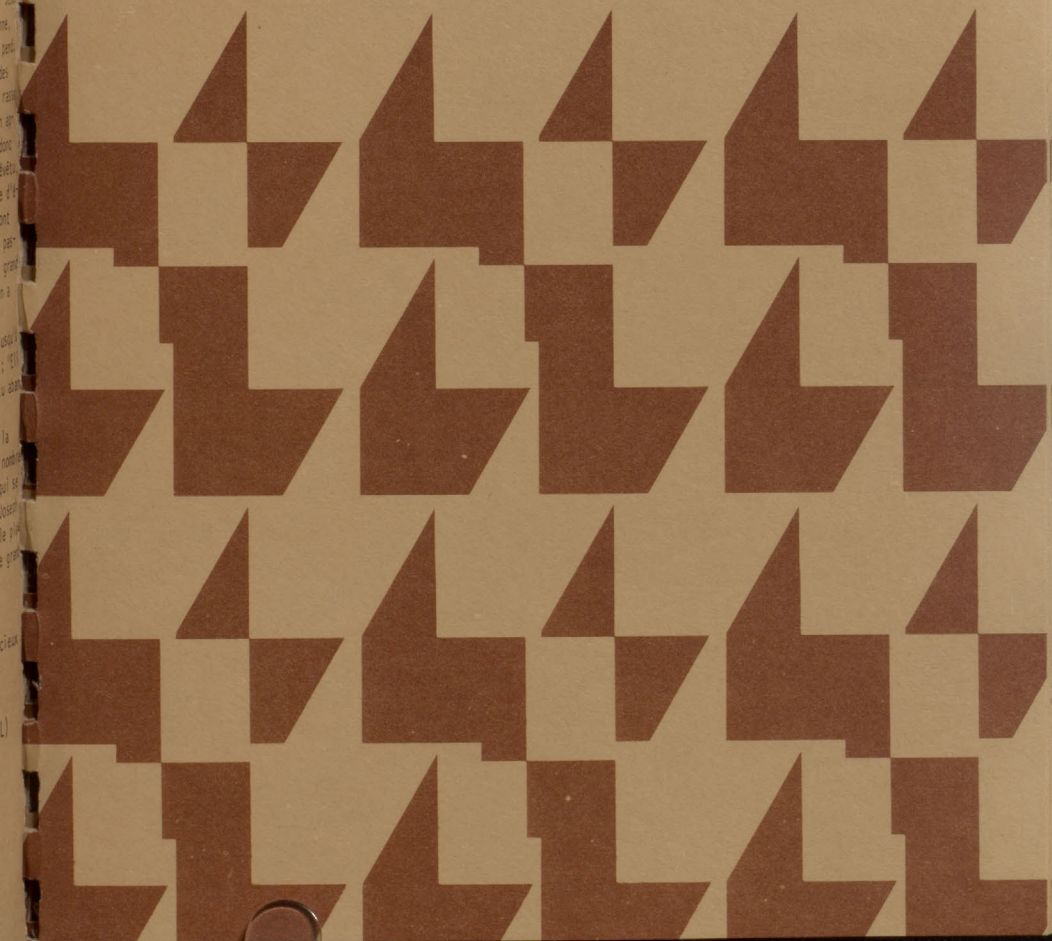
Gloire à toi, oh Seigneur, qui as tant souffert et qui règnes dans les cieux à côté du Père; conduis-nous au paradis, pauvres pêcheurs. Kirie Eleison.

(W.P./JLL)

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Monday 28 March 1983, 8 pm

McGILL UNIVERSITY
CONCERT BAND
DIRECTOR: TOM TALAMANTES

> o <

I FLUTE/piccolo

J. Parsons

I FLUTE

S. Richard*

M. Moreau

D. Gibbons

M. Roberge

II FLUTE

C. Rheaume

F. Lamarche

N. Boisvert

S. Gagnon

R. Jones

OBOE

A. Gendron*

R. Joss

BASSOON

P. McMullen*

N. Surti

CLARINET (E^b)

M. Carignan

I CLARINET (B^b)

Y. Adams*

C. Schryer

II CLARINET

M. Pilote

C. Hall

J. Bell

III CLARINET

S. Rothman

M. McGee

C. Scott-Taggart

A. Cantafio

L. Lee

ALTO CLARINET

D. Friend

BASS CLARINET

R. Tellier

CONTRABASS CLAR.

L. Pitre

ALTO SAXOPHONE

I M. Roy*

S. Ballantyne

II R. Key

D. Leduc

TENOR SAXOPHONE

J. Brazeau

D. Pelletier

BARITONE SAXOPHONE

B. Savoie

FRENCH HORN

J. Kay*

R. Chenier

V. Ouimet*

P. Hornsby

CORNET

I. M. Dufresne

B. Mahar*

II. M. Perkins

E. Handman

III S. McIntyre

S. Levitt

A. Campbell

TRUMPET

P. Cook

R. Sigal

TROMBONE

P. Cousineau

L. Richards

M. Cloutier

EUPHONIUM

M. Eamon

TUBA G. Rode

(E^b) C. Murray

PERCUSSION

J.Y. Laporte

F. Gauthier

M. Nantel

Y. Thibault

S. Popovic

GUEST PLAYERS (Giannini)

FLUTES: J. Parsons, J. Rothberg, M. Smart,

M. Moreau CLARINETTS: M. Simons, F. Houle,

H. Gluch, M. Smith, C. Flanagan

OBOES: C. Flower, K. DeVries TRUMPETS: L. Wilcott, U. Rozen,

C. dos Santos TROMBONE: D. Lortie, T. Persaud, T. Booth

EUPHONIUM: D. Vincent TUBA: N. Boyle

* *section leader*

MANAGERS: M. Carignan, Y. Adams

LIBRARIAN: L. Wilcott

FESTIVAL Clifton Williams

FLUTE CONCERTO No.2 Wolfgang Amadeus Mozart
in D Major, K.314

1st movement: Allegro aperto

flute solo, Terry Christophersen

TRUMPET CONCERTO Johann Nepomuk Hummel
(arr. Corley)

Allegro con spirito

Andante

Rondo

trumpet solo, Lucie Wilcott

intermission

SYMPHONY No.3, for symphonic band . . .Vittorio Giannini

Allegro energico

Adagio

Allegretto

Allegro con brio

NOTE: McGill Records on sale at intermission.



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



S T U D E N T

O

L

O 5pm

I Tuesday

S March 29

T 1983

S

R E C I T A L

*Rosemary Melville is a student of Mrs Doroschuk;
Juli Kim studies with Prof. Zuk; Christopher Hall
with Prof. Iacurto, Manon Dufresne with Prof.
Gibson, and Sharon Watanabe is a student of
Prof. Morton.*

(There is no intermission / Il n'aura pas
d'entracte.)

NEXT STUDENT SOLOISTS' RECITAL:

5 pm, Tues. April 12

PIERROT

Claude Debussy

APPARITION

Claude Debussy

"OU VA LA JEUNE INDOUE?"
(The Bell Song from Lakmé)

Léo Delibes

Rosemary Melville, soprano
Martin Hansen, piano

IMPROMPTU in A^b Major, Op.29

Frédéric Chopin

THREE PRELUDES, from Op.34

Dmitri Shostakovich

PAGANINI ÉTUDE, "La Chasse"

Franz Liszt

Juli Kim, piano

CLARINET QUINTET In A Major, K.581 W. A. Mozart

- i. Allegretto
- ii. Larghetto

Chris Hall, clarinet, with the Lech Chaim Quartet
(Natalia Turovsky, violin I Lucia Hall, violin II
Chantal Boivin, viola Thérèse Ryan, cello)

FANTAISIE, THÈME & VARIATIONS

André Wormser

Manon Dufresne, trumpet
Louise Pelletier, piano

SONATA No.2, Op.22, in G Minor

Robert Schumann

- i. So rasch wie möglich
- ii. Andantino
- iii. Scherzo: sehr rasch und markiert
- iv. Rondo: Presto

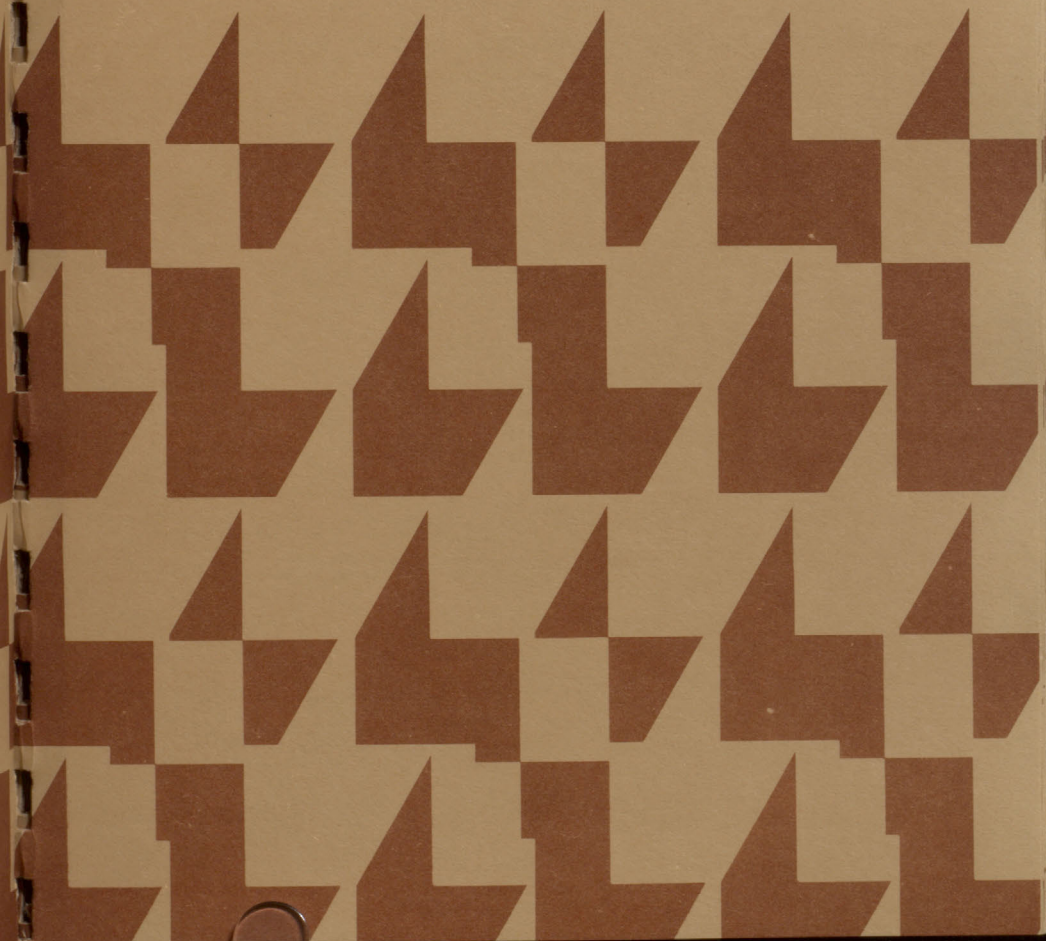
Sharon Watanabe, piano



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 29 March 1983, 8 pm

RECITAL BY
GUITAR ENSEMBLES,
STUDENTS OF

EDWARD RUSNAC,

Tony Battista, Patty Doherty, Mario Pagé

ALVARO PIERRÍ,

Sylvain Bédard, Marc Deschenes, Ross MacIver,
Nga Vo Ngoc, André Roy

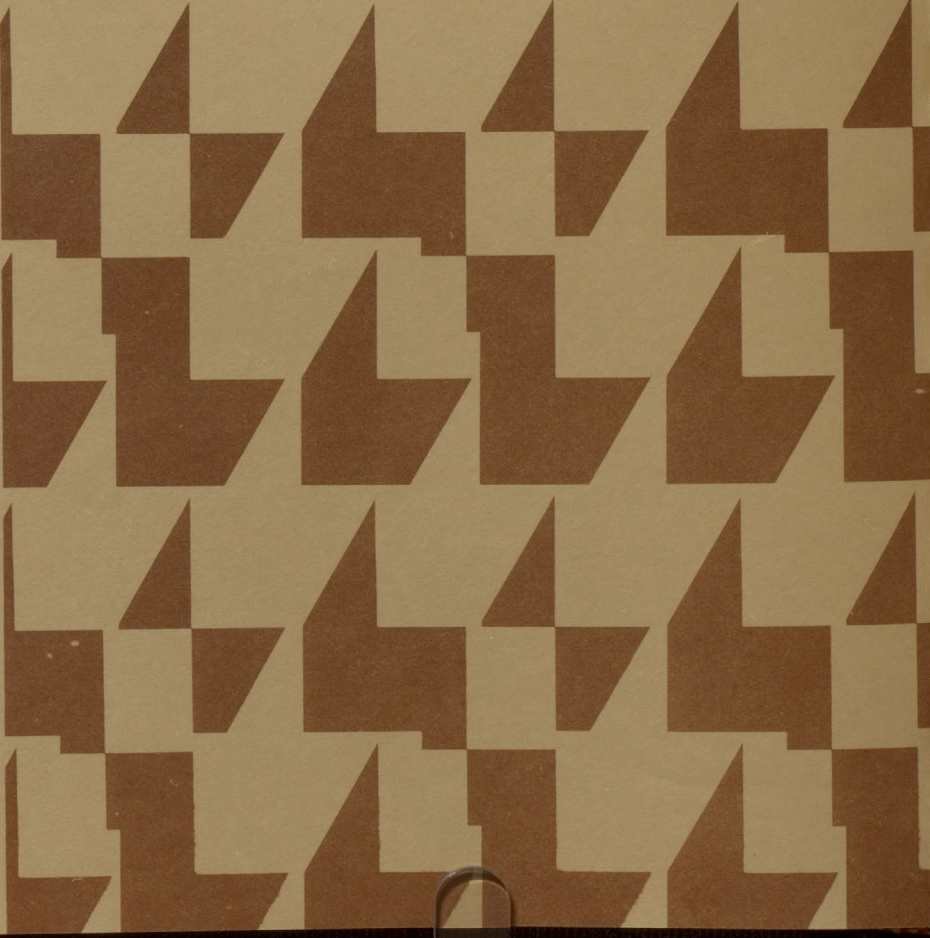
& ANTONIN BARTOS,

Elise Benoit, David Gaudreau, Sydney Vrana,
Louis Dumaine

NOTE:

*McGill University Records are on sale during intermission
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.*

- SALTARELLO, BALLO, SALTARELLO S. Molinaro
TRIO in C Major Antonio Vivaldi
Allegro / Larghetto / Allegro
- FOLLOW THE STAR Stephen Dodgson
- TWO RAGS Scott Joplin
Patty Doherty, Tony Battista, Mario Pagé
- DOS INVENCIONES Guido Santorsola
André Roy & Ross MacIver
- from 'SUITE A LA ANTIGUA': G. Santorsola
Preludio / Arietta
- THREE PIECES John Duarte
Ross MacIver & Nga Vo Ngoc
- intermission-
- "EVOCACION" I. Albéniz
André Roy & Sylvain Bédard
- 4 MICROPIEZAS Leo Brouwer
André Roy & Marc Deschenes
- PAVANNE I & II Len Williams
- CHANSON POPULAIRE Manuel de Ponce
Elise Benoit & David Gaudreau
- SONATA in D Minor Bernardo Pasquini
Allegro / Adagio / Vivace
- TEMA e GRANDI VARIAZIONI, Op.35 Mauro Giuliani
- DEUX CHANSONS SANS PAROLES Félix Mendelssohn
i. Andante ii. Moderato
- ESTUDIO en SI Menor Agustin Barrios
Sydney Vrana & Louis Dumaine



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

goethe
institut
montréal



jointly present / présentent en collaboration :

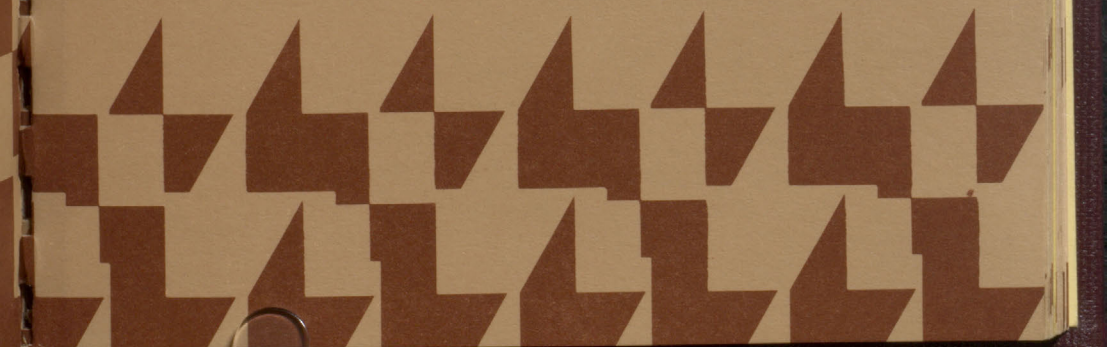
REINHARD GOEBEL

baroque violin

ROBERT HILL

harpsichord

30 March 1983, 8:00 pm



JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Works for violin and harpsichord
Oeuvres pour violon et clavecin

SONATA IN D MAJOR, BWV 1028

*(early(?) version for violin and harpsichord of
the D MAJOR SONATA for viola da gamba and harpsichord)*

Adagio
Allegro
Andante
Allegro

ADAGIO and FUGUE from the SONATA IN D MINOR, BWV 964

*(arrangement for harpsichord - by Wilhelm Friedemann
Bach? - of the SONATA IN A MINOR, BWV 1003, for
unaccompanied violin)*

SONATA IN C MINOR for obligato harpsichord and violin
BWV 1017

Siciliano - Largo
Allegro
Adagio
Allegro

Intermission

ADAGIO and CANTABILE for obligato harpsichord
and violin, BWV 1019a

(movements from an early version of BWV 1019)

SONATA IN G MAJOR, BWV 1019

Allegro
Largo
Allegro (cembalo solo)
Adagio

REINHARD GOEBEL, né en 1952 en Allemagne de l'Ouest, a étudié le violon moderne à Cologne et le violon baroque avec Eduard Melkus, Marie Leonhardt et Franzjosef Maier. En 1973, il fonda Musica Antiqua Köln qui est devenu sous sa direction un ensemble de chambre baroque réputé sur la scène de concert internationale. L'ensemble et Reinhard Goebel en particulier se distinguent par un vif intérêt dans la redécouverte d'oeuvres qui survivent dans des manuscrits mais qui n'ont pas encore été publiées dans notre siècle, et ils en ont enregistré un grand nombre. Il existe plus d'une douzaine d'enregistrements de Musica Antiqua Köln sous l'étiquette Archiv de la Deutsche Grammophon, et l'ensemble a fait des tournées en Amérique du Sud et du Nord, et plus récemment en Extrême-Orient.

Le violon de Reinhard Goebel est un Jacobus Stainer de 1665 récemment restauré.

ROBERT HILL est né en 1953 et commença l'étude du clavier à l'âge de 6 ans. A 13 ans, il obtint un des anciens clavecins de Landowska, et depuis lors il s'est spécialisé en musique pour clavecin. Il étudia avec Ton Koopman et Gustav Leonhardt à Amsterdam et reçut le Diplôme de concert solo du Conservatoire d'Amsterdam en 1974. Puis il s'établit à Boston où il fonda l'ensemble de chambre Musick for the Generall Peace et enseigna à la Longy School et au New England Conservatory. Par son enseignement, Robert Hill s'intéressa à la relation complexe entre la technique d'interprétation authentique et les sources historiques. Par la suite, il obtint un M.A. en histoire de la musique de l'Université Harvard et fait actuellement une recherche de thèse sur Johann Christoph Bach. Le répertoire de Robert Hill couvre toutes les périodes de la musique pour clavecin, avec un accent spécial sur les oeuvres de J.S.Bach. Il s'est produit en récital en Amérique du Nord et en Europe, et en 1982 il se mérita le Prix international Erwin Brodsky pour l'interprétation de musique ancienne.

LE DUO GOEBEL-HILL commença à jouer ensemble en 1981 et a donné des concerts aux Etats-Unis et en Europe. Leur premier enregistrement en duo, l'intégrale des sonates de Bach pour clavecin et violon sous l'étiquette Archiv de la Deutsche Grammophon, sortira en automne 1983.

REINHARD GOEBEL, born in 1952 in west Germany, studied modern violin in Cologne and baroque violin with Eduard Melkus, Marie Leonhardt and Franzjosef Maier. In 1973, he founded Musica Antiqua Köln, which has matured under his leadership into one of the leading baroque chamber ensembles on the international concert scene. The ensemble and Reinhard Goebel in particular are distinguished by a keen interest in the rediscovery of works which survive in manuscripts or old prints but have yet to be published in our century, and they have recorded many of them. More than a dozen recordings by Musica Antiqua Köln are available on the Archiv label of Deutsche Grammophon, and the ensemble has toured in South America, North America and most recently in the Far East.

Reinhard Goebel plays a recently restored Jacobus Stainer violin of 1665.

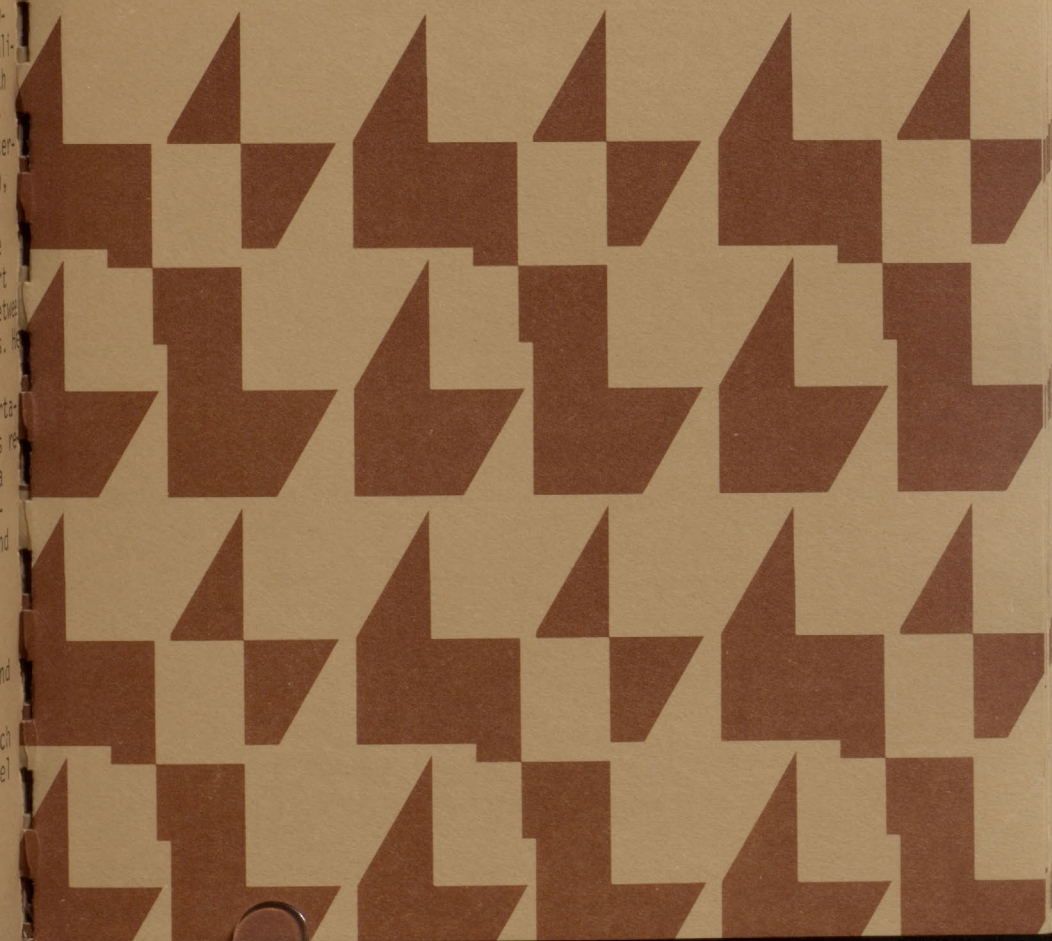
ROBERT HILL was born in 1953 and started keyboard studies at age six. At age thirteen he acquired one of Landowska's old harpsichords and since that time has specialized in harpsichord literature. He pursued studies with Ton Koopman and Gustav Leonhardt in Amsterdam and received the Solo Concert Diploma of the Amsterdam Conservatory in 1974. He then established himself in Boston, where he founded the chamber ensemble Musick for the Generall Peace and taught at the Longy School and the New England Conservatory. Through his teaching, Robert Hill became interested in the complex relationship between authentic performance practice and historical sources. He subsequently obtained an M.A. in Music History from Harvard University and is currently engaged in dissertation research on Johann Christoph Bach. Robert Hill's repertoire spans the literature for harpsichord, with a special emphasis on the music of J.S.Bach. He has appeared in recital across North America and Europe, and in 1982 he won the International Erwin Brodsky Award for Early Music Performance.

THE GOEBEL-HILL DUO began playing together in 1981 and has concertized in the United States and Europe. The duo's first recording, an integral set of the Bach sonatas for harpsichord and violin on the Archiv label of Deutsche Grammophon, is awaited in fall 1983.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 5 April 1983, 8 pm

CONTEMPORARY
O O O O O O O O
▽▽▽▽▽▽▽▽

PART I - DIRECTED BY EUGENE PLAWUTSKY

OCTET for wind instruments

Igor Stravinsky
1882-1971

Sinfonia
Tema con Variazione
Finale

Paul St. Laurent, flute	Simon Cole, clarinet
Andrée Bedard, Lynn Brown	bassoons
Bruno Jean, Uriel Rozen	trumpets
Vivan Lee, Tim Booth	trombones



EL CIMARRON, Part 2

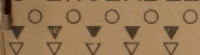
Hans Werner Henze
b. 1926

Women
The Machines
The Priests
The Rebellion
The Battle of Mal Tiempo
The Bad Victory
Friendliness
The Machete

Owen Duggan, baritone	Paul St-Laurent, flute
Antonio Battista, guitar	Robert Slapcoff, percussion

*NOTE: McGill University Records on sale during intermission
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.*

ENSEMBLE



PART II - DIRECTED BY ALCIDES LANZA

METALMORPHOSE (1983)[•]
(wind quintet)

John Oliver
composer/conductor

Cynthia Flower, oboe Claude Schryer, clarinet
Andrée Bédard, bassoon Uriel Rozen, trumpet
Bernard Savoie, tenor saxophone



MUSIQUE POUR TROMPETTE,
VIOLON ET PIANO (1949) □

Bengt Hambraeus

Uriel Rozen, trumpet Roxolana Sawka, violin
Geneviève Godbout, piano

RAIN FLOWER[•]
(solo clarinet)

Steve McManaman

Ross Edwards, clarinet

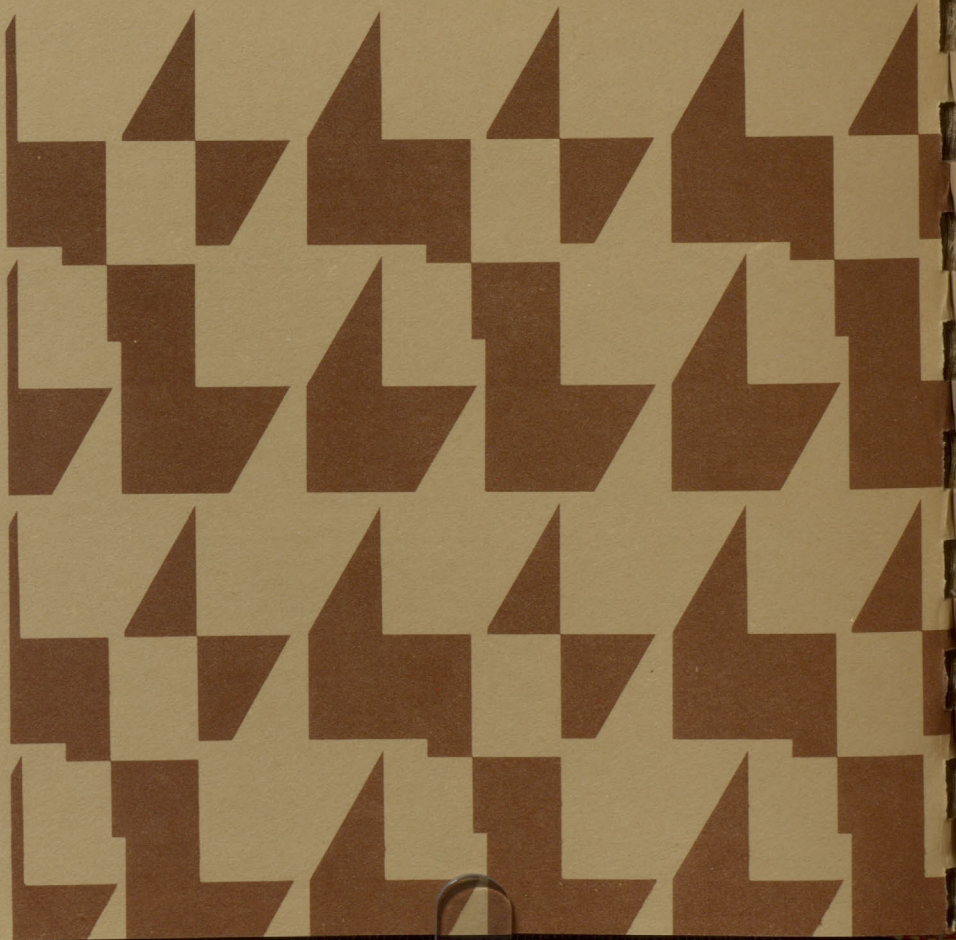


CANNIBAL - CALIBAN (1978) □
(singer & instrumentalists)

Francis Schwartz
cond. a. lanza

Meg Sheppard, voice Richard Lloyd, piano
Lynn Brown, bassoon Bernard Savoie, saxophone
Nicole Girard, Helen Barclay percussion

CODE: *world première/création* [•]
Canadien première canadienne □



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Wednesday 6 April 1983, 8 pm

McGILL
WOMEN'S CHORALE

DIRECTED BY :

KATHLEEN ANDERSON
& WINSTON PURDY



STABAT MATER

Giovanni Battista Pergolesi
(1710-1736)

CHORUS: Stabat mater dolorosa

SOPRANO SOLO: Cujus animam gementem

CHORUS: O quam tristis et afflicta

ALTO SOLO: Quae moerebat et dolebat

SOLOS & CHORUS: Quis est homo qui non fleret

SOPRANO SOLO: Vidit suum dulcem natum

ALTO SOLO: Eja, mater, fons amoris

CHORUS: Fac ut ardeat cor meum

CHORUS: Sancta mater, istud agas

ALTO SOLO: Fac ut portem Christi mortem

SOLO DUET: Inflammatus et accensus

CHORUS: Quando corpus morietur

CHORUS: Amen

Soprano solo: Dominique Labelle

Alto solo: Maria Popescu

(INTERMISSION)

*NOTE: McGill University Records on sale during intermission
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.*

S C H O R A L E

MADRIGALS:

GO, WAILING ACCENTS (1613)	John Ward
IF IT BE LOVE (1627)	John Hilton
WHEN FIRST I SAW THEE (1632)	Walter Porter
SWEET KATE (1609)	Robert Jones

MOUNTAIN NIGHTS Zoltan Kodaly
(3 songs without words for women's voices) (1882-1967)

Solo: Gisèle Côté

SIX SONGS OF EARLY CANADA arr. Donald Patriquin
Innoria (Huron)
The Wreck of the Steamship Ethie (Newfoundland)
Ah! Si mon moine voulait danser (Quebec)
The False Young Man (Ontario)
Morning Star *Sung In Hungarian* (Saskatchewan)
Savory, Sage, Rosemary and Thyme (British Columbia)

Piano: Maria Dolnycky

Percussion: Winston Purdy

CHORALE

Soprano I

Sarah Bertrand
LISETTE CANTON
Linda Cyr
SYLVIE R. CARRIERE
GISELE COTE
Maria Dolnycky
Marie-Louise Hull
Jitka Kalibanova
CARI JONES
Céline Laverdure
JOAN LIGHTBOURN
BESS MELBY
JODY MALONE
BENEDIKTE PETERSEN
France Rinfret
Bonnie Sallans
Christina Taylor
Valerie Traficante
BARBARA WILLARD
Ling Chan Sun

(capitalized:
Madrigal group)

Soprano II

Anita Albert
Anne-Maryse Bernardi
JULIA BUDD
DAPHNE BYE
ELISE BENOIT
SYLVIE A. CARRIERE
PATTY DOHERTY
Dorothy Dyck
JANET LIVINGSTONE
TAKUHI SEDEFICI
Sevasti Stavridi
GRETТА TAYLOR
Louise Vitou

Alto

MARIE JOSEE BEDARD
LOUISE CORBEIL
Lynn Jewell
Teresa Kelly
Guylaine Levesque
Kate McNamara
ANNE MULDERY
Vida Papez
KAREN PASS

BARBARA RUTHERFORD
Patricia Singlet
Angeliki Stavridi
Sylvana Talarico
Louise Tessier
Uljana Slejskova
Dayle Vincent
Nga Ngoc Vo
Roslyn Weinstein
Roberta Wong

Rehearsal Accompanist: Maria Dolnycky
Librarian: Barbara Willard

INSTRUMENTAL ENSEMBLE

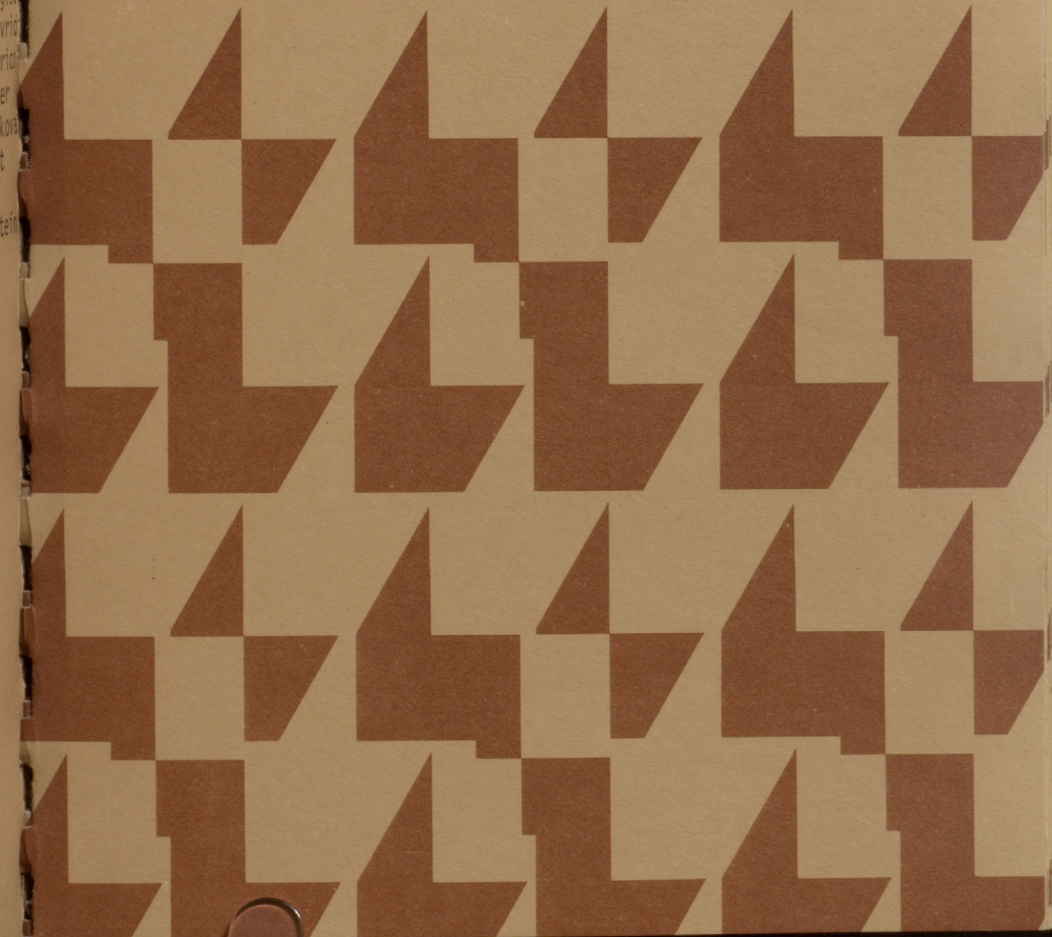
Violin I Sophie Rivard, Joan McDonald, Diana Gash
Violin II Chantal Sauriol, Josée Tellier-Boisvert,
Walter Raschkowan
Viola Sylvie Renaud, Michael Simon
Cello Annabelle Ship, Stéphane Laberge
Bass Pamela Mason
Organ Robert Craig

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

ERRE
glet
vrit
rtica
er
ova
teit



MATINEE - 1pm, Wednesday 6 April 1983

MCGILL JAZZ WORKSHOP
BAND III

director: Peter Freeman

Band Members

Saxophones

Rhonda Lynn Key*
Bernard Savoie
Yves Adam
Jacques Brazeau
Jean-Marc Lefebvre

Trumpets

Madeleine Dion
Norman Gosselin
Etienne Handman
Roger Leclair
Lucie Wilcott

Trombones

Phil Cousineau
Tracy Persaud
Craig Gillett
Raymond Bonneau
Naomi Boyle (tuba)

Rhythm

Aubrey Dale drums
Walter Macklin
Louise Beauchesne piano
Eric Sigman
Alain Auclair guitar
Anthony Garbish
Jean-François Brissette
Rod Shergold bass

* manager/
librarian

THE DEACON

Don Schamber

TRANSFORMATION

Pierre Guillemette

BLESS JOHNNY

Alan Broadbent

FAIR WIND

Norman Symonds

NUMBER ONE

Michel Cusson
orch. Jean-Fr. Brissette

TALL COTTON

Sammy Nestico

LADERA PARK

Dave Leech

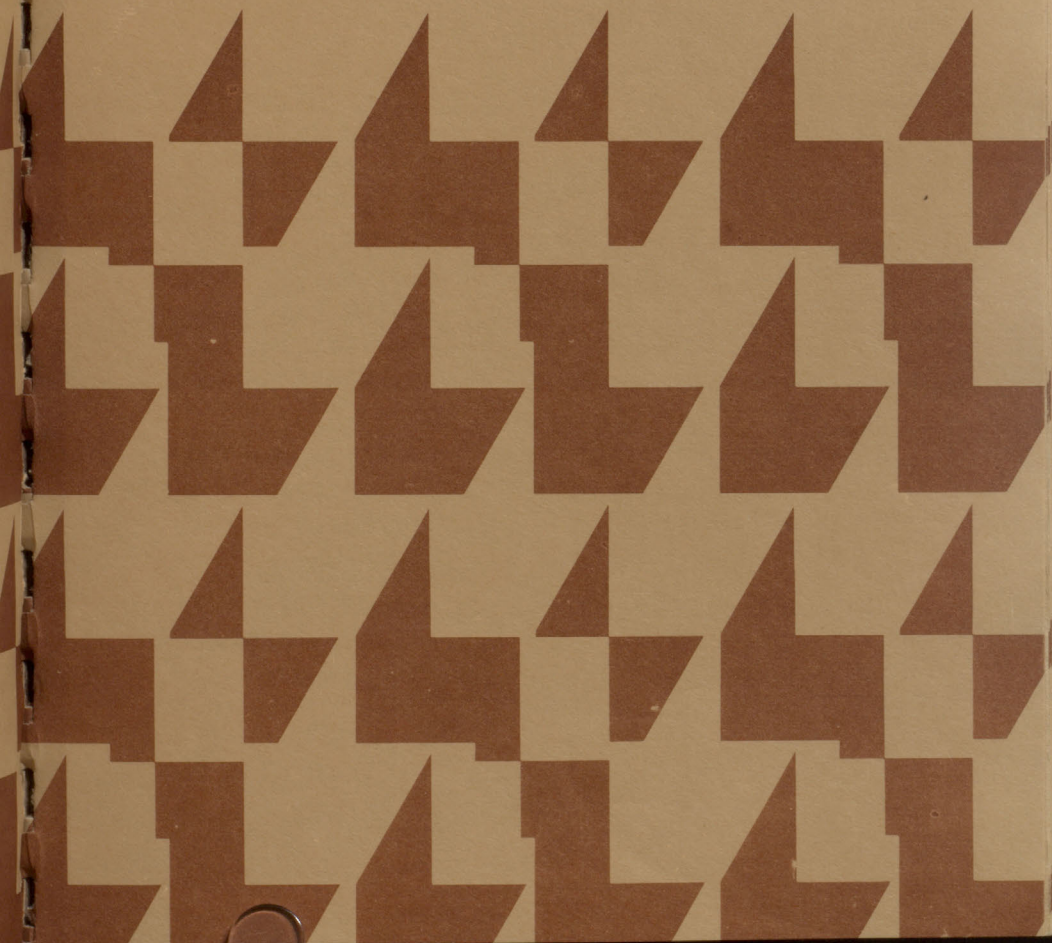
SPAIN

Chick Corea
arr. Gene Gjesvold

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Friday, April 8, 1983 - 8 pm

J A Z Z W O R K S H O P

B A N D I & B A N D I I I

directed by Gerald Danovitch

Jazz Band I

Jazz Band II

manager /
librarian

Jennifer Bell

saxo-
phones

Gilbert Duquette
Joanne Lagendyk
Pierre Perron
Jennifer Bell
Henry Gluch

Jennifer Bell
Sarah Ballantyne
Martin Daviault
Maurice Roy
Tom Currie

trumpets

Jocelyn Lapointe
Bruce MacNab
Ghislain Potvin
Bill Mahar
Louis Babin

Richard Gagnon
Bill Mahar
Claire Dos Santos
Mike Perkins
Etienne Handman

trom-
bones

Paul DesRosiers
Martin Cloutier
Dominique Lortie
Chris Smith

Phil Cousineau
Marc Eaman
Vivian Lee
Tim Booth

piano

Jamie Gelfand

Tony Carlone

bass

David Langstroth

Rhonda Smith

guitar

Jimmy Maudlin

Nick Di Tomasso

drums

John Rucolo

Pierre Dubé

(rhythm)

B A N D I I

GOLD RUSH	Paul Clark
SLAVSON CUTOFF	Tom Kubis
READY MIX	Bill Holman
TAKE THE "A" TRAIN	Billy Strayhorn
LOOKING BACK	Tom Kubis
GROOVE BLUES	Don Menza

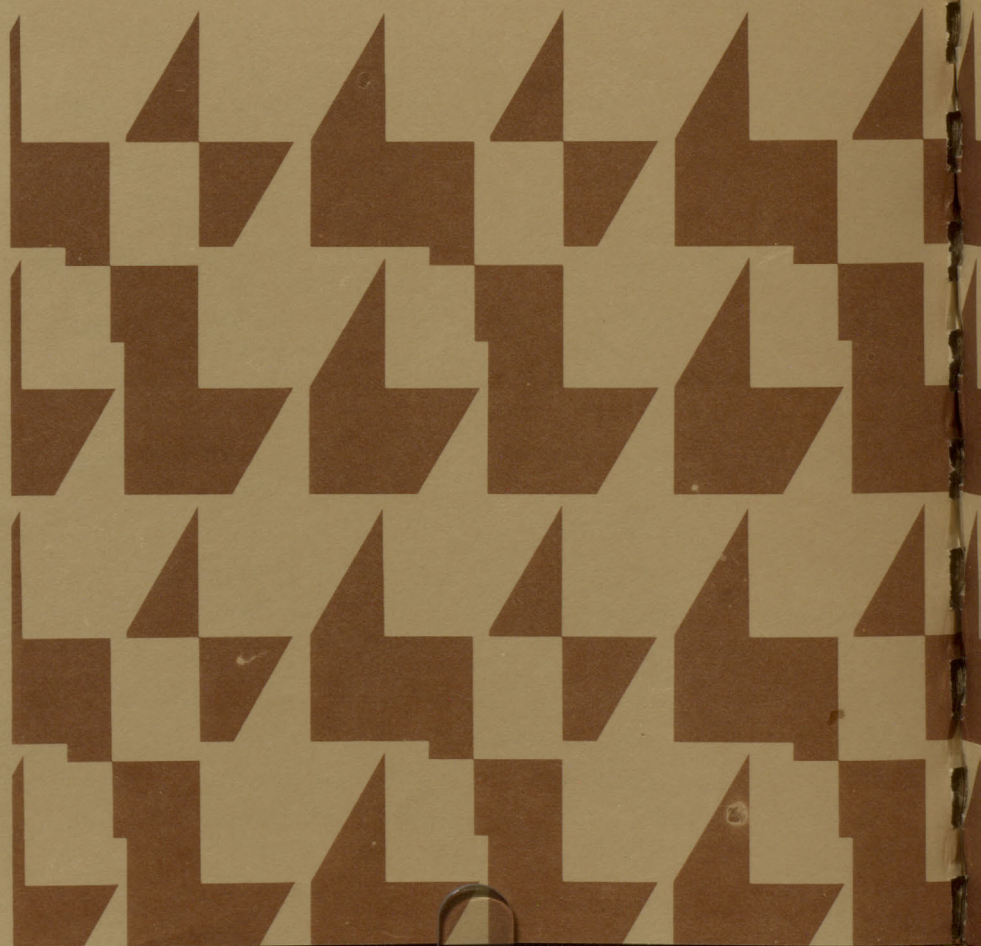
--- intermission ---

B A N D I

BACKBONE	Thad Jones
WINNING TICKET	Doug Richardson arr. Maury Kaye
PRADIZER ADEUS	Ken Kaplan
CHECKING THE CELL STRUCTURE	Bill Goodwin
MARCH OF THE TADPOLES	Tochiko Akiyoshi
DIZZYLAND	Don Menza

CONCERT - JAZZ IMPROVISATION CLASSES - 8pm, April 11

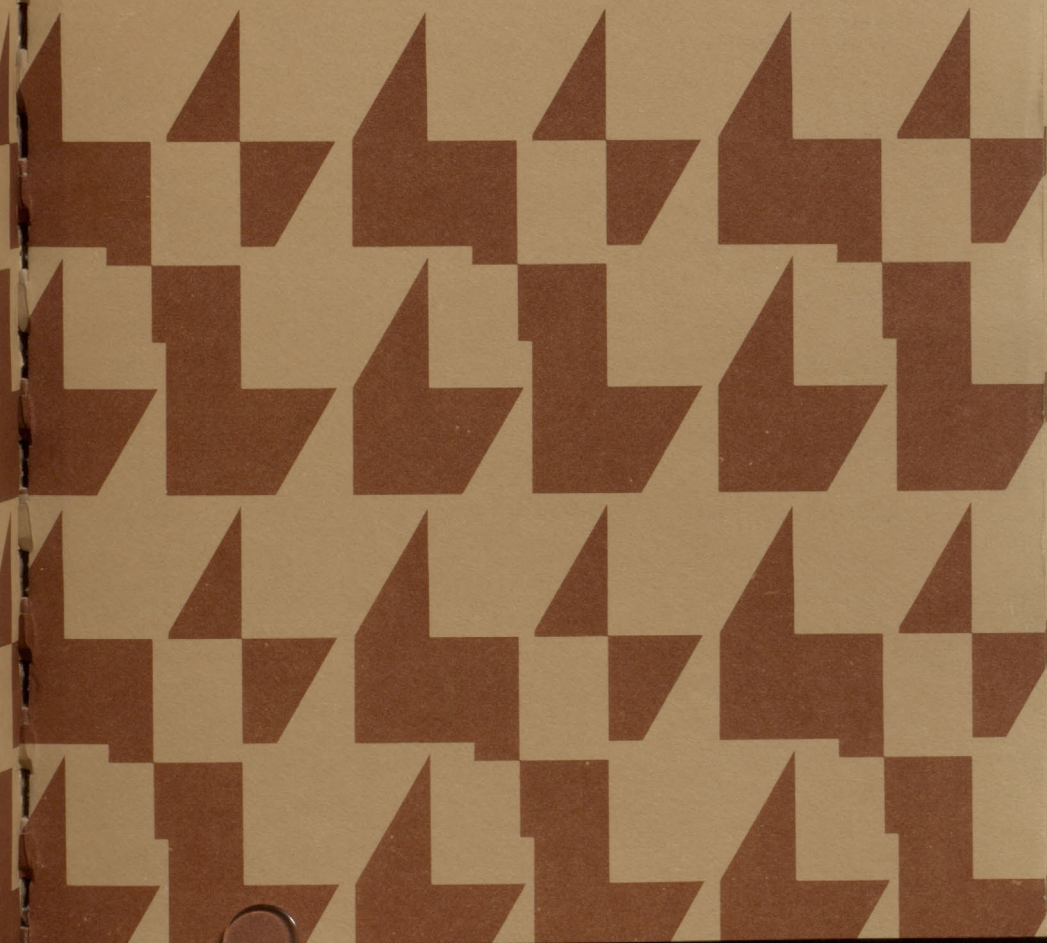
McGILL University Records on sale at intermission -
Les disques McGill sont en vente pendant l'entracte.



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Sunday 10 April 1983, 8:00 pm

M C G I L L O P E R A S T U D I O

direction: Edith Della Pergola

presents

SUNDAY AT THE OPERA - DIMANCHE A L'OPERA

a performance of operatic excerpts

Stage Directors:	Edith and Luciano Della Pergola
Accompanist:	Barry Wiesenfeld, senior coach
Pianist and Organist on stage:	Mado Roch
Coaching:	Monik Grenier, Mado Roch, Barry Wiesenfeld
Instructor of Chorus:	Mado Roch
Musical Co-ordinator on stage:	Monik Grenier
Costumes:	"Le Costumier du Roy"
Properties:	McGILL OPERA STUDIO
Stage Manager:	Richard Lavallée
Make-up:	Claude Pierrehumbert
Wigs:	Jean Viriato
Lighting Designer:	Richard Lavallée

Programme

CARMEN, act I, duo Georges Bizet (1838-1875)

Don José Georges PERRAS (tenor)
Micaela Hélène MARCHAND (soprano)

Time: 1820

Place: Seville (Spain)

COSI FAN TUTTE, act I, duo Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Fiordiligi Belva KEE (soprano)
Dorabella Valwynn WILLIAMS (mezzosoprano)

Time: 1780

Place: Naples (Italy)

LAKME, act I, scene 1 Léo Delibes (1836-1891)

Nilakanta Joseph SOHMER (bass)
Lakmé Kerry KUTZ (soprano)
Malika Elizabeth CHARLTON (mezzosoprano)

Time: 1889

Place: India

IL BARBIERE DI SIVIGLIA, act I, scene 1 Gioacchino Rossini (1792-1868)

Rosina Maria CICCAGLIONE (soprano)
Figaro Robert MIRON (baritone)

Time: 17th Century

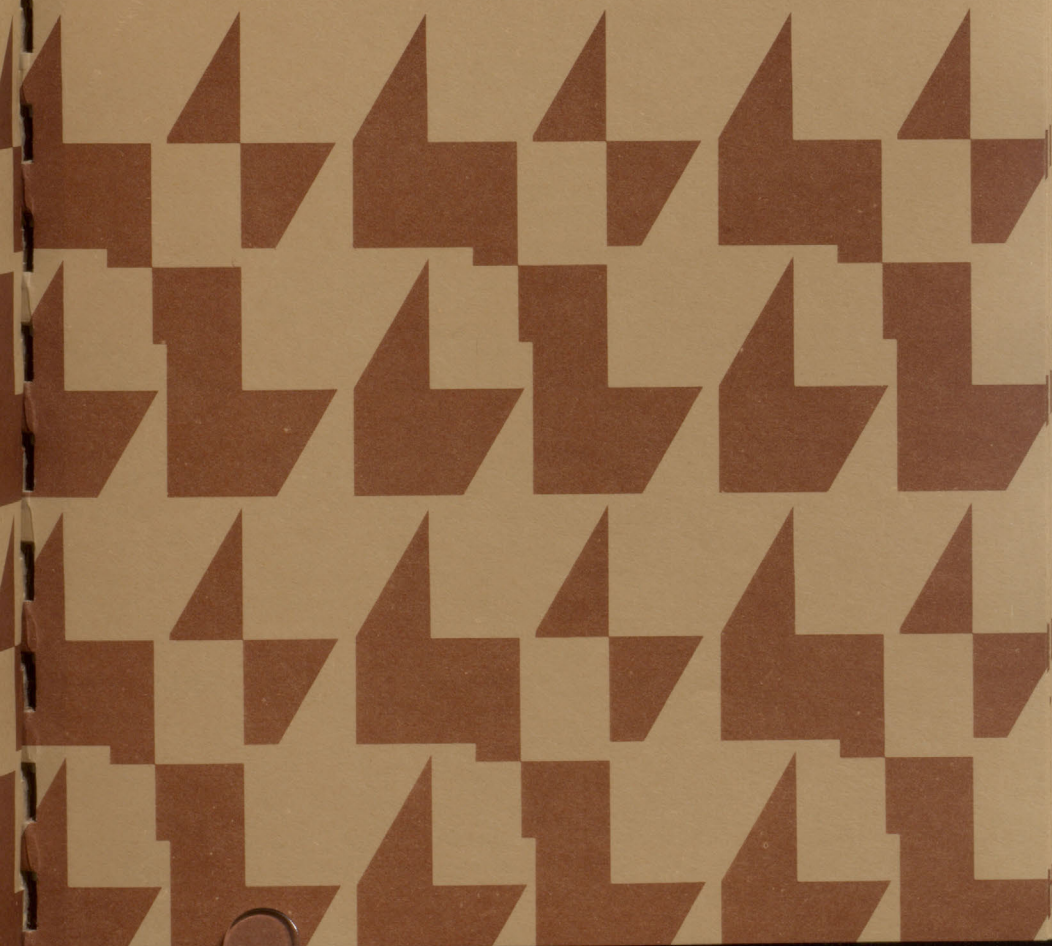
Place: Seville (Spain)



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



C O N C E R T ---

JAZZ IMPROVISATION CLASSES

of Armas Maiste
& Steve Holt

1. class 240-314B * STRAIGHT, NO CHASER Thelonius Monk
* E.S.P. Miles Davis

Jennifer Bell, alto sax Yves Adam, tenor sax
Jean-Marc Lefebvre, baritone Paul DesRosiers, vibes
Anthony Garbish, el. guitar Alberto Gonzalez, el.bass
James Lappin, piano drums

2. class 240-214B * BIRD FEATHERS Charlie Parker
* MANTECA Dizzy Gillespie

José Tellier, guitar
Jean-François Brissette, bass
André Gosselin, drums

3. class 240-314B * FOREST FLOWER Charles Lloyd
* ALL BLUES M. Davis

Robin Marks, voice Jean Grimard, el. viola
Maurice Roy, alto sax Pierre Dubé, vibraphone
Alain Levesque, el. guitar Roderick Shergold, el.bass
Johnny Ruccolo, drums

(INTERMISSION)

*NOTE: McGill University Records on sale at intermission.
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.*

Monday, April 11, 1983 - 8pm

4. class 240-214B * BILLIE'S BOUNCE Charlie Parker
* ULCER DEPARTMENT Clifford Brown

Patti McGovern, flute Jacques Brazeau, tenor sax
Louise Beauchesne, piano David Langstroth, bass

5. class 240-214B * SANDU C. Brown
* NIGHT IN TUNISIA D. Gillespie

Bill Mahar, trumpet Tom Currie, alto saxophone
Tim Booth, bass trombone
Kevin Tremblay, el. guitar Stephen Angelini, piano
Rod Shergold, bass Tony Dixon, Jr., drums

6. class 240-414B * AROUND MIDNIGHT T. Monk
* GIANT STEPS John Coltrane

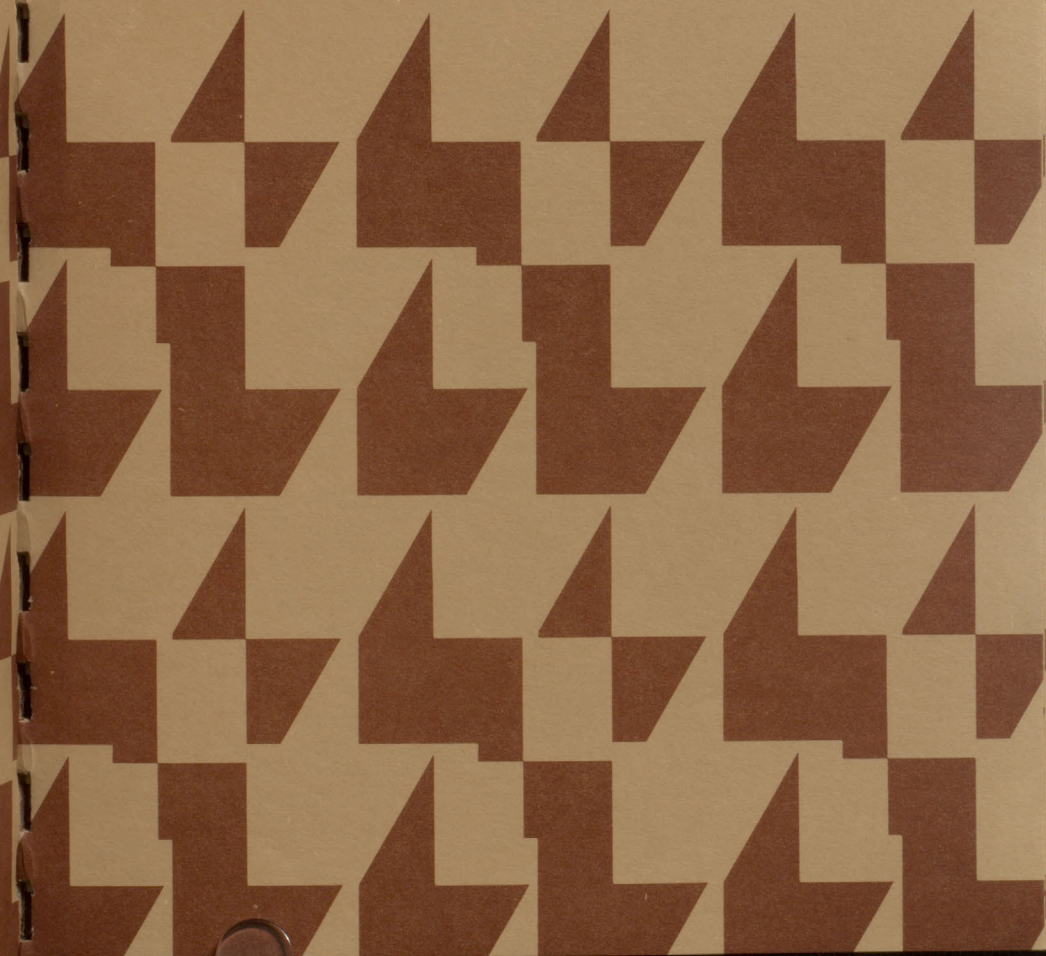
Henry Gluch, alto sax Martin Daviault, tenor sax
Martin Cloutier, trombone Christopher Smith, bass trom.
Alain Auclair & James Mauldin, electric guitars
Tony Carlone, piano Alberto Gonzalez, el. bass
Johnny Ruccolo, drums Guy Delisle, flute



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



S T U D E N T
O
L 5pm,
O Tuesday,
I April 12,
S 1983
T
S
R E C I T A L

(no intermission / il
n'y a pas d'entracte)

Lucie Wilcott studies with Robert Gibson;
Norman Miller and Owen Duggan are students
of Margaret Kalil; Sharon Stevenson and
Raffi Toumayan are taught by Elizabeth Dawson
in ensemble; François Malo is a student of
Walter Joachim.

SONATE

Jean Hubeau

- i. Sarabande
- ii. Intermède
- iii. Spiritual

Lucie Wilcott, trumpet
Doris Killam, piano

"Thou Shalt Break Them"
from Messiah

Handel

"Una furtiva lagrima"
from L'Elisir d'amore

Donizetti

"La Fleur que tu m'avais jetée"
from Carmen

Bizet

Norman Miller, tenor
Andrea Carr, piano

SUITE, Op. 17

Rachmaninov

Romance
Waltz

Sharon Stevenson and Raffi Toumayan,
piano duo

Guglielmo's Aria
from Cosi fan tutte

Mozart

"Vision fugitive"
from Herodiade

Massenet

Owen Duggan, baritone
Ruth Neufeld, piano

SONATA, Op. 38, in E Minor

Brahms

- i. Allegro non troppo
- ii. Allegretto quasi minuetto & trio

François Malo, violoncello
Michael Woytiuk, piano



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

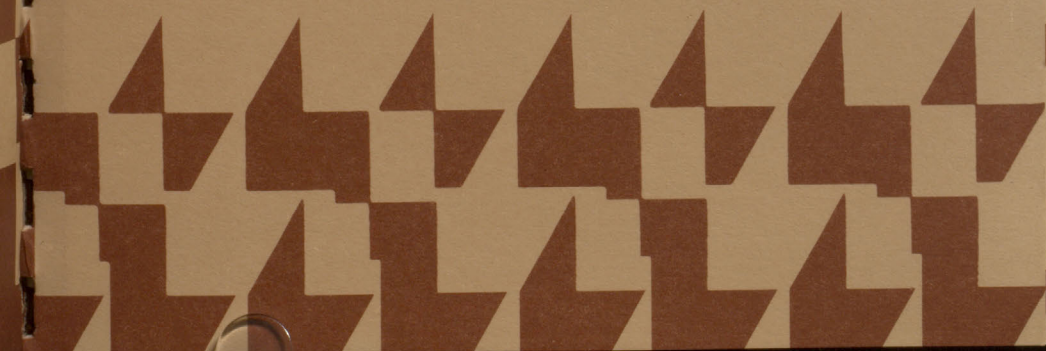
Salle de concert Pollack

Tuesday 12 April 1983, 8 pm

THE
McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

presents

L'ENSEMBLE DE TROMBONES ET TUBAS DU
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE QUEBEC



76 TROMBONES M. Wilson/D. Boivin

COMBINED CHOIRS - Les deux ensembles

ENSEMBLE DE TROMBONES ET TUBA DU CONSERVATOIRE DE QUÉBEC

directeur: Damien Boivin

1. HISTORIQUE DU TROMBONE (Jazz)

*solistes: Evelin Auger, Damien Boivin,
Christian Laroche, Marc Tremblay*

*rhythm: Dany Bilodeau, batterie
Bruno Drolet, piano
Jacques Picard, basse électrique*

2. PAVANE POUR UNE INFANTE DEFUNTE M. Ravel
/D. Robertso

3. BLUE TOPAZ T. Pederso
soliste: Steve Langevin

4. CONCERTANTE ANTIPHONALE D. Ube

(intermissio
(entracte

McGILL TROMBONE/TUBA STUDIO
director: Ted Griffith ———

1. THE VINYARDS M. Stevens
I - II - III - IV cond. Ted Griffith

2. LANDERKENNUNG, Op.31 E. Grieg/L. Brown
cond. Richard Lawton

3. SKATER'S WALTZ E. Waldteufel/F. Hunter

4. MUSIC 4 TUBAS J. Stevens
Lively
Chorale
Rock

*tuba quartet: Naomi Boyle, Martin Cloutier,
Marc Eaman, Geoff Rode*

5. INTRODUCTION & ALLEGRO W. Ross
cond. David Martin

FANFARE from "ROCKY" B. Conti/J. Marcellus
COMBINES CHOIRS - Les deux ensembles

ENSEMBLE DE TROMBONES & TUBAS
DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE QUEBEC

DIRECTEUR: DAMIEN BOIVIN

TROMBONES TENORS:

Evelin Auger	Christian Laroche
Denis Bernier	Réjean Marois
Jacques Bourget	Jacques Picard
Pierre-Loïc Gadras	Bastien Tremblay
David Jespersen	Marc Tremblay

TUBAS: Michel Blackburn

PIANO: Bruno Drolet

TROMBONES BASSES:

Dany Bilodeau
Richard Desbiens
Steve Langevin
Serge Lortie

Viviane Mayrand

THE MCGILL TROMBONE/TUBA STUDIO

DIRECTOR: TED GRIFFITH

TENOR TROMBONES:

Jacques Beaudoin	Sylvain Jacob	David Martin
Martin Cloutier	Louise Lauzon	Beth McMillan
Phil Cousineau	Vivian Lee	John O'Neill
Paul DesRosiers	Tao Lin	Alain Paquin
Marc Eaman	John Lockwood	Tracy Persaud
Craig Gillett	John Loretan	Lynne Richards
	Dominique Lortie	David Vincent

BASS TROMBONES:

Tim Booth	Bevan Messenger
Patrick Downs	Colin Murray
Serge Filiatreault	Christopher Smith

TUBAS:

Naomi Boyle	Daniel LeClair
Phil Herscovics	Greg McGillis
	Geoff Rode

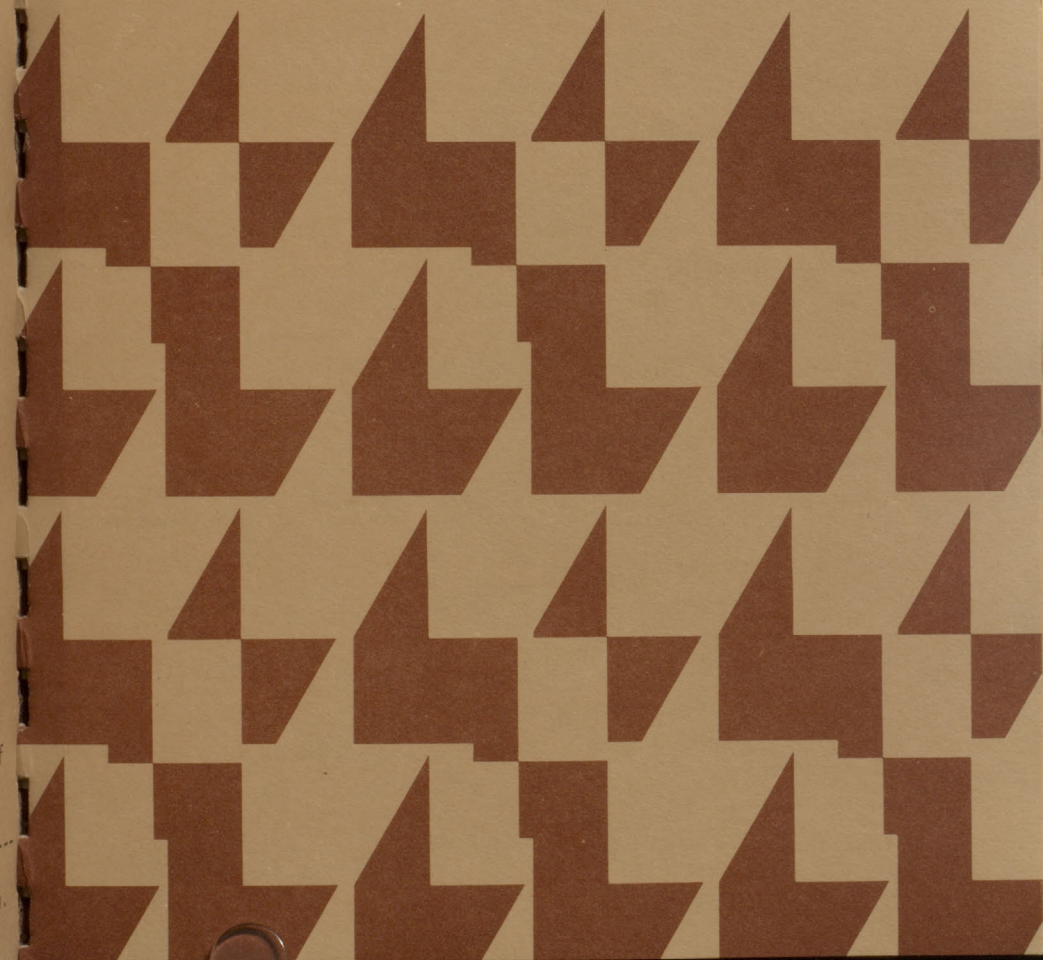
PERCUSSION: Slobodan Popovic Robert Slapcoff

NOTE: McGill University Records on sale at intermission.
Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



NOTE:

Please withhold applause between pieces in each Part of the programme. / Veuillez garder vos applaudissements pour la fin de chaque Partie du programme.

PART II

FOUR MOVEMENTS, COMPOSED FOR THIS OCCASION

i.
DE CE TEMPS LA.... Claude Schryer
for tape & musicians (b.1959)

ii.
MY FOUNDATIONS Vassilis Hadjinicolaou
ARE IN THE MOUNTAINS (b.1957)
for Saxophone & 2 Pianos

iii.
THREE GENERATIONS Barbara Monk
for Bass Clarinet, Trumpet, Trombone, (b.1953)
Percussion & 2 Pianos

iv.
FINALE Gabrielle Bauer
for 2 Pianos, Hammond organ & Percussion (b.1957)

Henry Gluch, saxophone

Peter Witherly, trumpet Colin Murray, trombone

Mimi Blais, Martin Hansen & Peter Jancewicz, pianos

Scott Bradford, Hammond organ & piano

Helen Barclay, percussion

Claude Schryer, bass clarinet

MORE CONTEMPORARY MUSIC:

April 21 / Pollack Hall (3 Pianos in 1/6ths of Tones)

Faculty of Music / Apr.20, May 12 (electronic, instrumental)

NOTE:

McGill University Records on sale at intermission.



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Michèle Gagné, soprano
Anne-Marie Donovan, mezzo-soprano
Deborah Jackson and Kelly Rice, recorders
Josée April, harpsichord
Karen Langille and Marie-France Geoffroy, *violins
Sylvie Renaud, *viola
Isabelle Marchand, viola da gamba
(* baroque)

ARIA: "Ich will nach dem Himmel zu" J.S. Bach
(Cantata 146)

"Ach Herr, lass deine lieben Engelein" ^{Tunder} J.S. Bach

soloist: Anne-Marie Donovan

CONCERTO for 2 Recorders and strings in C Major Antonio Vivaldi
1678 - 1759

Allegro
Largo
Allegro

soloists: Deborah Jackson & Kelly Rice

CANTATA: "Tra le fiamme" George Frideric Handel
for soprano, with strings 1685 - 1759

soloists: Michèle Gagné
Isabelle Marchand

NOTE McGill Records on sale
during intermission / Les
disques McGill sont en vente.



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack

Friday 15 April 1983, 8pm

CHAMBER MUSIC FOR
FLUTE, BASSOON &
STRINGS

CAROLYN CHRISTIE, flute
NADINA MACKIE, bassoon
VIVIANNE ROBERGE, violin
MYRIAM PELLERIN, violin
DOUGLAS McNABNEY, viola
WILLIAM HANIGSBURG, double-bass

THE PERFORMERS

CAROLYN CHRISTIE has been Second FLUTIST of the Montreal Symphony Orchestra (OSM) since 1979. A Montreal native, she studied at McGill with Jeanne Baxstresser and at the New England Conservatory of Music with James Pappoutsakis of the Boston Symphony. She then played for two years with the Edmonton Symphony Orchestra before joining the OSM at the age of 23. In addition to frequent recital appearances, Ms. Christie teaches at McGill University, Concordia and Vanier.

NADINA MACKIE was born in Burns Lake, B.C., in 1958. She began to study the BASSOON at age 16 with Chris Millard of the Vancouver Symphony, at the University of British Columbia. Two years later she was accepted by the Curtis Institute of Music and studied with Bernard Garfield and Sol Schoenbach of the Philadelphia Orchestra. Ms. Mackie joined the MSO as 2nd bassoonist in May 1981.

VIVIANNE ROBERGE received her Licentiate of Music in 1979 at McGill University where she studied with Sonia Jelinkova. She won the National Music Festival Competition in 1978 and has attended schools and festivals at Meadowmount, Orford, Banff, Nice and Salzburg. She joined the OSM in 1979. (This evening she will play the Haydn and Mozart VIOLIN parts.)

MYRIAM PELLERIN, of Montreal, won two First in the Canadian Music Competitions and attended Orford and Banff. She plays in the National Youth Orchestra, the OSM and the orchestras of les Grands Ballets Canadiens and the McGill Chamber.

DOUGLAS MacNABNEY's studies in VIOLA led to lessons in Italy, England and Banff, Canada, with world renowned paedogogues including William Primrose and Bruno Giuranna. He received a B.Mus. (Musicology; U. of Toronto) and Masters in Performance (U. of Western Ontario) and has performed and recorded as soloist and Galliard Ensemble member in Europe and North America.

SYLVIE LAMBERT won the unanimous First Prize in 1979 at the Conservatoire de Trois Rivières. In 1978 she toured with the CYMC Chamber Music Ensemble in Austria. With the OSM since 1979, she is CELLO professor at Sherbrooke CEGEP and University.

WILLIAM HANIGSBERG was born in New York in 1943. He studied Sociology at the U. of Wisconsin and Northwestern. He came to Montreal in 1968 where he freelances and teaches Sociology at Dawson College. Meanwhile he has studied the DOUBLE-BASS with Gary Carr, Denis James, Michael Leiter and Allan Molitz.

LONDON TRIO No.3, in G Major
(Flute, Violin & Bassoon)

Joseph Haydn
1732 - 1809

Spiritoso
Andante
Allegro

DIVERTISSEMENT

For Bassoon & String quartet

Jean Françaix
b. 1912

Vivace
Lento
Vivo assai
Allegro

QUARTET in D Major, KV.285
(Flute, Violin, Viola & Cello)

Wolfgang Amadeus Mozart
1756 - 1791

Allegro
Adagio
Rondo

INTERMISSION

SONATA in B^b Major, KV 292
For Bassoon & Cello

W. A. Mozart

Allegro
Andante
Rondo

SERENADE in D Major, Op.25
For Flute, Violin & Viola

Ludwig van Beethoven
1770 - 1827

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Entrata (Allegro) | 5. Allegro |
| 2. Tempo ordinario du Minuetto | 6. Scherzando e vivace |
| 3. Allegro molto | 7. Adagio |
| 4. Andante con Variazione | 8. Allegro vivace disinvolto |

SONATA A DUE in A Minor
For Flute, Bassoon & Strings

Antonio Vivaldi
c.1678 - 1741

Largo
Allegro
Largo cantabile
Allegro molto

NOTE SUR LES INTERPRETES:

CAROLYN CHRISTIE est seconde FLÛTE à l'Orchestre Symphonique de Montréal depuis maintenant quatre ans. Née à Montréal, elle étudia à l'Université McGill avec Jeanne Baxtresser et au New England Conservatory of Music avec James Pappoutsakis de l'orchestre Symphonique de Boston. Après ses études, elle joua pendant deux ans avec l'Orchestre Symphonique d'Edmonton avant de se joindre à l'OSM, à l'âge de 23 ans. En plus de donner plusieurs récitals, Mademoiselle Christie enseigne aux Universités McGill et Concordia ainsi qu'au Collège Vanier.

NADINA MACKIE. Née à Burns Lake, Colombie Britannique en 1958, elle commença l'étude du BASSON à 16 ans avec Chris Millard de l'Orchestre Symphonique de Vancouver. Deux ans plus tard, elle était acceptée au Curtis Institute of Music où elle étudia avec Bernard Garfield et Sol Schoenbach, tous deux de l'Orchestre de Philadelphie. Mademoiselle Mackie est second basson à l'Orchestre Symphonique de Montréal depuis maintenant deux ans.

VIVIANNE ROBERGE (VIOLON) participa à de nombreux festivals de musique à Meadowmount, Orford, Banff, Salzburg et Nice. En 1978 elle était gagnante des Concours de Musique du Canada, et c'est l'année suivante qu'elle devint membre de l'OSM et qu'elle reçut sa "Licentiate of Music" de l'Université McGill, où elle étudiait avec Madame Sonia Jelinkova. (Elle joue le "Haydn" et le "Mozart" ce soir.)

MYRIAM PELLERIN (VIOLON. Ce soir, elle sera entendue dans la Sérénade de Beethoven.) Née à Montréal, elle commence ses études musicales à la flûte, à l'âge de 4 ans; 3 ans plus tard, elle opte pour le violon. A deux reprises, elle a mérité le Premier Prix pour adolescent dans la catégorie des cordes au Concours de Musique du Canada. Elle a étudié à Orford et à Banff. Mademoiselle Pellerin joue entre autres avec l'Orchestre National des Jeunes du Canada, comme premier viol avec l'orchestre de Chambre de McGill et l'orchestre des Grands Ballets Canadiens. Elle a également accompagné André Gagnon. Elle est aussi membre de l'Orchestre Symphonique de Montréal.

Intéressé à plusieurs aspects de la musique, DOUGLAS McNABNEY est bachelier en musicologie de l'université de Toronto et titulaire d'une maîtrise en interprétation (ALTO) de l'université de Western Ontario. Ses études l'ont aussi mené à travailler avec les plus grands professeurs d'alto dont William Primrose et Bruna Giuranna. Membre de l'Ensemble Galliard, Monsieur McNabney a enregistré plusieurs émissions comme soliste et donné de nombreux concerts en Amérique du Nord ainsi qu'en Europe. Il enseigne à la Conservatoire de Musique de Chicoutimi.

SYLVIE LAMBERT (VIOLONCELLE), membre de l'Orchestre Symphonique de Montréal depuis 1979, reçut son Premier Prix de violoncelle au Conservatoire de Musique de Trois-Rivières, où elle étudia avec Michael Kilburn. En plus de ses activités à l'Orchestre, Mademoiselle Lambert est aussi professeur de violoncelle au CEGEP et à l'université de Sherbrooke.

WILLIAM HANIGSBERG (CONTREBASSE). Né en 1943, à New York, il arriva à Montréal en 1968 après ses études de Sociologie à l'université du Wisconsin et à l'université Northwestern. Toujours intéressé à la musique, il étudia la contrebasse avec Gary Carr, Dennis James, Michael Leiter et plus récemment avec Alan Molitz. Monsieur Hanigsberg est maintenant pigiste à Montréal et il enseigne la Sociologie au Collège Dawson.

NOTE: McGill University Records are on sale at intermission. / Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack

Thursday 21 April 1983, 8 pm

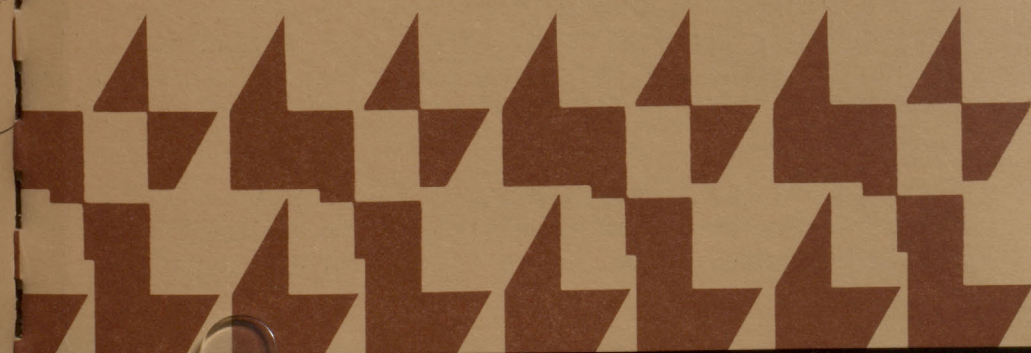
MUSIC for THREE PIANOS
in SIXTHS of TONES

-/-

MUSIQUE pour TROIS PIANOS
en SIXIÈMES de TON

direction:
Bruce Mather

planists:
François Couture
Paul Helmer
Louis-Philippe Pelletier



FRANCOIS COUTURE

Born in Farnham, Quebec, in 1959 François Couture has studied with Paul Loyonnet and with Louis-Philippe Pelletier. In 1981 he received his Bachelor of Music degree from the Faculty of Music, McGill University, where he is now completing his Master's degree, in piano performance.

PAUL HELMER

From Kirkland Lake, Ontario, Paul Helmer studied piano in Toronto with Alberto Guerrero and Bela Böszörményi-Nagy. After studies in Stuttgart, Berlin and Vienna he finished his Doctorate in Music at Columbia University. In addition to an extensive concert and recording career, he has been on the staff of McGill University since 1972.

LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

Born in 1945 in Montreal, Louis-Philippe Pelletier continued his studies with Claude Helffer in Paris after attending the Conservatoire de Montréal where he took piano with Lubka Kolesárová and analysis with Gilles Tremblay. In 1979 he won the International Piano Competition of Rotterdam's Arnold Schönberg Festival. Since 1977 he has taught piano at McGill University.

PRESENTATION:

Ivan Wyschnegradsky heard performances of most of his works in quarter tones, however he never heard his three works for three pianos in sixths of tones. As they are not long enough to constitute a full programme, I decided to write a work myself to fill out the programme. I did not invite any other composers to write a piece for the occasion as I thought I was alone in my microtonal sickness. I was proved wrong when Jack Behrens and John Winairz asked if they could participate in the project. As they are colleagues in which I have full confidence, I accepted their offers with enthusiasm. All of the works, then, are receiving their first performance and none were written as the result of a commission. (B. Matheson)

PIANO tuning and preparation by Lloyd J. Wagner, R.T.T., Piano Technician of the Faculty of Music. Together they provide 36 notes in an octave instead of the usual 12.

IVAN WYSCHNEGRADSKY

Born in St. Petersburg, Russia, in 1893, Ivan Wyschnegradsky, a disciple of Scriabin, moved to Paris in 1920 and devoted his life to microtonal composition, and to theoretical articles. It was only in the last five years before his death in 1979 that his works were finally performed regularly.

PRELUDE ET FUGUE, The subject of the fugue consists of an interval of a minor sixth which slides down progressively through seven degrees in sixths of tones. After Opus 30 the exposition, the five-voice fugue comprises presentations of the subject in augmentation and in inversion, as well as a stretto and a coda.

COMPOSITION, Opus 46 contains this first piece as well as a second for two pianos in quarter tones. Here, Wyschnegradsky uses his system of non-octaviant spaces. In this case Opus 46, No.1 the tonal spectrum is defined by a cycle of intervals of 17 thirds of tones (a third of a tone smaller than an octave). Each of these intervals is subdivided into three parts of 11, 11 and 12 sixths of tones.

DIALOGUE À TROIS, In this work the cycle of major sevenths (33 Opus 51 sixths of tones) is subdivided equally (11,11,11) or unequally (12,12,9) (two major thirds plus one minor third). This latter division accounts for short passages using only one of the pianos. As a counterpart to his system of non-octaviant spaces, Wyschnegradsky devised a system of rhythmic ultrachromaticism in order to obtain very gradual shifting of pace. In *Dialogue à Trois* this is evident in the large number of irrational rhythms, 5 in the time of 3, 7 in 5, and 9 in the time of 8. (B.M.)

JOHN WINIARZ

Born in 1952, in St. Boniface, Manitoba, John Winiarz studied piano and composition at the School of Music of the University of Manitoba and electronic music with Ann Southam at the Toronto Conservatory of Music. He began graduate studies at McGill in 1975, under John Rea and Alcides Lanza especially. In 1979 he became a Lecturer of theory and composition at Concordia University's Faculty of Fine Arts. He received the 1981-82 Creative Arts Award of the Canadian Federation of University Women, and a second prize in the 1981 CBC National Radio Competition for Young Composers.

LE PARCOURS DU JOUR One interesting aspect of tuning in a sixth of a tone is the capability of approximating very closely the interval and melodic structures in Indian classical music. Indian music theory considers that the ear can perceive 66 distinct meaningful intervals within the compass of an octave. In practice, however, 22 of them are mainly used. Notes are carefully selected from the 22 intervals and grouped to form a mode, called a raga, each with its own emotional character and associated with a particular time of day. Thus Vibhāsa, a sunrise raga, is said to be energetic and challenging while Mālakosha, a midnight raga, is described as peaceful and sublime. A famous anecdote tells how Tan Sen, court musician of the 16th Century emperor, Akbar, sang a night raga at midday with such power that darkness fell on the place he stood. The essential feature of a raga is its power of evoking an emotion that takes hold of its hearers like a spell. When all the notes that form a mode combine to express one coherent mood, the raga appears more attractive and its magic more powerful. Le Parcours du Jour is comprised of a sequence of 21 rāgas, each corresponding to a different segment of the day. It begins with early morning rāgas, and ends with rāgas of the late night. They were

(cont.)

selected from Alain Daniélou's "Northern Indian Music", and are exposed in different guises ranging from a short statement of the essential notes of a single raga to the intermixing of several belonging to the same raga group

LE PARCOURS DU JOUR is dedicated to Bruce Mather and to the memory of Claude Vivier.

J. Winiarz

JACK BEHRENS

holds degrees from Juilliard and Harvard where his composition instructors included William Bergsma, Leon Kirchner, Peter Mennin, Vincent Persichetti and Roger Session. He also worked with Darius Milhaud as Aspen. Jack Behrens is also a pianist and is Dean of the Faculty of Music, University of Western Ontario in London.

As a composer, Behrens' interest in micro-tonal music was first evidenced in his Quartertone Quartet (1960). Other recent, non-micro-tonal, keyboard music includes Music for Two Pianos (1979) and Pianos (Two) for Music (1983)

ASPECTS Comprised of a Prologue, six Episodes and a Postlude - each less than a minute - Aspects is in intent a work for one piano with enhanced pitch possibilities; that is, for the most part the work is not antiphonal, with one piano echoing or reflecting another.

Against a static pitch centre the Prologue quietly explores the "feel" of microtonal possibilities; these are reaffirmed (with many octaves slightly enlarged) in the Postlude.

In the body of the composition, microtones are sometimes used to "colour" pitches (especially in the final prankish Episode) and are frequently treated as points in fluctuations (rather than steps) or as ingredients in clusters (Episode 1). In other instances spatial expansion (Episode 3) or interval expansion (Episode 5) is explored.

ASPECTS is dedicated to Bruce Mather.

J. Behrens

BRUCE MATHER

studied with Alberto Guerrero and Alexander Uninsky, in Toronto, and with Lazare Lévy in Paris. He has worked with Darius Milhaud and Oskar Morawetz and earned degrees in music from Stanford University and the University of Toronto. He has taught composition at McGill University since 1966, and performs regularly with the Société de Musique Contemporaine du Québec and as a duo with his wife, the pianist Pierrette LePage.

POÈME DU DÉLIRE Dedicated to the memory of Alexander Scriabin and his disciple Ivan Wyschnegradsky, Poème du Délire was finished on August 17th, 1982. I found that the exercise of writing in sixths of tones produces a certain delirium.

The harmonic system is that of Wyschnegradsky's "Non-Octaviant Spaces", more specifically, "System Eleven, Type A", based upon cycles of intervals of 11 sixths of tones (slightly less than a major third). Formally the work is a mosaic of five different textures.

B. Mather

LES COMPOSITIONS :

IVAN WYSCHNEGRADSKY

Un disciple de Scriabin, Ivan Wyschnegradsky, né à St-Petersburg en Russie en 1893, s'est installé à Paris en 1920 pour se consacrer à la composition microtonale et à ses recherches théoriques. Ce n'est que pendant les cinq années précédant sa mort en 1979 qu'on a commencé à faire jouer sa musique régulièrement.

PRÉLUDE ET FUGUE, Op.30 Le sujet de la fugue, c'est un intervalle de sixte mineure qui glisse progressivement à travers sept degrés en sixièmes de ton. Après l'exposition, la fugue à cinq voix comprend des présentations du sujet en augmentation et en renversement, aussi bien qu'une strette et un coda.

COMPOSITION, Op.46, no.1 L'Opus 46 comprend cette première pièce ainsi qu'une deuxième pièce pour deux pianos en quarts de ton. Ici Wyschnegradsky utilise son système d'espaces non-octavians. L'espace sonore se définit par un cycle d'intervalles de 17 tiers de ton (un tiers de ton de moins qu'une octave). Chacune de ces intervalles se divisent en trois parties de 11, 11, et 12 sixièmes de ton.

DIALOGUE À TROIS, Op.31 Dans cette oeuvre de cycle de septièmes majeures (ou 33 sixièmes de ton) se divise en trois parties égales (11, 11, 11) ou inégales (12, 12, 9) (deux tierces majeures et une tierce mineure). Cette deuxième division explique les passages brefs n'utilisant qu'un seul des trois pianos.

Pour compléter son système d'espaces non-octavians, Wyschnegradsky a conçu un système "d'ultrachromatisme rythmique" produisant des changements très subtils de vitesse. Dans Dialogue à Trois ceci se manifeste par le grand nombre de rythmes irrationnels, 5 dans le temps de 3, 7 dans le temps de 5 ou 9 dans le temps de 8.

(B. M.)

JOHN WINIARZ

est né à Saint-Boniface, au Manitoba, en 1952. Il a étudié le piano et la composition à l'École de Musique de l'Université du Manitoba et la musique électronique avec Ann Southam au Conservatoire de Musique de Toronto. En 1975 il s'est installé à Montréal pour entreprendre des études avancées en composition à l'université McGill, avec John Rea et Alcides Lanza. En 1979 il s'est joint à l'université Concordia où il enseigne la théorie et la composition. M. Winiarz a reçu le Prix de la Fédération canadienne des femmes diplômées des Universités 1981-82, et un deuxième prix du Concours national que Radio-Canada a organisé en 1981 pour les jeunes compositeurs.

LE PARCOURS DU JOUR est dédié à Bruce Mather et à la mémoire de Claude Vivier.

LE PARCOURS DU JOUR

L'écriture en sixième de ton offre un aspect intéressant par sa proximité avec les intervalles et les structures mélodiques de la musique classique indienne. Dans la théorie musicale indienne, à l'intérieur de l'octave, l'oreille peut percevoir 66 intervalles distincts et significatifs. En pratique, toutefois, on en utilise surtout 22 dont les notes sont soigneusement choisies et groupées pour former un mode appelé rāga. Chaque rāga est associé à un moment particulier de la journée et à son caractère émotionnel propre. Ainsi, Vibhasa, un rāga du lever du soleil, est dit énergique et agressif, alors que Malakosha, un rāga de minuit, est décrit comme paisible et sublime. Une fameuse anecdote raconte comment Tan Sen, un musicien du 16^e siècle, chanta un rāga de la nuit au milieu du jour avec une telle ferveur que la noirceur tomba à l'endroit où il se trouvait. Les auditeurs sont possédés par le pouvoir d'évocation

.....

d'un rāga tout comme si on leur avait jeté un sort, et c'est là un trait essentiel du rāga. Quand les notes s'entremêlent pour exprimer un certain état d'âme, ses pouvoirs magiques de séduction se renforcent.

Le Parcours du Jour comprend une succession de 21 rāgas, chacun répondant à une différente partie de la journée. L'oeuvre commence avec les rāgas des premières heures du jour pour se terminer avec les rāgas de la nuit avancée. Ces rāgas sont tirés de „Northern Indian Music” d'Alain Daniélou et sont exposés de différentes manières qui vont du bref énoncé des notes essentielles d'un seul rāga au mixage de quelques rāgas appartenant au même groupe.

J. Winiarz

JACK BEHRENS

est diplômé du Juilliard School of Music et de l'université Harvard où ses professeurs en composition étaient William Bergsma, Leon Kirchner, Peter Mennin, Vincent Persichetti et Roger Sessions. Il a étudié également avec Darius Milhaud à Aspen, Colorado. Pianiste, il est actuellement doyen de la Faculté de musique à l'Université de Western Ontario, à Londres.

Comme compositeur, son penchant pour les microtons s'est manifesté pour la première fois dans son Quartertone Quartet (1960). Parmi ses oeuvres récentes pour piano (tons normaux) figurent Music for Two Pianos (1979) et Pianos (Two) for Music (1983).

ASPECTS Comprenant un Prologue, six Episodes et un Postlude - chacun d'une durée de moins d'une minute - Aspects se veut une oeuvre pour un piano ayant un éventail de hauteurs accru. Autrement dit, il ne s'agit pas de dialogues ou d'échos d'un piano à un autre.

A partir de quelques hauteurs fixes le Prologue suggère des inflections microtonales. Le Postlude réaffirme ces inflections avec des octaves dilatés.

Ailleurs dans l'oeuvre les microtons "colorent" une hauteur (Episode 6), représentent des fluctuations ou font partie d'un cluster (Episode 1). On décèle des procédés d'agrandissement spatial (Episode 3) ou d'agrandissement d'intervalle (Episode 5). *ASPECTS est dédié à Bruce Mather.*

J. Behrens

BRUCE MATHER

Bruce Mather a fait des études à Toronto avec Alberto Guerrero et Alexandre Uninsky et ensuite à Paris où il a été l'élève de Lazare Lévy. Il a travaillé la composition avec Oskar Morawetz et Darius Milhaud. Il a obtenu une maîtrise en musique de l'Université Stanford de Californie et un doctorat de l'Université de Toronto. Professeur de composition à McGill depuis 1966, il donne des concerts avec sa femme, la pianiste Pierette LePage. Il se produit également dans le cadre des concerts de la S.M.C.Q..

POÈME DU DÉLIRE Dédié à la mémoire d'Alexandre Scriabine et de son disciple Ivan Wyschnegradsky, le Poème du Délire a été achevé le 17 août 1982. Je trouve que l'action d'écrire en sixièmes de ton provoque un certain délire.

J'ai suivi les principes de la théorie des "Espaces Non-Octavians" de Wyschnegradsky, ou, plus spécifiquement, le "Régime Onze, Type A", construit de cycles d'intervalles de 11 sixièmes de ton (un peu moins qu'une tierce majeure). Formellement l'oeuvre est une mosaïque de cinq textures différentes.

B. Mather

PROGRAMME:

- PRÉLUDE ET FUGUE, Op.30 (1945) Ivan Wyschnegradsky
COMPOSITION, Op.46, No.1 (1961) Wyschnegradsky
DIALOGUE À TROIS, Op.51 (1974) Wyschnegradsky
LE PARCOURS DU JOUR (1983) John Winiarz

INTERMISSION

- ASPECTS (1983) Jack Behrens
POÈME DU DÉLIRE (1982) Bruce Mather

This concert is being recorded by Radio Canada.

Ce concert est enregistré par Radio Canada en vue d'une diffusion ultérieure. Réalisateur/Producer: André Clerk

NOTE: McGill University Records, including "Quarter-Tone Piano Music by Ivan Wyschnegradsky" played by the Mather-LePage piano duo, are on sale at intermission. /Les disques "McGill" sont en vente pendant l'entracte.

FRANCOIS COUTURE

François Couture, né à Farnham, Québec, en 1952, a été l'élève de Paul Loyonnet et Louis-Philippe Pelletier. En 1981 il a terminé son baccalauréat en musique à l'université McGill où il termine présentement sa maîtrise en musique (interprétation).

PAUL HELMER

Né à Kirkland Lake, Ontario, Paul Helmer a étudié le piano avec Alberto Guerrero et Bela B^os^or^or^om^en^yi-Nagy. Après des études à Stuttgart, Berlin et Vienne il a obtenu son doctorat en musicologie de l'université Columbia à New York. En plus de sa carrière de concerts et d'enregistrements, il enseigne à l'université McGill depuis 1972.

LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

Né à Montréal en 1945, Louis-Philippe Pelletier a étudié le piano avec Lubka Kolessa et l'analyse avec Gilles Tremblay au Conservatoire de Montréal. Par la suite il a travaillé Paris avec Claude Helffer. En 1979 il a gagné le Concours International de Piano du Festival Arnold Schönberg à Rotterdam. Depuis 1977 il enseigne le piano à l'université McGill.

PRÉSENTATION DU CONCERT:

C'est surtout vers la fin de sa vie qu'Ivan Wyschnegradsky a pu entendre des exécutions de la plupart de ses oeuvres en quarts de ton. Malheureusement, il n'a jamais entendu ses trois oeuvres pour trois pianos en sixièmes de ton. Comme les trois ne sont pas assez longues pour constituer tout un programme, j'ai décidé d'écrire une oeuvre moi-même afin de compléter le programme. Je n'ai pas invité d'autres compositeurs à en écrire, car je me pensais seul à avoir contracté la maladie micro-tonale. Pourtant j'avais tort, car Jack Behrens et John Winiarz m'ont demandé s'ils pourraient participer au projet. Comme je les estime beaucoup, j'ai accepté avec joie. Donc, toutes les oeuvres au programme sont données en création mondiale et aucun des compositeurs n'a bénéficié d'une commande.

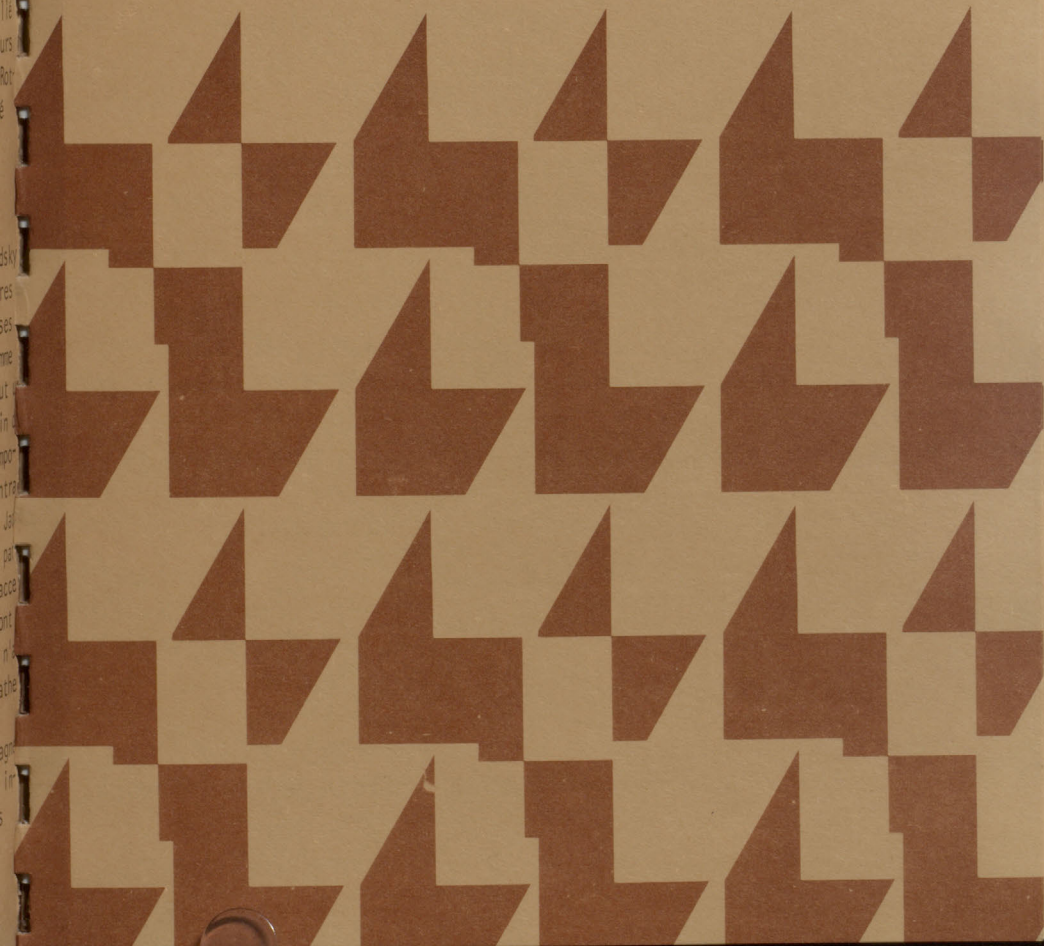
B. Mathe

LES PIANOS ont été accordés et préparés par Lloyd J. Wagner accordeur à la faculté de musique. Ensemble, les trois instruments ont 36 notes à l'octave, au lieu des 12 notes habituelles.

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



8. *Grade Four*teacher: Cynthia Flower
guitar: (t.b.a.)

IF I HAD A HAMMER Folk Song
HOUSE AT POOH CORNER Loggins & Messina

9. *Grade Four*teacher: Roxanne Martel

OOM PAH PAH Lionel Bart
SUNRISE, SUNSET Music: J.Bock, Lyrics: S.Harnick

10. *Grade Five*teacher: Suzanne Rita Byrnes
accompanist: Stephanie Williams

FAREWELL TO NOVA SCOTIA Canadian Folk Song
I'VE BEEN WORKING ON THE RAILROAD American Folk Song

11. *Grade Five*teacher: Diane Girouard
accompanist: Lyne Bernier

THE PAPAYA TREE Filipino Folk Song
SUPERCALIFRAGILISTICEXPIALIDOCIOUS R. & R. Sherman

12. *Grade Five/Six*teacher: Stephanie Williams
accompanist: Margaret Stubington
percussion: Greg McIntosh

MAMA PAQUITA Carnival song from Brazil
DIS LONG TIME GAL Jamaican Folk Song

13. *Grade Six*teacher: Roxanne Martel

CONSIDER YOURSELF Lionel Bart
YOU'VE GOT A FRIEND Carole King

14. *Grade Six*teacher: Suzanne Rita Byrnes
accompanist: Stephanie Williams
percussion: Greg McIntosh

GATATUMBA Spanish Folk Song arr. Francis Girard
L INSTEAD MARKET Jamaican Calypso

.....



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Tuesday 26 April 1983, 8 pm



MCGILL CONSERVATORY ORCHESTRA

director: Guy Jeannotte

MCGILL CONSERVATORY JAZZ BAND
& SUPERSAX ENSEMBLE

director: Peter Freeman

© ©

ORCHESTRA

ADAGIO & ALLEGROArcangelo Corelli

ENGLISH SUITE: Prélude Henry Purcell
 Adagio
 Finale

"ZIGANY", THE GYPSYNiccolò Paganini

ANDANTE & ALLEGROWolfgang Amadeus Mozart

VALSE from Masquerade SuiteAram Khachaturian

violins: Darius Bilimoria, Kristian Brabander, Marcus
 Hermann, Mugino Sayeki, Geroge Soper, Tara
 Springer, Felix Turianski, Valerie Veziant

viola/violin III: Rolf Brabander, Leslie Kocsis,
 Sophie Veziant

cello: Anne Davis, Benoit Janvier, Raphael Swann,
 Laurent Torchet, Darlene Francis

flute: Madeleine Domingue, Catherine Rose, Gary Perez

clarinet: Susan Lee oboe: Jacqueline Burk

bassoon: Anthony Levinson trumpet: John Desson

french horn: Christopher Neufeld, Andrew Daly

trombone: Richard Brabander

SUPERSAX ENSEMBLE

FROM MINOR TO MAJORLennie Niehaus
SAXTETNick Ayoub

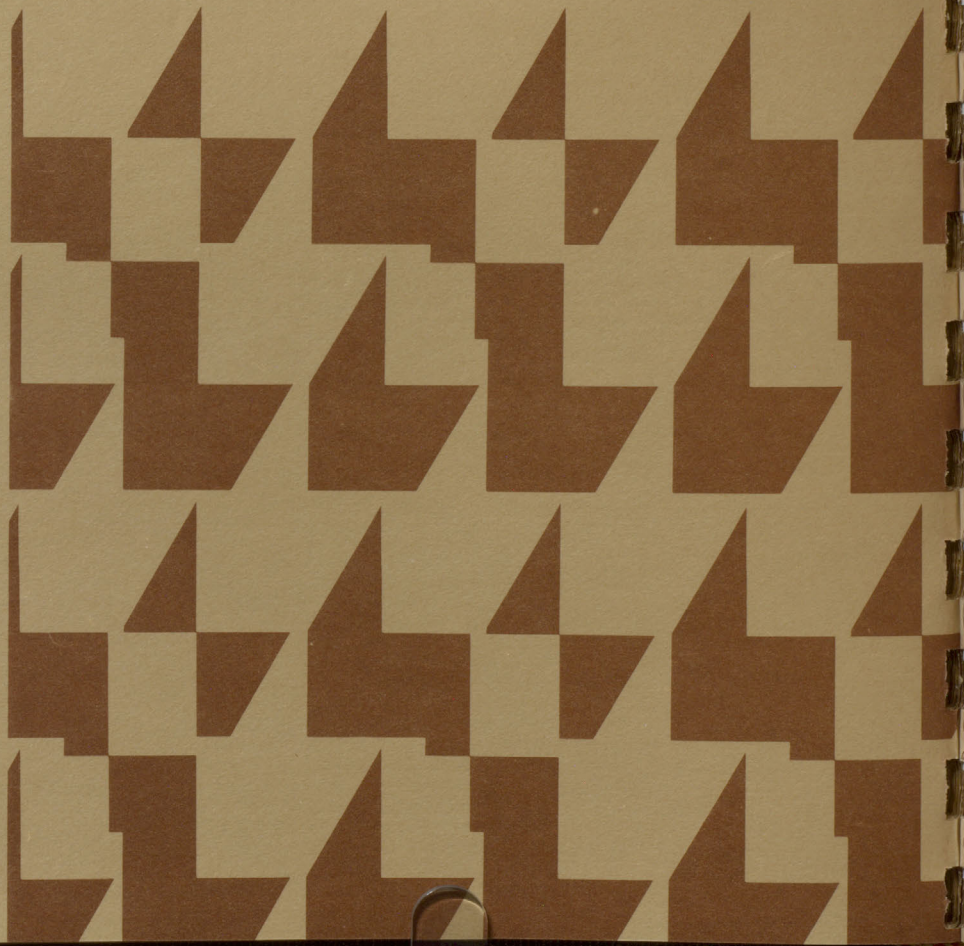
alto saxophone: Eugenie Burrage, Gaetan Morin
tenor saxophone: Gideon Vigderhous, Alan Wilkinson
baritone sax.: Julie Miller
piano: Gerry Mintzberg drums: Chris Robar
bass: Anthony Kerr

INTERMISSION

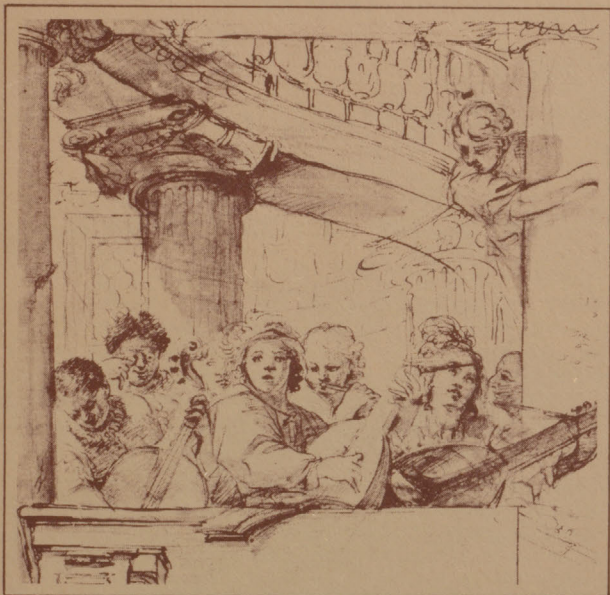
JAZZ BAND

FREEDOM SHOUTAl Cobine
THE LITTLE PRINCE ..Chuck Mangione, arr. Bob Lowden
I'LL BE AROUNDAlec Wilder, arr. Sammy Nestico
LIMESTONE KNAVEJohn LaBarbera
BACK BACON BLUESIan McDougall
LADERA PARKDave Leech
BASIE, STRAIGHT AHEADSammy Nestico

alto sax: Catherine Scott-Taggart (1st)
 Joey Pietraroia (2nd)
tenor sax.: Martin Smitt (1), Anne Gibbens (2)
baritone sax.: Richard Karmel
clarinet: Eugenie Burrage
trombones: Craig Gillett, Martin Theodore,
 Winston Lewis, David Bruce
trumpets: Tony Bernardelli, Denis Ducharme,
 Etienne Handman, Come Legue, Mike Perkins
piano: Bert Boldon bass: Evan Smith
guitar: David Houle drums: Paul Jankowski
percussion: Jean Ducharme

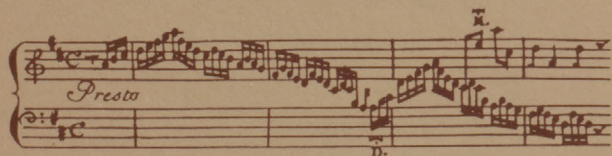


Musicians in a Gallery
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

CBC Radio Concert



CBC Radio in cooperation with
the Faculty of Music at McGill University
presents

ROBERT AITKEN, flute
ERICA GOODMAN, harp

Pollack Concert Hall
Thursday, April 28, 1983 — 8:00 p.m.

.....

ROBERT AITKEN has concertized throughout Europe, North America and Japan, was a prize winner at the Concours International de Flûte de Paris and won the Prix de la Recherche Artistique in Royan. Among his teachers number such prestigious artists as Marcel Moyse, Jean Pierre Rampal, Severino Gazzelloni, Nicholas Fiore and André Jaunet. At the age of nineteen he was appointed principal flutist of the Vancouver Symphony and subsequently held the same position with the Toronto Symphony under noted conductors Seiji Ozawa and Karel Ancerl.

In 1970 he left the orchestra and a few years later his University of Toronto professorship to concentrate on a solo career. In addition to his solo activities, Robert Aitken is also a composer and conductor and artistic director of Toronto's New Music Concerts series. In 1969 he was awarded the Canada Music Citation, an award given for outstanding dedication to Canadian music.

ERICA GOODMAN was born in Toronto and studied piano initially. By the age of nine, she was a student in the harp class at the National Music Camp in Interlochen, Michigan and was among those selected to perform at the White House for president John F. Kennedy. While still in high school, her professional career began as a harpist with the Toronto and CBC Symphony Orchestras. Subsequently she studied at the University of Southern California and Curtis Institute of Music where in 1969 she made her solo debut with the Philadelphia Orchestra. Since that time, she has appeared as soloist with most of the major orchestras in Canada and as featured artist in recital and chamber music throughout United States and Europe. She has recorded several albums and performs often on radio and television.

Since the Aitken / Goodman duo was formed in 1970, the two artists have performed extensively across Canada and in United States and Europe with recordings and frequent radio and television performances to their credit.

.....

NEXT CBC RADIO CONCERT
Tomorrow night — 8:00 p.m.
Pollack Concert Hall

RIVKA GOLANI-ERDESZ, viola
ROBIN ENGELMANN, percussion
PATRICIA PARR, piano

Two world premieres will be the featured works;
one by Brian Cherney, the other by Bruce Mather.



PROGRAMME



SONATA No. 5 in C KV 14

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro

Allegro

Menuetto

Menuetto secondo en carillon

ADAGIO Wo 0 33/1 (*fur eine spieluhr*)

Ludwig van Beethoven

SONATA in A

C.P.E. Bach

Andante

Allegro

Allegro vivo

SONATE CONCERTANTE, Op. 113

Ludwig Spohr

Allegro brillante

Adagio

Rondo - Allegretto

INTERMISSION

GARDEN OF ADONIS

Alan Hovaness

Largo

Allegro

Adagio - Like a Solemn Dance

Allegro

Grave

Allegretto

Andante molto espressivo

SONATINE, Op. 30

Marcel Tournier

Allegrement

Calme et expressif

Fièvreusement

TRANCE

Barbara Pentland

CASILDA FANTASIE

Franz Doppler /

Antonio Zamara

.....

*This concert will be broadcast later this season
on the program "ARTS NATIONAL"
heard weeknights at 9:00 p.m.
on CBC Stereo 93.5*

*Producer / Réalisatrice: Kit Kinnaird
Production Assistant: Edward Wolk*

CBC RADIO and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$10 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE
P.O. Box 320, Station "A"
Toronto, Ont. M5W 2J4

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: **CBC Radio**
Box 6000
Montreal H3C 3A8



CBC Radio 940
Stereo 93.5

CBC RADIO 940
stereo 93.5

WORLD PREMIERE OF CBC
COMMISSIONED WORK HIGHLIGHTS
FREE CBC RADIO/McGILL CONCERT

Thursday, April 29, 1983

Pollack Concert Hall, 555 Sherbrooke st. west

THE GERALD DANOVITCH SAXOPHONE QUARTET

Gerald Danovitch, soprano sax.
Peter Freeman, Alto sax.
Abe Kestenber, tenor sax.
Nancy Newman, baritone sax.

PROGRAM

"The French Baroque Suite"

arr. Mordecai Rechtman
Les Moissonneurs
Gigue
Munuet
Allegro Spiritoso

Francois Couperin
Jean-Baptiste Louillet
Jean-Philippe Rameau
Jean-Baptiste Senaillé

Quatuor pour Saxophones

Pierre Max Dubois

The Goldrush Suite

Jack W. Marshall

INTERMISSION

Three Preludes and Fugue

Kelsey Jones

Somewhere

Leonard Bernstein
arr. Art Phillips

"Esquisses Québécoises"

Michel Perrault

CAP RADIO 948
State 92.2

THE BOARD OF DIRECTORS OF THE
NATIONAL ASSOCIATION OF
MUSICIANS

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

1948-1949

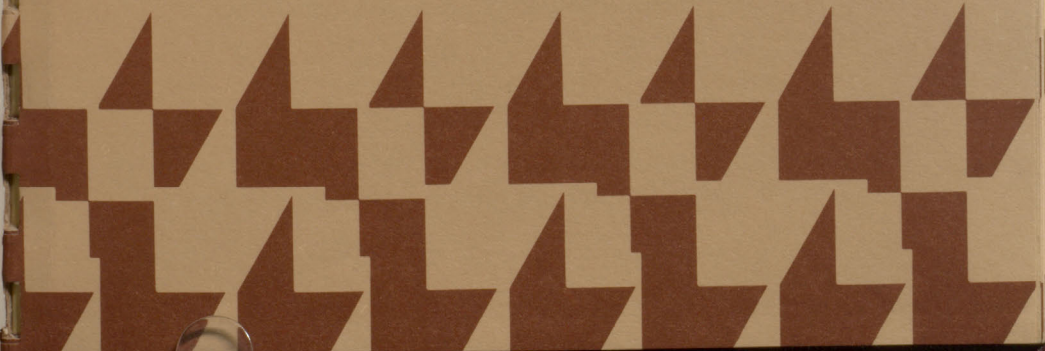
1948-1949

McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Monday 2 May 1983, 8 pm

STEWART TAYLOR, TROMBONE

JAMES THOMPSON, TRUMPET &
CORNET

EUGENE PLAWUTSKY, PIANO

MUSIC BY HINDEMITH & LATE
19TH CENTURY AMERICAN COMPOSERS

NOTE:

Tonight's performers are on the staff of the Faculty of Music, McGill University. Stewart Taylor and James Thompson are also members of the Orchestre Symphonique de Montréal and Eugene Plawutsky is resident conductor of l'Orchestre des Jeunes du Québec.

Tous les trois interprètes enseignent à la faculté de musique de l'université McGill. Stewart Taylor et James Thompson sont membres de l'Orchestre symphonique de Montréal; Eugene Plawutsky est chef d'orchestre en résidence de l'Orchestre des Jeunes du Québec.

McGill University Records are on sale at intermission.
Les disques McGill sont en vente pendant l'entracte.

SONATA for Trombone (1941)

Paul Hindemith
1905-1963

Allegro moderato maestoso --
Allegro grazioso -- Swashbuckler Song
-- Allegro moderato maestoso

SONATA for Trumpet (1939)

P. Hindemith

i. Mit Kraft
ii. Mässig bewegt
iii. Trauermusik; sehr langsam,
"Alle Menschen müssen sterben"

PAUSE

CONCERTO for Trumpet & Trombone (1949)

P. Hindemith
trans.
S. Taylor

i. Allegro spiritoso
ii. Molto adagio - Allegro pesante
iii. Vivace

PAUSE

THOUGHTS OF LOVE

for trombone & piano

Arthur Pryor
1870-1942

ON THE SHORES OF
THE MIGHTY PACIFIC

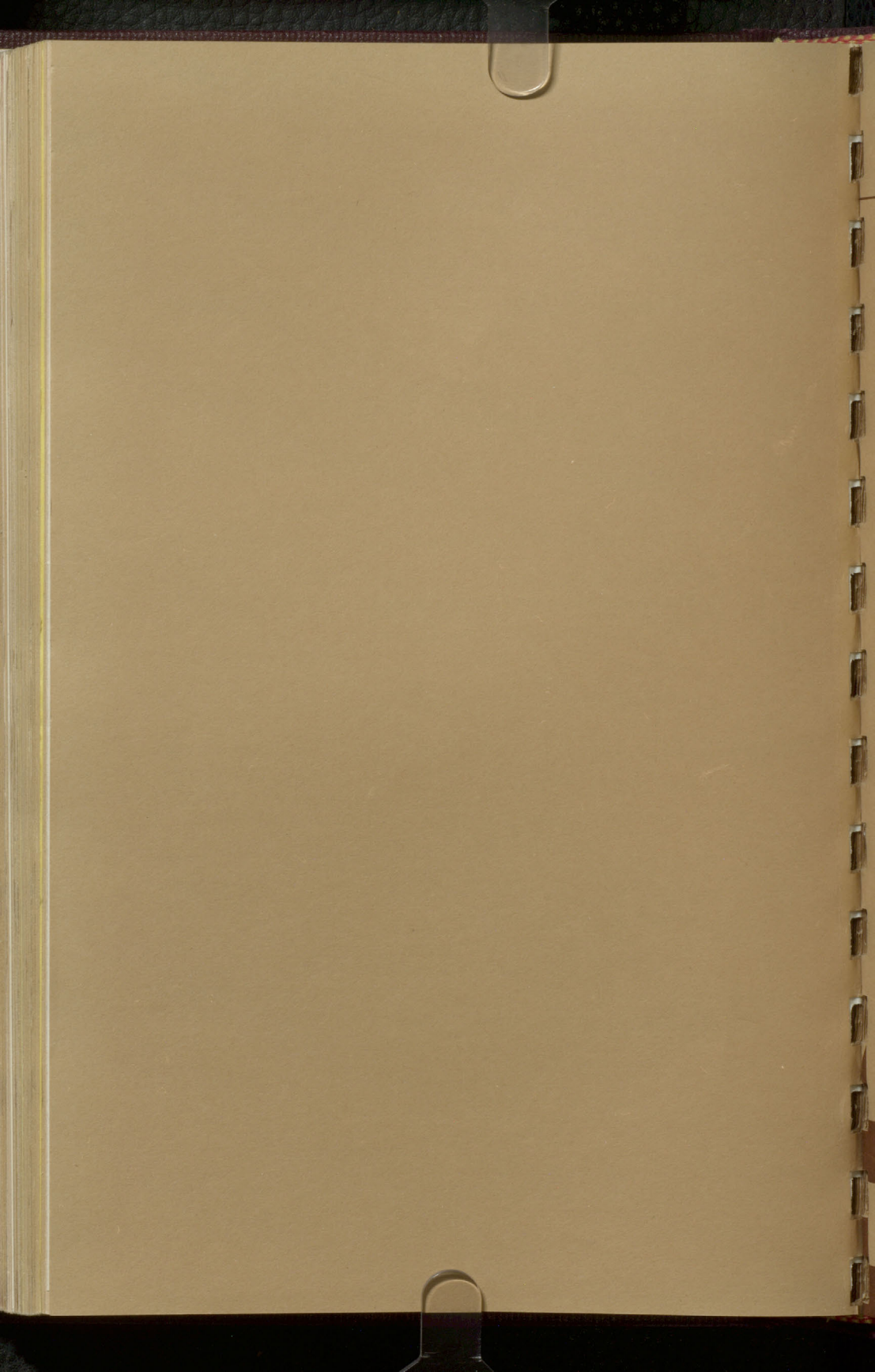
for cornet & piano

Herbert L. Clarke
1867-1945

COUSINS

for trombone, cornet & piano

H.L. Clarke



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday 4 May 1983, 8 pm

P I A N O R E C I T A L B Y

B E V E R L E Y G E R T S M A N

student of Esther Master

*This recital is presented in partial
fulfillment of the requirements for
the Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves
imposées pour l'obtention du
diplôme de concert.*

MOZART: Sonate pour piano en si bémol majeur, KV.570

Mozart s'était déjà couvert de gloire à l'âge de huit ans. Né à Salzbourg, il effectua de nombreux voyages en tant que pianiste et vécut dans différentes villes avant de s'installer à Vienne en 1781. Il vint à Vienne dans l'espoir d'obtenir un poste à la Cour, d'avoir de bons étudiants et des engagements de concert bien rémunérés. En 1789, vivant dans la pauvreté la plus abjecte au cours des mois qui précéderent la maladie qui allait l'emporter, Mozart était très préoccupé par la santé de sa femme Constanze. Ironiquement, elle lui survécut plus de 50 ans. Malgré les difficultés et la confusion qui caractérisaient sa vie intime à l'époque, le compositeur de 33 créa, dans la sonate en si^b majeur (KV.570) une oeuvre qui respire la beauté et l'équilibre.

Les sonates pour piano de Mozart sont parmi les premières oeuvres de bonne musique écrites expressément pour le piano-forte. L'instrument d'alors, cependant, n'était pas aussi puissant et aussi versatile que celui que connut Beethoven; il s'ensuit donc que les compositions de Mozart pour cet instrument ne traduisent pas l'apogée de son art. Mozart jouait souvent ses sonates pour plaire à ses bienfaiteurs et il lui arrivait également de les donner en concert. On entend souvent la sonate en si^b majeur dans une version pour piano avec accompagnement de violon. On a retrouvé une édition de cette version qui remonte à 1896; il est cependant permis que la transcription soit l'oeuvre de Mozart lui-même. Cette pièce se distingue par un sens des proportions étonnamment subtil. Les premier et dernier mouvements sont merveilleusement ensoleillés et parfaitement équilibrés tandis que l'adagio central avec ses évocations de cors et sa qualité spirituelle souligne l'inspiration profonde du compositeur.

SCHUBERT: Sonate pour piano en la mineur, opus 143

Si la réputation de Schubert tien surtout aux lieder qu'il a composés - on lui en attribue plus de 600 -, il ne faut pas oublier l'affinité particulière qu'il avait pour le piano. Il avait l'habitude d'appeler le piano "le clavier délicat", le "bien-aimé", le "clavier d'or". Il a constamment joué du piano en tant que soliste, duettiste ou accompagnateur tant pour son propre plaisir que pour la plus grande joie de ses amis. Devenu maître d'école, suivant la tradition familiale, Schubert fut finalement licencié à la suite d'une altercation avec le père d'un enfant qu'il avait dû corriger. Après cet incident, Schubert allait vivre de petits cachets irréguliers dépendant de la complaisance de ses amis et de ses protecteurs. Pendant la période qui s'inscrit entre l'abandon de sa profession qu'il détestait - il avait alors 19 ans - et sa mort 12 ans plus tard, il constitua un trésor incroyable d'oeuvres de musique. "Schwammerl" ("Bou-boule", ou littéralement, "petit champignon"), comme se plaisaient à l'appeler ses amis, jeune homme insouciant et joyeux compagnon de nombreuses soirées passées à boire et à chanter, savait faire preuve de la discipline et du zèle du maître d'école. Schubert n'avait pas la concision d'un Beethoven quand il composait: il se laissait plutôt guider par la seule beauté des sons. Il compensait cependant ses faiblesses structurales par une palette tonale étonnamment riche, par des mélodies gracieuses et des schèmes rythmiques inhabituels.

La sonate en la mineur, opus 143, la première des sonates pour piano de sa maturité, a été composée en février 1832 alors que Schubert était alité à la suite d'une grave maladie. (Il devait mourir cinq ans plus tard, de syphilis si l'on en croit de nombreux biographes). L'oeuvre s'ouvre doucement sur un thème exprimé par des octaves à l'unisson; des fragments mélodiques nous acheminent ensuite vers l'explosion puissante d'un fortissimo élaboré sur le même thème. Au cours de ce mouvement, on note l'alternance entre un premier thème distant et austère et un second thème chaleureux et mélodieux. La composition est remarquable par l'effet de clarté obtenu par l'espacement des parties, les accords ouverts ainsi que par sa tessiture généralement clairsemée. L'andante auquel il fait place se présente comme un chant. Les énoncés sont suivis de charnières qui servent à lier les sections. L'allegro vivace met un terme brillant à l'oeuvre. Un rondo au refrain plein d'entrain contraste avec un deuxième thème délicieusement lyrique dont la variété est due surtout à des changements de tonalité.

BEETHOVEN: Sonate en fa mineur, opus 57

La sonate opus 57 fut esquissée en 1804 et achevée en 1806. Beethoven avait déjà composé la symphonie "Héroïque", sa sonate opus 53 ("Waldstein") et son seul et unique opéra, Fidelio. Sa surdité allait de mal en pis et il avait dû abandonner sa carrière de pianiste. C'est vers cette époque que Beethoven envisagea d'épouser Josephine von Brunswick tout en étant fortement attiré par la soeur celle-ci, Theresa. Ne sachant à laquelle des deux dédier sa sonate, il opta finalement diplomatiquement pour leur frère, le comte von Brunswick.

L'Appassionata fut ainsi nommée par son éditeur, Cranz, à titre purement publicitaire. Il faut dire que ce titre convient particulièrement bien à cette oeuvre très passionnée dans le sens héroïque et non sentimental du terme. Bâti sur des triades, des trilles et des triolets répétés, le premier mouvement est empreint d'une rare intensité que viennent renforcer sa dynamique et ses vastes proportions. L'Andante est une série de quatre variations basées sur un thème hymnique simple débutant au bas du registre et montant graduellement sur trois octaves. Il se transforme progressivement en une toile de fond plus rapide et plus puissante avant de revenir au calme des premières mesures. La jonction entre l'andante et le dernier mouvement se fait au moyen d'un procédé fort ingénieux, devenu presque un cliché au XIX^e siècle, à savoir l'accord de septième diminuée. Vient ensuite un motif en doubles croches qui ne s'arrête plus (interrompu brièvement par un thème à la russe galopant) et l'oeuvre se termine dans un tourbillon de notes.

PROKOFIEV: Sonate n° 3 en la mineur, opus 28

L'année 1917 fut marquée, en Russie, par une activité intense, tant dans les milieux politiques qu'artistiques. C'est ainsi qu'au sein d'une galerie d'art de Petrograd (appelée maintenant Leningrad), se donnaient des soirées musicales et littéraires. Le 25 février notamment, Maxim Gorky y lut des extraits de ses oeuvres, le jeune Heifetz joua Chopin et Paganini au violon et Prokofiev exécuta quelques-unes de ses oeuvres pour piano. Un critique reprocha alors au pianiste et compositeur de 26 ans de tirer la langue à l'auditoire; il poursuivit en comparant son talent à de la nouvelle bière: "quand on la verse dans un verre, elle mousse...tellement qu'après la première gorgée, on découvre qu'il n'y a en fait que peu de bière, voire pas de bière de tout." Un ou deux mois plus tard, le compositeur terminait sa troisième sonate, opus 28, version remaniée de la troisième sonate qu'il avait écrite au conservatoire en 1907, d'où la note en exergue: "tiré de vieux cahiers"). Prokofiev a toujours suscité une grande controverse parmi les critiques de Moscou et de Petrograd qui n'avaient pas l'habitude de mâcher leurs mots. L'opus 28, toutefois, fut reçu avec enthousiasme par les scientifiques, les artistes et les écrivains qui assistèrent à sa première en avril 1918; l'oeuvre suscita également l'enthousiasme unanime de la critique.

Selon Prokofiev, au moment où il écrivit sa sonate pour piano opus 28, il avait maîtrisé ce genre. L'oeuvre, écrite en un seul mouvement, est un exemple remarquable de la forme classique. On retrouve circonscrit dans cette structure ordonnée, tout un drame: rythme pressant et harmonie déchirante de l'allegro tempestoso tempérés par la ligne mélodique simple et le lyrisme tendre du second thème.

(Service de traduction
de l'université; M.P.)

MOZART: Piano Sonata in B^b Major, KV.570

Mozart had attained great fame by the age of eight. Born in Salzburg, he travelled widely as a pianist and lived in various places before settling in Vienna in 1781. He went there in the hope of procuring a position at court, good students and profitable concert engagements. In 1789, living in desperate poverty during the months before his final illness, Mozart was deeply concerned about the health of his wife, Constanze. Ironically she outlived him by over 50 years. Amidst the difficulty and confusion of his personal life, the 35 year old composer produced a creation of artistic order and beauty in this Sonata.

Mozart's keyboard Sonatas are among the first good music written expressly for the pianoforte. The instrument of his day, however, was not as powerful and versatile as that of Beethoven's era and therefore the compositions do not represent Mozart's greatest advances. Mozart often played his Sonatas to impress his patrons and sometimes performed them in public concerts. The Sonata in B^b (KV.570) has frequently been heard as a work for piano and accompanying violin. In print as such since 1896, it is doubtful that Mozart transcribed it. The work is distinguished by its particularly fine sense of proportion. The outer movements are delightfully sunny and beautifully balanced, while the inner Adagio, with its horn-like sounds and spiritual quality, contributes to a truly inspired composition.

SCHUBERT: Piano Sonata in A minor, Op.143

Schubert who is celebrated as a writer of songs - over 600 are attributed to his pen - had a special feeling for the piano. He called it the "gentle Clavier" the "beloved", the "golden Clavier". He constantly played the piano as a soloist, duettist or accompanist for his own or his friends' pleasure. A schoolmaster following family tradition, Schubert was finally dismissed because of a fight with the father of a naughty child to whom he had given a thrashing. Thereafter, Schubert lived on small and irregular earnings dependant on friends and patrons. During the time he left his hated profession at age 19, until his death 12 years later, he produced an incredible treasure of music. "Shwammerl", ("tubby", or, literally, "small mushroom") to his friends, this easy-going drinking companion had the discipline and diligence of a schoolmaster. Schubert did not write with the conciseness of Beethoven but would go his own course guided by the sheer beauty of sound. What he lacked in structural strength was more than compensated for by an abundance of tonal colour, gracious melody and an unusual rhythmic scheme.

The Sonata in A minor, Op.143, the first of his mature piano sonatas, was written in February of 1828 - a time when Schubert was confined to his house due to a serious illness. (He died five years later of what many writers think was syphilis.) The piece opens softly with a theme in unison octaves and moves through melodic fragments to a strong fortissimo outburst based on the same theme. The movement alternates between an austere, distant first theme and a sweet, warm second theme. The composition is notable for its clarity created by wide spacing of parts, open chords and a generally sparse texture. The Andante that follows is like a song. It is expressed in statements bearing an appendage that is sometimes used as a link between sections. The Allegro vivace brings the work to a rousing end. A rondo with a mercurial running refrain is contrasted with an exquisitely lyrical second subject whose variety is produced virtually by key changes alone.

BEETHOVEN: Sonata in F minor, Op.57

The Sonata, Op.57 was sketched in 1804 and completed in 1806. Beethoven had already composed the Eroica Symphony, the Op.53 ("Waldstein") Sonata and his only opera, Fidelio. He was becoming increasingly deaf and consequently he had

(cont.)

given up his career as a pianist. During this time Beethoven was contemplating marrying Josephine von Brunswick while also showing a marked attraction for her sister, Theresa. The composer was unable to decide which of the two sisters to honour with the dedication of his Sonata and, therefore, he diplomatically chose to dedicate the work to their brother, Count von Brunswick.

The title "Appassionata" was selected by Cranz, the publisher, in order to generate greater public appeal. The term is an appropriate description of this piece which is surely impassioned although in the heroic, never sentimental manner. Built on triads, trills and an insistent triplet figure, the first movement creates an intensity heightened by dynamics and expansive proportions. The Andante is a set of four variations based on a simple hymn-like theme opening in the low register and ascending in tiers for three octaves. It develops a progressively more elaborate, faster moving, stronger sounding backdrop for the theme before returning to the calm statement of the initial bars. The final movement is joined to the Andante by an ingenious use of what became a 19th century cliché, the diminished 7th chords. There follows a restless 16th-note motif that presses on relentlessly (interrupted briefly by a galloping Russian-style theme) ending in a fury of sound.

PROKOFIEV: Sonata No.3 in A minor, Op.28

The year 1917 in Russia was a time of heightened activity - politically and artistically. Within the walls of an art gallery in Petrograd (now Leningrad) there were "musical-literary" evenings. On February 25, Maxim Gorky read selections of his work, young Heifetz played Chopin and Paganini on the violin, and Prokofiev performed some of his piano music. Commenting on the 26 year old pianist/composer, a critic reproached him for sticking out his tongue at the audience and compared his talent to new beer; "when it is poured into a glass it foams...so high that after taking a sip, one discovers that there is very little beer indeed, or perhaps, none at all." A month or two later, the composer completed his Third Sonata, Op.28, a revision of the Third Sonata of his Conservatory school days in 1907 (hence the parenthetical addition "from old notebooks" to its title). Prokofiev had always been the subject of much controversy among the outspoken critics of Moscow and Petrograd. Op.28, however, was received with enthusiasm by the scientists, artists and writers who attended its premiere performance in April 1918 and won the unanimous approval of the critics.

According to Prokofiev, by the time he had written his Op.28 Piano Sonata he had mastered form. This piece, written in one movement, is an outstanding example of classical form. Contained within this ordered structure is drama, with its driving rhythms and pungent harmonies found in the Allegro tempestoso tempered by the simple melodies and tender lyricism of the second subject.

Beverley Gertsman

SONATA in B^b Major, KV.570

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Allegro

Adagio

Allegretto

SONATA in A minor, Op.143

Franz Schubert
(1797-1828)

Allegro giusto

Andante

Allegro vivace

INTERMISSION

SONATA in F minor, Op.57

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

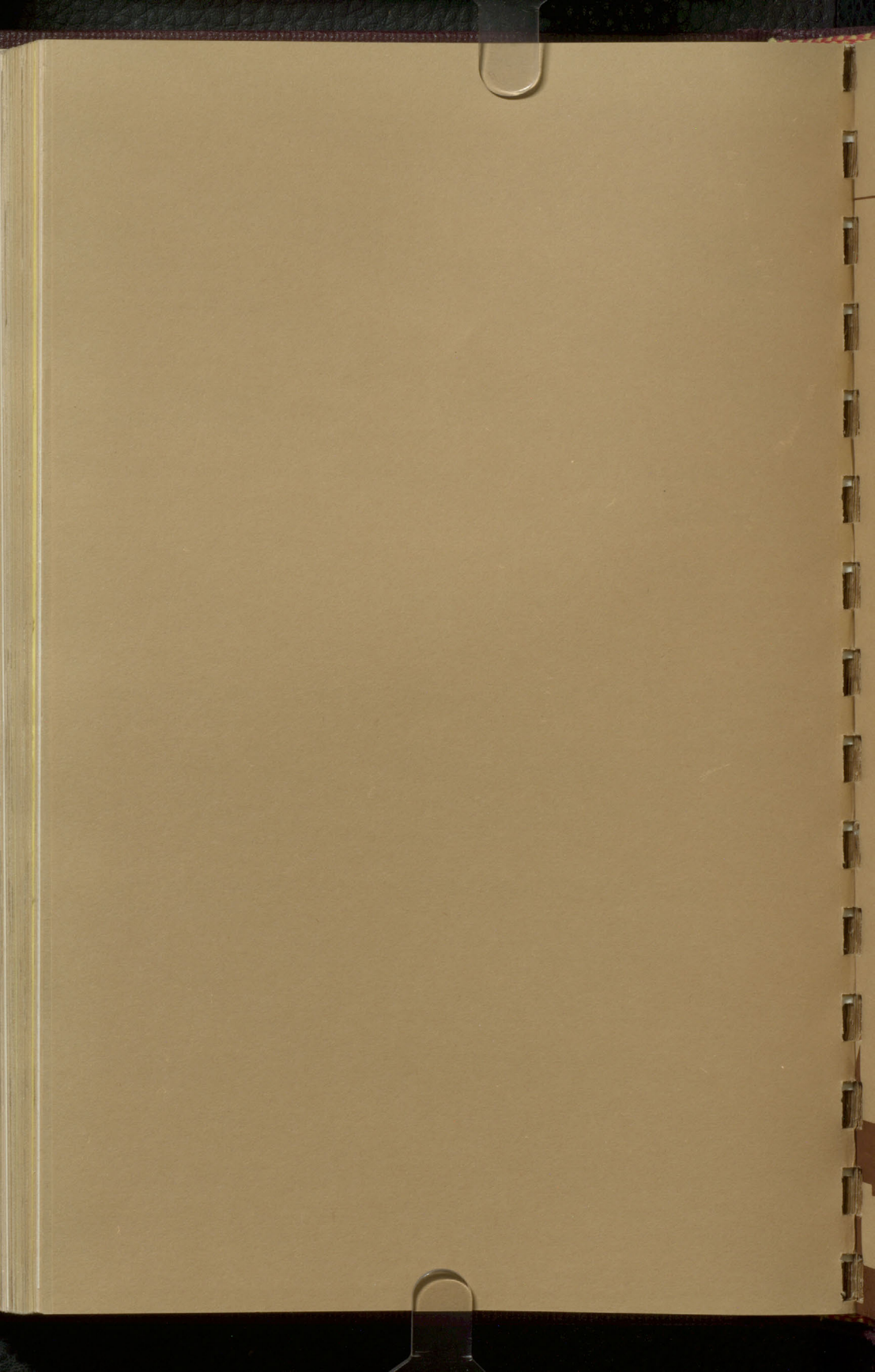
Allegro assai

Andante con moto

Allegro ma non troppo

SONATA No.3 in A minor, Op.28

Serge Prokofiev
(1891-1953)



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Thursday 5 May 1983, 8 pm

CHAMBER MUSIC RECITAL

BY LINDA BRADY, PIANO,
student of Esther Master,

assisted by: BARBARA LEWIS, mezzosoprano
ALLISON ELDREDGE, violin
ANDRAS WEBER, violoncello
CHRISTIAN STEWART-PATTERSON, trumpet
SIMON COLE, clarinet
GREG McINTOSH, percussion

*This recital is presented in partial fulfillment of
the requirements for the degree of Master of Music.
/ Ce récital fait partie des épreuves imposées
pour l'obtention d'une maîtrise en musique.*

VIOLIN SONATA in A Major, Op.100

Johannes Brahms
(1833-1897)

Allegro
Andante - Vivace
Allegretto

Allison Eldredge, violin
Linda Brady, piano

MUSIC FOR A FARCE

Paul Bowles

for clarinet, trumpet, percussion & piano

1. Allegro
2. Allegro (tempo di Tarantella)
3. Allegretto (tempo di Quickstep)
4. Allegro
5. Lento (tempo di Valse)
6. Allegro (tempo di Marcia)
7. Presto
8. Allegretto

INTERMISSION

FÊTES GALANTES

Claude Debussy
(1862-1918)

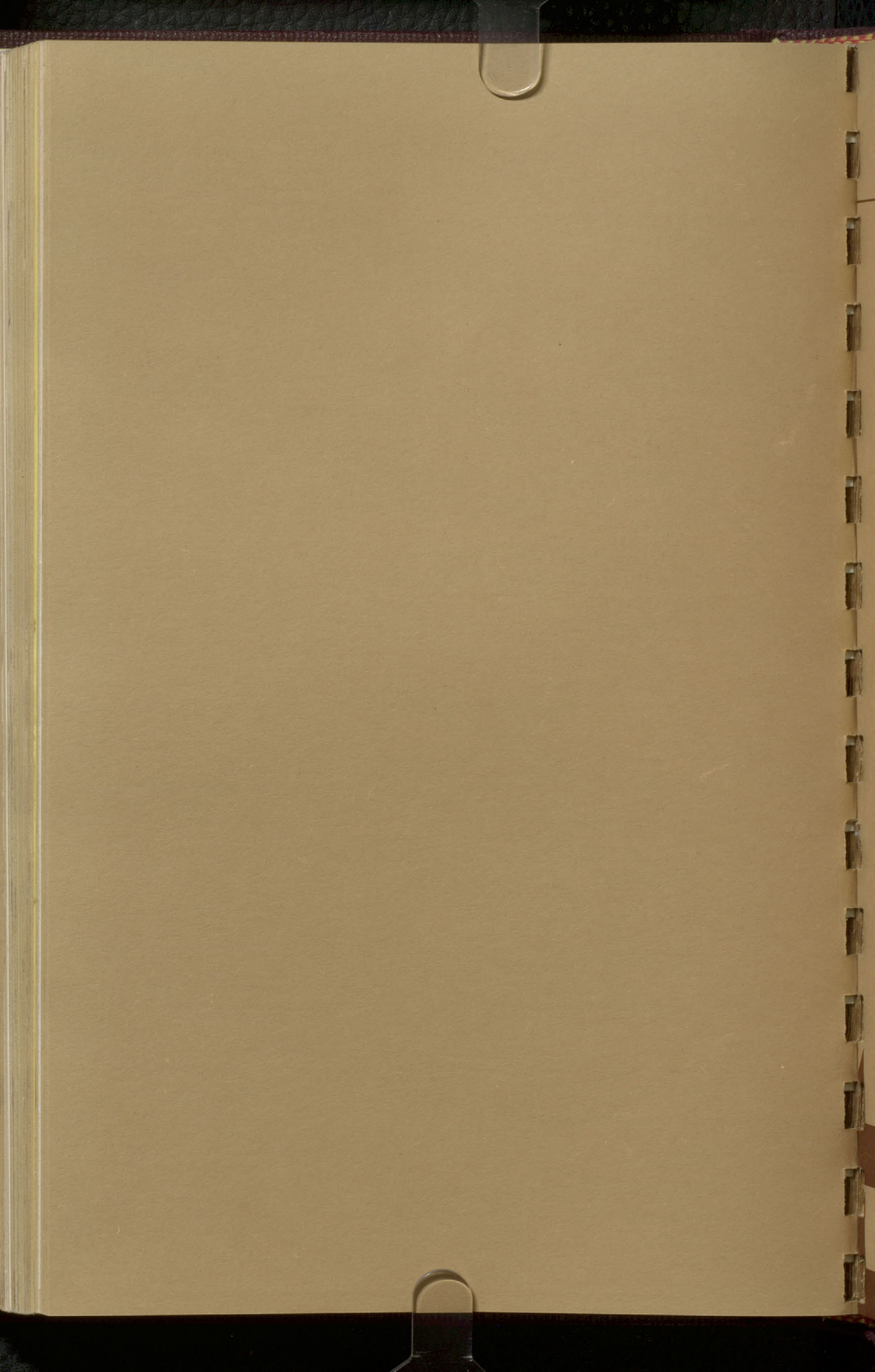
1. En sourdine
Claire de lune
Fantoches
2. Les ingénues
Le Faune
Colloque sentimental

Barbara Lewis, mezzosoprano
Linda Brady, piano

TRIO in A minor
for violin, cello and piano

Maurice Ravel
(1875-1937)

1. Modéré
2. Pantoum - assez vif
3. Passacaille - très large
4. Finale



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday 10 May, 1983, 8 pm

S T U D E N T

C H A M B E R

E N S E M B L E S

coached by
Cindy Shuter,
Eugene Plawutsky,
Betty Doroschuk,
Dorothy Morton

SUMMARY/resumé, "Auf dem Strom", Schubert

Here on the strand I bid you farewell. Soon the skiff will glide quickly on the river's current and carry me away. Ah, the meadow has vanished already! The shore slips by, though my heart is drawn to the little house and its bower, the river impatiently urges me forward toward the ocean without coast or island. A shuddering dread seizes me. I hear no song from the shore, only the cold wind and gray sea-billows. My eyes search in vain for land. Well, let me look then to the stars. It was by their mild light I first called her mine. Up there perhaps, oh consolation, I shall see her face again.

Du rivage, je te fais mes adieux. Bientôt la yole glissera au gré du courant et m'entraînera loin de toi. La prairie a déjà disparu; la rive défile devant mes yeux et bien que mon coeur soit toujours auprès de la petite chaumière et de sa tonnelle, le fleuve m'entraîne irrémédiablement vers l'immensité de l'océan sans côte. Oh je frissonne de peur. Aucune chanson ne me parvient plus de la grève, j'entends seulement le vent froid et les rouleaux grisâtres de la mer. Je cherche désespérément la terre de mes yeux. Puis je me tourne vers les étoiles. N'est-ce pas dans leur faible lueur que je t'ai étreinte pour la première fois? Là haut peut-être (oh consolation!) je reverrai son visage.

TRIO FOR FLUTE, CELLO & PIANO

Bohuslav Martinu
1890 - 1959

Poco Allegretto

Adagio

Andante - Allegretto scherzando

Michel Roberge, flute
Stéphane Laberge, cello
Jacques Giroux, piano

LIEBESLIEDERWALZER I*

Johannes Brahms
1833 - 1897

Susan Eyton-Jones, soprano *Lucie Roy, alto*
Michel Dubord, tenor *Alain Duguay, bass*
Sandra Bartfai, piano *Sophie Bernard, piano*

- intermission -

AUF DEM STROM

Franz Schubert
1797 - 1828

Rosemary Melville, soprano
Joan MacLaughlan, french horn
Sharon Stevenson, piano

TRIO IN A MINOR, Op.114,
FOR CLARINET, CELLO & PIANO*

J. Brahms

Allegro

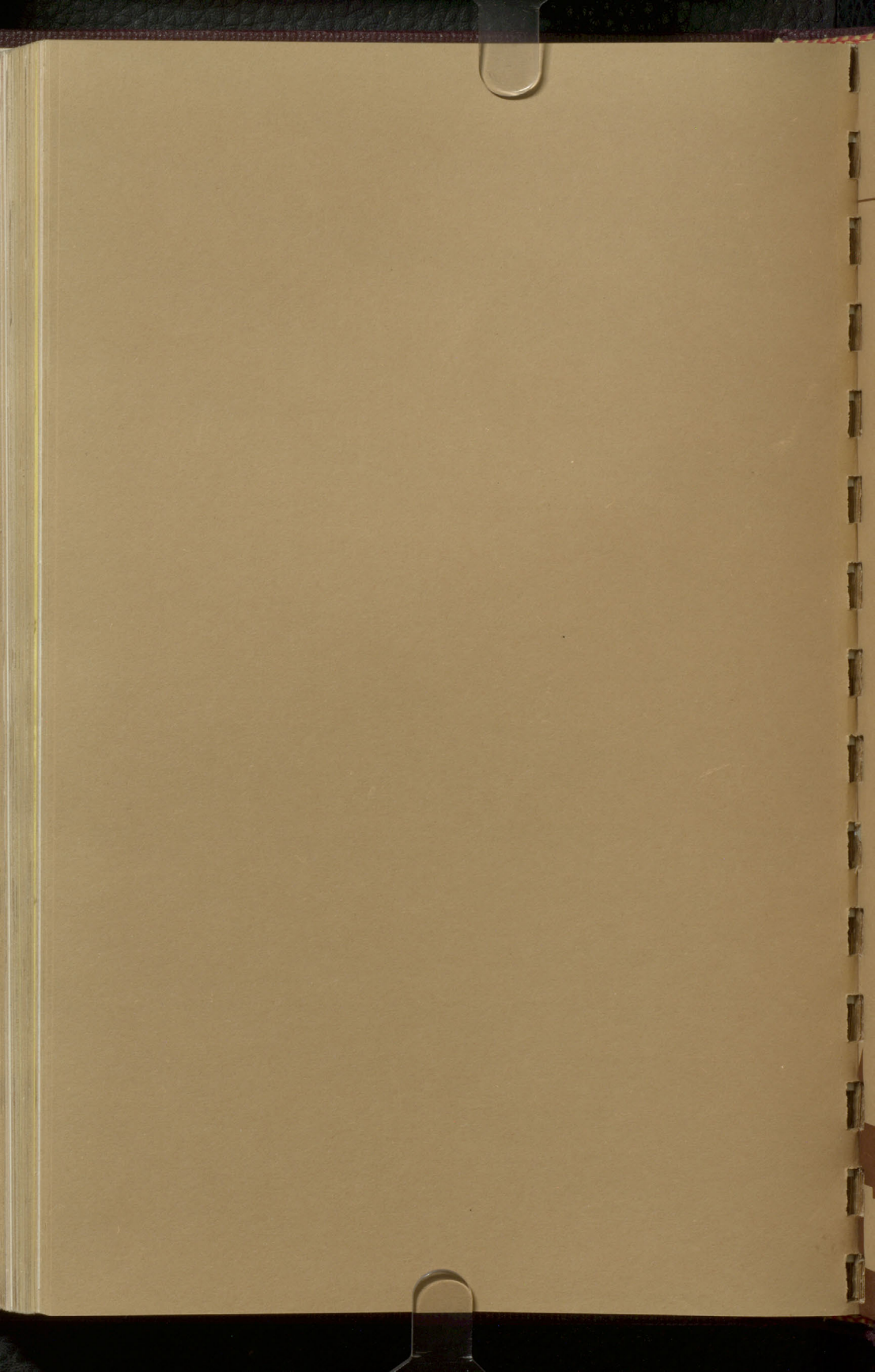
Adagio

Andante grazioso

Allegro

Christopher Hall, clarinet
Thérèse Ryan, cello
Ross Compton, piano

*In commemoration of Johannes Brahms's 150th anniversary.
He was born on May 7, 1833 / Dédié à la mémoire de
Johannes Brahms, né le 7 mai 1833, à l'occasion de son
150^e anniversaire.



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Friday 13 May 1983, 8 pm

RECITAL :

FRANÇOIS COUTURE, PIANIST

student of Louis-Philippe Pelletier _____

Ce récital fait partie des épreuves imposées pour l'obtention d'une maîtrise en musique. / This recital is presented in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Music.

This recital is being recorded by CBC Radio for later broadcast. Producer: Frances Wainwright. / Ce récital est enregistré par Radio Canada (CBC) en vue d'une diffusion ultérieure.

SONATE en do majeur, Hob.XVI/48

Joseph Haydn
(1732-1809)

Andante con espressione

Rondo, Presto

SONATE en do majeur, Op.1, no.1

Johannes Brahms
(1833-1897)

Allegro

Andante

Scherzo. Allegro molto e con fuoco

Finale. Allegro con fuoco

INTERMISSION

PRÉLUDES (extraits du II^{ième} livre)

Claude Debussy
(1862-1918)

I ... Brouillards

VI ... General Lavine - eccentric

VII ... La terrasse des audiences du clair de lune

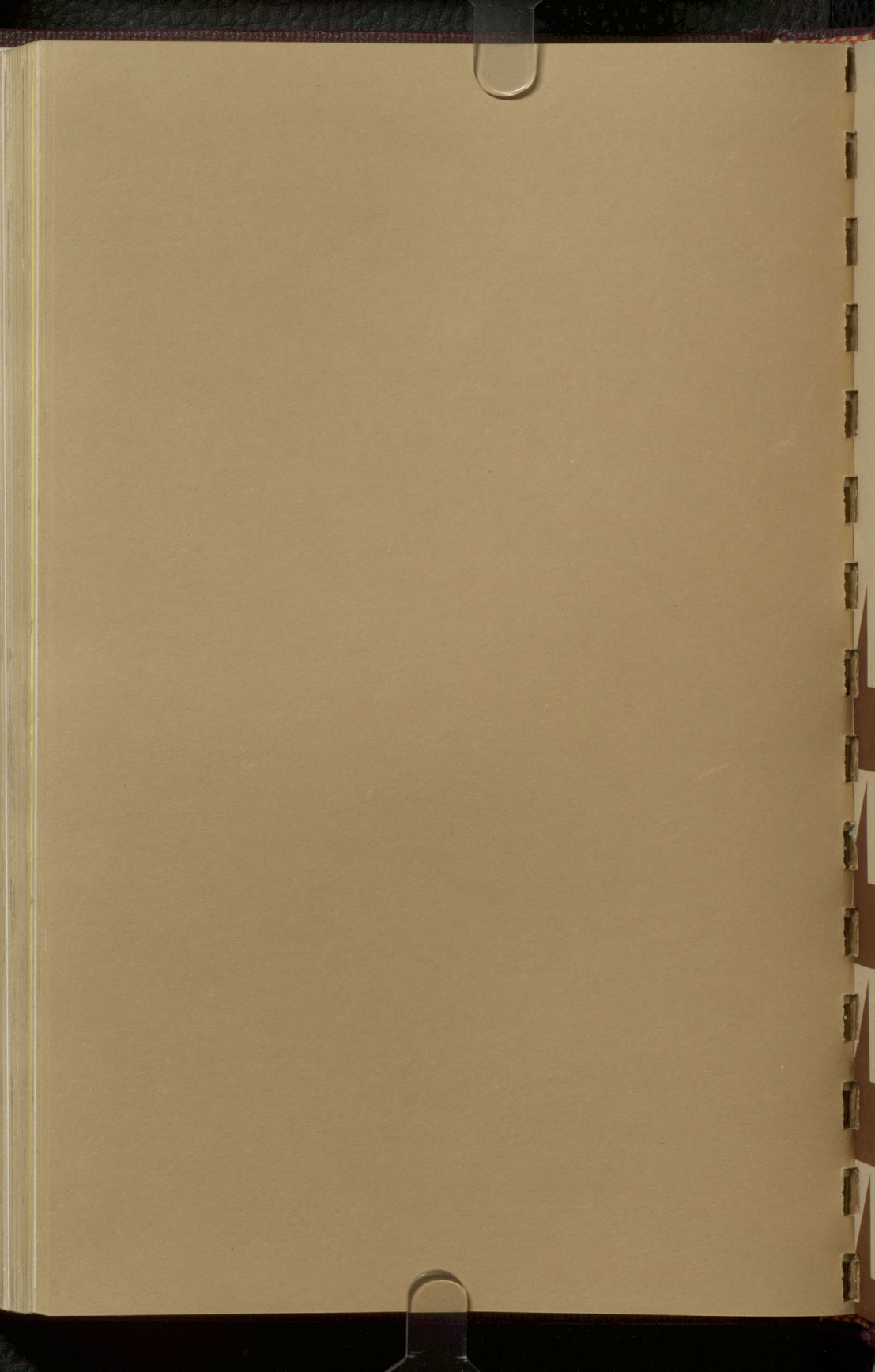
VIII ... Ondine

XII ... Feux d'Artifice

REGARD DE L'ESPRIT DE JOIE

Olivier Messiaen
(b. 1908)

(no. 10; extrait des Vingt
Regards Sur l'Enfant-Jésus)



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Wednesday 25 May 1983, 8 pm

GUITAR RECITAL :

SYDNEY VRANA

சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு
சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு சு

This recital is given upon successful completion of the performance requirements for the degree of Bachelor of Music. Sydney Vrana studied with Antonin Bartos.

Ce récital a lieu une fois que le candidat a réussi à son examen final de guitare entrant dans le grade du bachelier en musique (interprétation). M. Vrana a été l'élève de Antonin Bartos.

CANCION DEL EMPERADOR
OSSANA DE LA MISSA DE ERCULES

Luis de Narvaez
(16th Century)

SALTARELLO
BALLO DETTO IL CONTE ORLANDO
FANTASIA NONA

Simone Molinaro
(c.1565-1615)

CHACONNE IN D MINOR
(BWV 1004)

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

ROSSINIANA, Op.119

Mauro Giuliani
(1781-1829)
ed. Bream

INTERMISSION

SERENATA ESPAÑOLA

Juan Malats
(1872-1912)

SEVILLA

Isaac Albeñiz
(1860-1909)

GRAND JOTA

Francesco Tarrega
(1852-1909)

FANDANGUILLO

Joaquin Turina
(1882-1949)

FIVE BAGATELLES

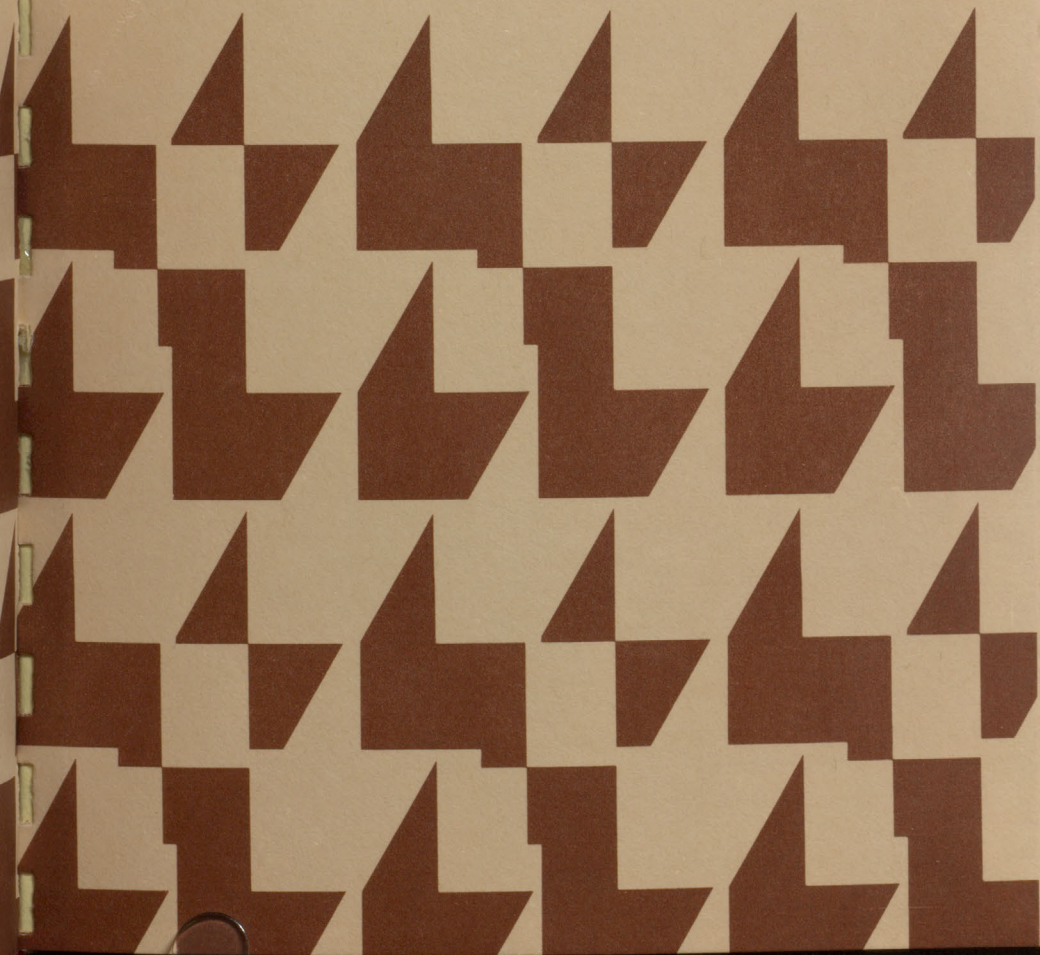
William Walton
(1902-1983)



McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Sunday 29 May 1983, 2:30pm

S U

V

CONCERT /

☆☆☆☆☆☆

Director: Dr. Alfred Garson

Accompanist: Mrs. H. Sayeki

PART I

CONCERTO in A Minor (1st Movement)

Bach

COUNTRY DANCE

Weber

CONCERTO No.2 (3rd Movement)

Seit

FIDDLELING FOR FUN

(folk dances)

I. DEVIL'S DREAM

II. OLD MACDONALD HAD A FARM

III. CHICKEN REEL

GAVOTTE

Becke

WITCHES' DANCE

Paganini

LONG LONG AGO

Bay

MINUET No.3

Bach

-INTERMISSION-



SK I
N
INSTRATION
r°☆☆☆☆☆☆

Teachers:
Dragan Djerkic Mary-Ruth Gehr
Joan McDonald Jack Segall

PART II

Bar TAMO DALEKO	(folksong)
Web PERPETUAL MOTION	Suzuki
Set ALLEGRO	Suzuki
ences MAY SONG	(folksong)
GO TELL AUNT RHODY	(folksong)
SONG OF THE WIND	(folksong)
Be LIGHTLY ROW	(folksong)
agan "TW" VARIATIONS	Suzuki
Be	

ISS



McGill University
Faculty of Music



Pollack concert hall
Salle de concert Pollack



Thursday 16 June 1983, 8 pm

PIANO RECITAL BY

SHARON WATANABE

‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡

This recital is presented upon successful completion of the performance requirements for the Licentiate in Music diploma. Sharon Watanabe studies with Dorothy Morton.

‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡ | ‡

Ce récital a lieu une fois que le candidat a réussi à son examen final d'interprétation entrant dans le grade du diplôme de musique (L.Mus.). Sharon Watanabe est l'élève de Dorothy Morton.

SONATA, Op.22 in G minor

Robert Schumann
1810-56

So rasch wie möglich

Andantino

Scherzo: Sehr rasch und markiert

Rondo: Presto

KLAVIERSTÜCKE, Op.119

Johannes Brahms
1833-97

Intermezzo in B minor

Intermezzo in E minor

Intermezzo in C Major

Rhapsodie in E^b Major

INTERMISSION

IMAGES, Book I

Claude Debussy
1862-1918

Reflets dans l'eau

Hommage à Rameau

Mouvement

SONATA PARA PIANO

Alberto Ginastera
b.1916

Allegro marcato

Presto misterioso

Adagio molto appassionato

Ruvido ed ostinato

